













হুম্বীকেশ প্রহ্মমালা, সংখ্যা ১১

# সেকশুভোদয়া

স্বর্গীয় পণ্ডিত রজনীকান্ত চক্রবর্তী

ও

শ্রীযুক্ত হরিদাস পালিত

কর্তৃক

অধুনা-লুপ্ত মূল পুঁথি হইতে প্রস্তুত পাণ্ডুলিপি হইতে

ইংরেজী ভূমিকা ও টিপ্সনী সহ

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ভাষাতত্ত্ববিদ্যার রিসার্চ-এসিস্ট্যান্ট ও

ভূতপূর্ব লেকচারার

শ্রীসুকুমার সেন এম্-এ

কর্তৃক সম্পাদিত ।

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ভারতীয় ভাষাতত্ত্বের অধ্যাপক

শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় এম্-এ ডি-লিট্

কর্তৃক ইংরেজী মুখবন্ধ সংবলিত ।

বৈষ্ঠ ১৩৩৪ ।

**PUBLISHED BY R. N. Seal, B. A.**  
*107, Mechuabazar St., Calcutta.*

मूला २१

**PRINTED BY A. C. MANDAL AT THE**  
**"SIDDHESWAR PRESS"**  
*29, Nandakumar Choudhury 2nd Lane, Calcutta.*

## FOREWORD

*Sekasubhodayā*, as herewith edited and printed for the first time in its complete form, embodies one of the curiosities of Indian literature. (It is a noteworth. y book for more reasons than one ; and we cannot say which of these reasons is the most important. It is, in the first instance, a palpable literary forgery—forgery in the sense that it is a collection and adaptation of old material 'altered upon an early writer of distinction and of well-known historical connexions, obviously with the intention of giving weight to the book as an old work of historical importance ( and consequently of high documentary value ) and as a contemporary witness to the miracles attributed to its hero ( and in this way as a work of pietistic import useful for the spiritual unction of the believers in the saint and also for the attendant material advancement of his shrine and its priests ). Although it is a forgery, its date, certainly not later than the 16th century, is sufficiently old for it to retain its importance as a valuable work on early Bengal history and culture ; and besides, it undoubtedly preserves some old traditions and gossip about the Hindu kings—Pāla and Sena—ruling in Bengal before the coming of the Turks, and about the court and *entourage* of Lakshmanasena specially. The work, inspite of its being attributed to Halāyudha Miśra of the court

of king Lakshmanasena, is to a large extent of Mohammedan inspiration in its contents. The miracles of the saint, his adventures and his journeys are narrated in a style which recalls medieval Mohammedan Persian and Arab romance, as in the tales of Hatim Tayi, and of the Four Dervishes. The contents are undoubtedly inspired by the rich arabesques of Mohammedan romance and hagiology. But the style of narration is based on that of India, and from this aspect the book is a direct descendant of the *Vetālapāñcavins'ati*, the *Dvātrins at-puttālikā*, the *Sukasaptatī* and other similar medieval works. In fact, in it we find wedded the spirit of Hindu storytelling with Mohammedan romance. As a collection of legends narrating the advent in Bengal of a miracle-working Mohammedan preacher to whose memory an important mosque and shrine still stands, the work affords us a curious sidelight into the spread of Islam in Bengal, with hints as to its having penetrated inside the province even before the Turk had brought it as the faith of an iron-handed ruling class. The glimpses into Bengali Hindu society, such as perhaps it was in the decadent days of inefficient rule immediately preceding the Turki raids and final conquest, are valuable indeed ; as a document of Bengali sociology it is very important. The few political references, duly noted by the editor, are also precious. One should realise the appeal of the book to the people for whom it was originally intended. It is likely that this book was regarded as an incontrovertible proof of the

right of the mosque and shrine ( and of its attendant priests ) to the rich lands it had been enjoying. But it had also its other value—it used to be read out on solemn occasions to the pious pilgrims who were mostly the Mohammedan peasantry of the neighbourhood of Maldah : and these people were Hindus in all but name, among whom the traditions of the spacious days of the Hindu kings—the great Pālas and the Senas—would still linger, and from whom inspite of their nominal adherence to Islam ( brought about by circumstances other than that of peaceful persuasion only ) the Sanskrit learning and Sanskrit culture of the days of their ancestors still claimed homage. And for the delectation of such an audience the work was composed by one, may be by one of them, whose knowledge of the Sanskrit language in which it was his ambition to compose was not of the best. He had a tolerably good Sanskrit vocabulary—and even now in Bengal villages ( except where the ‘reformed’ *maktāb* schools of Urdu inspiration are being established for Mohammedan youth, deliberately causing a break with the past even when that past is very much alive in daily life ) the tradition is to make the boys in the village school (both Hindus and Mohammedans) get the *Amarakosha* by heart after some elementary knowledge of Bengali, together with a number of moral distichs (*s’lokas*) attributed to Chāṇakya, even when they do not have the remotest idea of taking up Sanskrit seriously. Sanskrit tags and proverbs, and shreds of

Sanskrit verse, all more or less corrupted, are common coin in the exchange of everyday speech in Bengal even to the present day, and it was certainly more so in early times. Our author knew some Sanskrit, and he had undoubtedly some old material to go by : and he had the stories. All these he combined into a book of 27 Chapters (of which two are now lost), and he invented a language of his own which would be intelligible to the more learned among his village audience, although the Pandits might laugh it to scorn. His language should be called *dog Sanskrit* ; 'corrupt Sanskrit' would be too flattering a term for it. The author thinks in Bengali, and he makes his Sanskrit (so called) follow the Bengali. All grammatical forms of the stately classical speech of India which would seem superfluous from the point of view of Bengali he casts aside with a bold hand ; and he creates turns of expression and inflexional forms utterly foreign to Sanskrit whenever he feels that his knowledge of the language of the Gods is not equal to rendering his Bengali sentences. In the careful note on the language of the work by the editor, all this has been signalled. The author, however, was not unique in his boldness with regard to Sanskrit grammar. Orthodox Pandits, Brahman scholars specially, who have had their five or eight years of grinding in grammar, whether the *Kālantra*, or the *Mugdhabodha* or the *Supadma* ( *Pāṇini* was but rarely studied in Bengal ), would not tolerate slipshod grammar. But not so the Buddhists.

Their literary traditions are connected with the cultivation of the vernaculars, and when they later took up the Brāhman's language, they sought to bring it down to the level of the Prakrits. If the Brāhmins laughed at them for their atrocious solecisms, they would retort that unlike the Brāhmins, they were not believers in fine words ( *sus'abdavādīn* )—they had faith in meaning ( *arthas'aranata* ), and not in words. They expressed their attitude and their contempt of grammar in sentences like this—*asmākanam saugatānam arthāḥ tatparyam, śabdāni kośa-cintā* ? ( See p. 222 of that brilliant reconstruction of the social, religious and political life of eleventh century Bengal—Mahamahopadhyaya Dr. Haraprasad Sastri's Bengali novel *Baner Meye* or "the Merchant's Daughter"). The above is a sentiment and a sentence which in their spirit and grammar find heartiest support from every page—nay, every sentence of the *Sekas'ubhodayā*. The language may be described as Buddhist Sanskrit run mad : and in fact it may be pertinently questioned whether the *Sekas'ubhodayā* does not represent in a later, post-Mohammedan form the Buddhist tradition of writing Sanskrit by making all conscious and unconscious attempts at reconciling it with the spoken vernacular—the Prakrits. Islam has become the inheritor of the debased form of Sahajiyā (Mahāyāna) Buddhism which was current over a great part of Bengal—especially in Eastern and Northern Bengal. The strong religion of the Turki conqueror has seized upon not



only a large percentage of the adherents of its Buddhist precursor, but also has engrafted to its own original Arab customs and practices ( which have become at least in India some of the most important articles of its faith ) many of the cults and practices of the indigenous religions. Thus, the worship of the *cālyas* of the *Sthaviras* has been Islamised into the adoration of the *dargahs* of the *Pirs*, with much of the old paraphernalia of flowers and incense and sweets and fanning with *chowries*. The old gods never die. The corrupt Sanskrit of the Buddhists probably similarly passed into the hands of their nominally Islamised descendants, and we have the *Sekas'ubhodayā*. At the present moment, with the 'revival' of Islam in Bengal, the 'Musalmāni Hindi' of Northern India, namely, Urdu, is taking the place of Sanskrit ( and also of Persian, and Arabic too ) among ardent Musalmans in Bengal, and we have as a result another artificial compromise language used by some of them—a mixture of Bengali and Urdu.

The unique value of the *Sekas'ubhodayā* is thus clear from so many standpoints. The book came to the notice of the educated Bengali public over thirty years ago. The circumstances under which the MS. was discovered, copied and subsequently lost all trace of, have been narrated by the editor in his introduction on information supplied to him by Mr. Haridas Palit. People interested in the early history of Bengal knew of its existence, and occasional quotations from or references to it occur in most of the more important books written

in Bengal during these years. But no one had access to the one and unique copy of the book which was so long lying with Mr. Haridas Palit, till Mr. Manindra Mohan Basu, M. A., now Ramtanu Research Assistant in Bengali and Keeper of Bengali MSS. in the University of Calcutta, had the happy idea of publishing the text with a tentative Bengali translation in the pages of the Bengali journal *Kāyastha Patrikā* some fourteen years ago. But this journal is a comparatively obscure one, and Mr. Basu published only 13 out of the 25 chapters now available. The result has been that the work till now remained almost unprocurable for the general public.

Realising the unique character of the *Sekas'ubhodayā*, about two years ago I urged upon Mr. Basu to undertake a critical edition of the work and to publish it with notes and a translation. His heavy literary and other work prevented Mr. Basu from taking up the book seriously for some time, but he prepared a transcript of the MS. copy—our only source of the book (the original *pothi* being lost)—for the press. Negotiations were at once started with the Vaṅgīyā Sāhitya Parishad, which body agreed to publish the book under Mr. Basu's editorship, but owing to lack of funds in the Parishad for this purpose the matter dragged on. Mr. Basu in the meanwhile took up some other work in connexion with Pali literature and the Asoka problem, and when I suggested that the *Sekas'ubhodayā* might be jointly edited and translated by my pupil Mr. Sukumar

Sen and himself, he generously agreed to the proposal. Mr. Sen has been working at the syntax of Indo-Aryan from the Vedic to the modern period, and has in connexion with his researches had to read through the more important works in Sanskrit from the Vedic texts downwards, including Buddhist Sanskrit. A good Sanskrit scholar, and one of the best men produced by the University of Calcutta in Comparative Philology, he seemed to me by his acquaintance with Vedic, Classical as well as Buddhist Sanskrit, as well as with modern philological methods to be best fitted for the task of editing this literary and linguistic curiosity. Mr. Basu has undertaken to publish a Bengali translation when the text has been edited and published by Mr. Sen. He has generously placed at Mr. Sen's disposal the invaluable transcript of the MS. made by the late Pandit Rajanikanta Chakravarti and Babu Huidas Palit. Mr. Sukumar Sen prepared a fresh copy entirely from this MS. transcript, with such textual notes and emendations as were necessary. The task of seeing the publication through the press and guaranteeing the successful termination of the labours of Mr. Sen in editing the text, and of Mr. Basu in making the translation, was very gladly undertaken by Kumar Dr. Narendra Nath Law, M. A., B. L., PH. D., who is well-known in Bengal and in India for the very active encouragement he has been giving to historical research in our country. On my representing to him the necessity of publishing the *Sekas'ubhodayā*, Dr. Law at once agreed

to print the book in two volumes (text and translation) in the *Hrishikés'a Series*, a series of texts and monographs ( in Bengali ) which he has started in honour of his father Raja Reshe Case Law Bahadur, C. I. E. The learned and scholastic world will remain indebted to Dr. Law for the patronage extended to this work : and the interest taken by Dr. Nalinaksha Datta, my colleague in the University in the Pali Department, in helping the speedy publication of it should also be thankfully recorded.

Mr. Basu's disinterested service to oriental scholarship in allowing Mr. Sen to publish a text in which he did in a way the pioneer's work presents a refreshing example of co-operation among scholars for the furtherance of research. Mr. Haridas Palit also gave his benedictions, and has most obligingly furnished an account of the circumstances how the MS. was found and how it was possible to preserve its contents. These two gentlemen above all others deserve the thanks of all those who will be able to put the book to use in literary or historical enquiries.

It would of course have been much better if the text could be published in *Devanāgarī* characters. Our intention was to do so at the beginning, and aiming to address a larger audience outside Bengal, Mr. Sen at my suggestion prepared his introduction and his notes in English rather than in Bengali. But as it was found out that to try to print it in *Devanāgarī* would mean a long delay, it was thought expedient to bring

out the book before the public in Bengali characters. But this script question we hope will not present any insurmountable bar for non-Bengali readers from approaching and studying it, if they are interested in the subject-matter or language of the book.

With these observations, I have very great pleasure in presenting before the public Mr. Sukumar Sen's work, both in editing the text and in studying it in his introduction ; and I take the liberty of recommending it as a conscientious and a useful piece of research giving ample evidence of his science and industry.

The University,  
Calcutta :  
May 20, 1927.

SUNITI KUMAR CHATTERJI.

॥ त्रीः ॥

हरप्रसादेन यशोहर्षितश्रीर  
निष्ठातबुद्धि निखिलागमेषु ।

• सर्वानतातः सुधियः स्वमत्या

प्रौढत्वमाप्नो वयसा धिया च ॥

भारते विदुषाम् मध्ये सुमन्त्रः पथिकुन्तमः ।

गोडवागीभुजङ्गेषु चैतिहे पारदृशसु ॥

आख्यानकृत्सु भाषायां प्रवृत्तश्चे सुदुर्गमे ।

सौगतानां तथा शान्ते दर्शने बह्विस्तरे ॥

गृढवत्सु तन्त्रेषु ज्ञात्रेभ्यः च दिवानिशम् ।

हरप्रसादशान्तिं याति यो ह्यप्राप्तताम् ॥

वज्रैश्चैव विहरति तरां स्वे महिम्नि स्थितो यः

कीर्तिर्यस्य स्पृशति बहुशो दिग्विभागान्तरालान् ।

आचार्यां यं वरगुणगणः पर्युपासते समस्तम्

तस्या एषा कृतिरनिपुणा बन्दनोपापिता मे ॥

श्रीसुकुमारसेनस्य ॥



## . PREFACE

The present edition of the *Sekas'ubhodayā* has been prepared from the only copy of the lost manuscript. The history of the manuscript and the copy has been given in the Introduction, and I need not repeat it here. The copy is a very rough-and-ready one ; the paper is bad, the handwriting is often very cursive, and there is no punctuation mark—those in the text as printed here are mine. Lacunae there are many, and the maker of the copy could not make out the text in many places. I have tried to bring out a readable and intelligible text. It has not been possible for me to fill up all these gaps. The ordinary brackets enclose the forms or letter I have rejected, and the square brackets those I have inserted.

In spite of my best endeavour there have crept in quite a number of errors and misprints. For these I have given a list of *errata*, which, I am afraid, is rather long. Due to sheer inadvertence I have given the titles as উনবিংশতি: পরিচ্ছেদ: ( instead of উনবিংশ: or উনবিংশতিতম: ) etc., and these are the forms which occur in the colophon. For these omissions and commissions I crave the indulgence of the reader.

In preparing this work, and in seeing it through the press, I have all along received most valuable and kind help from my teacher, Professor Dr. Suniti



Kumar Chatterji, M. A. (Cal.), D. Lit. (Lond.), Khaira Professor of Indian Linguistics and Phonetics in the University of Calcutta. He has also very kindly written a Foreword to the work. To him I offer my most grateful thanks. Kumar Dr Narendra Nath Law M. A., B. L., Ph. D., deserves the best thanks, not only of the editor, but of the Bengali public, for including this work in the *Hrishikes'a Series*, which already contains such valuable books as the *Kīrttilatā* of Vidyapati ( edited by Mahamahopadhyaya Dr. Hara Prasad Sastri, M. A., C. I. E. ) and the *Pākhīr Kathā* ( Bird-Lore in Sanskrit Literature of Dr. Satyacharan Law. I am also very grateful to Dr. Nalinaksha Datta, M. A., Ph. D., for his taking an active interest in printing this work.

Thanks are due, above all, to Babu Haridas Palit and to Babu Manindra Mohan Basu, M. A. for generously permitting me to edit the work from the copy in their possession.

*The University,*  
*Calcutta,*  
*June 1, 1927.*

Sukumar Sen.

# **.CONTENTS**

**FOREWORD** by Professor Dr. S. K. Chatterji

**PREFACE**

**INTRODUCTION**

**TEXT**

**Chapter I.**

The Coming of the Shaikh

The Story of Vidyutprabha

The Shaikh and the Minister ... 1—10

**Chapter II**

The Shaikh and the Tigers

The Story of the Shaikh and the Merchant .

Prabhakara ... 10—13

**Chapter III**

The Story of Madhavi

The Anecdote of Ramapala and his Son 14—23

**Chapter IV**

The Story of the Four Unbelievers 24—26

**Chapter V**

The Story of the Elephant Durddanta

The Story of the Yogi 27—30

**Chapter VI**

The Early History of the Shaikh and his  
Experiences .

The Story of the Heron and the Peacock .

The Story of the Jackals ... 30—37

**Chapter VII**

The Experiences of the Shaikh Continued

The Story of the Vihangama Bird and the

Crow

The Story of the Merchant and the

Treasure Island

...

37—42

**Chapter VIII**

Early History of the Shaikh Continued

43—50

**Chapter IX**Experiences of the Shaikh in the palace of  
the 'Supreme Being'The Story of the Necklace and the Two  
Celestial NymphsThe Story of the King Candasimha and  
his Wife

...

50—54

**Chapter X**

The Experiences of the Yogi

The Story of the Merchant Ratnakara  
and his WifeThe Story of the Big-footed and the Small-  
footed Ladies

...

54—59

**Chapter XI**History of Vijayasena, the Grandfather  
of Laksmanasena

...

59—63

**Chapter XII**Demonstration of Skill in Archery by the  
King and the Soldier Madana

...

63—67

Chapter XIII	
The Story of Vidyutprabha	
The Story Buddhana-misra	
The Story of Padmavati	
The Story of Jayadeva	... 68—71
Chapter XIV	
The Story of the King and the Washerwoman	72—76
Chapter XV	
The Story of the Parrot and the Owl	
The Story of the King Sakaditya and his Wife	
The Story of the Python	... 77—81
Chapter XVI	
The Story of Madhavi and the Queen	
The Story of Dhoyi and the Four Brahmins	
The Story of the Minister and Vidyutprabha	82—90
Chapter XVII	
The Story of the Building of the Mosque	
The Story of the Demon Pulaka	... 61—98
Chapter XVIII	
The Story of the Two Co-wives	
The Story of the Kshetrapala	... 98—103
Chapter XIX	
The Story of Gango-nata	
The Story of the Shaikh and the Two Dakinis	... 103—106
Chapter XX	
Experiences of the Shaikh Continued	

The Story of the King Pratapamalla and the Yogi Jnana-pagala	
The Story of the King Pratapamalla and his Turban-cloth	... 107—112
<b>Chapter XXI</b>	
The Experiences of the Shaikh Continued	
The Story of Shaikh Barakata	
The Story of the Yogi Jnananatha	
The Story of Kusadhvajacarya	... 112—117
<b>Chapter XXII</b>	
The Experiences of the Shaikh Continued	
The Story of the Queen Kamalaseni	... 118—120
<b>Chapter XXIII</b>	
The Experiences of the Shaikh Continued	
The Story of Meghanada and Ratnaprabha	
The Story of Pulastya	... 121—125
<b>Chapter XXIV</b>	
The Experiences of the Shaikh Continued	
The Story of the Demon Truna	
The Story of the Two Elephants	
The Story of the Iguana	... 125—129
<b>Chapters XXV-XXVII</b>	
The Story of the Four Foolish Weavers	
The Story of Vidyutprabha and the Foolish Weaver	129—136
NOTES	137
ERRATA	

## INTRODUCTION

### I. THE MANUSCRIPT AND THE COPY.

The fortunes of the original Manuscript of the *Sekas'ubhodayā*, which is now missing, as given by Babu Haridas Palit, briefly, is this. The Manuscript, which was on paper, and in early Bengali script, was used to be kept at the Bais Hazari mosque at Gaur (Gauda). The shrine is that of a Mohammedan saint, but it is much resorted to by local Hindus also. The Manuscript was regarded as sacred, and would occasionally be taken out and read, and this reading was supposed to avert evil during epidemics and other public troubles. The late Mr. Umesh Chandra Batabyal was at Maldah as District Magistrate in early nineties. He came to hear of the MS. from Babu Haridas Palit, then a homoeopathic practitioner at Maldah and was able to obtain possession of it. The late Pandit Rajanikanta Chakravarti (Head-Pandit of the local Zilla school and author of the first scientific history of Bengal in Bengali, which was the first attempt to work out the history of the Hindu period in Bengal from epigraphical records and also traditional material) and Babu Haridas Palit together read the MS., which had a very old and worn-out appearance, and prepared a rough transcript of it, from which a fair copy was made for Mr Batabyal. Shortly after Mr. Batabyal was

transferred from Maldah, and he carried away with him both the original MS. and the fair copy. At his death, which occurred in the year 1898, all traces of both the original MS. and the fair copy were lost. It is greatly to be regretted that this work of such unique interest should be thus lost to the people of Bengal and the learned world, but it may be hoped that it is unharmed and still in existence, and will see the light of day again. Fortunately the rough copy remained with Babu Haridas Palit, and although owing to the difficulty of reading the script several lacunæ and a few apparent wrong readings occur, this rough copy is our only source for this work now. The scholarly world has thus ample reason to be thankful to these two disinterested scholars for being instrumental in preserving the work. The rough copy is now with Babu Manindra Mohan Bose, M. A., Ramtanu Lahiri Research Assistant in Bengali and Keeper of Bengali MSS. in the University of Calcutta, to whom Babu Haridas Palit has made a gift of it. Babu Manindra Mohan had already published some chapters ( upto Chapter XIII ) in the original with a Bengali rendering in the pages of the Bengali journal *Kāyastha Patrikā* ( Bengali years 1320-1322 ), both the editing of the text and the translation being tentative in nature. The work has been only once or twice referred to, or quoted from, by Pandit Rajanikanta Chakravarti, by Babu Haridas Palit and by the late Babu Radhesh Chandra Seth in some of their works and papers. Mr. Rakhal Das Banerji

also quoted Pandit Rajanikanta Chakravarti in his *Banglar Itihas*. The interest of the work was generally admitted, but no complete edition was forthcoming: and the only source of it, the rough copy, preserved in three delapidated *khataṣ* or Bengali note-books, itself ran the risk of becoming useless, through the bad quality of the paper, bad ink and bad preservation.

Sometime ago Dr. Suniti Kumar Chatterji requested Babu Manindra Mohan Bose to publish the work in full, through the *Vaṅgīya Sāhitya Parishad* if possible. Babu Manindra Mohan, who is a keen student of Indian history and literature, agreed, and prepared a press copy of the text. As publication through the *Parishad* appeared to involve a certain amount of delay, Kumar Dr. Narendra Nath Law offered to publish it in his *Hrishikes'a Series*, which already includes several very unique and valuable works. Babu Manindra Mohan who is occupied with other work, at the suggestion of Dr. Chatterji asked me to collaborate with him in publishing the work, and he agreed to my editing the text and annotating it, and himself undertook to prepare the Bengali translation. The text has now been made ready, and is herewith offered to the public. The translation will follow in another volume, with introductory matter, including a note on the original MS. from Babu Haridas Palit.

The rough copy does not give any reference to the pages and lines of the original MS. Unfortunately no exact description of the MS. is available. Punctuation



is indicated only by the vertical lines, and that also very rarely. The present edition seeks to give in printing the text as in the rough copy, with restorations and corrections of obvious mistakes—not, however, correcting the bad Sanskrit and the style of the work which form its very soul. Textual references to readings in the rough copy, wherever I have permitted myself any deviation from the latter in my text, are given in the footnotes. The punctuation is also mine. I have endeavoured to preserve intact, so far as the language is concerned, this work which has interest for me primarily as a linguistic curiosity.

## 2. THE SUBJECT MATTER OF THE BOOK.

The *Sekas'ubhodayā*, or "the Blessed Advent of the Shaikh", describes the adventures of *Shaikh Jalalu-d-din Tabrizi* before and after his coming to the court of king *Lakshmanasena* of Bengal, and incidentally the adventures of other people also ; and some animal fables and folk tales have been included. The work is in corrupt Sanskrit, and in prose, and contains in its present form twenty-five out of twenty-seven chapters. The list of contents given at pp. xix, ff. indicates the scope of the work. It is manifestly a forgery, and partly a pious forgery to boot. The purpose evidently was to

establish a high antiquity for the shrine of a Moham-  
 medan saint of the fifteenth century, and incidentally  
 to establish the rights of the shrine to some connected  
 landed property. In his ( or their ) anxiety to establish  
 this, the unknown concoctor ( or concoctors ) of this  
 pious fraud threw chronology and history to the  
 winds, and took the hero of this romance *cum* collection  
 of folk-tales three centuries earlier, to the reign of  
 the last Hindu king of Bengal, who is said to have  
 been convinced of the religious merits of the saint  
 and to have endowed his mosque with valuable lands.  
 The authorship has been ascribed to *Halāyudhamisra*,  
 who is well-known as a courtier of *Lakshmanasena*,  
 and author of the *Brāhmaṇa-sarvasva*, a popular  
*Smṛiti* work, so that its authenticity might not be  
 questioned. Chapter XVIII is the most important one  
 from the point of view of the purpose in writing this  
 book, as it contains the names of villages alleged to  
 have been offered by king *Lakshmanasena* as grants to  
 the *Shaikh*.

The story goes that a Mohammedan saint, whose  
 name is said to be *Jalalu-d-din Shah*, the founder of the  
 mosque, comes to king *Lakshmanasena* walking  
 over the waters of the Ganges. He settles down in the  
 capital city, and the king thinks he is a great *Yogi*,  
 and shows him great favour. This rouses the jealousy  
 of many of the courtiers, and they try their best to put  
 the saint to shame and even to kill him. But always  
 they are non-plussed, and the saint performs miracles

and establishes his reputation. He tells his own life and adventures to the king, who, ultimately grants him some villages to build a mosque and these villages were apparently in possession of the mosque when the work was written. Incidentally, there are stories of the *Veṭālapāñcavims'ati* type, with a certain elements obtained from mediaeval Persian romance ( which forms the distinctive Mohammedan contribution in the formation of the work ) ; and besides this we get a lot of sidelight into the life and social conditions of pre-Mahomedan Bengal—some traditions regarding which have certainly been preserved in the book.

### 3. HISTORICAL PERSONS.

This pseudo-historical work contains some apparently historical facts, such as the date and manner of death of *Rāmapāla*, the last of the Pāla kings of Bengal, and the ascension of *Vijayasena*, the grandfather of *Lakshmanasena*, to the throne of Bengal.

The following facts are given by the *Sahas'ubhodayā* about some of the historical personages during the rule of *Lakshmanasena*.

About the king himself, we find that he was a good archer and a great conquerer, and that he was rather subservient to his queen *Vallabhā*. There is no mention of his having any issue. He had as ministers

the celebrated *Umāpatidhara*, *Halāyudhamis'ra* and *Govardhanācārya*. *Umāpatidhara* has been described as having been opposed to the Shaikh and was antagonistic to the queen. He was always eager to discomfit the Shaikh and tried even to put him to death. *Halāyudhamis'ra*, we are told, took to the Shaikh from the very beginning and was a pet of the Shaikh and was inspired by him to write the book. *Govardhanācārya* has been mentioned as the carrier of the holy staff and the waterpot—he was probably a *brahmācārin*. He has been painted as a very upright man.

*Jayadeva*, as described in the *Sekas'ubhodayā* was a master poet (*kavindra*) and a master musician. His wife *Padmāvalī* was not less accomplished in music than he. She appeared freely at the court of the king, and entered into musical contest with musical experts from other lands who came with their challenge. This side of her accomplishments bears out another tradition current in Middle Bengali literature that *Padmāvati* was at first, or was intended to be at first, a *Devadāsī* or temple dancing girl, who must be a skilled musician, singer and dancer.

*Dhoyī*, the other great poet, was a weaver by caste and an illiterate man in his early life. His genius was the gift of the Goddess of Speech. His story has been given in full in Chapter XVI.<sup>1</sup>

---

1. It is a very amusing to note that Dr. Dinesh Chandra Sen, Rai Bahadur, in his *বয়ের কথা ও ষুগলাহিত*, derives his descent from *Dhoyī* who was, as we now see, no less than a weaver. Cf.

## 4.    SHAIKH JALALU-D-DIN TABRIZI.

The name '*Jalalu-d-din Tabrizi*' is borne by more than one Mohammedan saint and preacher in India. The name is suspicious. It looks like a combination of the names of *Jalalu-d-din Rumi*, the celebrated Persian Sufi poet (flourished in 1207-1273 A. D.) and *Shamsi Tabriz*, his intimate friend, which name the former frequently uses as his *nom-de-guerre*. Possibly the name '*Jalalu-d-din Tabrizi*' became a legendary one, of potent value for the Mohammedan preacher : a sort of spiritual Prester John. One *Jalalu-d-din Tabrizi* is described in a recent Indian Mohammedan chronicle as a great preacher of Mohammedanism. He was born at the city of Tabriz in Persia. He was at first the pupil of *Shaikh Abu Sayyad* of that city, and after the death of his teacher he became the disciple of *Shaikh Shihabu-d-din Suhrawardi*. *Shaikh Shihabu-d-din* was very old and feeble and suffered from indigestion. So when he went to Mecca—as he used to do every year, being a very religious man—*Shaikh Jalalu-d-din* used to carry a stove (*deghdani*) on his head, and whenever his master was hungry he used to feed him with newly prepared bread. This *deghdani* is supposed to be the same as the one still preserved in the Bais Hazari mosque at Pandua in Gaur.

After the demise of his master *Shaikh Jalalu-d-din*

“came to Delhi in the time of *Khwaja Qutbu-d-din. Shaikh Najamuddin Saghri Shaikhul-islam*, whose tomb is beside that of *Burhanuddin of Balkh*, was on bad terms with *Jalalu-d-din*, and brought an odious charge against him, and so persecuted him, that he had to leave Delhi and go to Bengal. When he came there he sat down by some water and then got up and performed his ablutions, and said to those about him that he was saying prayers for *Shaikhul-islam* as he had just died. And so it turned out.”

The above account has been given in the *Khurshed Jahan Numa* of *Sayyad Ilahi Bakhsh al Husaini Angrezabadi* ( *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, 1895, pp. 292ff. )

It is exceedingly unlikely that the *Shaikh Jalalu-d-din* of the *Sekas'ubhodayā* was the same person as the *Jalalu-d-din Tabrizi* of this Persian history, which is itself late, being written in A. H. 985.

Another *Jalalu-d-din* is mentioned to have fought with 3000 dervishes against *Gaura-govinda*, the last Hindu king of Sylhet ( *R. D. Banerji, Bangalar Itihas*, vol. ii., Calcutta, pp. 216-17 ), and this *Jalalu-d-din* has his tomb in the town of Sylhet, which is now a Mohammedan place of pilgrimage of considerable local repute. This *Jalalu-d din* was apparently a Hindustani Mohammedan ; and the influence of his Hinduising coreligionists, some of whom no doubt settled in Sylhet, was responsible for introducing among the local Bengali Mohammedans a *Devanāgarī* script which is

known as '*Sylhet nagari*' and is used as a sort of quasi-sacred alphabet.

A third *Jalalu-d-din Tabrizi* is said to have gone over to the Maldivé islands and preached the Mohammedan faith there. ( R. D. Bannerji, *op. cit.* )

The *Jalalu-d-din* of our work seems to have been a different person from all the above, although it is most likely that the account of *Jalalu-d-din Tabrizi* in the Persian *Khurshid Jahan Numa* and that *Jalalu-d-din* of the the *Sekas'ubhodayā* preserve elements of the legends accruing round the name of the same person who came to Bengal as a Mohammedan preacher from upper India. *Shah Jalal*, or *Jalalu-d-din Tabrizi* or *Jalalu-d-din Rumi*, the great *Sufi* poet and mystic of Western Persia and Turkey ( See Brown, Literary History of Persia, vol. ii. ), obtained a unique reputation in India, and the name of more than one local Mohammedan *pir* or saint has been confused by the ignorant with that of the great Persian *Sufi*. The *Sekas'ubhodayā* mentions that the hero was born in the province of *Attava* which may be *Etawah*, in U. P. There is nothing to indicate that he was a foreigner—he was an Indian from Hindustan and a new comer to Bengal. The work is a romance. The founder of the *Bais Hazari* mosque, whoever he was, has been made the hero of it. The work cannot be earlier than the first part of the 16th century ; it cannot be taken seriously as history, so far as the life of the *Shaihh* is concerned. It is as likely as not that some itinerant Mohammedan

*qalandar* or mendicant came to Bengal before the coming of the Turks as conquerors and destroyers, and that he was allowed to settle down and build a mosque by some Hindu king with the usual tolerance of Hindus in these matters, and that the *Bais Hazari* mosque grew out of this, and later came to be associated with an exalted name, *Shaikh Jalalu-d-din Tabrizi*; and naturally at this distant outpost of the Mohammedan faith in Eastern India in Mediaeval times a sad havoc was wrought upon History and Chronology. Mohammedan Hagiology in India is a very vexed question, for a great deal of the popular non-Mohammedan element has been inextricably absorbed in it, local gods and godlings having frequently been "Islamised" as *pirs* or saints.

The tomb of this *Jalalu-d-din* is said to be in Deonahal in Pandua. His death, according to *Ilaah Bakhsh*, occurred in 738 Hegira (= 1337 A. D.). This is expressed in the chronogram—

*Jalaluddin jalalullah jalal-i-arifan bud* "Jalalu-d-din was the glory of God, and the glory of saints."

## 5. BAIS HAZARI DARGAH.

The mosque in Pandua where the relics of the Shaikh Jalalu-d-din were kept is known as the *Bais Hazari Dargah*, as the property attached to it yielded an income of twenty-two (*bais*) thousand rupees. There are more than one building in this Dargah, all of which



appear to be late. The building which *Sultan Allauddin Shah* (740-745 Hegira), according to *Riyazus-Salatin* built at the command of Shaikh Jalalu-d-din in dream was seen in ruins by Ghulam Husain (1780 A. D.), but at the time of *Ilahi Bakhsh* no vestige of it remained. The building which is now known to have been the residence of Shaikh Jalalu-d-din was erected by *Sayyad Shah Ni'matullah*. There is an inscription in Persian of which the following is the gist :

"The shrine of Shah Jalal Tabriz was built by Sayyad Shah Ni'matullah. As the southern side wall of it was not strong, so during the time when Habibat-ullah was Mutwalli, the building was shaken considerably. Muhammad Ali of Barji, being appointed manager, set Rām-Rām son of Bikal-Rāj (?) to repair it. On the 22nd Rajab 1134 A. H., corresponding to 1119 Bengali, the shrine was rebuilt."

This building is known as the "Mansion of Lakshmanasena" (লক্ষ্মণসেনা দালান) not from Lakshmanasena the king but from one Lakshmana Sena who was a *naib* in that estate. This information has been kindly supplied to me by Mr. Haridas Palit.

On the 2nd of *Rajab* every year people come from distant lands and gather there to celebrate the anniversary of the Shaikh when they are fed feasted by the Mutwalli of the mosque.

## 6. AUTHORSHIP AND PROBABLE DATE OF THE WORK.

The authorship of our work is ascribed to *Halāyudha mīśra*. But it would be too much to believe that such bad jargon of Sanskrit could possibly have come from the pen of that celebrated scholar. The colophon (which is fragmentary) tells us that the manuscript was copied for one *Jagannātha Rīya* by one *Rāmabhadra Śarmā* in the month of *Bhādra* (August-September), on Friday, the fifth day of black fortnight. I have not been able to find out the year from these date.

The parade of the two eras—*Hegira* and *Vikramāditya Sambat*—professing to give the exact dates of the sojourn of the saint in Bengal, is suspicious. The *Vikrama Sambat* was unknown in Eastern India, where as a rule the *Śaka* year was current, and the *La Sam* in Mithilā. *Vikrama Sambat* is the era of Hindustan and Western India, and the bringing of it in a Bengali MS. was just to convince the officials from Northern India. A similar thing is noticed in the forged grant of *Bisaphi* village to *Vidyāpati*.

Local tradition has it that when *Todarmall*, Akbar's finance minister, came to Gour for revenue survey, the Mutwa'li of the *Bais Hazari* mosque produced the MS. as the document which recorded the grant of the property which was attached to the mosque. As the

work contains not a few Perso-Arabic words and as it mentions *Kapiles'vara* (or *Kapilenāra*), the last of the solar line of kings of Orissa, who ruled from 1434 to 1470 A. D., it cannot go back to the time of *Lakshmanasena*. The book would seem to have been written during the 16th century, perhaps during the reign of Akbar, when it became necessary to show some documentary evidence in support of the *Dargah's* claim to the lands.

## 7. PERSIAN AND PERSO-ARABIC WORDS.

The book cannot, however, be a *very* late work. The few Persian and Perso-Arabic words that occur in it are such as were the very first set of words which were likely to be borrowed first hand by the people of Bengal from the Turks, and these words too occur in their old Bengali forms. There are also some Bengali verses, as well as place names, which bear a sufficiently old appearance.

The following Persian and Perso-Arabic words (including personal names) occur in the *Sekas'ubhodaya*.

আগাসী (also আগাসা), আসা, কাজি, কাকুর, গুণাব, জহাজ, তুরক, নমাজ, মখদম সেক সাহ জলাল তবরেক, মসীদ, রমজান থান, বরকত, শিরাজ, সেক, হরকত, হাসনসাহ.

---

## 8. AN OUTLINE OF GRAMMAR.

### Sandhi.

All final *anusvāras* have been rendered by *म्* in the printed text, but they have been retained in other places. The following wrong euphonic combinations the occur in the work :

शृणुरङ्म् ( = शृणु + अङ्म् ), ततो प्रविश ( = ततः + प्रविश ),  
ततो पाठां ( = ततः + पाठां ), पश्चाद् प्रणामम् ( पश्चां + प्रणामः ),  
धवितैतां ( = धवितः + एतां ), को अङ्गः ( = कः + अङ्गः ), भवतोर्नाम  
( = भवतः + नाम ), आवयो तृप्तिं ( = आवयोः + तृप्तिं ), अधोमुख  
अभवत् ( = अधोमुखः + अभवत् ) etc.

### The Noun.

The grammatical gender in the work often varies from the standard usage. Thus for example, we find श्रवण, प्राण, ध्वनि, गङ्गा and ग्राम as neuter, धन, अङ्गोर्ग, and शक्ति as masculine, and नार(ी) as feminine.

The language shows much peculiarity in declension. Correct Sanskrit forms of course are found, but there are wrong forms and solecisms *ad infinitum*. Some of the typical anomalous forms are given below :

वाञ्छाभ्याम् ( = व्याञ्छो ), पादो ( = पादयोः ), स्तनो ( = स्तनयोः ),  
अतिथाय ( = अतिथये ), साधुना ( = साधुः ), भर्तारम् ( = भर्तुः ), ब्राता  
( = ब्रातः ), शक्ति ( = शक्तिः ), विधि ( = विधिः ), शक्तिना ( = शक्त्या ),

The augment has been often dropped in the imperfect forms. This is very probably due to scribal blunder.

The use of the tenses is rather interesting. The perfect has been used for the present as well as for the future. Thus :

नन्दी नाम क्षेत्रपालः प्रताहं मनुष्यान् धृत्वा खादयामास\*“a *Kshetra-pala*, named Nandi, seizes men every day and eats them up”, p. 100, l. 19, 20.

পৌর্ণমাস্যাম্ অমাবস্যায়াং নানাভিক্ষুকান্ দরিদ্রান্ ভোজয়ামাস “( the queen : feeds all kinds of beggars and poor people on the full and the new moons”, p. 112, l. 18, 19.

আতুরা ব্রাহ্মণাঃ সর্বেষে তথা চ মম কিঙ্করাঃ ।

এতান্ যঃ পালয়ামাস স রাজা জয়তচ্চিবম্ ॥

“All that are afflicted, the Brahmins, and my attendants,—may that king be ever victorious, who shall support these ( people )”, p. 60, l. 20, 21.

ততোহহং সমাপাদৌ কুত্বা একৈকশরেণ সর্বান্ অপি ভেদয়ামাস “then I shall pierce them all through with one arrow each, putting my feet together”, p. 67, l. 3, 4.

The future for the present :

অতঃ কারণাৎ রাত্রে ভ্রমিষ্যামি “hence I wander at night” p. 77, l. 15, 16.

পূৰ্বেহং মহাদরিদ্রঃ স্বকীয়পি ধৰ্ম্মমহনিশং সমাচাৰয়ামি “formerly I, a very poor man, used to do my religious duties day and night,” p. 113, l. 5, 6.

The future for the simple past :

मया उच्चावचं पितृकृदिग्रं रोदिष्यामि "I cried aloud for my father," p. 18, l. 21 ; वकं हनिष्यासि कथम् "how could you have killed the heron ?" p. 35, l. 15.

The past has often been used for the future. The instances have been fully discussed in the Notes.

The past-participle ( ending in *-ta* ) of all verbs without any restriction has been used in the active voice as the substitute of the finite verb. See Notes.

In the passive construction the object is very often retained in the accusative. Thus :

ततो मया कृतं तां नापितवधुम्. "then I spoke to the wife of the barber", p. 17, l. 7 ; etc.

The concord between the subject and the finite verb in respect of person and gender is more often broken than observed. The subject in the second person, often takes a verb in the third person, and *vice versa*. This confusion is probably due to the difference of construction between वद and भवतु, the former being construed in the second person, and the latter in the third.

Even a careless perusal of the *Sekas'ubhodayā* will show that the work belongs to the same class as the *Mahāvastu*, the *gāthā* portions of the *Lalitavistara*, and other Buddhistic Sanskrit works. The only point of difference is this that in the former naturally enough the vernacular ( New Indo-Aryan ) is the basis of this.

*dog Sanskrit*, while in the latter it is Prakrit ( Middle-Indo-Aryan ). The 'way in which' in these two forms of corrupt Sanskrit Middle Indo-Aryan and New Indo-Aryan vernacular forms and idioms have been Sanskritised is notable.

The *Bengalicisms* in the *Sekas'ubhodayā* have been fully treated in the Notes.

[ *Note.* The sentence in corrupt Sanskrit quoted at p. ix. of the *Foreword* from the Bengali novel *Benar Meye* is not an achievement of the Buddhists of Bengal, although in the novel it has been put in the mouth of one of them by Mr. Haraprasad Sastri, who told me that the Naiyāyikas are traditionally made responsible for it, and in the original version it runs thus—*asmakanam naiyayikanam arthavā tatparyam, śabdāni kośānta*. There is many a story current in Bengal making fun of the logicians for their over-subtle methods of thinking, and it is their desire to get at the real and logical connotation of words that is said to make them careless in the matter of both common sense in life and grammar in composition.

For the Buddhist notions of *artha-sūranata* and *śasābālavādita*, and for Buddhist disregard of Sanskrit grammar, see the passage in the *Laghu-kala-cakra-tantrarāja-tika* ( *Vimala-prabha* ) as quoted by Mr. Haraprasad Sastri in the 'Descriptive Catalogue of Sanskrit MSS. in the Government Collection under the care of the Asiatic Society of Bengal, Vol. I, Buddhist MSS', Calcutta, 1897, p. 78.

—S. K. C.]





**ТЕКСТ**



## সেকশ্যভাদয়া ।

• ওঁ নমো গণেশায় ।

শ্রীগুরবে নমঃ ।

[ প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ]

গঙ্গাতীরে মহাত্মা নৃপবরতিলকো লক্ষণঃ ক্ষৌণ্ডিপালো

[ ..... ] (১) ত্রিষ্ণু লেখ প্রঘটিতমহিমা দর্শয়ন্ জাক্ষবীক ।

আয়াতঃ পশ্চিমাস্তাদ্দিশি (২) দিশি দদৃশে শাসয়ন্ পূজ্যমানঃ

ক্রতঃ কস্তুং কু[ত]স্তুং ৩ পুনরপি নৃপতিং সন্নিধানান্দ বভাষে ।

ততো রাজা মনসা বিচিন্ত্য—

প্রণম্য শিরসা দেবীং গঙ্গাগঙ্গেতি কীৰ্ত্তনাৎ ।

অপগ্ৰ্যং পশ্চিমায়াস্তং জলোপরি চ পার্থিবঃ ॥

কৃষ্ণাস্বরধরঃ শূরঃ শিরোবেষ্টনতৎপরঃ ।

শীঘ্রাচ্ছীঘ্রতরং বীক্ষন্ আয়াতি নৃপসন্নিধৌ ॥

রাজানং পৃষ্টবান্ সেকঃ (৪) কস্তু পুত্রো ভবানিতি ।

কথমেতন্ ভাষে ত্বং (৫) ব্রবীম্যেতৎ (৬) পুনঃ পুনঃ ॥

বিজ্ঞান্য সকলং তস্মৈ বিমৃশ্য চ নৃপাত্মজঃ ।

সক্ৰোধশ্চ (৭) প্রহ সেকং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥

১। এই পাদে তিন অক্ষর কম আছে। ২। অনু० 'দিশে'। ৩। অনু० 'কস্তুং'।

৪। মূলে 'পৃষ্টবাহা সেক' ছিল। ৫। 'ভাষেৎ'? ৬। মূলে 'সক্ৰোধশ্চ' ছিল।

৭। মূলে 'ক্ৰোধমেকং' ছিল।

রাজোবাচ—

“অত্যন্তুতং কৰ্ম্ম মঠৈব দৃষ্টং  
জলাৎ সমুখায়[১]বিপণ্ডমানঃ ।  
তপঃ প্রভাবায়নৈব কিঁভাতি (১)  
কঙ্কং পৃচ্ছেন্যামিতি মে বিতর্কঃ ॥  
জলাদ্ বিভ্রমতে যন্ত কৃষ্ণাশ্বরথরোহপি চ ।  
কথমেতন্ন গায়ৈত স্বা ... .. ॥”

জানামি চ (২) মমাখ্যানং শ্রদ্ধধামি তবোক্তিষু ॥

যতশ্চ (৩)—

উদীরিতোহর্থঃ পশুনাপি বুধ্যতে  
হয়শ্চ (৪) নাগশ্চ [বহন্তি নোদিতাঃ] ।

কথমেতং (৫)—

অনুক্ৰমপূহতি পিণ্ডতো জনঃ  
পরেঙ্গিত[জ্ঞ]ানফলা হি বুদ্ধয়ঃ ॥

নোচেদা—

বিজ্ঞায় পরিঞ্চনগয়াং (৬) [ ... .. ]

জিহ্নবর্দ্ধং (৬) পুনর্জীবে (৬) সর্বংমায়া প্রবর্ততে ॥

কেচিদ্রাক্ষসভক্তঃ কেচিদ্ভাষ্ট্রো নিপাতি [ তঃ । ]

মমাখ্যানং শ্রদ্ধধান উক্তে (৭) সর্বংমায়া প্রবর্ততে ॥

ইত্যুদীরিতসকলং বিজানতা রাজ্ঞঃ চিদি (৬) ক্লকামান্ (৬)

- ১। কোন অর্থবোধ হয় না। ২। 'জানামি'? ৩। অনু. 'মতশ্চ' !  
৪। অনু. 'ইয়াশ্চ' । ৫। অনু. 'কথমেতঃ' । ৬। কোন অর্থ উপলব্ধি হয় না।  
৭। 'উক্ত' পদটি বাদ দিলে ছন্দ ঠিক থাকে ।

সেকঃ স্বপাণিমুক্ততা প্রহসিত-বদনঃ শটৈঃ শটৈঃ ( : ) রূপগম্য ( ১ ) নৃপঃ  
বভাবে ।

ঈষজ্জহাস সেকৌহপি শরম্মেঘইব ( ২ ) ধ্বনিঃ ।

বাসিতেব দিশঃ সৰ্ব্বা বসন্তে সুরভির্ষথা ॥

“বহুস্তং তে স্বাস্মাকং সেনবংশসমুদ্ভবঃ ) ।

লক্ষণো ভুবি বিখ্যাতো লোটক বিগীর্ণতে নৃপঃ ॥

ত্বাং ( ৩ ) বিভেমিঃ নৃপতে শস্ত্রপাণিঃ প্রদৃশ্যতঃ ।

হৃদৈবদাদাগতোহহং ( ৪ ) পুনঃ কিংবা বদিস্যসি ॥” ( ৫ )

ততো রাজা সক্রোধঃ পুনঃ সেকমাহ চ । অস্মাকং লোটক বিগীর্ণতে  
রাজা । ত্বমপি কথমেতন্ন গীর্ণতে ? অগ্রে দণ্ডছত্রাদিকং প্রবর্ত্তত ।  
পৃথিব্যাঃ শাসিতাহং । যস্মৈ প্রসাদো দায়তে তত [ : ] প্রাপ্যতে ।  
বানপি স্মিয়তে তে ( ন ) স্মিয়তে । ত্বমপি চ অস্মাকং রাজা কথং ন ক্ররতে ।  
সৰ্বলক্ষণোপেতোহহম্ ।” পুনস্তমাহ চ সেকঃ । “শৃণু, ময়া ত্বাং ন জানামি ।  
নতাপি নীচানপি পুরজিগ্মতে তদা তানপি রাজা ক্ররতে । কিন্তু ত্বমপি  
ব্রবীষি ‘পৃথিব্যাঃ শাসিতাহম্’ ।” অস্মিন্ সময়ে কশিচদ্বকৌহপি গদ্যাতোরে  
গঠীমৎস্তমপি চ চঞ্চু বিধৃত্য স্মিয়মাণোহবতিষ্ঠতে । তামপি ( ৬ ) রাজানং  
দর্শয়ামাস । “শৃণু, রাজন্, ত্বমপি ব্রবীষি ‘পৃথিব্যাঃ শাসিতাহং’, বকং  
ক্রহি মীনং ত্যজতু ।” ততো রাজা । “বকৌহপি ত্রিযাগ্যোনিঃ ( ৭ )  
জ্ঞানহীনঃ । কথমেতৎ অস্মাকং বচসা তাক্ষতি ? তব শক্তিবিক্রমে,  
ক্রহি, তব বচসা ত্যজতু ।” ততঃ সেকঃ । “পশু, রাজন্, মৎপ্রভাবম্ ।”  
বকৌ দর্শনমাত্রৈণ গঠীমীনং ত্যক্তু পলায়িতঃ । ততো রাজা মনসা

১। অহু. রূপগম্য'। ২। অহু. 'স্বেব'। ৩। অহু. 'তাং'। ৪। অহু.  
'হৃদৈবা'। ৫। 'বদিস্যসি'। ৬। অহু. 'তানপি'। ৭। অহু. 'তথ্যগ'।

চিস্তয়ামাস । ইষ্টদেবতাং হৃদ্যাং চিস্তয়ামাস । “রক্ষ মাং পরমেশ্বর ।  
কালস্বরূপো ভূত্ব সেকোহপি মমাগ্রে সমায়াতঃ । অত্মাহীন জীবাম  
বিভেম চ ।”

ততো রাজা [ ... ... ] সাস্তুপূৰ্ণং তবোক্তিসু ।

প্রশ্রয়ং হৃদিতং সৰ্বং সেকং ক্রতে পুনঃ পুনঃ ॥ ‘

“কন্তু মর্হতি তৎসৰ্বং প্রসাদো দায়িতামিতি ॥

যতশ্চ—

যথা শিশু মাতুরক্কে চন্দ্রং জিঘাংসতে সদা ।

ন তস্মৈ শপতে চন্দ্রো নাপি ক্রুদ্ধঃ কদাচন ॥”

ততঃ সেকঃ—

“ন মে ক্রোধো ন চোৎসাহো বচসা নৃপনন্দন ।

আত্মেচ্ছয়া চ ক্রিয়তাং যথেষ্টং গম্যতামিতি ॥”

ততো রাজা প্রহ্বো ভূত্বা সেকমব্রবীৎ । “প্রাগগ্রং গম্যতাং ভদ্র (১)  
ষদি দয়া বিদ্রুতে ।” ততো রাজা সহ গম্যমানে পথি মন্ত্রী সেকমশ্রুৎ ।  
ততো রাজানমবোচন্নম্রী—

“অকার্য্যং তে কৃতং রাজন্নেন সহ গম্যতে ।

কৃষ্ণাস্বরধরো বেশো দৃশ্যতে যবনাকৃতিঃ ॥”

ততো মল্লিগমাহ রাজা—

“কিং বৃথা ভাষসে মূঢ় প্রভুত্বং ন জানতঃ ।

হুর্বেশবেশমাস্থায় শাক্ষাদিচ্ছ (২) ইহাগতঃ ॥”

ততো রাজা সৰ্ববৃত্তাস্তং মল্লিগং কথিতবান্ । তদ্বক্তং মন্ত্রী নাভিনন্দতি ।

১। অমুং ‘ভদ্রং’ । এটি একটি শ্লোকের পাদ বলিয়া বোধ হয় ।

২। অমুং ‘শাক্ষাদ্’ ।

“শূণ, রাজন্, দুৰ্জ্জনেন সহালাপয়িতুং ন বৃজ্জায়তে । সৰ্ব্বাং মায়াং কৃষ্টা সমায়াতঃ । যথেষ্টং গচ্ছতু ।” রাজা মন্ত্ৰিণা সহালাপং কুৰ্ৰ্বন্নবতিষ্ঠতে । সেকোহপি পথি গচ্ছন্, গাঙ্গোনটবধু বিদ্যাংপ্রভানামা, তস্মা সহ পথি সমদর্শয়ৎ । কঙ্কুং পরিধায় স্বর্ণকলসং কটিমাহার সমায়াতে, তামপি দৃষ্ট্৷ তামব্রবীৎ—

“নিবর্ত্তন্যাবলে পাপে শূন্যকুস্তকটিস্থিতে ।

আত্মনো ভদ্রতামিচ্ছেৎ গচ্ছ পাপে পুনর্গৃহম্ ॥”

এত বচনমাকৰ্ণ্য সা বিদ্যাংপ্রভা মনসা চিন্তয়ামাস । “অয়ং সেকো বিদেশাৎ সমায়াতো বচসা মাং বিগর্হয়ামাস । মামপি ন জানাতি ।” ততঃ সা সমক্ষং গষ্টা সেকমাত চ । “মমাননং পশু । যত্নাপি ক্রোধয়সে, ন তদা অশ্রোতবৎ প্রদাপয়ামি ।” ততোহ'প সেকঃ । “যথেষ্টয়া ক্রুহি ।” ততঃ সাপি—

“অশ্রোতবৎ প্রবক্ষ্যামি যথোক্তং বিবিধানি চ ।

কটুভয়ং ন বক্তব্যং দরিদ্রায় নৃপায় চ ॥”

পুনস্তমাত সেকঃ । “যথেষ্টয়া ক্রুহি ।” ততো বিচিন্ত্য মনসা বিদ্যাংপ্রভা তস্ত সন্নিধানং গষ্টা তমব্রবীৎ । “শূণ, বৈদেশিক, অস্মাকং সমক্ষং বচসা প্রতিপাদিতং ‘পাপা শূন্যকুস্তকটিস্থিতা’ । হেতুনা কিং ? তদুচ্যাতাম্ ।” পুনস্তামব্রবীৎ সেকঃ । “শূণ, ধাঃ সৃষ্টঃ সকলপুণ্যেন পুমানিতি, সকলপাপানি স্থিয়ামিতি । তব হেতু ত্রাক্ষণোহপি বাণপ্রস্থোভূয় বনায় গাতবান্, অপি সেকো দুৰ্বেশোহপি গ্রামান্তরে দেবসদনে তিষ্ঠতি । কস্তাচিং কটাক্ষং দর্শয়সে, কস্তাচং স্তনযুগং দর্শয়সে । তেন হেতুনা ভবিত্রী পাপা, নাত্তথোতি ।” ইতি বিজ্ঞায় সা প্রহসিতবদনা সেকসমাপং গষ্টা কঙ্কী প্রদার্যা কুটৌ দ্বৌ সেকায় দর্শয়ামাস । “অমৃতস্রাবিণীং পশু ।



কিং বৃথা ভাষসে মূঢ় (১) ‘শূক্ৰকুন্তকটীস্থিত’ ।

অমৃতস্রাবিনী নামা পশু ভাৱেণ ভাৱিতা ॥

অমৃতস্রাবিনীতি কথং ? জনাস্তিদশাঃ সৰ্বত্র বিদ্যন্তে । বাকো যুবা  
বৃদ্ধশ্চ । বাকো হপি মাতুরক্ষে স্থিত্য স্তনং বিধৃত্য পিবতি । বিধৃত্যেতি  
কথং ? কাশ্চদায়াতি নীত্বা বাতি বা তদ্বৈতুনা বিধৃত্য পিবতি । পুন  
যুবা চ সৰ্ব্বথা মনসা বাচা চিহ্নিতা ‘স্ক্চন্দনাদিকং যদ্যপি নিস্তেজো  
ভবিষ্যতীতি তদা স্তনদৰ্শনাৎ . . .’নাত্মগেতি । বুদ্ধোহপি (২) চাস্মাকং  
তাজ্যঃ ন তু বুদ্ধো মাং ত্যক্ষ্যতি । কথমেতদশ্রুতে ? যতশ্চ

[ চন্দ্ৰে ] নাম হিমাক্তানাং ঘৰ্ম্মাক্তানাং রবাবিব ।

মনো ন বমতে জ্ঞীণাং জরাজীর্ণৈর্জিহ্মৈ পঠৌ ॥”

পুনঃ স্তনযুগৌ দৰ্শয়ামাস । কেশান্ প্রসার্য কেশমেকং সমানীয়  
স্তনয়োর্মধ্যে প্রবেষ্টুং ন শক্যতে । “শূক্ৰকুন্তিকথং ? পীনকুচ.....  
নঃ পাপা বচসাস্মাকং প্রতিপাদিতং । যতশ্চ—

সিংহাং সিংহঃ সমাজাতো মৃগান্মৃগসমুদ্ভবঃ ।

পাপাংপাপং সমাজাতং [ কথ্য পুত্রো ] ভবানিতি ॥

ত্রিভুবনে বিদ্যাস্ত ( ১ ) জ্ঞী জয়তি । ত্বমপি ব্রবীষি পাপা । ত্বমপি  
পাপঃ । পাপাৎ সমুৎপাদি । তস্মাৎ পাপস্ত ঘটকস্তুম্ । কথমেতদস্মাকং বচসা  
প্রতিপাদয়সে পাপা ৷” (৩) বিজ্ঞায় সেকোহপি ‘বাচাটেষং’, মোনমাধ্য-  
স্থিতঃ । সা পুনঃ পুন কক্ৰবতী “বদসি কথম্ ? পুনরস্মাকং বিভেদসি ।”  
যতশ্চ—

১। অতু-‘তং’ । তুজনীয়, পূৰ্বপৃষ্ঠায়—‘কিংবৃথা ভাষসে মূঢ় শূক্ৰকুন্তং ন  
জানতঃ’ । ২। অতু-‘বৃদ্ধানপি’ । ৩। অতু-পাপো ।

অরণ্যঃ শুর্যৈর্গিরিগর্ভাচ্চ ভূরিভিঃ

দিগন্তা মাতৃকৈর্জলনিধিঃ। সুরোজৈরমুচিতং ।

স্ত্রিয়াশ্চকুর্মধ্যস্তনবদনসৌন্দর্য্যবিজিতৈঃ (১)

সতাং মানে মানে মরণমথবা দূরশরণম্ ॥

পুনরুক্তা সী। “বদসি কথং?” পুনস্তামাহ সেকঃ। “শৃণু, যজ্ঞপি  
বিষ্ঠায়াং পঞ্চেষ্টকং (২) সমাক্ষিপতি তংকণা গাত্রে সংলগ্নো ভব-  
তীতি।” পুনর্বিবদতেস। “অস্মাকং পুরীষস্থানীকৃতোহসি? পুরীষায়  
পঞ্চেষ্টকং ক্ষিপতি বা ভরক্ষিতপানো (৩) বা এতয়ো র্মধ্যে ভবানপি  
একোহপিষ্ঠাৎ। মহাজনোহপি দৃষ্ট। পথি তাক্ণ। যাতি।” এতন্নি ন সময়ে  
স রাজা পঞ্চমজ্জিগা সহ সমায়াতি। তান্ দৃষ্ট। বিচ্যৎপ্রভা সেকং প্রণম্য  
অস্তদ্বানং (৩) কৃতবতী চ। ততো রাজা। “গম্যতাং, ভো মহাবৃদ্ধে।”  
তমব্রবীৎ সেকঃ। “শৃণু, রাজন্, ত্বমপি নিজপ্রাসাদং গচ্ছ। ময়া  
অত্রৈব স্থাব্যম্। নগরীং গচ্ছামি ন। তব নগরীং গম্যমানেন ময়া  
শৃণুকলসং দৃষ্টম্। অচিরায়নগরী বিনশ্যতীতি চিরং বস্তব্যং ন।” পুনর্বিবদতে  
রাজা। “অত্রৈব বাস্রভয়ো মহানপি, স্থাতুং ন যুক্তায়তে।” পুনস্তামাহ চ  
সেকঃ। “কর্তৃব্যতিরিক্তাং কোহস্মাকং হস্তং শক্যতে?” ততো মন্ত্রী  
রাজানমবোচৎ। “তপস্বিনাত্যগুনিষ্ঠা কর্তব্য। ত্বমপি নিজপ্রাসাদং  
গচ্ছ। সেকস্ত অন্নপানাদিকঞ্চ ময়া কর্তব্যম্।” রাজনি গতে সতি মন্ত্রী  
মনসা চিন্তয়ামাস। “অকার্য্যং সমুপস্থিতম্। কো বা কস্মাৎ সমাযাতঃ।  
দক্ষিণ হস্তেন করবাল [ঃ] ধৃত আশ্তে, সর্বোদ আসালগুড়মিতি।  
কিঞ্চ, অত্রাগত্য যাবনিকং কর্তুং সমাযাতঃ। পুনঃ পূমান্ বিশেষঃ

১. অনুলিপিতে আছে ‘স্ত্রিয়াশ্চকুর্মধ্যস্তনবদনদৃশাং।’

২. অনু. ‘পঞ্চেষ্টকং’। ৩. অনু. ‘অস্তদ্বানং’।

সাক্ষাদিক্ষঃ সমায়াতঃ । ইষ্টদেবতাং সংসৃত্য অগ্নাহং বিবাশনং দস্তা  
 পারলৌকিকং গময়িষ্যামি ।” ইতি মনস্য বিচিন্ত্য তমাহ মন্ত্রী । ভো  
 মহাবুদ্ধে, ভোজনার্থং সমাজ্ঞাপয় । রাজা সমাজ্ঞাপিতমস্মাকম্ ।” পুনস্তমাহ  
 চ সেকঃ । “কথমেতদ্রাজবচনং প্রথমং খণ্ডিতবাম্ । কিঞ্চাধুনা নূতনপাকং  
 সমানীয় অত্র পরিপাচ্যতাং মমাগ্রে ।” ততো মন্ত্রিণা তৎকৃতম্ ।  
 শুশ্রুণে শৃঙ্গীবিষঃ সমানীয় ষড়্‌বাজ্ঞনায় প্রদাপয়ামাস । ততোহন্রে  
 সিক্কে ষবনান্নং জ্ঞাত্বা সেকসন্নিধৌ কেনাপি ন নীয়তে । দানা নাম ( ১ )  
 রজকপুত্রোহপি দ্যুতকারেণ মাতৃবস্ত্রবন্ধকং দস্তা ভ্রমতি । সোহপি শ্রম্ভা  
 মন্ত্রিণমাহ চ । “ভো মাতুলন, নাতে কিং প্রদাপয়সি ?” তমাহ চ মন্ত্রী ।  
 “ত্বমপি চাপেক্ষসে কিং ?” সোহপি ক্রতে । “যদা পুরাণমেকং কপর্দকং  
 প্রাপ্নোমি তদা নয়ামি ।” ততো মন্ত্রী । “বাচনিতোব দাতবাম্ । প্রণীয়তাম্ ।”  
 ততঃ সেকোহপি জাতিধর্ম্যং কুর্কন্নবতিষ্ঠতে । নমাজ ইতি বিখ্যাতশ্চ ।  
 ততঃ শব্দমাকশপর্ঘ্যাস্তমশ্রৌবীৎ । ততো হাহা শব্দোহভূৎ । তদা জনা  
 পৃথক্ পৃথক্ বিবদন্তে । কেচিদ্ বিবদতে “মেঘো গর্জ্জতি ।” কেচিদ্  
 বিবদতে “পতিতো বৃক্ষঃ” । কেচিদ্ বিবদতে “গঙ্গায়াং দরগিঃ পতিতঃ ।”  
 তদনন্তরং ভুক্তবান্ সেকঃ । ভুক্তা চ সেকঃ । তস্তিষ্ঠাং সমাদায় অভক্ষত ।  
 অত্রান্তরে হল্যযুধমিশ্রসমেতেন রাজা সমায়াতে, মন্ত্রী রাজ্ঞানং অবাদাৎ ।  
 “পশু, রাজন্, দরিদ্রস্ত স্তবাবুগম্ । কথমেতদ্রূপে ভুক্তান্তরে তিস্তিষ্ঠীম-  
 ভক্ষত ? ময়াপি কর্পূরাদিভিবৃক্ততান্মুলানি সমানীয় দাতুমপেক্ষতে ।  
 তত্রাক্তা চ । দরিদ্রস্ত দ্বাত্রিংশদ্বর্ষেণ দরিদ্রস্তবাবং ন ত্যজতি ।” ইতুক্ত [ঃ]  
 সেকোহপি বিজ্ঞায় রাজ্ঞানমবাদাৎ । “রাজন্নভিবাগ্নাহং প্রবক্ষ্যামি । ময়াপি  
 তবান্নং বিষসমেতং প্রভক্ষিতম্ । মুখং তিক্কায়তে । তেন হেতুনা

১ । অনূ. ‘জানা’ । অনুলিপির শেষাংশে ইহাকে ‘দানা’ বলা হইয়াছে  
 স্তব্যাং এখানে সে করবার ‘জানা’ পাওয়া যায় সেখানে ‘দানা’ পাঠই ধরা গিয়াছে ।

তিস্তিভী প্রভক্ষামি, নাগ্ৰথেতি ।” তদুক্তং শ্রীমদ্রাজা করালবদনং কৃষ্ণা  
মস্ত্রিণমপশুৎ । ততো মদ্রা রাজানমবাদাৎ ॥ “রাজন্, ভোজনবিশেষং  
সেকোহপি ন জানীতে ষড়্‌রসমিতি, পশ্চাৎ তিক্তমভক্ষৎ । তেন  
হেতুনা যুৎং তিক্তায়তে, নাগ্ৰথেতি ।” ততো বিজ্ঞায় সেকোহবদৎ । “যন্তদ্  
বিবাতীতি ।” তদ্বিজ্ঞায় হল্যধুমিশ্রঃ সক্রোধো মস্ত্রিণমাহ চাবাদীৎ ।  
“ভো পাপবুদ্ধিমস্ত্রিন্, ঈদৃশং কৰ্ম্ম ন দৃষ্টং ন ক্রত মিতি । কথমেতদ্  
গৃহাগতে সমায়াতে, শত্রু মিত্রো বা, বিবভোজনং দোষতে ? যত্বপি যাবনিকং  
কর্ত্ত্বং সমায়াত [ : ] তদারক্ষিত্বং কোহপি শত্রুঃ ?

দৈবেন ক্রিয়তে যন্ত নাগ্ৰথেতি কদাচন ।

পূৰ্বে বিক্রমাদিত্যস্য সভায়াং আকাশাৎ পত্র [ ২ ] পতিতাস্তে ।

১১২৪ ।

চতুর্বিংশোত্তরে শাক্যে সহস্রৈকশতাধিকে ।

বেহারপাটনাৎ পূৰ্বে তুরস্ক সমুপাগতঃ ॥

অয়মপি পুরুষবিশেষঃ আজানুলম্বিতবাহুব্বিজিতপঞ্চেন্দ্রিয়ঃ । পুনঃ  
সমলক্ষণোপেতঃ । কো মহাপাতকী ইত্যুত্তরং ন মন্ততে । তথাচোক্তং—

যদভাবি ন তদ্ভাবি ভাবি চেন্ন তদন্তথা ।

নগ্নঃ নীলকণ্ঠস্ত মহাচিণ্ময়নং হরেঃ ॥”

ততো রাজা সেকমবোচৎ । “ভো মহাবুদ্ধে, রাত্রিঃ সমায়াতি ।  
যাদ্রাস্ত্রমত্রাস্তে । স্বাতুমত্র ন যুক্তায়তে ।” ততো রাজানমবোচৎ  
সেকঃ । “রাজন্, ভবতাং শাস্ত্রে অশ্রৌষীৎ—

আয়ুঃ কৰ্ম্ম চ বিভক্তং বিভা নিধনমেব চ ।

পৰ্কেতাশ্চপি সৃজ্যন্তে গৰ্ভস্থশ্চাপি দেহিনঃ ॥

পুনর্থাচ ( ? ) সিদ্ধোহসি কিং । অয়মপি নিজপ্রাসাদং গচ্ছ । ময়াত্রেব

স্বাতবাং, নাগুপেতি ।” গতে, রাজনি, সেকোহপি, দানানাম, তেন চারণো  
অবতিষ্ঠত ।

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং সৈকে সমায়াতে প্রথমে  
রাজদর্শন [ ২ ] নাম প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ]

সেকশু চরিতং সম্যক্ শ্রম্যতে জনসংসদি ।

বিভ্রাস্তত্র ন গচ্ছন্তি নাপি চৌবভয়ানি চ ॥

ততোহর্করাত্রে সমায়াতে ত্রয়ো ব্যাভ্রাঃ সমায়াতাশ্চ । সমায়াতে  
রজকপুত্রং খাদিতুং অপেক্ষন্তে । স রজকপুত্রোহপি পিতরং সংসৃত্য সেকশু  
ক্রোড়মাশিশং । তমববৌ সেকঃ । “বিভেষি কথং ? কর্ণং বিশ্বিত্য  
ব্যাভ্রং সমানীয়তাম্ ।” স ক্রতে । “হে মহাত্মন, প্রাণং তাক্ষ্যামি ।  
অহং ব্যাভ্রং ধর্তুং ন শক্যোমি ।” ততস্ত্রয়ো ব্যাভ্রাঃ সেকং প্রণম্য গতাঃ ।  
রজকপুত্রস্তদা স্তূহোহভবৎ । তত উবসি প্রাতঃসময়ে রজকমাতা  
পুত্রোদ্দেশেন লোকমুখ্যং সমায়াতি রোদমানা হংসী পুত্রোতি । সমায়াত্বা  
পুত্রং হৃদয়ং কৃত্য কদিতবতী চ । কিয়দ্রবাল্লোকাঃ শ্রুতবন্তুঃ । ‘দ্বয়মপি,  
রজকপুত্রং সেকঞ্চ, হৌ ব্যাভ্রাভ্যাং খাদিতৌ চ ।’ ০ দূতেন বহ্নিগং  
জ্ঞাপিতশ্চ । ততো মন্ত্রী ত্বরয়া গত্বা রাজানং জ্ঞাপিতঃ । “ভো মহারাজ,  
দ্বয়মপি মহাপুরুষদর্শনং কৃতশ্চ । তমপি রজকপুত্রসমেতেন হৌ ব্যাভ্রাভ্যাং  
খাদিতৌ চ ।” ততো রাজা ‘হা হতোহস্মি’ কৃৎষা তমপি দ্রষ্টুং সমায়াতি ।

“ময়া ক্রতং, ব্যাঘ্রাদ্ভীতঃ । তদ্রক্তং সেকোহপি ন ক্রতঃ ।” সমায়াতে রাজা পথি রজকমাতা দৃষ্টঃ । স্নাত্বায়াতি । তামববীদ্ রাজা । “কা বার্তা তব পুত্রস্ত ?” সা কথিতবতী চ । “কুশলা ।” ততো রাজা বচসা যস্ত্রিণং গর্হয়ামাস । “এ পাপমস্ত্রিন, মমাগ্রে মিথ্যা প্রলাপয়ামাস । অস্ত্র প্রায়শ্চিত্তমবশ্যকর্তব্যং ।” কালে চ সমায়াতে রাজা, সেকোহপি রাজানং প্রশংসংচ । “ধন্তোহসি রাজা । কথমেতদরিভাবং তাক্ । পাতঃসময়ে সমায়াতোহসি ।” তস্মাক্ধন্তোহসি স্বং, নাশ্বথৈতি ।” ততো রাজা রজকপুত্রং পৃষ্টঃ । “রাত্র্যাঃ কা বার্তা ?” স ক্রতে । “রাজন্ ত্রয়ো ব্যাঘ্রাঃ সমায়ায় সেকং প্রণমা গতাঃ ।” ততো রাজা স্ত্রধারং সমানীয় দ্রব্যা ক্রতবানপি “অথ চতুরনুমানং আয়তনং পৰ্য্যেককয়া স্ত্রসজ্জং কুতঃ দীয়তাং ... .. বড় ( ? ) বিংশতি হস্তমিতি, বহুপ্যাঅনো ভদ্র মচ্ছথ ।” চতুঃশাখাসমেতেন সৰ্বৈ রোচিস্তীভূয় স্ত্রসজ্জং ভূতমাসীৎ । ততো রাজা কৃতার্থোহভূৎ :

ততো মস্ত্রিণা সহ রাজা সারিদ্ধ্যুতং প্রবর্ততাম্ । কিয়ৎ কিয়ৎ গেলায়মানে সেকোহপি পাসী গৃহীত্বা স্বমাত্নানি বস্ত্রেন প্রচ্ছাদ্য সমবতিষ্ঠতে মৌনমস্থায় । তদ্রষ্ট্বা রাজা বিস্মিতোহভূৎ । পুনর্মস্ত্রী চ বিবদতে । “কিং কুরুমাস্তে সেকঃ ?” ততঃ কণাস্তুরেন সেকোহপি পাসী রাজানং প্রদাপয়ত । রাজানং পুনরবোচৎ সেকঃ । “রাহন্, দ্বিপঞ্চকং দেহি ।” সেকস্ত সৰ্বল-  
বজ্জং সার্জ্জং দৃষ্ট্বা রাজা সেকমবাদৌৎ । “ভো মহাবুদ্ধে, কিং বিধেয়মিতি ? বস্ত্রাজ্জলং প্রস্রাবয়তে কথং ?” সেকঃ । “রাজম্ময়দ্ বচনং প্রতীতং কথং ?” ততো রাজা । “কো মৃত্যুকাম [ : ] বিথতে তব বচনং ন মত্ততে ।” ততোহতিনিষ্ঠয়া সেকঃ কথয়তি । ‘শৃণু, রাজন্, একোহপি সাধুঃ প্রভাকরো নামা, বহুধনোপার্জিতবণিজ্যা বৃহন্নৌকয়া সহ লবণাশু সমুদ্রে গতোহসৌ । সমুদ্রমধ্যে দৈবীকৃতদ্রিশূলীনামা বৃক্ষোহবতিষ্ঠতে ।

বর্ষাস্থ স নূনতাং যাতি, ঐশ্বৰ্য্যবৰ্দ্ধতে ।” দৈববিপাকাং দুৰ্ব্বাতো,  
বৃহন্নৌকা, জহাজ ইতি প্রসিদ্ধঃ, তস্মিন্ বক্ষে লগ্নঃ । নিমজ্জমানে, তেন  
সাধুনা অস্মাকং পুনঃ পুনঃ স্মারিতবান্ । ক্রুদ্ধিতে সতি আৰ্য্যা অবদৎ—

‘ মকদম সেক সহজলাল তবরেজ (১) তব পাদে করৌ পরণাম  
চৌদীশ মধ্যে জানিবে যাতার নাম  
বারেক রক্ষাকর মোর পণ প্রাণ (২)

দেশে গেলে দিব তোমার নামে আর্দ্ধেক দান ।

ইতি তস্ম দীনবচনং শ্রুত্বা মম হৃদয়ে শল্য ইব ভূতো ললাগ । তেন  
হেতুনা, রাজন্, স্বমাত্মানং বস্ত্রপ্রাবৃতং ভূত্বা তত্র গত্বা, বৃহন্নৌকা মজ্জতি  
সতি, কৰেণ নৌকাং বিধৃত্যাবতিষ্ঠত, যাবদুৰ্ব্বাঘর্ন গতবানপি । তদগতে  
সতি সর্কস্বসিক্তিভূতম্ । তর্হি নৌকাং ত্যক্ত্বা অত্রাগতোহস্মি, নাশ্রুণেতি ।”  
ততো রাজা । “হে মহাত্মন, তদ্বচসা ... ষষ্ঠাস্ত্র পথি সমুদ্রশব্দ  
মশ্রৌষীৎ । কেন হেতুনা ?” ততঃ সেকঃ কথয়তি ।

“অরণ্যে প্রাস্তরে বাপি বিগ্রহে শক্রসঙ্কটে ।

সদ্যাবে স্মরতি বস্ত্র তত্র গচ্ছামি বৈ নৃপ ॥

পরহস্তা পারদারা চৌরদস্তাভয়ানি চ ।

সততং স্মরতি বস্ত্র ন গচ্ছেহহং নৃপা অজ ॥”

ততো রাজা পরীক্ষার্থং বস্ত্রং নিস্পীড়্য জলং অগ্নিনা ধ্বাপয়ামাস ।  
ততো লবণং ভূতমাসাৎ । এতদৃষ্ট্বা স রাজা মনসা চিন্তয়ামাস, বেপমানো  
লোমাঞ্চ চকার । “কালস্বরূপোহস্মাকং সমায়াতঃ ।” অক্ষান্ ত্যক্ত্বা  
পলায়িতুমারব্ধঃ । সেকং প্রণম্য ক্রতবানপি । “ভো মহাবুদ্ধে, চত্বার : ]  
প্রধানা বিদ্যন্তে, জাতিপ্রাণরাজ্যধনানি চ । এতেষাং মধ্যে জাতিং ত্যক্ত্বা

ত্রয়ঃ সৰ্ব্বে শ্রীমতাং পাদয়োঃ প্রতিপাদিতম্ । বথেষ্টয়া সমাচর ।  
 পুনরস্মাকং সমাজ্ঞাপয় । যথেষ্টয়া গমিষ্যামি ।” ইতুক্ত্বা স রাজা  
 মৌনমাস্থায় অবতিষ্ঠতে । \* তস্ত রাজ্ঞঃ দীনবচনং শ্রুত্বা সেকঃ রাজানং  
 বোধয়ামাস । “ভো মহারাজ, কথমেতৎ দীনবচনং প্রভাবসে ? ময়া  
 শ্রুতান্তে ‘শ্রীমল্লক্সেনবিজয়রাজ্যে সমরবিজয়ী কো বিজেতুং প্রশক্তঃ ।’  
 ইয়ং বিধিরিতি কথং ?” পুনঃ সেকো রাজানং করালবদনং কৃৎষা বোধয়ামাস ।  
 “শৃণু, রাজন্, ভিক্ষুকোহহং, কথমস্মাকং বিভেষি, অহং শ্রীমতাং রাজলক্ষ্মীং  
 ধনপ্রাপান্ নেতুং সমায়াতোহস্মি ? \* মহাধর্মবিরুদ্ধো ভবতা বহনেন ( ? )  
 শ্রীমতাং শুভমস্তু ।” সেকোহপি সমুথায় গন্তুমপেক্ষতে । ততো রাজা  
 সমুথায় সমানয়ামাস । “হে মহাত্মন, ভবতা বিনা ক্ষণমপি অহং স্থাতুং ন  
 শক্লামি ।” ততোহপি সেকঃ রাজানং বোধয়ামাস । “অস্মাকং সর্ব্বথা  
 পুরঃসরং কর্ত্তুং ন যুক্তায়তে । দৃষ্টং দৃষ্টং, শ্রুতং শ্রুতং, ক্রতং ক্রতম্ ।  
 সর্ব্বথা মাগধাঃ তত্রোন্নতিং বদন্ত ।” ইতি শ্রুত্বা রাজা স্তম্ভমাসীৎ । রাজানং  
 বদ্ধাশ্বাসং কৃৎষা নিজালয়ং প্রেষয়ামাস সেকঃ ।

রাজা চ জয়তাং যাতু মন্ত্রিণো বুদ্ধির্বর্দ্ধিতাম্ ।

সেনাপতিস্ত শূরত্বং প্রজাস্তিষ্ঠন্ত শাস্বতাঃ ॥

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং সেকপ্রাহর্জীবনানা দ্বিতীয়ঃ  
 পরিচ্ছেদঃ ॥



## [ তৃতীয়: প'রশ্চেষ্টদ: ]

পুনরাগামিদিবসে পুনরায়্যাভতে নৃপ: ।

পুনর্দ্যুতং প্রবর্তেত রাজা চ মন্ত্রিণা সহ ॥

খেলায়মানে রাজাপি, কাপি বণিকবধু কৰ্ত্তুরুদ্দিশ্য পথি স্বামিনঃ  
ধৃষ্টা রুদিতবতী, গচ্ছন্ সমায়াতি । সেকোহপি তদ্বাক্যমশ্রোষাৎ । শ্রদ্ধা  
বিবদতে সেকঃ—

“কৰ্ত্তুরুদ্দিশ্য কা রোদিতি ? তামানয় ।” ততস্তামানাতঃ । তদানীং (১)  
তাং বণিকবধুং অপশ্রুৎ । তস্তাঃ হস্তে ছুরিকা । পুনর্বশ্লেণ স্বামিনঃ  
সমাশ্রানি বিরুদ্ধানবতিষ্ঠতে (২) । তাং দৃষ্ট্বা সেকোহবদৎ । “ভবিত্তি,  
কিঞ্চিদিতি । কেন হেতুনা স্বামিনা সঃ আশ্রানং নিবদ্ধ্য অবতিষ্ঠসে ?  
ছুরিকাং বামহস্তে কৃষ্ট্বা কৰ্ত্তুরুদ্দিশ্য কেন হেতুনা রোদিষি ?” ইত্যুক্তে  
সতি সা বণিকবরবধু সেকং শ্রাবয়ামাস । “ভো মহাবুদ্ধে, অয়মপি মম  
ভৰ্ত্তেতি । গঙ্গারাক্ষ মুতাকামা গমিষ্যে । ব্যাঘুটোন মাং মাতাপিতরৌ  
রক্ষিতুমপেক্ষতে । তদ্ধেতুনা অয়ং বিধিরিতি । বলাদ্ যোহপি মাং রক্ষতি  
তস্মৈ বধং প্রদাপয়িষ্যাম্যহং পুনশ্ছুরিকাং হৃদয়ে প্রদাপয়িষ্যামি ।  
নাত্তথেনি । তথা চোক্তঃ—

গতিঃ স্ত্রীণাং সদা ভৰ্ত্তা নদীনাং সাগরো গতিঃ ।

শক্রভিঃ পীডামানানাং নরাণাং পার্থিবো গতিঃ ॥

পুনশ্চ—

পতিরৈব গতিঃ স্ত্রীণামিহলোকে পরত্র চ ।

অতএবোক্তঃ—

যষ্টিবর্ষসহস্রাণি যুনি লোমানি মৃনবঃ (১) ।

তাবদ্বর্ষং বসেৎ স্বর্গং ভর্তারং যানুগচ্ছতি ॥”

ততো বিজ্ঞায় সেকোহবদৎ । “অবলে, কথমেতাদৃশী বদসি ? ইমপি মা জীব । যজ্ঞপি অগ্নিতাপিতা পলায়সে জন্মান্তরিক ইষ্টৈবকলুষ-  
কারণাৎ । তদা করোষি কিম্ ? অতুলাকীর্তির্ভবিতাসি । জন্মান্তরিক-  
কলুষং ধাত্রা ব্যতিরিক্তেন কো বিজানাতি ?” ততঃ সা ক্রতবতী ।  
তৎক্ষণাৎ তস্তাঃ স্বপুত্র ( : ) তাং কণ্ঠচপেট মদাৎ । “হে পাপীয়সি, রাজা  
মস্ত্রিণা সহ বর্ততে । তব স্বভাবং বাচাটী নিল্লজ্জা, ধং বিকথসে কিম্ ?”  
ততো ক্রতবতী সা । “মাং মৃতাং যুয়মেব সর্কে জ্ঞাপয়ত । ময়া শূকরীব  
সেকপাদৌ বিদিতমস্ত । রাজগৃহে অপরা যোগ্যা বিত্ততে । ময়া শূকরীব ।  
হিংসি কথং ?”

ইতুক্তে চ তাং সমাচ্ছাণ্ড মস্ত্রিণো অবদন্ । “ভবিত্রি, যজ্ঞং  
সেকোহপি ক্রতঃ তজ্জং বোধয়সে ন ? যদ্যপি মহৎপাপং বিত্ততে,  
ইষ্টৈকভ্যাং অগ্নিনা তাপয়সে । ভবিত্রি, স্বল্পং বিকথনহ্যুক্তোহসি ।” ইতি  
শ্রায়িকং জ্ঞাত্বা বণিকবধুঃ অত্রবীৎ । “যতশ্চ—

দোমোহপ্যস্তি শুণোহপ্যস্তি নির্দোষো নৈব জায়তে ।

সুকুমারস্ত পদ্মস্ত নালা ভবতি কর্কশা ॥”

ততঃ সভাসদা উচ্যন্তে । “ভবিত্রি, মৃত্যুরোহপি যজ্ঞপি কিঞ্চিৎ কলুষং  
বিত্ততে তদা প্রায়শ্চিত্তান্ মুক্তাসি । শুদ্ধিরত্তবিকথনাৎ ।” সা বণিকবধুঃ  
কথয়তি । “ধর্ম্মমেব (২) সাক্ষী । অকস্মাৎ কশ্চিদ্ধিবসে গঙ্গায়ান্  
সমাগতোহস্মি । স্নানান্তে গঙ্গান্তে গঙ্গাতীরে কেশান্ প্রসার্য সমবতিষ্ঠত  
ঐর্দ্দিবাৎ রাজশ্রালকঃ রাজপ্রধানাশ্বারূঢ়ো ভূয় তোয়পানার্থং তত্র

সমায়াতঃ । সমায়াতে মাং দৃষ্ট্বা অবদৎ । 'হে ভবিত্রি, মমাননং পশু । মাং ভজস্ব । বস্তদভূবা তব দিগ্ধতে ততোহধিকং দাপয়িষ্যামি । ময়া সহ সময়ং কুরু । অহং কিং কর্তুং ন শক্লামি ?' সৰ্ব্বথা তব বশোহহং । যদ ব্রবোষি তৎকরিষ্যামি । নাশ্বেতি । ভক্ষণাখাদ্ যদ্যুব্যাদিক মপেক্ষসে তৎসৰ্বং প্রদাপয়িষ্যামি ।' ইতি পুনঃ পুনৰ্বিবদতে । অহং রাজ্ঞো বিভোগি ন এতানি । তমপি বিবদমানং কিঞ্চিদপি ন ভাসেহং । পুনরপি সোহপি বিবদতে । 'কথমেতৎ প্রত্যুত্তরং ন দদাসি ? বিধৃত্য নিজালয়ং নয়ামি, তদা ত্বাং কো রক্ষতি ?' ইতি বিজ্ঞায় অহং কথিতবতী । 'হে মূঢ় কামাক্ষ, ত্বমপি কঃ, অহমপি কঃ । পুনঃ পরদারা ন কদাচিদ্ ভদ্রম্ । এককৰ্ত্তৃকা ত্বম্ (১) । ত্বমপি রাজপুত্রোহসি । ত্ব[১]ং জ্ঞাত্বা লৌকিকগীয়ন্তে, (২) অয়ং রাজশ্যালকঃ পারদারিকঃ কুৎসিতকৰ্ম্মা । বস্ত্র লোকে নিন্দা তস্ত জীবনং নিফলং, নাশ্বেতি । কস্ত শক্তিবিক্রমে, বিজয়রাজ্যে পরস্তা ধৰ্ম্মিত্বং শক্নোতি ?' পুনৰ্বজ্রতরপাক্ষ্যবচনৈস্তঃ তজ্জিতান্মি । পুন[ঃ] সোহপি নানা কাকুবাদং ক্রিয়তে । পুনৰ্বলাং হৰ্ত্তুং অপেক্ষতে । ততো ময়াপি ছদ্মেন বোধয়ামাস । 'হে মূঢ়, পরস্ত্রীসঙ্কেতং কর্ত্তুং কিঞ্চিদপি ন জানীষে' । ইত্যাদিতে সতি অস্মাকং সৰ্ব্বা গ্রামিণঃ সমায়াত[ঃ] । তৈঃ সহ নিজালয়ং সমাগতান্মি । পুনঃ সোহপি রাজশ্যালকঃ কুমারদত্তনামা, কচিদ্ গ্রামিনী নাপিতবধূ, সন্দেশসমেতেন নানা কাকুবাদং কৃৎস্ব মাং প্রস্থাপয়ত । সা সমায়াতে নাপিতকৰ্ম্ম ক্রুতে সতি মামবাদীৎ । 'হে সুলন্দরি, তব রূপযৌবন-লাবণ্য-সৌন্দৰ্য্যং সোহপি কুমারদত্তো দৃষ্ট্বা মৃত-বদন্যাকং গৃহে সমবতিষ্ঠতে । বদতি চ—নানালঙ্কারাদিকং দাস্তামি, তব বশোহম্ । বিস্তসন্দেশশৰ্করাদিকং (৩) প্রেষিতাস্তে । তস্মৈ প্রশন্য ভব । যতঃ—

অলচ্ছায়া (১) খলুগ্ৰীতিনবশস্তানি য়োষিতঃ ।

কিঞ্চিং (২) কালোপভোগ্যানি যৌবনানি ধনানি চ ॥”

ইত্যুক্তে সতি তস্তা [ :৬] শ্বশুরঃ তাং বারয়ামাস । “হে হৃদয়কারিণি, ক্রমশঃ । আত্মনো মহত্বং প্রসার্যতে কিম্ ? পূর্বে সৰ্বে বিজ্ঞাতাশ্চ । পুনরিদানীং (৩) কিং ইতি ।” মৌনমাস্তায় সেকোহবদৎ । “অরে পাপ বণিক্, কথং এতান্নিবারয়সে ? কথয়তু সা মমাগ্রে ।” পুনঃ সা কথয়তি । ‘কিমুবাচ ?’ তদেবাহ । ততো ময়োক্তং তাং নাপিতবধুম্ । ‘কিং হে পাপীয়সি, ত্বমপি কার্য্যাত্তা । পুনঃ সোহপি কামাক্ষঃ । ন শ্রুতং ন দৃষ্টং পরদারা ভদ্রম্ । লোকৈর্নিন্দা পুনরপবাদঃ । ময়া সন্ধ্যামিকা । পুনশ্চম শ্বশুরৌ বিদ্বতে । পুনর্কল্লধনোহস্তুি । সোহপি বহু পাক্ষ্যং শ্রদ্ধা পুনরিদানীং তাং প্রেষিতান্তে । ময়া তেন সহ কদাচিৎ সময়ো ন কর্তব্যঃ । যতশ্চ—

যৌবনং ধনসম্পত্তিঃ প্রভুত্বমবিবেকতা ।

একৈকমপ্যনর্থায় কিমু যত্র চতুষ্টয়ম্ ॥

পুনর্বিবদনে যদি যথোক্তং শাস্তিঃ করিষ্যামি ।’ পুনর্কল্লতরপাক্ষ্য-  
বচসা তং তর্জিতাস্মি । সা গ্রামগী রোদমানা গতা । গতে সতি পথি  
বিবদতে । ‘মম প্রভাবং ন জানীষে । তৎ করিষ্যামি যদ্রুপে স্বাতুং ন  
শক্লোষি (৪) ।’ ইত্যুক্তা চলিতা চ কুমারদত্তায় প্রহসিতবদনা বৃত্তান্তমাহ চ,  
কিং ‘সর্বমেতদ্ ভবিতব্যম্ । যত্র ময়া গম্যতে তত্র নাশ্মতেতি । ধৈর্য্যমা-  
লম্ব্যতাং, স্নুহো ভব ।’ ইতি শ্রদ্ধা তাং কুমারদত্তঃ ধনেন প্রোচ্ছয়ামাস ।  
সা শনৈঃ কথয়তি কুমারদত্তায় । ‘ভাবতব্যতা । কো হেতুঃ গৃহে সর্বদা  
স্বামিশ্বশুরৌ বিদ্বতে ।’ কিঞ্চ সাপি বণিকবধু স্বাং ক্রুতঃ । ‘যত্বপি কার্য্যং

১। অনু. ‘অলচ্ছায়া’ । ২। অনু. ‘কিঞ্চিং’ । ৩। অনু. ‘ইদানিং’ ।

৪। অনু. ‘শক্লোষি’ ।

কর্তৃমপেক্ষতে তদা মমোক্তানি শ্রয়তাম্ । মম স্বামিশ্বশুরৌ অলঙ্কারঃ  
গঠিতুং সমানয়তু দ্বিগুণবেতনং স্বীকৃত্য । পুনরলঙ্কারগঠিতে সমাপ্তে সতি  
অপবাদৌ দীয়তাং, মমাষ্টপলম্ববর্ণং নূনমস্তি । ইত্যুক্ত্বা মম স্বামিশ্বশুরৌ  
নিবন্ধনং কৃত্বা স্থীয়তাম্ । ইত্যুক্ত্বা প্রহসিতবদনা সা নাপিতবধু চলিতা  
চ । পুনরাগামিদিবসে সোহপি কুমারদত্তো মম গৃহে সমায়াতঃ । আগ্রা মম  
স্বামিশ্বশুরৌ বচসা প্রতিপাদিতম্ । ‘ভো বণিজো পিতাপুত্রৌ, মমায়তনং  
গম্যতাং সুবর্ণস্ত্র নানালঙ্কার গঠিতুম্ । দ্বিগুণং বেতনং প্রদাতবাম্ ।’  
সাক্ষান্দ্রাপঞ্চকং প্রদত্তম্ । মম নিবারিতৌ স্বামিশ্বশুরৌ তৌ মাং  
তর্জিষ্য গতো চ । গতে সতি বহুম্ববর্ণং গঠিতুং আরম্ভঃ । সমাপ্তে সতি  
তুলয়া কৃতঃ । মিথ্যা পরীবাদৌ দত্তঃ । বদতি চ, ‘মমাষ্টপলম্ববর্ণং নূনং  
ভূতঃ’ । ইত্যুক্ত্বা মম স্বামিশ্বশুরৌ নিবন্ধনং কৃত্বা স্থাপিতৌ চ । পুনরপি  
গ্রামণীঃ কুমারদত্তঃ প্রেষিতঃ । ‘হে গ্রামণি, যাহি যাহি । সর্বং ভবত্যভি-  
মতং কৃতম্ । ত্বমপি ত্বরয়াগচ্ছ ।’ ততো গ্রামণী মন্দং মন্দং গচ্ছতি ।  
মমাগ্রে সমায়াতে সতি শটনঃ শটনম্ভ্যমুবাচ । ‘শৃণু সুন্দরী, মম বচন’ তব  
স্বামিশ্বশুরৌ নিবন্ধনং কৃত্য স্থিতৌ চ । ইদানীং (১) সময়ঃ কুরু ।’ তচ্ছ্রুত্বা  
তামহং (২) বচসা তর্জয়ামাস । পুনস্তাং গৃহসম্মার্জিত্বা তাড়য়ামাস । ততঃ  
সা রুদতী গত্যা চ সর্বং মিথ্যা কুমারদত্তায় প্রতিপাদিতঞ্চ । কিং তং শৃণু ।  
সা মাধবী ক্রোড়ে, সোহপি (৩) বিভেতি কানপি ন । মম শত্রু চক্ষুবা ন  
পশ্চতি । সার্কদিনে মম গৃহে যথেষ্টয়া সমায়াতু’ । ইত্যুদিতে সতি সোহপি  
কুমারদত্তঃ সার্কদিনে মমগৃহে সমায়াতে ময়া পলায়িতে সতি মম বস্ত্রাস্তং  
বিধৃত্য ত্বেচাবলম্বনং কৃতঞ্চ । ময়া উচ্চাবচং পিতুরুদ্ভিষ্ট রোদিষ্যামি ।  
রুদিতে (৪) সতি হাহাশব্দ [৫] শ্রাবিতা চ । তচ্ছ্রুত্বা সর্বৈ লোকাঃ সমায়াতাঃ  
কুমারদত্তায় বিধৃত্য মস্ত্রিণে গোচরীকৃত্য চ । মস্ত্রী বদতি, ‘ময়া যথোচিতং

করিষ্যামি । কিঞ্চ রাজশ্রালকোহসৌ । পুনরপি রাজপত্নী বল্লভা । তন্তু  
 ভ্রাতা । তস্মাদহং শাস্তিং কর্তুং ন শক্লামি । কিঞ্চ, শাস্তি ভবিষ্যতীতি,  
 নাত্তথেন্তি । রাজসভায়াঃ গচ্ছথ । অহং পশ্চাদাগমিষ্যামি ।’ ইতি  
 বিজ্ঞায় সকলজনা মাধবীং পুরঃসরং কৃত্বা রাজসভায়াং গতবন্তশ্চ । রাজ্ঞে  
 সৰ্বে প্রণেমুঃ । লোকা বিবদন্তে, ‘হে মহারাজাধিরাজ, তব নগরী  
 স্বকীয়ার্থ্যানং কৃত্বা কৃতবানসি । ইদানীং (১) সৰ্বং ধৰ্ম্মবিকল্পং ভূতম্ ।  
 অস্মান্ সমাজ্ঞাপয় যথেষ্টয়া গমিষ্যামঃ[২] ।’ ইত্যাদিতে সৰ্বে সভাসদাঃ  
 অজ্ঞোক্তং নিরীক্ষণং কৃত্বা স্থাগুপ্রায়া ইব তস্থুঃ । ততো জগদ্বিক্রমোর্বর্দ্ধনা-  
 চাৰ্থা উবাচ । ‘ভো জনাঃ, কাৰ্য্যং বদত ।’ ততঃ কুটুম্বৈরাশৈরুত্তরা  
 ময়া পাণিনা ভূমৌ নিপত্য সৰ্ব্বগণেশেণ কথিতম্ । তথাহি (২) ‘বণিকবধু  
 মাধবীনাশ্চাহম্ রাজশ্রালকোহয়ং কুমারদন্তো মম গৃহং বলাৎ (৩) প্রবিষ্ট  
 বহুং বিধৃত্য স্তনমর্দনং কৃতম্ । তত আরাবং কুর্কৃত্যং ময়ি মম গৃহং জনাঃ  
 ত্বর্ণং আয়াতাঃ । তৈর্ককোহসৌ কামাঙ্কঃ শ্রালকঃ শ্রীমতামিতি । অত্র  
 যথোচিতে দণ্ডে শ্রীমন্তঃ প্রমাণমিতি’ । ইত্যুক্তে সতি রাজমহিষী বল্লভা-  
 নামা চৈটিকাভি ৪) কৃত্বা তত্রাজগাম । আগত্য দ্বারমাণিক্যা মল্লিগ-  
 মুমাপতিধরং ভ্রাতৃর্ষিরোধিনমুদ্दिष्ट জগাদ । ‘হে সভাসদাঃ, পাপিষ্ঠো-  
 হ্যাবুমাপতিধরঃ । তস্মৈব এষা কৃত্যা (৫) ইতি বিজ্ঞায় বৎকর্তব্যং তদ্বিধীয়-  
 তাম্ ।’ রাজ্যা ইতি শ্রদ্ধা মন্ত্রী মোনঃ আলম্ব্য, তথৈব রাজ্যাপি  
 তথৈব সভাসদাশ্চ । ততো মামপি ভৎসয়ামাস রাজ্ঞী । ‘নির্লজ্জৈ  
 পরপুরুষরতে জারিণি, কস্তা বচসা মম ভ্রাতরং দুষয়সে ? যস্ত কৃতমেতৎ)-  
 দিনান্তরে তপুশ্চসি (৬) । তবাপি শাস্তিমহমেব চ বিধাত্যামি যেন কস্মি-  
 শ্চিৎকালে কস্তাপি বচসা নৈতৎ সমাচরসি ।’ ততো ময়া মনসা চিস্তিতম্ ।

১ । অমুং ‘ইদানিং’ । ২ । অমুং ‘ততাহি’ । ৩ । অমুং ‘বলাৎ’ ।

৪ । অমুং ‘চৈটিকাভি’ । ৫ । অমুং ‘কৃত্যা’ । ৬ । অমুং ‘তপশ্চসি’ ।

‘অন্ত তাবদ্ যথোচ্চিতং পরং বা কিং ভবিষ্যতি ।’

ততো ময়া রাজপত্নীসমীপং (১) গত্বা তন্তু পাদবন্দনং কৃতবতী । কিঞ্চিদ  
বাদিষমপি । ‘হে মাতর্কর্ষপরে, ক্ষমস্ব । গেড়েবিষয়ে মহারাজাধিরাজ  
শ্রীমল্লক্শণসেনঃ সমরবিজয়ী । তন্ত্ৰৈব স্বং পত্নী । ক্ষমস্বেতি । অস্মিন্মাত্রে  
শাস্বতো ধর্ম্ম আসীৎ । কোহপি বলাবলং কর্ত্তুঃ ন শক্নোতি ।  
ইদানী (২) মবধারিতং শূরভোগ্যং বস্তুকরেতি । আজ্ঞাপয় করোমি ।  
তব বা পিতৃকুলে অন্ত্যেষ ব্যবহার[ঃ] যন্ত কস্তাপি জিয়ঃ যেন কেন বা  
গৃহতে । তদাজ্ঞাপয়াজ্ঞাপয়, তবৈব ভ্রাতরং ভজামি ।’ ইত্যাচ্যমানা এব  
মম কেশান্ বিধৃত্য পাদেন তাড়য়ামাস । ভয়াৎ কেনাপি [ন] রক্ষিতাহম্ ।  
ততোহঃ নভাসদান্ কিঞ্চিদবাদিষম্—

‘ন সা সভা যত্র ন সন্তি বৃদ্ধাঃ

বৃদ্ধাঃ ন তে মে প্রবদন্ত্যধম্মন্ ।

ধর্ম্মঃ স নো যত্র ন সত্যমস্তি

সত্যং ন তদ্যচ্ছলমভ্যুপৈতি ॥’ (৩)

তদনন্তরং গোবর্দ্ধনাচার্য্যো রাজানং ভৎসয়ামাস । তথাহি । ভদ্রান্  
ষাদৃশো ধান্মিক স্তদবগতম্ । শ্রীমতাং রাজ্যং অচিরানন্তং ভবিষ্যতীতি ।  
ইত্যুক্ত্বা খনিত্রমাদায় ক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণো রাজপত্নীং হস্তমুত্ততোহভূৎ । ‘সগর্বে  
রাজপত্নীত্যাআনং জাত্বা অধর্ম্মমাচরসি । তব ভ্রাতাপি ধষিততাম্ ।  
অমপ্যেতাং তাড়য়সি । অচিরাদেবা স্ত্রী (৪) নষ্টা ভবিষ্যতীতি লক্ষ্যতে ।  
ঋতমস্তি’ পরং দ্বাপঞ্চাশৎপুরুষাঃ পালবংশা রাজ্যং করিষ্যন্তীতি, তৎসর্বং  
সত্যং শ্রয়তে । পুরা রামপালশৈলকপুত্র, স্তেন কদাচিদ্ যোষিদ্ধাৰ্ঘ্যতা ।  
জাত্বা স রাজা স্বপুত্রং (৫) শূলেন যোজয়ামাস । অত্ৰাপি তেষাং দশো

১। অমু. ‘সমীপং’ ।

২। অমু. ‘ইদানং’ ।

৩। ‘সত্যং ন তদ’

যচ্ছলেনাভ্যুপৈতি’ এই পাঠই সাধারণতঃ দেখা যায় । ৪। ‘স্ত্রী’ ? ৫। অমু. ‘সপুত্রং’ ।

গীয়েতে লোকঃ, রামপালো রাজা একমেব পুত্রঃ অপরাধিনমনপরাধিনহা  
শুলেন যোজয়ামাস ।

যন্ত কীৰ্ত্তির্নহুশ্চেষু পুণ্যঃ লোকেষু গীয়েতে ।

তাৎ স পুরুষব্যাসঃ স্বর্গলোকে মহীয়েতে ॥'

ইত্যুক্তা গোবর্দনাচার্যো দণ্ডকমণ্ডলুং গৃহীত্বা যাতি । সর্বৈ সভাসদাঃ  
স্থাপুপ্রায়াঃ[ঃ] তস্থঃ । ততো রাজা স্বয়মেব উথায় ব্রাহ্মণস্ত পাদবন্দনাদিকং  
কৃত্বা ব্রাহ্মণং নিবর্তয়ামাস । ময়্যপি সভাসদাঃ বাক্ছলৈস্তাড়িতাঃ । ততো  
রাজা সত্ৰীড়ো ভূত্বা স্বয়মেব খড়্গাং (১) গৃহীত্বা কুমারদত্তং হস্তকামঃ  
হিতবান্ । অহমপি স্বয়ম্ রাজানং নমস্কৃত্য ক্ষময়ামাস । তথাহি । 'রাজন্,  
অশ্রু করাবলম্বনেন মম প্রাণা ন গতাঃ । নাপি জাতিঃ । যথোচিতং ময়া  
অনেনৈব কৰ্ম্মণা লক্ষ্মিতি ক্ষমস্বেতি । মমৈব হৃদৈবাৎ জন্মান্তরদোষাঘা  
পরাতভো ভূতঃ । সর্বৈ শাস্তিপরা ভবন্ত ।' ইতি গদিতে সতি সর্বৈ মাং  
সাধু সাক্ষিতি ক্রয়ুঃ (২) ॥

পুনঃ সা মাধবী স্বামিনং (৩) ক্রোড়মাস্থায় ক্ষণং রুরোদ । ততো  
মাধবী । "ভো মহাসত্ত্ব. ভো মহাবুদ্ধে, ভো সভাসদাঃ, শৃণু সর্বৈ যত্ত্বং  
কপটমাস্থায় কথাং কথিতবতী তদা মাং হবাবাহনমাধক্ষ্যতীতি । কিন্তু—

আদিত্যচন্দ্রাবনিলোহনগচ্চ

শ্চোভূর্মিরাপো (৪) হৃদয়ং যমচ্চ ।

অহচ্চ বাক্ত্রিচ্চ উভে চ সঙ্কো

ধর্ম্মোহপি জানাতি নরস্ত বৃত্তিন্ ॥

কিন্তু শূদ্রাহম্ । বক্তুং কিঞ্চিদপি ন জানামি । বরো মাং দীয়তাং,  
আজ্ঞানো ভক্তুং সত মম পারলৌকিকং ভবত্বিতি । গন্তুমিচ্ছামাহম্ ॥"

১. অনুলিপিতে 'খড়্গং' কাটিয়া 'খড়্গাং' করা আছে । ২। অনু. 'ক্রয়ুঃ' ।

৩। অনু. 'স্বামীনং' । ৪। অনু. 'আপো' ।



ততঃ সা ভূমৌ নিপপাত । ততো জ্ঞানচক্ষুঃ সেকঃ ব্রাহ্মণান্ অপৃচ্ছৎ ।  
 “এষা আশ্বাস্তত” (১) ইতি । ততো ব্রাহ্মণান্নির্ভ (২) রমুজ্জাতঃ সেক  
 স্তামব্রবীৎ । “ত্বয়া (৩) সৰ্ব্বমবিতথং কথিতন্ । ত্বং পাপ[১] ন ভবসি ।  
 কিন্তু বরঃ প্রার্থ[২]তে ত্বয়া, ‘অস্ম্যাকং পারলৌকিকং ভবতু’ । তদস্মাভিন  
 দাতব্যং জীবধভয়াৎ । অত্ৰং বরং বৃণু ।” ততঃ সা মনসা চিন্তয়ামাস ।  
 “বরং দাতুকামোহসৌ । যথা দৃশ্যতেহয়ং তথা শঙ্কোহসৌ বরদানে । শ্রুতং  
 ময়া ব্যাঘ্রসহিতবনে ব্যাঘ্রৈর্ন খাদিতোহসৌ । তস্মাৎ স্বামিনো জীবনং (৪)  
 বিনা কিং বরং প্রার্থয়িষ্যামি ?” ইতি বিচিন্ত্য মাধবী । “ভো ব্রহ্মজ্ঞানিন্,  
 যত্নং সেবিকা (৫), তদা মম স্বামী (৬) জীবতু ।” পুনস্তামাচ চ সেকঃ ।  
 “ভবিত্রি, ছগ্নয়া ব্রবীষি কথম্ ? অন্যৎ কিঞ্চিং প্রার্থয় যত্নং বরং দাতুং  
 শকুমঃ । তব স্বামী বৈতুসাধ্যঃ । বৈতুো বাচ্যতাম্ ।” ততঃ সেক-  
 মুচুঃ (৭) সভাসদাঃ । “অস্ত পুরোবাথা জাতা । ঔষধানি বহুনি কৃতানি  
 সন্তি । তস্মাৎ অস্ত বিশেষো ন লভাতে, কিঞ্চ অনুদিনং বর্দ্ধত এবা ।”  
 ততঃ সেকস্তামাহ । “তব স্বামিনং মধুকরনামানং কিঞ্চ মৎসন্নিধানয় ।”  
 ততস্তয়া আনীতং পশুতি সেকঃ । জিহ্বাখণ্ডমায়াতি য়াতি । সন্দিগ  
 মুদ্রিতচক্ষুঃ । ক্ষণে ক্ষণে নিমেঘং কৰোতি । পুনঃ সেকঃ । “তে  
 মাধবী, যদি তে প্রাণেশ্বরো জীবতি তদা কিং কৰোষি ?” ততঃ সেকম্ ।  
 “য এনং জীবয়তি তস্ত দাস্ত্বহমেনৈব সহ । পরং যৎ কিয়দস্ত ধনাদিকং  
 তস্ত সৰ্ব্বস্বার্থকরঃ স[ঃ] ।” ততঃ সেকঃ । “জন্য, উচ্চাবচং ত্যজত ।  
 মাধবী, অস্ত কেশান্ উর্দ্ধং (৮) বর্দ্ধয় । রাজ্যোহপ্যেতদর্বাভিতমস্ত । একা-  
 লৌহশলাকাং সমানীয়তাম্ ।” ততঃ সেকঃ অগ্নৌ অগ্নিবর্ণং যথা স্ত্রাং তথা  
 প্রতপ্য বস্ত্র সাধোবাথা জাতা তত্র স্বয়মেব বিভেদ । ততো রক্তবর্ণা

১। অহুঃ ‘আশ্বাস্তত’ । ২। অহুঃ ‘দীপ্তি’ । ৩। অহুঃ ‘ত্বয়া’ । ৪। অহুঃ  
 ‘জি-’ । ৫। অহুঃ ‘সেবিকা’ । ৬। অহুঃ ‘স্বামি’ । ৭। অহুঃ ‘উচুঃ’ । ৮। অহুঃ ‘উর্দ্ধং’ ।

‘নাকচিয়ারী’ ইতি লোকৈ যন্তা প্রসিদ্ধিঃ সা এব নাসিকারন্ধ্রেণ  
নিপপাত । ততোহসৌ বণিক্ মুখবাদানং\* চকার । ততো রাজানং  
সেকেনোক্তঃ । জনং রাজা দদৌ তন্ত মুখে । ততশ্চবং ব্যজনেন ব্যজিতঃ  
স্বয়মেবোখায় উপবিবেশ । সেকং প্রতি ধত্ত্বশকৌ বভূব । ততো মাধবী  
সেকস্ত পাদাবভিন্দ্য সেকমবদৎ । “অনেন স্বামিনা সার্কিঃ মাং দাসী-  
কস্মিণি যোজয়েতি ।” ততঃ সেকঃ । “ধৈর্য্যমালম্বাতাম্ । স্নুহো  
ভবহসৌ । গৃহনন্তু গচ্ছ ।” ততো রাজা । “মাধবি, সেকস্মার্কি ধনং কথং ন  
দদাসি ?” ততো মাধবী । “অর্দ্ধং তিষ্ঠতু, সর্বমেব সেকস্ত । বধমাত্রমপি (১)  
ময়া ন গ্রহীতবাম্ (২) । সর্বমেব গৃহতাং সেকেন ।” ততো “ধনং মম  
গ্রহীতব্য (২) মেব নানেন” মাধব্যা ইতি বিদিতাভিপ্রায়ঃ সেকস্তামাহ ।  
“ধনাদিকমস্মাকং তিষ্ঠতি । গচ্ছ ত্বং কল্যাণমিচ্ছন্তী ।” ততঃ সেকং  
রাজা । “লক্ষত্রয়স্ত ভাজনং অয়ং সাধুঃ ।” ততো রাজানং সেকঃ ।  
“তবৈব মাতাআমনেন বেবাং রাজো একো গৃহস্থঃ লক্ষত্রয়াণাং ভাজনঃ ।”  
ততঃ সা স্বামী চ তন্তাঃ সেকাদেঃ। পাদবন্দনং কৃৎবা নিজালয়ং জগ্মতুঃ ।  
ততঃ পথি লোকা দ্রষ্টুকামাঃ, “বার্তাং কথয় বার্তাং কথয়েতি” ইতি  
কোলাহলঃ চক্ৰুঃ ।

“ধন্তেয়ং পৃথিবী রম্যা ধত্ত্বশ্চ নৃপনন্দনঃ ।

যস্মাৎ সেকঃ সমায়াতো মৃতোহপি জীবিতং গতঃ ॥”

ইত্যপি বদন্ । রাজাপি ভীতস্তহৌ ।

সচিবেন তদা রাজা সেনাপতিভিরেব চ ।

প্রণতোহসৌ তদা তহৌ দ্বিতীয়চক্রমা ইব ॥

ইতি শ্রীহলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকন্তভোদয়ায়াং সেকপ্রাহুর্ভাবঃ [নাম]  
তৃতীয় (৩)-পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ ]

ততোহপরদিনে মন্ত্ৰিণা উমাপতিধরেণ কৃত্যা আরক্কা সেকমুদ্दिश।  
 ততো জনৈর্নিন্দিতোহসৌ। কুমারদত্তো লজ্জয়া স্বদেশং (১) বিহায়  
 অশ্বদেশং জগাম। জনাঃ সৰ্কে সেকমেব চিন্তয়ন্তি। সেকমেব রাজানং  
 মন্ত্ৰস্তে জনাঃ। প্রতাহং মাধবী স্বামিনা সহ সেকং নমস্করোতি। ততঃ  
 সেকঃ। “হে মাধবী, কৰ্ণো লোকা অপবাদপ্রিয়া [ঃ] (২)। অমত্র নায়াসি।  
 তব স্বামী আগামিষ্যতি স্বেচ্ছয়া।” ততঃ সেকে সৰ্কেষামেব। (৩) মাত্ৰতাং  
 দৃষ্ট্ৱ। উমাপতিধরশ্চোন্মাদো জাতঃ। রাজাপি সেকং বিহায় কমপি ন  
 জানাতি। সেকোহপি প্রফুল্লন্তুহৌ। ততো মন্ত্ৰিণশ্চস্বারঃ পাত্রা [ঃ]  
 তমুচুঃ। “মন্ত্ৰিন্, সৰ্কদা রাজা সেকপরায়ণ, স্বয়ি আদর এব নাস্তি।  
 অত্রোপায়শ্চিন্ত্যতাম্। অত্রাস্মাকময়মুপায়ঃ। বয়মন্ধরুপান্তুশ্চ তিষ্ঠামঃ।  
 যন্তুস্মান্ জানাতি তদা মহাঐব স [ঃ]। বিবাদেনাপ্যদং (৪) তদা।”  
 ততো মন্ত্ৰিণামুজ্জাতান্তে কাকুবাদং কুৰ্কন্তুঃ তন্ত্ৰ সেকশ্চ দ্বারি তনুঃ।  
 “ভো মহাঐব সেক, অন্ধতামস্মাকমপনয়। সেবকানস্মান্ গৃহাণ। ভবতাং  
 দাসস্ত দাসা বয়মিতি।” ততঃ সেকো ভৃত্যমেকমুদ্दिश। “অরে, কে দ্বারি  
 কাকুবাদং কুৰ্কন্তু আসতে তানানয়”। ততঃ সেকেন সমাদিষ্টেন অনীতান্  
 তান্ সেক আহ। “কে যুয়ম্ ?” ততন্তে। “ভো মহাজানিন্ বরদ, অজ্জা  
 বয়ং চস্বারঃ। ত্রীমতাং প্রসাদতোহস্মাকমন্ধতা অপগচ্ছতু। সমেলকান্  
 ধনাদিসহিতানস্মানপি গৃহাতু।” সেকঃ। “যুয়াকং জন্মজা অন্ধতৈব।  
 অথ ইদানীং ভূতা ?” তে। “হে মহাঐব, ইদানীং ভূতা মে।” ততঃ  
 সেকঃ। “কেন কারণেন কো অন্ধঃ ?” তত্রৈকোহবদং শৌণ্ডিকোহহম্।

মন্ত্ৰকেন কৰ্দমং নোয়মানে অক্ষণ (১) মে চক্ষুৰী বাধেতে ।” ততোহপরঃ ।  
 “কুবেরী অহং বহিনা ত্রাপিতঃ ।” ততোহপরঃ । “অহং বাস্তপুরী সদা  
 বহিসেবনাদেবাক্ষঃ ।” ততোহপরঃ । “অহং বহুমেলকো দরিশ্চক্রতৈলিকঃ ।  
 বাত্রৌ দিবা চ মূৰ্ছপাদয়ঃ পীড্যন্তে । ততো নিদ্রাহীনোহহমক্ৰঃ ।” তত-  
 স্তানাহ সেকঃ । “যুগ্মং সত্যং বদত । যুগ্মং অক্ষা এব সত্যং উত চক্ষুগ্মন্তঃ ?”  
 ততোহনেকবারং সেকেন পৃষ্ঠান্তে তন্মুচুঃ (২) । “অক্ষা এব সৰ্ব্বৈ বয়ম্ ।”  
 ততঃ সেকঃ । “সৰ্ব্বৈ আগামি শুক্রবারে আগমিস্থত । তদা যুগ্মাকং  
 ভাগ্যে যং তদ্ ভবিষ্যতি ।” ততঃ সেকঃ পুনর্জগাদ—

“হভাবো যাদৃশো যন্ত ন জহাতি কদাচন ।

অঙ্গারঃ শতধোতেন মলিনং ন মুঞ্চতি ॥”

ততোহক্ষা দ্বারাদবহিঃচক্ষুৰ্যাদানং কৃত্বা পশুন্তি চতুৰ্ণাস্তেষামেকো ন  
 পশুতি । ততো “হা হতাঃ স্বঃ কিমিতি কিমিতি” সৰ্ব্বৈ রুৰুদুঃ । তেষাং  
 দারাদিভিরপি শ্রুতানাং তথাবিধানাং গলে ধৃত্বা তে তেহপি কিমিতি কিমিতি  
 রুৰুদুঃ । ততো নানাদঃখেন সপ্তদিবসাননেষিষুঃ (৩) পুনঃ শুক্রবাসরে  
 ভাৰ্য্যাভিঃ সহ সেকালয়ং তে জগ্মুঃ । গত্বা চ তেষাং ভাৰ্য্যাঃ সেকমবাদিষুঃ ।  
 “ভো প্রাণিনাং নাথ, অস্মাকং বরদো ভবে”ত্যুক্ত্বা অশ্রুমুখ্যো বেপমানা  
 ভূমৌ নিপেতুঃ । ততঃ সেকো “যুগ্মাকং গলে কুস্তাঃ কথম্ ।” ততস্তাঃ  
 সেকম্ । “ভো সৰ্ব্বজ্ঞ, শ্রীমতাস্থিতমেব, স্বরণার্থং গদামঃ । শ্রীমন্তিৰ্বক্ষি-  
 তানাং চক্ষুগ্মন্তঃ স্বামিন ইচ্ছন্ত্যো ভাৰ্য্যা বয়ম্ । যদি তে শ্রীমতাং প্রসাদতঃ  
 স্নহা ভবতি তদ্বা জীবিস্যামঃ । নতুবা গঙ্গাং প্রবেক্ষ্যাম ইতি কৃত্বা গলে  
 কুস্তা অস্মাকম্ ।” ততস্তাঃ সেকঃ । “বৈদ্যঃ পৃচ্ছতাম্ : ভেষজং কুরুত ।”  
 ততস্তাঃ সেকম্ । “যজ্ঞান্ সেবকান্ জানন্তি ভবন্তঃ তদা ভবন্ত এব  
 তৃণমেকং বদন্তু । তত এব স্নহা ভবিষ্যন্তি । যতো মৃত্যেহপি জীবিতো

ভবতা ।” ততস্তাঃ সেকঃ । “মদ্বাক্যঃ যুগ্মাভিঃ কর্তব্যাম্ ।” ততস্তাঃ । “কর্তব্যমেব ।” “শৌণ্ডিকশাস্ত্র নাম কিম্ ?” , “শুক্লাশ্বরোহসৌ ।” “অগ্নি গালয়োল্লনাটে শুক্লচূর্ণং দীয়তাম্ ।” “কুবেরৌপুরুষশ্চ নাম কিম্ ?” “কালিকাবরঃ” । “অস্মা তথৈব কালী প্রদীয়তাম্ ।” “বান্ধুপুরুষশ্চ নাম কিম্ ?” “দিগম্বরঃ ।” “দিগম্বর এব ভবত্যসৌ” । “তৈলিকশ্চ কিং নাম ?” “কেশবোহসৌ ।” “নাপিতমানীয়তামসৌ যুগ্মনঃ ক্রিয়তাম্ । ততঃ সৰ্বে গঙ্গাং গচ্ছন্ত । সিকতাৰ্দ্ধভিঃ চক্ষুর্মার্জনং কুৰ্বন্ত । ততঃ সৰ্বে গঙ্গাং প্রবিশন্ত । ততো ভাগ্যে যদেবাং তদভিবিদ্যতি । কিন্তু যয়োস্তানি যদি ন ক্রিয়ন্তে তদা মম দূষণং নাস্তি ।” ততস্তে উচুঃ (১) । “গঙ্গাং গতা মৃত্যুমেবাস্মাকং বরম্ । কথমেতাদৃশা ভবামঃ ।” ততস্তাভির্ঘোষিদাভি-  
ৰ্ভংসিতান্তে কথমপি তথা চক্ৰুঃ । জনাঃ সৰ্বে অতীব জহন্তুঃ । তত এতৈকেন মজ্জয়িত্বা উথায় সৰ্ব্ব এব সৰ্বানপশুন্ । তত আত্মানং বিকৃতং দৃষ্ট্বা সৰ্বে পলায়িতুমুত্ততাঃ । কথমপি স্থিতবন্তুঃ গৃহং যযুঃ । ততো জনা বদন্তি স্ম । “সেকেনৈতে বিভৃষিতাঃ প্রসাদিতাঃ চ ।

অরাবপু্যচিতং কার্যমাতিথাঃ গৃহমাগতে ।

ছেন্তুঃ পার্শ্বগতাঃ ছায়াঃ নোপসংহরতে ক্রমঃ ॥”

ইত্যাচুঃ । ততস্তে শৌণ্ডিকাদয়ঃ অহুদিনং সেকমেব সেবমানা স্তম্বুঃ ॥

ইতি হল্যযুমিশ্রকৃতৌ সেকণ্ডভোদয়ায়াং চক্ষুঃপ্রদানো (২) নাম চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ ]

নিত্যানন্দকরা লোকা নিত্যঞ্চ শুভভাষণঃ ।

রাজী চ জয়তাং যাতঃ সেকেনানেন সংকৃতঃ ॥

একস্মিন্ সময়ে স রাজা সসেকঃ সামাত্যো রাজকার্য্য আসীৎ । একস্মিন্ সময়ে একো হস্তিপক[ঃ] রাজসন্নিধৌ গত্বা ভূমৌ নিপতা কিঞ্চিছুবাচ । “ভো মহারাজাধিরাজ শ্রীমল্লঙ্গসেন, শ্রীমতাং পাদপদ্মে বিদিতমস্তু । শ্রীমতাং রাজহস্তী দুর্দাস্তো নাম । জন্মপ্রভৃতি শ্রীমন্তং নমস্কারয়িতুং ন শাক্যমি । স, জলপানার্থং গঙ্গাং গতে সতি, একং উচ্চস্থল-মস্তি, তল্লংঘয়তি, ন নমস্করোতি । ইতি শ্রীমতাং পাদযুগ্মে বিজ্ঞাপিতম্ । আজ্ঞাপয় করোমি কিম্ ।” ততো রাজা সক্রোধস্তমাহ । “অরে পাপ, কথমেতৎ ?” ততো দ্বাহুমাজ্ঞাপয়ামাস । “অশ্ব শিরশ্চেনঃ (১) কুরু বহির্নীত্বা ।” ততো দ্বাহেন দূরং নাতে সতি হস্তিপকে সেকো রাজানমাহ । “অকার্য্যং তে কৃতং রাজন্ । অনেন দোষণে বধং নাইত্যসৌ । অনেন দোষণে কদাচিৎ দিনকতিপয়ং বদ্ধা বা স্থাপ্যতে । অজ্ঞোহসৌ যতঃ সভায়াং বদতি । রাজন্, স্বাং হস্তী নাভিবন্দতি ।” ততো রাজা তমানীয় সেক-মুবাচ । “ভো মহাবুদ্ধে, কৰ্ত্তব্যং কিম্ ?” ততঃ সেকঃ । “সত্যং মিথ্যা বা জিজ্ঞাস্তামেতৎ ।” ততঃ সেকেনামাত্যেন চ সার্কং বাজা তদ্রৈব গতবান্ । ততো দৃষ্টং রাজ্ঞা । সৰ্কো করিণো জনং পাতুং তন্মৃৎপিণ্ডং বিলংঘ্য যাস্তি । তেন দুর্দাস্তনামা প্রধানো হস্তী (২) তদ্ ববন্দ, তস্ত্রাধো-দেশেন ন গতবান্ । ততো রাজা । “কিমত্র কৰ্ত্তব্যম্ ?” ততঃ সেকঃ । “ধানম্ স্থলমিদম্ ।” ততঃ কিয়তি খনিতে সতি একো মণ্ডপঃ । তস্ত্রা-

ভাস্করে যোগী একশ্চ গ্রেবাস্তৃকশ্চ শাখা পঞ্চতল্লুনাঃ কিয়ন্তস্তিষ্ঠন্তি । ততঃ  
 সেকঃ সর্বান্ রাজাদীন্ দ্রষ্টুকামান্ নিবারয়ামাস.....ততশ্চ খনকান্  
 সেকঃ । “অসৌ যোগী জাগৰ্হি ।” ততঃ খনকাঃ । “নিদ্রিতঃ স, জাগৰ্হি ন ।”  
 ততঃ সেকঃ । “যোগিনমানয় । তে সিংহনাদং কুৰ্ব্বন্তু । ততোহস্ত  
 নিদ্রাভঙ্গো ভবিষ্যতি ।” ততো রাজ্ঞা আনীতা যোগিনঃ শব্দং চক্ৰুঃ ।  
 ততঃ সংজ্ঞাং (১) লভতো যোগিনঃ সমক্ষে একঃ সাহসী যোগী স্থিতবান্  
 অপরে সৰ্কে পলায়িতা (২) । তত্ত্বস্তং সাহসিনমাহ । “কস্বম্ ?” ততঃ  
 সোহপি প্রহস (৩) । “শ্রীমন্তং প্রণতিকামোহহম্ ।” পুনর্যোগী । “অগ্নিন্  
 রাষ্ট্রে রাজা কঃ ?” ততঃ সাহসী । “শ্রীমল্লঙ্গণসেনঃ সমরবিজয়ী অগ্নিন্  
 রাষ্ট্রে রাজা ।” ততঃ যোগী । “বিক্রমকেশরী কঃ ?” ততঃ সাহসী ।  
 “চিরন্ত রাজা স শব্দমাত্রেণ ক্রতঃ দৃষ্টপূৰ্ব্বো ন ভবতাম্রাকম্ । স ইদানীং যো  
 রাজা সোহত্রৈব বিদ্বতে ।” ততঃ যোগী । “তমানয় ।” ততঃ সাহসী ।  
 “একেন যোগিনা সার্কিং সোহস্তি ।” ততোহসৌ যোগী স্বয়মেব তত্র গতঃ ।  
 ততো যোগিনং সেকঃ । “কিল্লামা ভবান্ :” ততো যোগী । “চন্দ্রনাথ-  
 নামাহম্ ।” ততো রাজানং সেকঃ । “যোগিনে অন্নপানাদিকং দাপয় ।”  
 ততো যোগী । “অমৃতান্নং যদি ময়া লভাতে তদাহমন্নামি ।” ততো রাজা,  
 “মিষ্টান্নভোজী যোগায়ং” ইতি কৃত্বা, মিষ্টান্নং দাপয়ামাস । ততো যোগী  
 “বিষমেত”দিতি গদিত্বা তত্যাভ্য তদন্নম্ । কিন্তু “পণ্ডিতোহস্ত্যত্রেতি”  
 জগাদ । ততো রাজা গোবৰ্দ্ধনাচার্য্যমুদ্दिष्ट । “ভো বিপ্র, কিমিদং মিষ্টান্নং  
 বিষায়ং মন্ততে ? পণ্ডিতং প্রার্থয়তি । পণ্ডিতস্বম্ ! অমৃতান্নং গন্ত্যতাং  
 স্বয়া ।” ততো ব্রাহ্মণো রাজানম্ । অস্মৈ কুংসিতানাং অন্নং কৃষ্ণকটী-  
 শাকং প্রদাপয় ।” ততোহমৃতান্নমিব যোগী তদন্নমভক্ষত । ততো রাজা  
 যোগিনম্ । “যোগিন্, মিষ্টান্নং ত্যক্ত্বা কুংসিতান্নং খাদিতং কথম্ ।”

ততো যোগী রাজানম্ । “মিষ্টান্নং খাদিতে, অস্মাকং বিষং ভবতি, কুৎ-  
সিতান্নখাদিতে পরিণামে অমৃতং ভবতি ।” ততস্তাভ্যাং মিষ্টান্নাপেন  
রাজ্ঞো দিবসো গতঃ । ততো রাজ্ঞা আদিষ্টৈঃ সেবকৈঃ[১] সহ যোগী  
স্থিতবান্ । রাজাপি সেকেন সহ নিজালয়ং গতঃ । ততঃ প্রভাতে  
সেবকান্ অপৃচ্ছন্ রাজা । “রাত্রৌ যোগিনা কিমকারি ?” ততো  
রাজানং সেবকাঃ । “যোগিনা কৃতং ন কিঞ্চিৎ । কিন্তু সৰ্ব্বায়তনং যোগিনো  
দীপরহিতমপি তর্হি দীপেবা (১)-সীৎ ।” রাজাপি ততো মন্ত্ৰিণ অপৃচ্ছৎ ।  
“ভো মন্ত্ৰিন্, কিমদম্ ?” ততো রাজানং মন্ত্ৰী । “অগ্ন ময়া স্থতবাম্ ।  
প্রভাতে পরদিবসে কথয়িষ্যামি ।” ততো রাত্রৌ তত্র স্থিত্বা মন্ত্ৰিণাবগতম্ ।  
“অগ্ন বস্ত্রে মণিরেবাস্তি ।” ততো রাজানং প্রভাতে কথয়ামাস । “অগ্ন  
বস্ত্রেকদেশে রত্ন মেকমাস্তি তগ্নপ্রভাবোহস্ম ।” ততো রাজা । “তল্লভ্যতে  
কুতঃ ?” ততো মন্ত্ৰী । “রাজন্, ত্বয়া যোগিনঃ সন্নিধৌ গত্বা কথাস্তরং  
নিৰ্ব্বর্ত্য রত্নং দ্রষ্টুং ব্রায়তাম্ । ত্রীতে (২) সতি প্রশংসা কর্তব্য । ততো  
যোগী ভূভাং দাস্ততীতি ।” ততো রাজা তেনোক্তো বারংবারং গচ্ছতি,  
প্রার্থয়তি ন । ততো যোগী । “রাজন্, ভিক্ষুকোহস্ম । ভবান্ রাজা ।  
সৰ্ব্বদা কথমত্রাগচ্ছসি ? যদি বা কিঞ্চিৎ কার্য্যমুদ্दिষ্টাগমনং ভবতাং, তদা  
গচ্ছতাম্ ।” ততো রাজা লাজ্জিতোহবদৎ । “হে মহাযোগিন্, ভয়ান্ন  
ব্রবামি ।” ততো যোগী । “রাজন্ ভয়ং কুতঃ ? ভয়ং নাস্ত্যাত্যতাং  
শ্বেচ্ছয়া ।” ততো রাজা । “ভবতাং রত্নং দ্রষ্টুকামোহস্ম ।” ততো  
যোগী বস্ত্রাদাকৃষ্ট্য রত্নং রাজ্ঞে দদৌ । রাজা চ তদ্বৎ প্রশংসং । শিরাস  
স্থাপিতম্ । ততঃচরাৎ যোগিনে দাতুকামং রাজানং যোগী উবাচ ।  
“রাজন্, রত্নমিদং ত্বমেব গৃহাণ । শুশ্রূষাসাং যাবৎ তাব[হ্]কারিতং ময়া ।  
ইদানীং ত্বমেব গৃহাণ, ত্বমেব গৃহাণ । পুনরিদানীং সর্বৈৰ্বিদ্ভিতমেতদ্রত্নং



কলৌ ধনলোভেন যেন কেন্যপি গ্রহীতবাম্ । স্বয়মপি যত্নতো রক্ষণীয়ম্ ।  
 তব রাজ্যান্তাধিকং মূল্যমস্ত ॥” ততো রাজা রত্নং প্রাপ্য প্রফুল্লবদনো  
 নিজালয়ং জগাম । ততো রাজা নিজখট্কাধাং স্থাপয়ামাস । ততো  
 রাজায়তনে রাত্রিরলক্ষিতা হিতা । এতদনন্তরং একস্মিন্ দিবসে সৰ্ব্ব  
 এবৈকত্র সেকযোগিরাঙ্গানোহবতস্থুঃ । ততো রাজা সেকং প্রণম্য ।  
 “ভো মহাবুদ্ধে, কিঞ্চিদ্গদিতুকামোহহং ভয়ান্ন গদামি ।” ততঃ সেকঃ ।  
 “মস্মি স্থিতে তব ভয়ং কুতঃ ? নির্ভয়েন ভবতা যথেষ্টং গচ্ছতাম্ ।” ততঃ  
 সেকং রাজা । “কুতো বা ভবান্ কো বা ভবতাং দেশ[:], কস্ত বা  
 পুত্রো (১) ইতি শ্রোতুকামোহহম্ ।” ততঃ সেকঃ । “আদৌ যোগিনঃ  
 পুচ্ছ ।” ততো রাজা উক্লে যোগী । “আদৌ সেক এব কথয়তু পশ্চাৎ  
 কথয়িষ্যামাহম্ ।” ততো রাজা উক্লে সেকো । “ভবতাং প্রত্যয়ো ভবতু ন  
 ভবতু বা, কথয়িষ্যামাহম্ ।” ততো রাজা । “কো মৃত্যুকামো ব্যাঞ্জন  
 মর্পেণ বা সহ খেলয়িতুং ইচ্ছন্তি যে শ্রীমতাং বচনং অন্তথা কুর্কন্তি ॥”

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াঃ চন্দ্রনাথযোগিদর্শনং (২) নাম  
 পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ ]

সমাখ্যানং (৩) স্মরেদ্যস্ত শ্রাবয়েদ্বা শুভোদয়ম্ ।

বিঘ্ননাশো ভবেত্তস্ত শুভস্তস্ত বিবর্দ্ধতে ॥

ততঃ সেকঃ । “শুণু রাজন্, পশ্চিমাঙ্গাগতোহহম্ । ‘অট্টাব রাজ্যো  
 মমোৎপত্তিঃ । কাফুরনামা পিতা মম । সূৰ্ণে পঞ্চবর্ষে পিতা মাং পাঠয়িতু

মারভত । দৈবযোগাৎ ( দৈবযোগাৎ ) যৎকৃষ্ণিং গুরুশ্চে দ্বিতীয়ং বারং  
ন নিগদতি, প্রথমবার এব গৃহ্যামি । অস্বদেহীয়া মাং গদন্তি, ‘যতোহসি স্বং  
গদিতমাত্র এব গদসি ।’ ততো ময়ি পঠিতে সতি তত্রৈকো রমজাননামা  
সাধুস্তিষ্ঠতি, রাজ্ঞা সহ ধনে সন্তেদঃ । তং (১) সাধুং জনাঃ উচুঃ (২) ।  
‘ভো মহাসাধো, কাকুরস্ত পুত্রোহসৌ পঠিত্বা গুরুং পৃচ্ছত্যেব ন, অতীব-  
স্ববুদ্ধিঃ ।’ ততো বিজ্ঞায় সাধুঃ । ‘মমাপি হুহিতা তিষ্ঠতি । যদি দৈব  
মুত্তমং ভবতি তদা স্বংতদ্ভবিষ্যতি ।’ ততোহসৌ সাধুঃ, ‘দরিত্রাণাং তেবাং  
[ পোষণং ? ] কুরুধ্ব’ মিত্যাदिश्च बाणिज्ये गतवान् । অহং ততঃ পশ্যামি  
সাধোন্নরীনা বস্ত্রাদিকং মম পিতরমায়ীতি । ততোহহং পিতরাবুবাচ । ‘হে  
পিতরৌ, কথং বয়ং পরাং ভক্ষ্যামঃ ?’ ততো মাং পিতরৌ । ‘হে  
পুত্রক স্নদরিত্রা বয়ম্ । পরাং ন খাদিতবাং কিং কর্তব্যম্ ?’ ততোহহম্ ।  
‘তিষ্ঠন্তঃ ভবন্তৌ । শাকমুদ্दिश्च अरणां गमिष्यामि ।’ ততো মাং পিতরৌ ।  
‘পুত্র, মরিস্যাব আবাং, স্বং যথেষ্টং গচ্ছ ।’ তৎশ্রদ্ধাহং সৰ্বং ক্ষময়ামাস ।  
ততঃ সাধুঃ সমায়াতঃ । মমাপি দ্বাদশবর্ষাণি তদা । ততঃ একস্মিন  
দিবসে মাং ভোজ্যাব্যাজেন আনয়ামাস । আনৌর মাং নিজ পুষ্করিণ্যাং  
অভাস্তরে প্রস্থাপয়ামাস । ততঃ সাধোরায়াসনান্নী কচ্ছা, সাপি তত্রৈবাগতা  
স্বাত্ম । ততঃ স্নাত্বা সা মামুবাচ । ‘কো ভবান্ ?’ ততোহহম্ । ‘হে  
ভবিত্রি অন্ধে, একস্মিন্নেব গ্রামে আবরোহি বাসঃ । কথমেতং পৃচ্ছসি  
কো ভবানিতি ? পশ্যসি ন ।’ ততঃ সা সন্নিভা মামুবাচ । ‘ভো বিদ্বান্,  
অন্ধাহং ন ভবামি, সৰ্ব্বাণ্যঙ্গানি সন্ত্যাস্যাকম্ । কিং স্বং জীজিতপুমান্  
আহোস্থিৎ যন্তু । ইতি মে সংশয়ঃ । অত্র প্রত্যুত্তরং দেহি ।’ ততোহহম্ ।  
‘হে ভবিত্রি, অহং স্ত্রী পুরুষশ্চ । স্বয়ং স্ত্রী স্বয়মেবাং পুরুষঃ ।’ ততো

হাস্তমুখী সা । ‘কথমেতৎ ১, অহং কথং ন, ত্য়া সা (১) বিকল্পদ্বাং ।’  
 পুনঃ সা । ‘জী প্রস্বয়তে, স্বং প্রস্বয়সে ন ।’ ততোহহম্ । ‘হে মূর্খে, অহং  
 কিং ন প্রস্বয়ে, কিং স্বং প্রস্বয়সে ?’ আধারমাত্র (২) স্বং যথা স্থানী  
 সামগ্র্যাঃ । তত্র দেবদত্তঃ কর্তা । ইতি আবয়োর্বিবাদ আসীৎ । তত-  
 স্তাহম্ । ‘পণ্ডিতং পৃষ্ট্বা পরাজিতায়া তব কর্ণনাম্বিকে কর্তোতে ।’  
 সাপি মাম্ । ‘তবাপি পরাজিতস্ত মার্গশোধনং ক্রিয়তে, বদ ।’ ইত্যাবয়ো-  
 র্নিশ্চয় আসীৎ । ততঃ সা । অনাথস্ত পরাজিতস্ত শাস্তিনা অলম্ ।  
 ততোহহম্ । ‘মন্তোহধিকং সনাথো মান্তি’ । ইত্যুক্তে সতি তজ্জলসমীপে  
 চক্রবাক্যবাগতো । সাপি মাং দর্শয়ামাস । ‘পশু চক্রবাকৌ । অত্র  
 চক্রবাকী সনাথা, গত্যাং তস্তাং চক্রবাকোহপি গচ্ছতি ।’ ইত্যুক্তে ব  
 চম্পকপুটমানীয় মাং দাতুকামামহমাহ । ‘উচ্ছিষ্ট মেতৎ ।’ ততঃ  
 কলিকামানীয় মাং দাতুকামামহমাহ । ‘গন্ধশূত্র মেতৎ ।’ ততো  
 মামকামিনং জ্ঞাত্বা মাতৃগৃহং যযৌ । তস্তা মাতা তামাহ । ‘নির্লজ্জো  
 কথং তেন সহ বিকথনং কৃতং স্বয়া ? লোকা গদিস্থাস্তি, ‘এবা কামুকী  
 পরপুরুষং গাচতে ।’ ততঃ সা মাতরং । ‘মাতরকে ভগ্নমুখী, তং সংসার-  
 বিজিগীষুঃ দৃষ্ট্বা ময়া পৃষ্টঃ । অবধারিতঞ্চ ময়া সংসারবিজিগীষুঃ স যোগী  
 শ্রয়তে । তং জনং ভামাতরমিচ্ছন্ত্যসি । মম যৌবনাদিকং বার্থং চিকীর্ষন্তী  
 স্বং ।’ ইত্যুক্তা সা তস্তা মাতা দুঃখিতা আসীৎ । ততো আগতে ময়ি ন্নাত্বা  
 নানাব্যঞ্জনসমেতমন্নং প্রস্থাপয়ামাস । অহং পুনস্তদন্নং ত্যক্ত্বা শাকান্নং  
 সাধিৎসাখাদিষম্ । ততঃ সাধুশিচ্ছয়ামাস । ‘দরিদ্রোহসৌ (৩) অস্ত্রাশ্রয়  
 স্বাত্ত্বং ন জানাতি । ভবতু নাম ন জানাতু, কিন্তুাই ক্রমেণ জ্ঞাস্ততি ।’  
 ততো রাত্রে কস্মিন্শিচদগ্গ্ৰহে ময়ি স্নপ্তে সতি সা আয়াসনানী সাধু ত্রীরমজান-

১ । এই অংশটির সম্পূর্ণ পাঠোদ্ধার অমূলিপিকার করিতে পারেন নাই ।

২ । মাত্রাং ? ৩ । অন্তঃ ‘দরীদ্রো’ ।

খানকত্বে কতক। তৈলমাদার মৎসগ্নিমাগত। আগত্য চ তৈলং দন্তং  
মম পাদয়োঃ । ততোহহম্ । 'যা ইচ্ছা ।' ততস্তৈলং দত্তা । পুনঃ সা ।  
'হে মহাশ্বন, রাত্ৰৌ গন্তং নিভেমি, অত্রৈব শয়িষ্যামি ।' ততোহহম্ । 'স্বপ  
কিস্তেন ।' পুনঃ সা । 'হে মহাশ্বন, আলোকে মাং নিদ্রা নায়াতি ।  
দীপং নিক্ষেপয়ামি ।' ততোহহম্ । 'নিদ্রাপন্ন ।' ততো নিদ্রাচ্ছলয়া অশ্বাকং  
ক্রোড়মাবিশং । আবিষ্ট চ অশ্বাকং হস্তৌ বিশ্বত্য আশ্বনো হৃদয়ে স্তনা-  
বারোপন্নামাস, রতিগৃহেহপি লিঙ্গম্ । ময়া মাতৃভাবং কৃষ্টা হস্তাভ্যাং  
স্তনৌ মুখে সমারোপিতৌ । আরোপ্য চ দস্তাঘাতঃ কৃতঃ । তৎক্ষণমেব  
'কিস্তৃত'মিতি কৃষ্টা পলায়িতা, উবাচ চ—

‘উপযুক্তা যদা নারী পুমাংসং ভজতে যদি ।

নাতিপ্রীতং করোতীতি পুমান্ যাত্যপ্যাধোগতিম্ ॥’

বহুপ্রকারেণ তয়া (১) অবধারিতং নপুংসকোহয়মিতি । ততোহহম্ ।  
'অবলে, শূণ্ণ, গৰ্ভবাসদুঃখং জিহীষুকামোহহম্ । অযোনজঃ] ভবতি  
যোনিজশ্চ । তত্র যোনিজঃ সদৈব নিন্দ্যঃ । তথাহি মৃত এব জন্মজন্মত্বেব  
মরণমিতি । তস্মাৎ তথাহং যতিষ্যামি যথা মরণো ন লভ্যতে । দ্বীপাদ-  
দ্বীপান্তরং আটম্যামি । যতঃ—

অন্নমবিচারিতচাক্ষুতয়া সংসারো ভাতি রমণীয়ঃ ।

অত্র পুনঃ পরমার্থদৃশাং ন কিমপি রমণীয়ম্ ॥’

ইতি নিবাসিতা সা গৃহং যযৌ । অহমপি নিঃসারিতঃ সাধুনা । ততো  
জনা বিবদন্তে । 'সাধুনা মহোৎসাহেন কন্যা বিবাহিতা । ন জ্ঞায়তে কেন বা  
হেতুনায়ং জ্ঞী.তাক্ত্বা গৃহমাগতঃ ।' ইতি লোকাপবাদং শ্রুত্বা সাধুর্মম  
পিতরং দূতং প্রেষয়ামাস, 'যদশ্বাকং চখাদ তদদাতু ।' তৎশ্রুত্বা মম  
পিতরৌ পলায়িতৌ । মন্যপি গরিবনাম্না ত্রাত্না সহ গুরুসন্নিধৌ পঠতা

কৃতম্ । ততো গুরুমহম্ । ‘গুরো, যাবদহং পিতরৌ আনয়ামি, তাবৎ  
 ষ্মমত্রেব তিষ্ঠ ।’ ইত্যুক্ত্বাহং তৌ গ্রামে, গ্রামে তেনৈব ভ্রাত্ৰা সহ  
 অবিদ্যেব দিবগত্ৰয়োপরি, গুরোঃ সন্ন্যাসিগতবান্ । আগত্য চ তথৈব  
 গুরুদৃষ্টঃ । ততো মাং গুরুঃ । ‘ভো মহাবুদ্ধে, ভ্রাত্ৰা সহ কা কৃত্য  
 কৃত্য স্বয়া । গন্তুকামোহং গন্তমেব ন শক্ণোমি । প্রসীদ, মাং গচ্ছতি  
 বদ ।’ ততো ময়ি শঙ্কাজনিতা । ততোহহম্ । ‘হে গুরো, স্বেচ্ছয়াগচ্ছ ।’  
 ততো গদিতমাত্রেমেব গতবান্ । ততো (১) প্রবিশ্ত গৃহং বহিরেব ন ভূতঃ ।  
 উবাচ । ‘ভবতো ভীতোহহং, ভবন্তং পাঠয়িতুমশক্তঃ ।’ ততো (২)  
 পাঠান্নিবৃত্তং মাং জনাঃ বদন্তি । ‘পরম্পরং অসৌ বদতি তদেব ভবতি ।’  
 সংভাষামপি ন কৰোতি কশ্চিৎ । যং বা সংভাষয়ামি সোহপি কপটং কৃষ্ট্বা  
 গৃহং প্রবিশতি । সংভাষয়ত্যপি ন কশ্চিৎ । তজ্জ্ঞাত্বাহং কনীয়সং  
 ভ্রাতরমক্ৰবম্ । ‘ভ্রাতা, রত্নদ্বীপসন্নীপে রত্নশেখরনামা পৰ্ব্বতোহসি ।  
 তত্র সৌগন্ধিকনামা বৃক্ষস্তিষ্ঠতি । তস্ত তলে যে জন্তুবন্তিষ্ঠন্তি তে  
 ক্ষুৎপিপাসাজ্বরান্বিতা ন ভবন্তি । তত্র ময়া গন্তব্যম্ । ষ্মমত্রে তিষ্ঠ ।’  
 ততো গচ্ছতি ময়ি হৃৎখিতো গরিবো ভ্রাতা মামুবাচ । ‘হে ভ্রাতঃ, শৃণু,  
 তন্মিৎ দেশে মহন্তরং বিদ্যতে । দুৰ্গমঃ স দেশো বনবেষ্টিতঃ । গতএব  
 মরিষ্যসি । যদি তে ভ্রাতাহং তদা নিবৰ্ত্তস্ব । মাং জীবয় ।’ ততস্তমহম্—

‘কঃ কেন ইন্ততে জন্তুঃ জন্তুঃ কঃ কেন রক্ষ্যতে ।

ইন্তি রক্ষতি চৈবান্মনসংসাধু সমাচরন্ ॥’

ইত্যবদম্ । তত আশ্বাসিতোহপি ন স্থিতবান্, ময়ৈব সাক্ষিঃ জগাম ।

ততো মহতা হৃৎখেন পৰ্ব্বতং প্রাপ্তঃ । ততোহপি হৃৎখাৎ সৌগন্ধিকঃ  
 প্রাপ্তঃ । গচ্ছা চ দৃষ্টঃ তস্ত বৃক্ষস্ত কাচিৎ শাখা পুষ্পিকা ফলবতী, কাচিৎ  
 পৰুফলা, কাচিৎ আরোঢ়ুং কোহপি ন শক্তঃ, সৰ্ব্বাঃ শাখা বেদ্রেণ

বেষ্টিতাঃ । কাস্ত্রাদয়ো বহবো জন্তবন্তত্র সন্তি । কোহপি কানপি ন  
 হিংসন্তি । তত আবাভ্যাং ফলানি খাদিতানি । অতীব তুষ্ঠৌ তস্থতুঃ ।  
 এতদনন্তরং কস্মিন্দিদং দিবসে তত্রৈকৌ ময়ূরঃ সমায়াতঃ । ততো  
 বকাবপ্যাজগতুঃ । তত্র ময়ূরঃ দেবধাত্তং প্রাপ্য তুষ্টস্তস্থৌ । বকস্তাবৎ  
 ক্ষুধার্ত্তৌ নিজপত্নীং জগাদ । ‘প্রিয়ে, পাপোহয়ং ময়ূরঃ । অস্ত পাদশব্দেন  
 পতন্তাঃ পলারিতাঃ । ক্ষুধার্ত্তেন ময়া অন্তত্র গন্তব্যম্ ।’ তচ্ছ্রুত্বা সক্রোধো  
 ময়ূরস্তমাহ । ‘অরে পাপিষ্ঠ, জন্মান্তরদৌলীল্যাৎ (১) প্রাণিনঃ খাদসি ।  
 পুনর্জামেব হর্ষচলা পীড়য়সি ।’ ইতি তয়োর্বন্দ্ব (২) আসীৎ । ততোহ-  
 বলিনং বকং বলী ময়ূরঃ পাদেন তাড়য়ামাস । ততো দ্বাবেব পক্ষিরাজ-  
 সমাপং গতো । তত্র গত্বা বক এবাদৌ জগাদ । ‘হে রাজন্, সৌগন্ধিকস্ত (৩)  
 তণে দ্বৌ নরাবাগতো স্তঃ । তৌ মা পপ্রচ্ছতুঃ] “ভবতাং রাজা ।  
 কঃ ?” তাবহমুবাচ, “মহাসঙ্ঘনামা একঃ পক্ষী দানলীলো ধার্ম্মিক চান্মাকং  
 রাজা ।” তত ইত্যুক্তমাত্রমেব মাং ময়ূরঃ পাদেন তাড়য়ামাস । স্বামপি  
 নিন্দতি । ত্রীমতাং নিল্যামসহমানেন ময়া জ্ঞাপিতম্ ।’ ততো রাজা ।  
 ‘হে ময়ূর, বকং হনিষ্যসি কথং ? মাং বা কথং অবমন্তসে ?’ ততো  
 ময়ূরো, ‘রাজন্, বকোহয়ং মিথ্যাবাদী । তাবেব মনুষ্যৌ পৃচ্ছ্যেতাম্ (৪) ।  
 ততো মাং শাধি ।’ ততো রাজ্ঞা অ[র্থা]বামেকঃ কাকঃ প্রহিতঃ । ততঃ  
 কাকঃ । ‘ভো প্রবাসিনৌ, পক্ষিরাজস্ত দূতোহহম্ । তেনৈব প্রেযিতঃ ।  
 ময়ূরবকয়োর্বন্দ্বঃ (২) যুবয়োবিদিতম্ । তচ্ছ্রুতং কস্তাপরাধঃ ?’ ততোহহং  
 কাকম্ । ‘তব নাম কিম্ ?’ ততঃ স, ‘মেঘবর্ণনামাহম্ ।’ ততোহহম্ ।  
 “অভক্ষ্যভক্ষকস্তুং, ত্বয়া সাক্ষিং কথান ন কথ্যতে ময়া । রাজাপি তে মূর্থঃ,  
 পরোক্ষে সাক্ষিণং পৃচ্ছতি । সাক্ষিণো অগ্রে যদি দ্বৌ কথয়তঃ তদা

১। ‘দৌলীল্যাৎ’ ?

২। অনু. ‘বন্দ’ ।

৩। অনু. ‘সৌগন্ধিকঃ’ ।

৪। অনু. ‘পৃচ্ছতাং’ ।

সাক্ষী (১) বদতি, অয়ং সত্যবাদী, অয়ং মিথ্যাবাদীতি।' তচ্ছুত্বা  
সক্ৰোধঃ কাকো রাজ্ঞে নির্বেদয়ামাস। 'রাজন্, তৌ মনুষ্যৌ সাক্ষাং ন  
দদতুঃ। ভৎসয়ামাস (২) মাম্। স্বামপার্থার্থিকমূচতুঃ (৩), পরোক্ষে  
সাক্ষিকরণাৎ।' ততঃ পক্ষিরাজঃ সক্ৰোধঃ। 'সর্কে পক্ষিণো গচ্ছন্ত যত্র  
বৃক্ষতলে তৌ তিষ্ঠতঃ। তত্র বৃক্ষে হিঙ্গা যুয়ং হদনং কুরুতু।' ততস্তেনা-  
দেশিতা পক্ষিগণস্তথৈব চক্ৰুঃ। ময়্যপি তান্ তথাবিধান্ দৃষ্ট্ৱা নিগদিতম্।  
'হে পক্ষিণঃ, সর্কে বর্চস্ত এব তিষ্ঠত।' ইত্যুক্ত্ৱা আবামন্তত্র গতৌ। ততো  
ময়োক্তা স্তে তথৈবাবতন্তুঃ। উড্ডীতুমশক্তাঃ। ততোহপরদিনে দ্বৌ  
শৃগালৌ তত্রাজগতুঃ। আবামূচতুঃ (২), 'ভবতোঃ কুশলমস্তি। ভাগ্যমস্মাকং  
আবাত্যাং ভ্রাতৃত্ব্যামিদমরণ্যং ভ্রমাবঃ। যতঃ—

সংসারবিবরুক্ষস্ত দে ফলে অমৃতোপমে। (৪)

কাব্যামৃতরসাস্বাদঃ সঙ্গমঃ সৃজনৈঃ (৫) সহ ॥

শ্রীমতোরাগমনং শ্রদ্ধা মহামুৎসাহো ভূতোস্তি।' ততস্তাবহম্।  
'ভবতোর্নাম কিম্?' ততস্তৌ। 'দমনককরটকাবাম্।' পুনস্তাবহম্।  
'অগ্নিন্ পরাতে কিং কিং ভদ্রং বস্ত বিজ্ঞতে, মল্লং বা কিম্?' ততো মাং  
তৌ। 'ভো মহাঅন, সর্কমেব ভদ্রম্। কিঞ্চিদপ্যভদ্রং নাস্তি। যে  
চাত্র জন্তবঃ সন্তি কানপি কোহপি ন হিংসন্তি। যথেষ্টয়া গম্যতাম্।  
যথেষ্টয়া উত্তমোত্তমং ফলং থাক্ততাম্। কুৎপিপাসে ন স্তোহব্রবনে।'   
এতস্মিন্নেব সময়ে একস্মিন্ প্রান্তরে উন্নতে একো মৃগঃ কুরেণ প্রসুন্ন-  
স্বপিত্তি। সুষ্পে সতি শৃগালৌ তং দৃষ্ট্ৱা খাদিতুকামৌ কবলয়তঃ।  
মৃগোহপি জ্ঞাত্বা শৃগালাবাহ। 'ভো পাপশৃগালৌ, মম বিষ্ঠাং খাদতম্।

১। অনু. 'সাক্ষি'। ২। অনু. 'ভৎসয়ামাস'। ৩। অনু. 'উচতুঃ'।

৪। 'যেএব মধুরে ফলে' এই পাঠান্তর অস্ত অস্ত পুথকে পাওয়া যায়।

৫। 'সঙ্গনৈঃ' এই পাঠান্তর অস্ত অস্ত পুথকে পাওয়া যায়।

অহং কিং মনুষ্যঃ, মিথ্যাবাক্যেন প্রলভ্যে ?' ততোহহং মৃগম্ । 'হে মৃগঃ, কথমমু পাপো ?' ততো মৃগঃ । 'শুণু—

শৃগালশ্চ পুনঃ কাকঃ সদা পাপং সমাচরেৎ ।

নাপি তাত্যাং মহাপাপঃ কৰ্ত্তব্যঃ পশুভেন বৈ ॥

তথাহি । একস্মিন গ্রামে একো গৃহস্থ আস্তে । তস্ত বাট্যামনরো-  
নিবাসঃ । তস্ত ভার্য্যা একং বালকং প্রাপ্ত্বে শায়য়িত্বা জলমানেতুং গতা ।  
স বালকঃ আত্যাং ভ্রাতৃত্যাং খাদিতঃ । খাদিত্বা তস্তাহি তস্তা এব গৃহে  
আচ্ছাদ্য স্থাপয়ামাসতুঃ । ততোহসাবাগতা বালকং মৃগয়তি । অপ্রাপ্য  
বালকং রাজানং জ্ঞাপয়ামাস । "রাজন্, মম পার্শ্ববর্তিনো গৃহস্থাঃ মম পুত্রঃ  
জানন্তি ।" ততো রাজা তাড়িতাঃ পার্শ্ববর্তিনো মৃগয়ন্তঃ তস্তা এব গৃহে  
একং মার্জ্জারং শোণিতং লিহন্তং দদৃশুঃ । ততঃ পুনঃ অস্বীকৃত্যি বালকস্ত ।  
ততস্তে রাজানম্ । "ভো রাজন্, ডাকিত্বসৌ । পুত্রং খাদিত্বা অন্নান্  
দুষয়তি ।" ততো রাজা অজানতা তস্তা[:] কর্ণনাসিকে কণ্ঠিতে ।  
ধনমপি গৃতীতম্ । তেন দোষণাত্মাগতাবেতৌ ।' ততো মৌনিং  
রক্তাক্ষং ক্রুদ্ধং মাং দৃষ্ট্বা পলায়িতৌ শৃগালৌ ॥

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকন্তভোদয়্যাং ষষ্ঠ[:] পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ সপ্তমঃ পরিচ্ছেদঃ ]

ইতি বদিত্বা সেকো মৌনমাস্থায় স্থিতবান্ । ততো মৌনিং সেকং  
কোহপি ন শক্নোতি গদিতুম্ । ততো রাজা প্রণম্য । "ভো মহাত্মন,  
পুনঃ শ্রোতুকামোহসম্ ।" ততোহসৌ কথয়তি পুনঃ সেকঃ ।

ততো দিবসত্রয়োপরি সৰ্ব্বজ্ঞো নামা একঃ শুকঃ বিহঙ্গরাজানমুবাচ ।



‘হে পক্ষিরাজ, পক্ষিষাবকাঃ, মহাশব্ধঃ কুর্ক্শব্ধঃ আসতে । এবাং পিতরো  
 মাতরশ্চ ক্ব গতাঃ?’ ততঃ পক্ষিরাজঃ । ‘হে শুকমস্ত্রিন, ময়ৈব কুকৰ্ম্ম  
 কৃতম্ । ময়ূরবকয়োবিরোধে তে প্রহিতাঃ ।’ ততো মস্ত্রিণে রাজা সৰ্ব্বং  
 কথয়ামাস । এতস্মিন্নেব সময়ে তত্র ধৌ ব্যাঘ্রৌ সম্মায়াতো । ততো  
 দূরত এব আবাম্ । ‘ভো বৈদেশিকৌ, আবয়োতৃপ্তিং (১) কারয়তম্ ।  
 দ্বয়োর্মধ্যে এবং মহ্যং দদতম্ ।’ ততস্তাবহং সক্রোধঃ । ‘হে পাপিষ্ঠৌ  
 প্রাণিঘাতকৌ, কোহন্ত্যেবংবিধ (২) আত্মনো মৃত্যুং বাহ্নতি । শশক্ল্যা  
 বৎকর্তু শক্লম স্তং সমাচরতম্ ।’ ততস্তাবাবাম্ । ‘ভো বৈদেশিকৌ  
 অত্রাগত্য কোহপি পুনর্ন যাতি । শৃগালাদয়স্তান্ খাদন্তি ।’ ইত্যাঙ্কৌ তৌ  
 গতবন্তৌ । ততোহহং ভ্রাতরম্ । ‘ভ্রাতৰ্ভয়েনাং, প্রকৃতিস্থৌ ভব ।’ ততো-  
 মাম্ । ‘ভ্রাতৰ্জৈর্দেবাং আগতাবাং অনাথৌ পিতৃমাতৃশূন্তৌ ব্যাঘ্রাভ্যাং  
 খাদিতাবেব । কিম্ব মাং দত্ত্বা যদি ভবতো রক্ষা ভবতি বারাস্তরে তদা  
 মাং দাশ্যসি (৩) ।’ স্বামৃতে অহমপি মরিষ্যামি, নয়ি মৃতে ভবান্ জীবিস্যতি ।  
 পিত্রোরপি ঋণশোধনং করিষ্যসি ।’ ততোহহং ক্রুদ্ধস্তস্মৈ কর্ণচপেটা-  
 মদাং (৪) । ‘অভব্য, কস্তাং ঋণী ? পক্ষৌ বৃক্ষে বিশ্রমা য়তি, গতে  
 সতি পক্ষৌ বৃক্ষস্ত ঋণী ভবতি ?’ ঋণং বিশ্রমা ভ্রাতা মাম্ । ‘ভ্রাতরভ্যস্তরং  
 ন জানৌবে । পশু, কুলালো মৃত্তিকামানীয় ঘটং করোতি, কৃষ্ণা শ্বেচ্ছয়া  
 বিক্ৰীণাতি । আবামপি পিত্রোঃ শুক্রশোণিতাভ্যাং জাতৌ । পিত্রোঃ  
 কিঞ্চিদপি ন কৃতমস্তি পোষণাদিকম্ ।’ ততোহহং বিচিন্ত্য । ধিগন্ত  
 মামিতি গর্হয়ামাস, মিথ্যেব তাড়িতোহয়ং ভ্রাতেতি । ততঃ পরদিনে  
 পক্ষিরাজৌ মস্ত্রিণং শুকং প্রস্থাপয়ামাস । শুকোহপ্যাগত্য ভূমৌ নিপত্য

১। ‘আবয়োতৃপ্তিং’ ?      ২। অমুং ‘কোহন্ত্যেবং বিধঃ’ ।

৩। অমুং ‘দাশ্যসি’ ।      ৪। ‘অদাম্’ ?

প্রণম্য মায়াবাচ । ‘ভবতো বিদিতমস্ত, পক্ষিরাজস্ত মন্ত্রী অহং ভবন্তৌ  
প্রণামকামঃ কিঞ্চিৎ বক্তু কামশ্চ ।’ ততোহহম্ । ‘শুকমস্ত্রিন্, শ্বেচ্ছয়া  
বদ ।’ ততো মন্ত্রী । ‘এবাং পক্ষিণাং শাবকাঃ কেচিন্ মৃত্যুঃ কেচিৎ  
সংশয়িতা আসতে । এতে পক্ষিণঃ কথং ন গচ্ছন্তি ইতি জ্ঞাতুকামেন  
রাজ্ঞা ভবদন্তিকং প্রহিতোহহম্ ।’ [ অহং ] সন্নিতঃ । ‘শৃণু মস্ত্রিন্, সর্কে  
এতে পক্ষিণ আবয়োঃ উপরি শাখায়াং হৃদনমারক্ণবন্তঃ । ততোহহম্,  
“হে পক্ষিণঃ হৃদনমেব কুরুত উদ্ভটীতুমশক্তাঃ” ইতি । তত এবংবিধা  
এতে ।’ ততো মন্ত্রী । ‘ভো দয়ালো, এতেষাং বরদো ভব । পক্ষিজাতি-  
নামত্য়ায়ো ন নীয়তে । তথাহি—

নিগুণেষাপি সত্ত্বেষু দয়াং কুর্ষন্তি সাধবঃ ।

ন হি সংহরতে জ্যোৎস্নাং চন্দ্রশাণ্ডালবেশ্মনি ॥’

ততোহহম্ বিহস্ত । ‘ভবতো রাজা মূৰ্খঃ, ভবান্ পণ্ডিতঃ । ভবান্  
তস্ত মন্ত্রী কেন বিদিতা তৎ কথম্ ।’ ততো মন্ত্রী । ‘একদা রত্নশেখর-  
দ্বীপে একো বিহঙ্গমঃ গুৰ্বাহারী আসীৎ । তং দৃষ্ট্বা কাকোহসৌ মনসা  
চিন্তয়ামাস, “অসৌ গুৰ্বাহারী মারম্ভতি । অস্ত মাংসৈরহমুদরং পুরষি-  
শ্যামি অত্ৰ ।” ইতি বিমৃশ্য তস্ত পার্শ্বে দিনান্তং তেষৌ । স পুনর্ন মমার ।  
ততো হুটোহসৌ । “হে পক্ষিশ্রেষ্ঠ ? ভবান্ বিমনাঃ কথম্ ?” ততঃ পক্ষী ।  
“অজ্ঞীর্ণো মে ভূতোহস্মি । কিন্তু চলিতুং ন শক্ণোমি ।” তত ‘হাহে’তি  
কাকঃ, “যদি মন্তঃ ভবতি কিঞ্চিৎ তদাজ্ঞাপয় ।” ততঃ পক্ষী । “বচসা গদসি  
স্বং কিং করোমি ইতি ।” ততঃ কাকঃ । “ভো স্বামিন্, ক্ষয়তাং নাম—

পৃষ্ঠেন সেবয়েদকং জঠরেণ হতাশনম্ ।

স্বামিনং সৰ্বভাবেন পরলোক মমারম্মা ॥

সৰ্বদা স্বভো ভীতোহহং ভবতাং কল্যাণেচ্ছুঃ । আজ্ঞাপয় কিং  
করোমি ।” ততো রাজা । “রত্নাকরস্ত সাগরস্ত মধ্যে জীর্ণবৃক্ষোহস্মি

তত্ত্ব চক্ষুঃ স্বপ্নানীম মহং দীপ্যতাম্ । তদ্ যদি 'কর্তুং' শক্নোষি, তদা স্বতো  
 মম বন্ধুতরো নাস্তি ।" ততঃ 'কাকস্তত্র গচ্ছা' গুণধিমানসং । ততো রাজা  
 খাদিতবান্, সুস্থশ্চাভবৎ । ততো গন্তুকামো রাজা কাকম্ । "হে  
 কাক, প্রতীকারং ত্বং কৃতবান্ । ভবতা স্থায়তাম্ । নিজদেশং গম্যতে  
 ময়া ।" ততঃ কাকঃ তং প্রণম্যোবাচ । "রাজন্, মমোপদেশঃ শ্রয়তাং,  
 ভবন্তুমশ্রীতী রাজা কর্তব্যঃ । তুমত্রৈবাত্ত তিষ্ঠ । ময়া পক্ষিণো বাচ্যাঃ—  
 রত্নাকরে একঃ পক্ষী বিহঙ্গরাজস্তিষ্ঠতি ; স ক্রতে, 'প্রাতঃকালে প্রতাহং'  
 যে মাং প্রণমন্তি অস্মাকং রাজ্যমমিতি কৃত্বা, তেহত্র তিষ্ঠন্তু ; অন্তে  
 পক্ষিণঃ পলায়ন্ত জীবমিচ্ছন্তঃ ।" ততো রাজা । "যদি শক্নোষি তদা  
 কুরু । কিন্তু যদাহং রাজা তদা ভবানেব মন্ত্রিপ্রধানঃ ।" ততঃ কাকঃ  
 আগামিদিবসে । "ভো পক্ষিণঃ, শৃণুস্ব । গতদিবসে অত্র আকাশবাণী ময়া  
 ক্রীতা । তদ্যথা—'হে কাক, সৰ্ব্বৈ মিলিত্বা বিহঙ্গরাজং রাজানং কুরুত ।  
 অত্র যোযামিভিন্নতমেতং তেহত্র পৰ্ব্বতে তিষ্ঠন্তু, অন্তে অপসর্পন্ত ।' ময়া  
 জ্ঞাপিতম্ । যদ্বুক্তং তং সমাচর ।" ততোহহং দৃষ্টকাকবচসা যৌনমালাদ্বা  
 স্থিতবান্ । অপরে পক্ষিণঃ বিস্মিতা স্তবুঃ । ততোহহং পক্ষিণঃ । "ভো  
 পক্ষিণঃ, ভদ্ৰমোবতৎ । কচ্চিৎ কক্ষিৎ বলং ন করিস্ম্যতি । অতীষ্ট  
 এবাস্মাকম্ ।" ততঃ সৰ্ব্বৈ মিলিত্বা দুৰ্গাদিকমানীয়াভিষেকং বয়ং কৃতবন্তুঃ ।  
 ততোহসৌ রাজা কাকমানীয় মন্ত্রিণং কৃতবান্ ! তদস্থ মামপি মন্ত্রিণঞ্চকার ।  
 ভবতে কথিতং সৰ্ববৃত্তান্তম্ ।" ততঃ—

শ্রীশ্বেব সকলং তত্ত্ব কাকস্ত চরিতং মহৎ ।

উজ্জহার ততঃ পক্ষী ব্যাদিশন্ত দিশো দশ ॥

ততো মম বচসা সৰ্ব্বৈ গতবন্তুঃ । ততো গতে সতি নষ্টাণ্ডাপত্যঃ  
 পক্ষিণো ভূশং তাপিতবন্তুঃ । ততো গন্তুকামো ময়া শুক উক্ৰঃ । 'স্বয়া  
 সহ রত্নধীপং দ্রষ্টুকামোহহম্ ।' ততঃ শুকঃ । 'কেন হেতুনা দ্রষ্টুকামো

ভবান্ ?' 'অদৃষ্টপূর্বকস্বাৎ।' ততঃ শুকঃ<sup>১</sup>। 'শ্রোতুং শ্রুণোভনঃ, গন্তুং  
 হৃগমতরঃ। গতে বা শ্রুতমধ্যে এক আয়াতি ন বা।' ততোহহম্।  
 'শুক, (১) কথয় কিঞ্চিৎ।' শুকোহপি কথয়তি। 'কদাচিদেকঃ সাধুঃ  
 বহুরত্নপ্রত্যাশয়া রত্নদ্বীপে গতবান্। আগত্য তীরে তৃণানি বিস্তার্য  
 তত্রাশ্বিং দত্ত্বা তত্র ভস্মনি (২) লাজাঃ ক্ষিপয়ন্তি (৩)। তত স্তান্ (৪) দৃষ্ট্বা  
 পক্ষিণঃ আগত্য খাদন্তি চর্চ্চয়ন্তি চ। অনেন প্রকারেণ বহুরত্নসঞ্চয়ঃ  
 কৃতবান্ সাধুঃ। ততঃ কদাচিৎ বায়ুঃ<sup>২</sup> তত্রৈব নৌকায়্য আচ্ছাদনং কৃতবান্।  
 তত একঃ পক্ষী জিয়া (৫) সহ নৌকায়্য পতিতবান্। পতিত্বা যথা  
 পারাবতঃ তণ্ডুলকণান্ খাদন্তি তথা ঐবেকশঃ খাদিতবান্। কথমপি  
 কেচিৎ সেবকাঃ শুভাং প্রবিষ্টবন্তঃ। তানপি পদ্মমহাপদ্মনামানৌ সর্পৌ  
 খাদিতবন্তৌ। সর্পমুখাদপি পলায়মানান্ কাংশিচৎ ব্যাঘ্রঃ খাদিতবান্।  
 কশিচৎ আশ্বভয়েনৈব মমার। ধনাত্মপি তত্রৈব রত্নাকরে নৌকায়্য  
 সন্তি। কথমুত্ততঃ<sup>৩</sup> ভবান্ তত্র গন্তুম্ ?' ততোহহম্ হৃদয়েন খেদমকার্ষম্।  
 'ন জ্ঞায়তে কিংদেশিয়ঃ (৬) সঃ, কুত্র বা গ্রামে নিবাস, স্তস্ত কর্তা চ  
 ক্রুরকশ্মা, যস্যাদয়ং বিধিঃ।' পুনরহম্—

‘করোতি নাম নীতিজ্ঞো ব্যবসায়মিতস্ততঃ।

ফলং পুনস্তদেবাস্ত বদ্বিধেৰ্মনসি স্থিতম্ ॥’

ঐত্যেব শুকোহবদৎ। 'লোভেন ব্যাহতোহসৌ, ধাতুঃ কিং  
 দুষণমেব। যতঃ—

কর্তৃবাঃ সঞ্চয়ো নিত্যং কর্তব্যো নাতিসঞ্চয়ঃ।

পশু সঞ্চয়ণালেন পক্ষী (৭) ঘাতান্নিপাতিতঃ ॥’

পুনঃ শুকঃ। 'ভবতা পৃষ্টেন সয়া গদিতং মৰ্ম্মমশেষেণ। অহমপি

- ১। অহুঃ 'শুকঃ'। ২। অহুঃ 'ভস্মনি'। ৩। 'ক্ষিপয়তি' ? ৪। 'তাঃ' ?  
 ৫। অহুঃ 'জিয়া' ? ৬। 'দেশিয়ঃ' ? ৭। 'পক্ষি' ?

শ্রোতুমিচ্ছামি ভবতঃ কথমত্রাগমনম্ ।’ ততোহহং বিহস্ত । ‘পারম্-  
পৰ্যেণ শ্রয়তে । অত্র পৰ্ব্বতে সৌগন্ধিকনামা, বৃক্ষন্তিষ্ঠতি । তস্ত গন্ধেন  
তৃষা হস্ততে, ফলেন বৃত্তক্ষা । কিন্তু তস্ত্রোদাহরণং ন লক্ষম্ । বতঃ  
কদাচিদ্ ব্যাঘ্রাবৃচতুঃ (১) । “ভবন্তৌ খাদিতুকামাবাবামু ।” পুনরাবাভ্যাং  
নিরাসিতৌ ভৌ পুনরাবামৃচতুঃ (২) । “যে মে চাত্র সম্যাস্তি, কেহপি  
পুনর্ন যাস্তি ।” তৎ সতামুত মিথ্যাতত্ত্বং ব্রূহি ।’ তত শুকঃ । ‘ভবন, ব্যাঘ্রো  
যন্নিগদিতং তৎ সতাম্ । কিন্তু অজ্ঞানিনো যে অত্রাগচ্ছন্তি তান্ ব্যাঘ্রাদয়ঃ  
খাদন্তি । যেহপি বা জ্ঞানিনঃ স্তেহপি, পৰ্ব্বতশিখরনিগাসী একঃ কেশরী  
পৌর্ণমাস্তাং রোতি, তেন শব্দেন ত্রিয়স্তুে । দেবা ভবন্ত মনুষ্যা বা ।  
মহাদেবস্ত নিয়োগী সঃ ।’ ততোহহং ভ্রাত্ৰা সহ বিস্মিতস্তম্ । ‘স্বদেশং  
গন্তুমশক্ণোহহম্ ।’ ততঃ শুকঃ । ‘স্বং বিমুখ্য কৃতবানেনতং । যতঃ—

চলত্যেকেন পাদেন তিষ্ঠত্যেকেন বুদ্ধিমান্ ।

মা সমীক্ষ্য পরং স্থানং স্বস্থানং ন পরিত্যজেৎ ॥’

ততস্তমহম্ । ‘কিমর্থং সিংহে রোতি পূর্ণমায়াম্ ?’ ততঃ শুকঃ ।  
‘তস্মিন্ দিবসে জ্ঞানশ্রাং নারদো বোণং বাদয়তে । অম্পবসঃ নৃত্যন্তি ।  
তেন হেতুনা পুমান্ অত্র কশিচন্ তিষ্ঠতীতি । মহাদেবেনাদিষ্টোহসৌ  
সিংহে রোতি । আগামিদিবসে (২) পৌর্ণমাসী । অং স্বদেশং গচ্ছ । অত  
উৰ্দ্ধং হুৰ্গমা নদা । যেনাজেন তস্তা জলং স্পৃশ্যতে তদাক্ষং শিলা (৩)  
ভবতি । অত উৰ্দ্ধং যা নদী তস্তা জলেন নো ভূয়তে (৪) । যদি বা  
দ্রষ্টৃকামোহসি তদা পৃষ্ঠাং দিশং গচ্ছ ।’

ইতি বিজ্ঞায় সৌগন্ধিকফলমাদায় ভ্রাত্ৰা সহ স্বদেশমাগতবানহম্ ॥

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকণ্ডোদয়ায়াং সপ্তমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ অন্তিমঃ পরিচ্ছেদঃ ]

আগতে চ মহাবুদ্ধৌ লোকৌ বদতি চানুতম্ ।

তাক্ৰ। ত্ৰুতিতরং সাধোঃ পুনরায়্যতি সাম্প্রতম্ ॥

ততোহসৌ রমজানসাধুলোকাপবাদং শ্রুত্বা রাজানং গোচরিতবান্ ।  
 ‘ভো রাজাধিরাজ, হাসনসাহবিজয়রাজ্যে বিজয়ী ভব । তব রাজ্যে  
 নিবসাম্যহম্ । কিম্ব কাফুরনামা একৌ দরিদ্রঃ । তস্ত পুত্রং জামাতৃকা-  
 মোহিতম্ । দ্বাদশবর্ষপর্য্যন্তং তং দরিদ্রং সপারিবারং পোষিতবান্ । ইদানীং  
 কাফুরস্ত পুত্রোহসৌ মম ত্ৰুতিতরং গৃহ্নাতু, নতুবা অস্মাকং যৎ খাদিতং তদ  
 দদাতু । তস্ত পিতরাবাপ পল্যায়িতবন্তৌ লোক। অপি বিবদন্তে.  
 “সাধোঃ কত্যাং গৃহ্নত্বা কেন বা অপরাধেন তাস্তবান্ ।” ইতি যথোচিত-  
 কামেন বিজ্ঞাপিতা ভবন্তঃ ।’ ততো রাজা । ‘হে সাধো, পদাতিকং  
 গৃহীত্বা গচ্ছ । তমানয় । স্বয়মেব বা বুদ্ধ্যা শাস্ত্বং বিধাশ্বামি ।’ ততো  
 মাং ভ্রাত্ৰা সহ রাজসমীপমানয়ামাস সাধুঃ । ততোহসৌ সাধুঃ। অষ্টাঙ্গেন  
 প্রণম্য রাজানমুবাচ । ‘অয়ং মম ত্ৰুতিতরঃ ন গৃহ্নাতি, ধনাত্তপি ন দদাতি ।’  
 ততোহমাত্যাঃ । ‘উচ্যতামসৌ কিং বদতি ।’ ততোহমাত্যা মাম্ ।  
 ‘হে দরিদ্র, রাজা স্বাং পৃচ্ছতি । অস্ত সাধোঃ কত্যাং ন গৃহ্নাসি কথম্ ?  
 ধনং বা কথং ন দদাসি ?’ ততোহহম্ । ‘রাজা কঃ ?’ ততঃ কশ্চিৎ ।  
 ‘সাহসনিঃশঙ্কমল্লঃ শ্রীমদ্বাসনসাধো রাজা ।’ ততোহহম্ । ‘হে মূঢ়াঃ  
 সৰ্ব্বে অমাত্যাদয়ঃ, সোহস্মাকং ভূল্যাজাতীয়ঃ । অস্মাকং স রাজা কথম্ ?  
 রাজাহস্মাকং কৰ্ত্তা । যথাতং তথা সোহৰ্পি ।’ ততো মামুপদ্রবস্তিজননাঃ ।  
 ততো রাজানমুবাচ । ‘ভো রাজন্, ভবন্তং রাজানং ন মন্ততে অসৌ ।  
 আজ্ঞাপন্ন করোমি কিম্ ।’ ততো রাজা । ‘কৰ্ত্তাতামসৌ ।’ ততো মে

ভ্রাতা । ‘ভো রাজন্, ক্ষম্যতামেতৎ । উন্নতোহসৌ মম ভ্রাতা । অস্ত  
 কারণাৎ অহং প্রণতোহস্মি ।’ ততো রাজা, নিঃস্রুত মম ভ্রাতরমাহ ।  
 ‘দরিত্রোহসৌ, অস্ত বচসা কিং মম হৃদয়ং ভিন্নম্ ?’ এতস্মিন্নেব সময়ে  
 আবয়োঃ পিতরাবাগতবন্তৌ । ততো রাজানং পিতা মম । ‘ভো রাজন্,  
 মম পুত্রাবেতৌ ত্যজ্যেতান্ । সাধো ধনং দাস্ত্যামি ।’ ততো রাজা ।  
 ‘দরিত্রঃ স্বং কথং দাস্তসি ?’ ততো মম ভ্রাতা । ‘ভো রাজন্, পিতুরহং  
 ধনং মম ভ্রাতা চ । আবাং বিক্রীয় ধ্বনং দদাতু ।’ ততো মাং রাজপুরুষঃ ।  
 ‘তবাভিমতমেতৎ ?’ ততোহহং রাজপুরুষম্ । ‘কদাপি নৈতৎ । যা  
 সর্কান্ প্রসূয়তে ধরণিঃ, সাহস্মাকং মাতা । যঃ সৃজতি হস্তি চ, সাহস্মাকং  
 পিতা ।’ ততো রাজা পিতরং তং বদ্ধা । ‘তিষ্ঠ, ধাবৎ সাধোধনং দাস্তসি ।’  
 ততঃ ভ্রাতা । ‘ভো মহারাজ, ধর্ম্মং মা জহি । আবয়োবিগ্ধমানয়োঃ  
 পিতা বদ্ধঃ দাস্ততি । অথবা অস্ত বচসা কিং ভবিষ্যতি । আবাং হটে  
 বিক্রীয় সাধো ঋণশোধনং কার্য্যাতাম্ । যত্নধিকং ভবতি তদা পিতা  
 গচ্ছাতু ।’ ততো বা (১) পিতরম্ । ‘ভো কাকুর, ত্বং শতং গৃহাণ ।  
 সাধো রপি ধনং দাস্ত্যামি নির্বিবাদপত্রং দেহি ।’ ততঃ পিতরাবপি ভয়েন  
 নির্বিবাদপত্রং দত্তবন্তৌ । যতঃ—

তাজ্জেৎ ক্ষুধার্তা মহিলা [‘স্বকান্ত’] খাদেৎ ক্ষুধার্তা ভূজগী স্বমণ্ডম্ ।

বুভুক্ষিতঃ কিং ন করোতি পাপং ক্রীণা নরাঃ নিষ্করণা ভবাস্তি ॥’

ততঃ পিতরৌ ধনং দত্তা স্বগৃহং গতবন্তৌ । রাজাপি মম ভ্রাতরং  
 বিদসর্জ্জ । ‘মম গৃহং গচ্ছ ।’ গতে ভ্রাতরি অহমপি গৃতবান্ । ততো  
 মাং ভ্রাতা । ‘ভো ভ্রাতঃ, মমা পিতরৌ ঋণাদ্ বহিষ্কৃতৌ ।’ ‘অমপি  
 গৃহং গচ্ছ ।’ ততো মাং ভ্রাতা । ‘বিক্রীতোহহং, কথং গমিষ্যামি ?’  
 ততোহহং ভ্রাতরং । ‘স্বার্থ, বিক্রেতা একো বিগ্ধতে ।’ ততো মাং

শনৈরুবাচ ভ্রাতা । ‘হে ভ্রাতঃ, মাং হস্তকান্ধাহসি কিম্ ? তব বচসা মরিষ্যামাহম্ ।’ ততঃ স ময়ৈব সাক্ষং রাজালয়ং জগাম । ততঃ কণং গতে সতি পাচকা বিশেষায়ণপানাদিকং প্রেষয়ামাসুঃ । ততো মাং ভ্রাতা । ‘ঋমাদৌ খাদ ।’ ততস্তমহম্ । ‘ন খাদমিষ্যাম্যগ্রমিদং পরিণামে বিষমেব ।’ ততঃ পুনর্মাং ভ্রাতা । ‘ঔং স্বগৃহং গচ্ছ । উন্নত্বদ ভাবসে । যদি তে রাজা ভাষণং শৃণোতি তদা ন জীবসি । রাজ্ঞা ক্রৌতোহহম্ । রাজ্ঞা বদ দায়তে তদেব খাদিতব্যম্ । অশ্বাকং নাশভূতোহসি ত্বম্ । কিঞ্চিদপি ন শৃণোষি ।’ ততো……খাদিতবানগ্রম্ । মমাহুরোধেন সোহপি ন খাদিতবান্ ; এতান্নৈব সময়ে রাজা দেবসদনং কারয়িতুং শিলামানেভুং কচিৎ (১) প্রহিতাঃ । ভ্রাতাপি গতবান্ ময়া সহ । ততো রাজা গরীব(২) মাহ । ‘সর্বে মলিষ্ঠা গৃহদ্বারে শিলামানস্বত ।’ তত আনীতেষু (৩) শিলাসু, একং শিলাখণ্ডং শুক্লতরং, বহবোহপ্যানেভুং ন শক্লুবন্তি । ততো ময়া ধৃত্য । কণেনৈব লালয়া তামুত্থাপ্য শিলাস্তম্ভদ্বারে সমারোপিতোহহম্ । তদদৃষ্ট্বা রাজাশচর্য্যমবাদীৎ । ‘ঔং দত্তোহসি ।’ ততো রাজা নিজপ্রাসাদং গচ্ছা দ্বৌ ভ্রাতরৌ সমানীতো । সমানীতে ময়ি রাজা মামবাদীৎ । ‘অরে তাত, সভামধ্যে মামববন্ধসে কুতঃ ? কিমশ্বাকং দুষণম্ ? অপরং, কেন হেতুনা মাতাপিত্রোর্নিদাং করোষি ? পুনাববাহং বা কথং ন করোষি ?’ ইতি রাজ্ঞা মন্ত্রিভার্য্যয়া সহ কাকুবাদং ক্রিয়তে । তদনন্তরং অগ্রং ব্যঞ্জন-সমেতং সমানীতম্ । তদৃষ্ট্বা মদভ্রাতা সমাদেশিতঃ । ‘রাজন্ কচ্চি(৪)ন্নবণহীনং ব্যঞ্জনং সমানয় ।’ তদনুষ্ঠিতে সতি রাজনি ভ্রাতুঃ কাকুবাদেন তদগ্নং ভুক্তম্ । ততো ভোজনে পরিসমাপ্তে রাজা অমাত্যৈঃ সহ আবামবাচত । ‘ভো কথমেতৎ সাধো হুঁহিতরং বিবাহং ন করোষি ?’

১ । ‘কোচৎ’ ? ২ । পূর্বে ‘গরীব’ এই বানান আছে,

৩ । ‘আনীতাহ’ ? ৪ । ‘কাকুৎ’ ?



পুনঃপুন ভাৰ্ঘ্যয়া সহ রাজা বিদদতে । পুনঃ[ঃ] প্রবাচ্যে সতি, ‘রাজস্বাকং  
 হুহিতা বিম্বতে সোহপি ত্বং গৃহ্নাতু’ । তৎক্রম্য সক্রোধোহহং তং  
 রাজানমবোচম্ । ‘সৰ্কে ষ্ণং কমাং কুরুত ।’ ইত্বাদিতে সতি মন্ত্ৰিণা  
 সহ রাজা মুকবদতিষ্ঠৎ । অনেন কোড়কালাপেন দিবসাননৈষীৎ । ততঃ  
 সৰ্কেষাং মুখমবলোকা কেহপি বক্তুমশক্তাঃ । ইষ্ট(১)স, মদভ্রাতা গরীবো  
 মামবাদৌৎ । ‘হে ভ্রাত, ভবতা অয়ং রাজা প্রসাদয়তাম্ । অস্ত রাজ্ঞঃ  
 খাতকোহহম্ । ভবতা রাজ্ঞে প্রোচ্যতাং, স্বমপি রাজানং প্রোচ্যতাং,  
 বথেষ্মা গম্যতাং তদীয়তাং বচোহশি । ততো, ‘ভ্রাতর্নিয়োগাৎ সৰ্কেমেব  
 রাজানং মন্ত্ৰিদমেতং প্রবাচ্যতা’মিতি ময়োক্তন্ । ইতুক্তে সতি সৰ্কে  
 ক্রমঃ । ততো রাজা অস্বাকং পাদগ্রহণং প্রণনাম । ‘ভো প্রদীয়তাং,  
 বহুক্তঃ তে তদ্ ভবতা কমাংতাম্ ।’ ততোহহং ব্রবামি । ‘রাজন্, মা  
 ভৈষীঃ ।’ পশ্চাদ্ ভ্রাতা রাজা সহ মাং বিলপতি । ‘অস্বাকং প্রসাদো  
 ভবতু । স্বকীয়জ্ঞানং কথয় । অহো সিক্তপনে যৎ তৎ সারং ভবতি  
 নাত্মথেতি ।’ রাজানং পুনরাহ ময়া । ‘কন্তা(১)ব্যতিরিক্তাং কানপি ন  
 জ্ঞানর্তী (২) । তথা —

কো মে মাতা পিতা কশ্চ কো মে ভ্রাতা সহোদরঃ ।

কী ভাৰ্ঘ্যা সমচিত্তানাং কো রাজা ইতি মে মতিঃ ॥

তথ্যোক্তং—

অয়ং নিজঃ পরোবেতি গণন। লঘুচেতসাম্ ।

উদারচরিতানাং বহুধৈব কুটুম্বকম্ ॥

কিয়দ্বচনং শৃণু ।

পঞ্চপ্রকৃতিভিনিতাম্ । ৩) প্রাণম্ হৃদম্ অপেক্ষাতে (৪) ।

কাম-ক্রোধ-লোভ মোহ-দম্ভাদয়ঃ.....(৫)

১। ‘জানামি’? ২। ‘কতু’? ৩। ‘অত’ ‘নিভম্’ ।

৪। অনুঃ ‘অপেক্ষতে’ । ৫। লোকটি অসম্পূর্ণ ।

শাস্তাং ভবতা ন বিজায়তে । যুগ্মকং যুগ্মম্ বিজ্ঞতে । কিঞ্চ কৰ্ত্তৃ-  
মশক্তাঃ বদসি কিম্ ? পুনরুচ্যাতাং বেহপি, পঞ্চ ইন্দ্রিয়ান্ (১) সংযমিতুং  
[শ]ক্[১]স্তে ভাগ্যবন্তঃ । জন্মান্তরাভ্যাসেন বা অপ্রাপ্য কথং বাহুসে ?  
মতঃ—

সেবিতল্যা মহাবৃক্ষঃ ফলচ্ছায়াসমধিতঃ ।

যদি দৈবাৎ ফলং নাস্তি ছায়া কেনাপি বাধাতে ॥ (২)

বিচার্যমাণে সর্কেষাং মহাকঠিনঃ ।

যথা হি পথিকঃ কশ্চিৎ ছায়ামাপ্রিত্য তিষ্ঠতি ।

বিশ্রম্য চ পুনর্গচ্ছৎ তদ্বদ্ ভূতসমাগমঃ ॥

ঈষি ময়ি চাতুর্ভেদো নাস্তি । ভবতাং রাজ্ঞাং দেশে দেশে সেনাপতি-  
বিজ্ঞতে । যশ্বদীয়কাৰ্য্যকুশলঃ (৩) সোহপি শ্রীমতাং বল্লভঃ । যশ্বদীয়কাৰ্য্য-  
ন জ্ঞানাতি তমপি ত্বং ন হিংসয়সি । এবং সর্কত্রৈব বোদ্ধবাম্ । পশু-  
বৃক্কয়ো মনুষ্যাঃ সূক্তিপ্রার্থনাং কুরুস্তি । পশু, যথা গোনকুলাদয়ঃ (৪) পশবঃ  
সময়ং প্রাপ্য রময়ন্তি । নান্নথোতি । ততো মনুষ্যাঃ (৫) কামবৃদ্ধিং বারয়িতু-  
মশক্তা যথেষ্টঃ রময়ন্তি ।'

ইতি কথালোচনৈঃ সাত্ত্বিঃ (৬) । গত । ততঃ সুপ্রভাতসময়ে রাজা সু-  
শংকিতোভূত্বা অস্মাকং মাতাপিতরাবানীতো, পুনঃ স সাধুঃ সমানীতশ্চ ।  
তাবানীয সশংকিত উবাচ । 'হে সাধো, পুত্রাবাদায় নিজালয়ং (৭) গচ্ছ ।  
অস্মাকং পনদাবয়রাস্তি (৮) । পুনরপি যুগ্মকং নিবাসভূমী মমাজ্ঞয়া  
বাৎসল্যীনঃ । যুগ্মাভি স্নিক্রেতাং ভৃত্যাহুভূতশ্চ । যদাজ্ঞাপয়সি তৎ  
কৰ্ত্তবাম্ ।' পুনরপি রাজা পাদাবগ্রহণং কৃৎয়া শিরসা ববন্দে । ততঃ (৯)  
সাধুঃ হস্তগলে বদ্ধা মাং প্রদাপয়ত (১০) । ততো ময়োক্তব্ধ । 'রাজন্,

১ । অন্তঃ 'ইন্দ্রিয়ং' । ২ । অজ্ঞত্ব 'কেন নিবাধ্যতে' পাঠি পাণ্ডয়া যায় ।

৩ । অন্তঃ 'নিবালয়ম্' । ৪ । 'পশুদাবয়ো নাস্তি' ? ৫ । 'প্রদাপয়ত' ?

অয়মেব দোষঃ কৃতঃ ।' তৎক্ষণা তেন সাধুঃ[১] ত্যক্তঃ । ত্যক্তে সতি সাধুঃ পলায়িতঃ ।

পশ্চাদায়াসীর্বার্ভা প্রাপ্তা, 'তব পিতা নহোহস্তি ।' ততঃ সাপি পথি সমাগত্য ভূবি প্রথ্যাতনাম। কাজিশিরাযস্ত পদাতিং নীচা অন্বাকং প্রধাবিতা । পশ্চান্ মম ভ্রাতা-পিতা-মাতরশ্চ তাং ঘাতয়িতুমপেক্ষতে (১) ময়া তে সৰ্ব্বে নিবারিতাঃ[২] । তয়াহং কাজিপার্শ্বে নীতঃ । সা বিবাদিনী ভূত্বা মামবাদৌৎ । 'অস্ত পিতা মম পিতুঃ পঞ্চশতমুদ্রাং খাদিষ্যন্তে । অসৌ (২) মম স্বামী ময়া সহ রুত্রৌ বমিষ্যা মাং ন গৃহ্নাতি । এতৎ গোচরিতং ইতি জ্ঞাত্বা নথোচিতং কুরু ।' তদা কাজি (৩) মামুবাচ । 'প্রভৃত্তরং দেহি ।' ময়োক্তম্ । 'মিথ্যা বদতি ।' সা আহ । 'কথমস্ত ভ্রাতা রাজগৃহে বিক্রীতঃ । মাং কথং ন নয়তি ।' ময়োক্তম্ । 'এষা পাপিষ্ঠা, ময়া ন গৃহ্যতে ।' সা আহ । 'ময়া সহ কথং ক্রৌড়া কৃত্য । ইদানীং মাং কো গ্রহীষ্যতি ?' কাজি (৩) উবাচ তাম্ । 'তয়া সহ রমিষ্যন্তে, হত্র সাক্ষী তিষ্ঠতি ?' সা আহ । 'তিষ্ঠতি' । সঃ[৩] । 'বাচ্যতাম্' । 'প্রথমে অনেন সহ একশস্যায়্যং শয়িতাহং ন বেতি অয়মেব পৃচ্ছ্যতাম্ ।' ময়োক্তম্ । 'শয়িতা'সি, তেন কিম্ ?' 'স্তনৌ মমানেন হস্তাভ্যাং ধৃতৌ ।' ময়োক্তম্ । 'ধৃতং, তেন কিম্ ?' কাজি (৩) বদতি । 'দেহদেহঃ পথি লগতি, তেন কিম্ ? দোষো ন ভবতি । পুনর্বাচ্যতাম্ ।' সা ক্রতে । 'জীলিঙ্গপুংলিঙ্গসংযোগোহপি জাতঃ ।' ময়োক্তম্ । 'ময়াভিমতঃ ন ।' ইত্যুক্তে সতি সৰ্ব্বৈরহং গৰ্হিতঃ । পুনরুক্তঞ্চ । 'অস্ত পরাজয়ঃ, আয়াসী জিতা ।' কাজি (৪) ক্রতে । 'অহং পণ্ডিতো বিবেকী তেন ফলং ন কৃতবান্ । আয়াসী, গৃহ্যতাম্ । হে আয়াসী (৫), এনং গৃহীত্বা

১। অমু. 'অপেক্ষতে' ? ২। অমু. 'অস' । ৩। 'কাজিঃ' ?

৪। অমু. 'কাজী' । ৫। অমু. 'আয়াসী' ।

নিজালয়ং গচ্ছ মমাদেশাৎ । রাজা বিচারত্বং জানাতি ।’ ততঃ সা মাং  
 নীত্বা গতা । তদ্রানাহারেণ, দিনকতিপয়ঃ গমিতম্ । ততো রাত্রে সা  
 মামবাदीৎ । ‘হে মহাবুদ্ধে, লোকৈক্যং গীয়তে ভবান্ যদি মাং মৰ্ত্ত্বং বদতি  
 তদা মৰ্ত্তব্যমেব ।’ তদা ময়োক্তম্ । ‘অবলে, ভবত্যা দোষো নাস্তি ।  
 মম কারণাৎ মহদুঃখং প্রাপ্তং ত্বয়া ।’ সাহ । ‘অহং । ত্রায়েন জেত্রী চ ’  
 ময়োক্তম্ । ‘মিথ্যাবাদেন ।’ সা মামাহ । ‘মদর্থে ধনং কিয়ন্নষ্টং পিতুঃ ।  
 অথাসৌ মাভূতনাবদ্ধঃ (?)’ অহমেবাস্ত সৰ্ব্বনাশহেতুরিতি বিচিন্ত্য । ‘ঋ  
 ময়া ধৃতঃ, ইদানীং ভবান্ মাং ন নয়তি । তদা ময়া মৰ্ত্তব্য ।’ তদা  
 ময়োক্তম্ । ‘হে কণ্ঠে, ত্বয়ি মৃত্যোঃ সত্যং মম কিম্ ? ময়ি মৃত্যে চ  
 তব কিম্ ?’ পুনঃ সাহ । ‘হে মহাসত্ত্ব, মরণেহপি মমাপবাদঃ স্থিতঃ—  
 “সাধুত্বহিতা কেন দোষণে ভদ্রা ত্যক্তা । সা নানা কাকুবাদং কৃতবতী  
 তথাপি স্বামিনা ন নীতা সা ।” লোকাপবাদো মহান্ । ইদানীং ক্রোধেন  
 শপসি যদি তথাপি ভদ্রম্ । কিন্তু মম তথা শুভাদৃষ্টং নাস্তি যদ্বা সহ নানা  
 কৌতুকং করোমি । তথাপীদানীং মম হস্তে একবারং মিষ্টান্নমবশ্তঃ  
 ভোক্তব্যম্ । ভবতা মদ্বদয়শলাং দূরীভবতু ।’ ইতি তস্ত বচনং শ্রুত্ব  
 মম হৃদয়ং বিদীর্ণমিব । ‘ইয়ং নিশ্চয়ঃ মরিস্ব্যতীতি’ কৃৎসং তাং বোধয়ামাস ।  
 ‘কাস্তে, যদুক্তং ত্বয়াসি “মিষ্টান্নং ভোজয়” তৎক্রিয়তাম্ । ভোক্তব্যঃ ময়া ।’  
 ততো উৎসাহবতী সাহ । ‘আজ্ঞাপয় পচামি ।’ ময়োক্তম্ । ‘পচ্যতাম্ ।’  
 মিষ্টান্নপাকে সতি ময়োক্তম্ । ‘কণ্ঠে, মিষ্টান্নং ভোক্তব্যং, কিন্তু মদ্বচনং  
 করোষি ?’ সাহ । ‘যদাজ্ঞাপয়তি ভবান্ তদেব কৰ্ত্তব্যম্ ।’ ততো ময়া  
 মিষ্টান্নং ভুক্তম্ । উক্তঞ্চ ময়া । ‘মদ্বচনং কৃতং, ত্বমপি মদ্বচনং কুরু ।  
 ভবতা মৃত্যে ময়া অন্তদারগ্রহণং কৰ্ত্তব্যং ত্বাং বিচায় ইতি কদাপি ন । কিন্তু  
 মৎসমঃ মদ্বাতা গরীবোহস্তু । তং ভজস্ব ইতি মমাভিমতম্ ।’ ততঃ  
 সলজ্জা সাত্ৰনীৎ । ‘তবাজ্ঞাং শিরসি নিধায় মদ্বচনং কৰ্ত্তব্যম্ । স যদি ন

মন্ততে তদা ভৰ্ভৃদিদৃক্ষয়া জন্ম যুতম্ ।' ততো ময়োক্তম্ । 'অয়ং ভাবোহ-  
স্মাকমেব ।' সত্যং বাচয়িত্বা মাং ভ্যক্ত্বা সা ভুক্তবৃত্তা । ময়া মাতাপিতরাবুজো  
ভ্রাতা চ । ভ্রাতোবাচ । 'হে ভ্রাতঃ, যুক্তনৈভৎ, জ্যেষ্ঠভ্রাতৃপত্নী সা ।'  
ময়োক্তম্ । 'ময়া সা ন হি গৃহতে । ময়াহত্র ন হ্যতিবাং, ঞ্জয়ান্নি সমুদ্রমধ্যে  
পুরাণপুরুষ স্থিষ্ঠতি, তত্র গন্তব্যম্ ।' ততঃ সাধুমানীয় একহুক্তম্ । সাধুনা  
তং, অনেনাপি বস্ত্রদ্বিতয়ং রক্ষা ভবতীতি, উৎসুকঃ সাধুঃ তথা কৃতবান্ ।  
বৃত্তে বিবাহে ময়া সাধবে সমুদ্রগমনায় নৌকা প্রাথিতা । ততঃ সাধুনা  
বাহকসমেতেন নৌকা দত্তা । বাহকঃ[ঃ] পুনঃ মাং দৃষ্ট্বা পলায়িতাঃ ।  
ততোহহং নৌকাং আজ্ঞাপিতবান্ । 'হে নৌকে, সমুদ্রে যত্র প্রধানপুরুষ-  
স্থানমস্তু তত্র গম্যতাম্ ।' ততো নৌকাহস্বদাজ্ঞয়া প্রধানপুরুষায়তনং  
গতবান্ ॥

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকণ্ডভোদয়া সেকস্বরূপান্তকথনে অষ্টমঃ  
পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ নবমঃ পরিচ্ছেদঃ ]

ইতু্যুক্তা বহুশঃ সেকো মৌনমায়ায় সংস্থিতঃ ।

ন শক্তঃ কোহপি বক্তৃঞ্চ পুনঃ প্রণীয়তামিতি ॥

উথায় চ ততো রাজা পুনর্ভূমৌ নিপত্য চ ।

ন তৃপ্তিঃ মানসং যাতং পুনঃ প্রণীয়তামিতি ।

মিশ্রস্ত চ পুনঃ সেকঃ কথামকথয়ং পুনঃ ॥

সেকঃ পুনঃ কথয়তি । ততস্তত্র সমুদ্রমধ্যে মহোজ্জ্বলং কতিপয়সিদ্ধ-  
পুরুষসেবিতং চিত্রমায়তনং দৃষ্টম্ । তত্র মণ্ডপে নাতিবৃদ্ধো নাতিশিশুঃ

पुरुषो दृष्टः । मया शनैस्तुत्रं गम्यते । तत्र कोहिपि मामुवाच । ‘कथं,  
कृतं आयासि विनाञ्जया ?’ ततः प्रधानपुरुषेणोक्तम् । ‘आगच्छतु ।’  
ततोऽहं गच्छा अवयवं दृष्टवान् । पुनर्भूमौ निपत्या प्रणतवान् । मामुवाच  
प्रधानपुरुषः । ‘भवानैव स्वाश्रयं नात्र संशयः, किञ्च विलम्बेन श्रमागता  
स्वातव्याम् ।’ ततो मर्याोक्तम् । ‘हे कर्तुः, बहुदुःखमासाञ्जयागतोऽस्मि ।  
नामुपेक्षितुं नार्हति गोश्यामिचरणाः ।’ मामुवाच प्रधानपुरुषः । ‘अं  
परेशः दुःखं सोढुं न शक्नोषि, किञ्च ज्ञानहीनाः पक्षिणः कथं शत्रु-  
वानसि ?’ श्रद्धां कम्पमानः स्मितः ।\* ततः कोहिपि मामुवाच । ‘बहिः  
श्रम्यताम् ।’ ततः प्रधानपुरुषेणोक्तम् । ‘अयं बहुकार्याकर्त्ता, तिष्ठतु ।  
अनेन महालापः क्रियताम् । अनौ पक्षेन्द्रियदमिता ।’ ततः कतिपय-  
दिनं तत्र स्थीयते । श्रिते सति समुद्रकूले योजनविस्तृतं शुरुवर्णमपश्रुम् ।  
ततोऽहं पृष्ठवान् । ‘किमेतदृच्छते ?’ ततश्चैकमुक्तम् । ‘कमलपुष्प[ः]  
विस्तृतं योजनम् । द्रष्टुं वा इच्छासि आगच्छ, गच्छामः ।’ सर्वे गताः ।  
गच्छा पुष्पचयनं कृत्वा आगच्छकामास्तत्र महामूलाः रत्नस्त हारवयव नोत्तम् ।  
महानेकं दन्तम् । मया न नोतं, तत्र स्थापितः (१) । सर्वे आगताः ।  
इन्द्रश्च अप्सरसः [पुष्पचयनं] कर्तुमागत्य हारं विस्तृत्य गताः । इन्द्रस्तानु-  
वाच । ‘हे अप्सरसः, युष्माकं हारः कः ?’ ता उचुः (२) । ‘देव, पुष्पचयने  
विस्तृतागताः (३) ।’ इन्द्र उवाच । ‘श्रमया गम्यताम् ।’ तत्र गच्छा एकं  
हारं लब्ध्वा (४) इन्द्राय प्रतिपादितम् । तांति हारप्रभातिः अनौपोहिपि  
प्रभातं न कुरुते । प्रधानपुरुषाय स्थापितं सर्वे । ‘द्वौ हारौ प्राप्ते ।’  
प्रधानपुरुषेण क्रोधात् न किञ्चिद्भावितम् । इन्द्रेणाप्सरसो शृण्वे ।  
‘पापे, भूमौ शुकरोः (५) भूषा तिष्ठतम् । हारं लब्ध्वा पुनरागमिष्यथः ।’

१ । ‘स्थापितं ?’ २ । अन्. उचुः । ३ । ‘विस्तृतागताः’  
४ । अन्. ‘लब्ध्वा’ । ५ । ‘शुकरो’ ।

তে অম্পরসৌ সমুদ্রকূলে শূকৰ্ণ্যী ভূষা স্থিতৌ । একস্মিন্ দিবসে প্রধান-  
 পুরুষায় মর্যোক্তম্ । ‘স্বামিন্, লাক্ষাং কথং ন পশ্যামি ?’ ততো মামুবাচ  
 স্বামী । ‘ভরাহং সাক্ষাদ্দ্ৰষ্টব্যং, কালোহস্তি । ইদানীং মমোপদেশং শৃণু ।  
 স্বং পূৰ্ব্বেদেশং গচ্ছ । তত্র লক্ষণসেনো নাম মহারাজন্তিষ্ঠতি । তত্র যো  
 যবনঃ (১) যাতি তং যাতয়তি । তস্ত জেতা কোহপি নাস্তি । স্বং হৈন্দবী  
 কথং কথিতুং জানাসি । তুমাবারি (?) মে স্বমাখ্যানং সন্দ (২) ?  
 দেবসদনং দত্তা চতুর্দিশং [লোকং] ভ্রমিত্বা পুনরায়াসি । ভবতা সহ সাক্ষাৎ  
 কথালটৈঃ শ্রোষ্যামি ।’ পুনঃ প্রণম্য মর্যোক্তং স্বামিনম্ । ‘.....সহ  
 সমুদ্রে যদি মাং কোহপি হস্তি তদা মাং কো রক্ষতি ?’ ততো মামুবাচ  
 স্বামী । ‘মদৌয়া স্বশিরঃস্থিততরক্ষানীতস্বামি’ভ্যুক্তানিদ্ধতমা দত্তা (?) ।  
 পুনঃ স্বামিনা জনপূরিতং করবালঞ্চ দত্তম্ । ‘ইদং করবালং কদাপি  
 জলশূন্যং ন ভবতি । অস্ত জলে পীতে সতি কুংপিপাসাবাধা নাস্তি ।’  
 ততঃ স্বাশালগুড়ং (৩) দত্তম্ । ‘ইদং দণ্ডং দৃষ্ট্বা ভয়াৎ কোহপি তবাস্তিকং  
 নাগমিষ্যতি ।’ পুনঃ পাটকাযুগলং প্রদত্তম্ । ‘অত্রারোহণং কৃৎস্বা জলে  
 অগ্নৌ বা ভ্রমসি । সৰ্ব্বত্র গতিরস্ত বজ্রাদ্ বিনা কস্মাদপি ভবতাং ন ভয়ম্ ।  
 কিন্তু বজ্রশ্রোপায়ং শৃণু । রয়োরম্পরসৌ হারৌ তিষ্ঠতঃ, হারদ্বয়ং নীত্বা  
 গচ্ছ । সমুদ্রকূলে অম্পরসঃ শৌকররূপমান্থায় তিষ্ঠতঃ । তাভ্যাং হারদ্বয়ং  
 প্রতিপাদয়সি । অম্পরোভ্যাং ইদং হারং লব্ধ্বা (৪) ইজ্রায় বক্তব্যম্ ।  
 ইজ্রস্তভ্যাং বরং দাস্ততি—“মম বজ্রং সৰ্ব্বং পারিষ্যতে ন হারদাতারমিতি ।”  
 ইত্যুক্ত্বা বস্ত্রং দত্ত্বাহং স্বামিনা প্রোষিতঃ । বস্ত্রমহং শিরোবেষ্টনং কৃৎস্বা  
 মস্তকে তকরং দত্ত্বা পাটকাযুগলং পরিধায় করবালং লগ্ধুড়ঞ্চ হস্তে কৃৎস্বা  
 স্বামিনং প্রণম্য সমুদ্রে আগচ্ছামি । আগচ্ছতি সতি স্কাটিকায়তনং

১। ‘যবনঃ’ ? ২। ‘সন্দেশং’ ? ৩। অনুরূপে ‘ত্যাশা’ ।

৪। ‘অনুরূপে’ । লব্ধ্বা ।

অপশ্রম্ । তত্র গতৌহহম্ । চণ্ডসিংহো নাম রাজা ভার্যয়া সহ তত্রাস্তে ।  
 নাং দৃষ্ট্ৰী সোহবদৎ । ‘হে.মুচ, কুতঃ সমায়াসি ?’ মর্যোক্তম্ । ‘পূৰ্ব্বজ্ঞাং  
 দিশি গৌড়বিষয়ে লক্ষণসেনো নাম রাজা সমরবিজয়ী কেশবরবরোহন্তি ।  
 কস্মাদপি ন বিভ্ৰেতি ।’ স রাজা মায়াহ । ‘ত্বমপি (১) যবন স্তম্বাঙ্কামপি  
 স হনিষ্যতি । কো রক্ষিতুং শক্নোতি ? প্রাণঃ চেদিচ্ছসি নিবৰ্ত্তস্ব,  
 অত্রৈব তিষ্ঠ ।’ মর্যোক্তম্ । ‘সোহপি রাজা ত্বমপি রাজা, বিশেষো  
 নাস্তি । কথমেতাবৎকালং সমুদ্রতীরে ভবানু তিষ্ঠতি ?’ স আহ । ‘ময়া  
 রাজ্যং হারিতম্ । পুনরপুত্রোহহং বনবাসিবা.....ত বসামি । ত্বমপি  
 অত্রৈব তিষ্ঠ । আগামিদিবসে গমিষ্যসি ।’ তদ্দিনং তত্র স্থিতম্ । তন্ত  
 পত্নী রত্নবতী অন্নমাদায় মহং দত্তম্ । মাযুবাচ সা । ‘জীবসি মরসি বা অন্নং  
 পাপ্ততাম্ ।’ তদগ্নং ময়া খাদিতম্ । প্রভাতে শূকরীদ্বয়ং দৃষ্টম্ । আভ্যাং  
 ময়া হারৌ দত্তৌ । হারং কণ্ঠে দত্ত্বা অপ্সরসৌ ভূতবত্যৌ ।  
 গন্ত্বা চ তে ইন্দ্রায় সৰ্বং কথিতম্ । ঋত্বা ইন্দ্রোহবদৎ । ‘মম বজ্রস্ত  
 সৰ্বত্র গতিৰ্ভবতু, কিন্তু হারদাতারং ন বাধয়তু ।’ এতদৃষ্ট্ৰী রত্নবতী  
 ভৰ্ত্তারমাহ । ‘অন্নং মহাশ্বা । ময়া অত্রৈব দৃষ্টঃ, শূকর্যৌ অস্ত্র প্রসাদাৎ  
 অপ্সরসৌ ভূতবত্যৌ । আশ্বানঃ কিক্কিরিবেদয়ামি ।’ ‘মহাশ্বান্. অপুত্রাহম্ ।  
 প্রসাদ ভোঃ ।’ মর্যাপি তথৈ দাড়িমফলং দত্ত্বা ‘পুত্রিনী ভবে’তু কু । তৎ  
 কৃক্লু, গৰ্ভবতী সাহভবৎ । কালেন সা প্রসূতা । পুত্রোহভবৎ । তন্ত  
 পুত্রস্ত প্রচণ্ডসিংহ ইতি নাম স্থাপিতম্ । স্বরাজ্যং চ রাজা প্রাপ্তম্ ।  
 ততঃ পুনরৈত্রেরাগস্তকামোহহম্ । সা রত্নবতী মামবাদৌৎ । ‘হে মহাশ্বান্,  
 ভবতঃ প্রসাদাৎ সৰ্বং ভূতম্ । চন্দ্রচূড়নায়ো নাগরাজস্ত হৃহিতাহং  
 শাপাদাগতাস্মি । ইদানীং ত্বমপি গন্তকামঃ । রক্ষিতুং ন শক্নোমি ।  
 কিন্তু সমুদ্রমধ্যে সৌরাসৌরনামানো সপৌ বিজ্ঞেতে নারিকেলবৃক্ষাবিব ।



লীলয়া মনুষ্যং গ্রসতঃ । ততঃ কথং গমিষ্যসি ? অস্মাকং করে নাগমণ-  
বিজ্ঞতে । বং দৃষ্ট্বা নাগো হৃদয়ং বিদার্য্য স্মিয়তে ।' মণিধ্বতঃ সমুদ্রে  
আগমাতে । সপো' দৃষ্টৌ মাং খাদিতুকামৌ । ততো ময়া মণির্দর্শিতঃ ।  
তং দৃষ্ট্বা তো যুতো । শনৈরিহাগচ্ছামি ॥

ইতি হলায়ুধর্মিশ্রুতৌ সেকশুভোদয়ায়াং সেকচরিত্রে সেকনিজকথা  
সমাপ্তা । সমাপ্তশ্চ নবমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ দশমঃ পরিচ্ছেদঃ ]

শুভশব্দানি গীতানি গায়ন্তি ভূব মানবাঃ ।

মনসা চিন্তিতং লেভে লোকঃ সেকসমাগমে ॥

দিনান্তরেহপি সর্ব্বে তে আয়াতাঃ সেকসগ্নিধৌ ।

যোগিনং প্রাহ রাজাসৌ স্ববৃত্তান্তানুকথাতাম্ ॥

যোগী কথয়ত । আসীন্নহারাজাধিরাজঃ শ্রীমদ্বিক্রমকেশরী । তত্র  
রাজ্যে মহাধনো রত্নাকরো নাম মহাসাধুনিবসতি । রাজাজ্ঞয়া স সাধু-  
বর্হন্নোকাং কৃষ্ণা দ্বাদশবর্ষং বাণিজ্যং কর্ত্তং গতঃ । অতীতেষু দ্বাদশস্ব  
বর্ষেষু সাধুনাগতঃ । ততস্তস্মৈ সাধোঃ পত্নী রত্নাবতী রাজসভায়াং গত্যা  
গত্যা রাজানমবাধীৎ । 'ভো রাজন্, তবাজ্ঞয়া মম স্বামিনে বরাহব্রাহ্মণো  
যাত্রাং কৃষ্ণা দত্তবান্ । মম ভর্ত্তা অষ্টাপি নায়াতঃ । শ্রীমতঃ সূক্তাপিতম্ ।  
শ্রীমদভির্মম ভর্ত্তারং ধনঞ্চ দাতব্যম্ ।' ততো রাজা বিচিন্ত্য বরাহব্রাহ্মণঃ  
সমানীতঃ । আনয়োক্কে রাজ্ঞা । 'বণিক্‌বৈধে উত্তরং দেহি ।' ততো  
বরাহহৃদচনং শ্রদ্ধা উবাচ । 'ভোঃ সাধুপত্নি, যত্নকং স্বয়া তৎ জ্ঞাতম্ ।

কিন্তু যাত্রায়াং কণং কৃৎষা দত্তবান । তন্মিন্ কণে নিজাকুরীং যাত্রাং  
কারয়িষ্য অতন্মিন্ কণে সাধুর্যাত্রাং কৃৎষা গন্তঃ । আগামিদিনে প্রহরদ্বয়া-  
ভ্যন্তরে সাকুরী ভবত্যাঃ প্রাক্ষণে পতিষ্যতি, নাগ্নপ্ৰেতি ।’ ততঃ সাধুপত্নী  
তং ব্রাক্ষণমাহ । ‘ভো ব্রাক্ষণ, ইদমপি স্বরূপং ভবতি, তদা সাকুরী  
ব্রাক্ষণায় দাতব্যা । নতুবা ত্বয়ি দায়ো অস্বাকম্ ।’ ইতি নিয়মং কৃৎষা সা  
তত্রৈব স্থিতা । অপরদিনে সাধুগৃহং অমাতোন সহ রাজা দ্রষ্টুমাগতঃ ।  
অত্রান্তরে পঙ্গুব্রাক্ষণঃ স্বপত্নীস্বকুমারিদ্বিত্বা বাতি । বৃষ্ট্যা পত্নাঃ[৩] পিচ্ছিলঃ ।  
তো দম্পতী পতিতো । উথায় সোহপি পঙ্গুব্রাক্ষণঃ ব্রাক্ষণ্যৈ কর্ণচপেটমদাৎ ।  
সা ব্রাক্ষণী রুদিতবতী । ক্রতে (১) চ । ‘ভো বিপ্র, কথং তাড়য়সি ? অহং  
গুর্বিণী । কক্ষে পুত্রং বহামি, স্বক্ষে স্বাং বহামি । মম কিয়তী শক্তিঃ ?’  
ততঃ সাধুপত্নী ব্রাক্ষণং দৃষ্ট্বে ধৃৎষা নীতবতী । ‘ভো ব্রাক্ষণ, মম ভর্তৃঃ  
পঞ্চমুদ্রাং (২) ত্বং ধারয়সি । ন দদাসি কথম্ ? দৌরতাম্ । ব্রাক্ষণেনোক্তম্ ।  
‘কস্তে ধারয়তি ? ন ধারয়ামি ।’ সাধুপত্নী আহ । ‘তব ব্রাক্ষণী মগ্নতে ।  
সা বদতু ধারয়সি ন বা ।’ ব্রাক্ষণুবাচ । ‘ভোঃ সাধুপত্নি, অহং দাতৃম-  
শক্তা দারিদ্র্যাং ।

খাদেৎ (৩) কুধার্ত্তো ভুজগী স্বমগ্নঃ

[ ত্যজ্যেৎ কুধার্ত্তা মহিলা স্বকাস্তম্ । ]

বুভুক্ষিতঃ কিং ন করোতি পাপং

ক্ষীণা জনা নিষ্করণা ভবন্তি ॥

কিঞ্চাধুনা মম পুত্রো বিগ্নতে । ইমং বিক্রীয় শোদয়িষ্যামি । নতুবা  
ময়া ভবতী স্বক্লেদে বোঢ়ব্য । দাস্তং বা কর্ত্তব্যম্ ।’ এতৎ কৃৎষা সাধুপত্নী  
ব্রাক্ষণ্যাঃ পাদরজো গৃহীত্বা ববন্দে । ‘হে মাতঃ, কথমেবমুচ্যতে ?’

১ । অনুলিপিতে এঃ সর্বত্রই ‘ক্রতে’ আছে ।

২ । ‘মুদ্রাঃ’ ?

৩ । অথুৎ ‘ত্যাগেৎ’ ।

ব্রাহ্মণপুত্রঃ নীচা ক্রোড়ে কুৰ্ব্বা ভক্ষাবস্ত দত্তম্ ।<sup>১</sup> পুনরঙ্গদাদিকঞ্চ প্রাপয়িত্ব  
 সকলালঙ্কারান্ দত্তবতী বহুধনঞ্চ । দোলয়া তানু প্রেষয়ামাস । ধাত্তটককং  
 সমুৎসৃজ্য দদৌ । রাজাদয়স্তামাহঃ । ‘ভো সাধুপত্নি, পঞ্চটককনিমিত্তং  
 ব্রাহ্মণমানীয় এতাবদ্ ধনং দত্তম্ ?’ সাহ । ‘ধারনিমিত্তং যদি রক্ষিতবাং  
 তদা ব্রাহ্মণে ধারং স্থিতম্ । তত অন্তারবিষমং (১) (২) ইদানীং দানরূপেণ  
 দত্তম্ ।’ সৰ্কে সাধুপত্নীঃ ‘সাধু সাধিব’তি প্রশংসন্তঃ । ততঃ সপ্তঘটী ভূতা ।  
 একচ্চিরঃ অঙ্গুলিলম্বা স্বর্ণাঙ্গুরী সাধুপ্রাঙ্গণে ত্যক্তবান্ । অঙ্গুরীং প্রাপ্য  
 ধনেন সাধুপত্নী বরাহব্রাহ্মণং পূজিতবতী । সৰ্কে গৃহং গতাঃ । ততঃ  
 সাধুপত্নী সমস্তান্ সেবকানানীং অত্রবীৎ । ‘হে সেবকাঃ, সৰ্কে যথাস্থানং  
 গচ্ছত ।’ ইতুক্ত্বা শতং শতাব্দিং তদৰ্দ্ধঞ্চ দত্ত্বা তান্ প্রতিপ্রেষয়ামাস ।  
 সাধোরঙ্গুলীং লক্ষ্মীকৃত্যাগ্নিঃ বেষং চকার সা । তেষাং সেবকানামহমেকঃ ।  
 বিংশতিমুদ্রাং প্রাপ্য স্বদেশংগচ্ছামি । পথি বেস্তা মাং দৃষ্ট্বা ‘কস্তুং কুতঃ’  
 ইতুবাচ । ময়োক্তম্ । ‘গোপোহহং সুধাকরনামা ।’ সৰ্কেবৃত্তান্তঞ্চ  
 কথিতম্ । সা মধুরবচনেন মামবাদীৎ । ‘ভো সুন্দর, ময়া সহ রমস্ব ।’  
 ময়োক্তম্ । ‘লোকো (২) গর্হাং করিষ্যস্বি ।’ সা ক্রতে । ‘অহমপি  
 গোপকন্তা ।’ ময়োক্তম্ । ‘ততঃ কিম্ ?’ সাহ । ‘তব দাসীব সেবাং  
 করিষ্যামি । মহতী প্রীতিং স্বয়া প্রাপ্তব্যা ।’ ময়োক্তম্ । ‘যদি লোকো  
 বদতি, “ইয়ং তে কা” তদা কিং বক্তব্যম্ ?’ সাহ । ‘ময়া বক্তব্যং “মম  
 পতিঃ ।”’ ইতুত্তরোত্তরেণ কামো জাতঃ । তয়া সহ রসেন দিনকতি-  
 পন্নং হিম্ । সৰ্কে ধনং তুষ্টৈ দত্তম্ । কদাচিৎ রাত্ৰৌ মাং গৃহাগ্নিঃসার্থ্য  
 তয়োক্তম্ । ‘পুনরায়সি যদি, পাদাবাতেন তাড়য়িষ্যামি ।’ বিচিন্ত্য ময়া  
 বহির্গ্রামে স্থিত্বা বৃক্ষতলে গণিতম্ । ‘উচিতমেব মম নির্জনস্ত তিরস্কারঃ ।  
 যতঃ—

ব্রহ্মহাপি নরঃ পূজ্যো যজ্ঞান্তি বিপুলং ধনম্ ।  
শশিন স্তল্যবংশৌহপি নির্ধনঃ পরিত্যজতে ॥'

ইতি চিস্তিতে সতি ক্ষান্তিলীলো নাম কাপালিকঃ খড়্গহস্ত স্ত্রোত্রাগতঃ ।  
পৃষ্টবাংশ । 'কেহত্র বৃক্ষতলে ?' ময়োক্তম্ । 'নির্ধনোহহম্' পুন-  
র্ভামুবাচ সঃ । 'উখ্যায়তাং, মমভরণং মাণিক্যং গৃহ্যতাম্ । অহং বেতালা-  
সিদ্ধিং সাধয়িষ্যামি । স্বমপি ইদমক্ষরং জপ । ময়া সহ আগচ্ছ । শাকং  
তণ্ডুলকণাংশ্চ গৃহ্যণ ।' মণিঃ প্রাপ্যাহং প্রহসিতবদনঃ তেন সহ ঘর্ষরা নদী-  
তীরং গতবান্ । কাপালিকস্তত্র গতা (১) নানাপুষ্পচয়নং কুড়া পুষ্পাধোদেশে  
গজগং নিহুয় (২) স্থাপিতবান্ । মামাহ চ । 'ঔং কিয়দূরে (৩) তিষ্ঠ ।'  
তৎ কৃতং ময়া । দূরে স্থিতম্ । ততো বিক্রমকেশরী রাজা কাপালিক-  
বচনাৎ ঈষদ(৪) সমাপ্তসিদ্ধিং শাল্মলীবৃক্ষস্থিতং শবমানেতুং জগাম । 'ঔং  
শবং মোনৌ আনেতুং শক্নোতি ? মোনভঙ্গে সতি শবস্তং বৃক্ষং পুনর্বাতি ।'  
অতএব রাজা মোনভঙ্গায় পঞ্চবিংশতিঃ[৫] লাম্বা (৬) শবেন কথাঃ[৭]  
কথিতাঃ[৮] । তত্রোত্তরং দত্তম্ । রাজা শেষকথাম্ (৯) শবো রাজানমাহ ।  
ভো মহারাজাধিরাজ, হেহং শবসৌভগিত্তো (১০) দীর্ঘচরণা ক্ষুদ্রচরণা চ  
পুষ্পচয়নার্থং গতবতো । পুত্রোহ সহ রাজা নৃগয়ার্থং বনং গতা প্রাপ্তে ।  
তে হে প্রাপ্য দীর্ঘচরণা পিত্রানীতা, ক্ষুদ্রচরণা পুত্রোহ নীতা । ক্ষুদ্রচরণায়াঃ  
পুত্রঃ ক্ষুদ্রচরণো জাতঃ । দীর্ঘচরণায়াঃ পুত্রো দীর্ঘচরণো জাতঃ । ইদানীং  
ক্ষুদ্রচরণদীর্ঘচরণয়োঃ কঃ[৯] সম্বন্ধস্তদ্ব্যতাম্ । জানন্ন বদসি মহাপাতকী  
ভবসি । যদি ন জানাসি, ন ব্রবীষি ।' ততো রাজা সকলং শাস্ত্রং পঠিত্বাপি  
সম্বন্ধে (১১) সন্নিহ্নো ভূষা মোনৌ স্থিতঃ । ততঃ স শবো বিজ্ঞায় রাজ্ঞে

১। অনু. 'গতা'। ২। 'নিহুয়' ? ৩। অনু. 'দূরে'। ৪। অনু.  
'ঈষদ'। ৫। অনু. 'কথা'। ৬। অনু. 'ভগিত্তো'। ৭। অনু. 'সম্বন্ধে'।

গদিতবান্। ‘রাজন্, যদৌক্তকং মাং নয়সি স কাপালিকঃ। পাপো  
 হুরাভ্যা মাং হুত্বা ত্বাং হনিষ্যসি (১)। ততো বৈতাগসিদ্ধিং সাধয়িষ্যসি (২)।  
 ততঃ কাপালিকবাহকৌ আবাহং ভবিষ্যাব[ঃ]। ত্বং মাং নয়সি, ন  
 ত্যজসি। কিন্তু ত্বাং হিতং (৩) বাচয়ামি যতন্ত্বং মহাশয়ঃ। কৃষ্ণ-  
 চতুর্দশ্রামেকাকৌ শশ্মান (৪) মাগতোহসি। কিন্তু মাং হত্বা চণ্ডীকাং (৫)  
 সংপূজ্য ত্বাং কাপালিকো বদিষ্যতি। “রাজন্, অষ্টাঙ্গেন দেবীং প্রণম।”  
 ততন্ত্বং বদিষ্যসি। “অহং চক্রবর্তী রাজা। নমস্কর্তুং ন জানামি। সকে  
 মাং নমস্কুর্কস্তু। ত্বমেবাদৌ প্রণম। দৃষ্ট্বাহং পশ্চাৎ প্রণমামি।” ততঃ  
 কাপালিকঃ দেবীং সংপূজ্য অষ্টাঙ্গেন প্রণামং করিষ্যতি। ততন্ত্বং পুষ্পা-  
 ক্ষাদিতং খড়্গং গৃহীত্বা শীঘ্রং কাপালিকং হনিষ্যসি। ততঃ কাপালিকেন  
 সহ ত্বাং মহারাজং বহামি বরম্। কাপালিকং কথং বহামি ? ক্রত্বাপি  
 রাজা মোদী শবমানায় কাপালিকায় দদৌ। ততঃ কাপালিকঃ রাজানং  
 প্রশংসত। ‘ভো রাজন্, মহাশয়োহসি। বিজয়ী ভব। জৈদৃশী (৬)  
 চতুর্দশ্রাক্ষকারে রাজা ভূত্বা (৭) একাকৌ মদ্ববচনে শশ্মানমাগতোহসি (৮)।  
 ইদানাং শবং স্থাপয়িত্বা অষ্টাঙ্গেন দেবীং প্রণামকামা সিদ্ধিং লভস্ব।’ ততো  
 রাজোক্তম্। ‘ভো মহাশয়, অহং রাজা। মহং সর্কে নমস্কুর্কস্তু।  
 অহং কষ্টৈষ্টিং ন নমামি। তদা ত্বমাদৌ প্রণম। দৃষ্ট্বা পশ্চাদ্ প্রণামং (৯)  
 করিষ্যামি।’ ততঃ কাপালিকঃ কালিকাং সংপূজ্য অষ্টাঙ্গেন প্রণতবান্।  
 রাজা দ্রুতং খড়্গং মাদায় কাপালিকং চিচ্ছেদ। ততো ‘জয় জয়’ শব্দ  
 আসীৎ। ততো দূরাদবলোক্যাহং পলায়িতঃ। প্রপলায়্য ইদং মণ্ডপং  
 প্রাপ্য গুরুকথিতরক্ষাং জপামৌতি। ভো মহাশয়ন্, ভো রাজন্, ভো

১। ‘হনিষ্যতি’ ? ২। ‘সাধয়িষ্যতি’ ? ৩। অহু- ‘হীতং’।

৪। ‘শশ্মান’ ? ৫। ‘চণ্ডীকা’ ? ৬। ‘জৈদৃশী’ ?

৭। অহু- ‘ভূত্বা’। ৮। অহু- ‘আগতোহি’। ৯। ‘পশ্চাৎ প্রণাম’।

সভাসদাঃ, মাং গর্হাং কুর্ক্বন্ত ভবন্তঃ, প্রশংসন্তু বা । যজ্ঞানামি তং কথিত-  
মিতি যোগীকথা সমাপ্তা ॥

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকন্তভোদয়ায়াং গোড়বিষয়রাজ্যে সেকাগমনে  
দশমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ একাদশঃ পরিচ্ছেদঃ ]

শ্রদ্ধা চ সকলং তত্ত যোগিনশ্চ (১) কথাং শুভাম্ ।

রাজানং ক্রতবান্ সেকঃ স্বকীয়্য (২) কথ্যতাং কথা ॥

সলজ্জা বাজা সেকভয়েন কথয়তি । রাজোবাচ । মমাখ্যানং শৃণুত ।  
মম পিতামহো বিজয়সেনঃ । স অতীব দরিদ্রঃ (৩) শিবভক্তশ্চ । তত্  
জীবাঃ—নিতাং কাষ্ঠচয়নং কৃৎস্না সপ্তবুটিকাকপর্দকং প্রাপ্নোতি । কলত্র-  
ভয়েন তত্র চৌধ্যাঃ কৃৎস্না পঞ্চবটকপর্দকং নীত্বা নিতাং শিবং পূজয়তি ।  
আশ্বিনে মাসে একাশ্বিন্ দিবসে অতিশয়বৃষ্টি(৪)হেতোঃ কাষ্ঠচয়নং ন  
ভূতম্ । তদ্দিনে দাত্রবগুং বন্ধকং দত্ত্বা স গৃহিণ্যে সপ্তবুটিকাং দত্তবান্ ।  
অপরদিনে মম পিতামহো বহু গৃহে দাত্রবন্ধকং দত্ত্বাস্তে তত্র গতঃ । তস্মৈ  
বহুতরকাকুবাদং কৃৎস্না দাত্রং ন প্রাপ্তবান্ । ততো মন্দমন্দং গৃহং গচ্ছন  
চিস্তয়ামাস । ‘ময়ি গৃহং গতে গৃহিণী তিরস্কারং করিষ্যতি । তস্মাদহং  
প্রাস্তরে বিশ্ববৃক্ষতলে তিষ্ঠামি । শিবার্চা ন ভূতা ।’ ইতি কৃৎস্না বিশ্ববৃক্ষ-  
তলে স্থিতঃ । কিমদ্রাজৌ শিবং সংস্মৃত্য শয়িতঃ । ‘অয়ং কার্পটিকো

১। অমু. ‘যোগীনশ্চ’ । ২। অমু. ‘সকীয়্য’ ।

৩। অমু. ‘দরীদ্রঃ’ । ৪। ‘বৃষ্টি’ ?

ব্যাঞ্চে ন পশ্যাৎ খাত্ততে ।' ইতি কৃষ্ণা শিবঃ তত্রাগত্য তমবাদীৎ । 'ভো কার্পটিক, কিং ক্রিয়তে ?' কার্পটিকোহবদৎ । 'ভবত স্তেন কিম্ ? স্বং জানাসি "নিদ্রালুরসৌ" । নাহং নিদ্রালুঃ জাগর্ন্যাহম্ । মম বস্ত্রাদিকং নেতু মাগতোহসি (১) । লগুড়হস্তঃ মাং ন পশ্যসি ? গমাতাম্ ।' পুনস্তমাহ-  
 শিবঃ । 'ব্যাঞ্চে ন স্বং হস্তব্য, উথায় পলায়তাঃ হৃগতঃ ।' স শিবমুবাচ (২) ।  
 'স্বং হৃগতঃ । মম পুত্রঃ কলত্রঞ্চ বিদ্বতে । গেহে ভগ্নশিলা বিদ্বতে । কলসে তলুলকণা বিদ্বতে । তৎ কথং হৃগতোহহম্ ?' পুনঃ শিবেনোক্তম্ ।  
 'স্বং গৃহং গচ্ছ । অরণ্যে কথং তিষ্ঠসি ?' স শিবমাহ । 'অহং দাত্রঞ্চ বন্ধকং দদাম্মি । সোহস্ম্যাকং ন দত্তবান্ দাত্রম্ । ভবতাং বচসা গৃহং গচ্ছামি । মম ভার্য্যা মুখরা মাং তর্জিষ্যতি । মম শিবায় মন্দং বদিষ্যতি চ । তস্মাদ্ গৃহং ন গচ্ছামি । অস্ম্যাকং গৃহকথাং ন জানাসি ।' এতস্মিন্ সময়ে রামপালো রাজা অনশনে (৩) মর্ত্ত্যকামঃ গঙ্গায়ামবতিষ্ঠতে ।  
 ক্রন্দতো লোকান্ রামপালোহবাদীৎ । 'ভো জানপদাঃ, মমোক্তানি সর্বাণি পালয়িষ্যথ । ময়া শিবপ্রসাদাৎ স্বাপঞ্চাশৎপুরুষৈঃ রাজ্যং কৃতম্ । ইদানীম্ অপুত্রোহহং মর্ত্ত্যকামঃ । যুষ্মেবাস্ম্যাকং পুত্রাঃ । ভবতাং কারণাৎ নিজ-  
 পুত্রং শূলং দত্তবান্ । তস্মাৎ সর্বজানপদৈঃ মম শ্রাৎ কর্তব্যমবশম্ । যস্মি যুতে সতি কচ্ছিদ্রাজা যো ভবেৎ তস্ত দাসস্ত দাসোহহং । যো মে কাষ্ঠিং ন লভ্যয়েৎ, ব্রাহ্মণজীবিকা ধার্ম্মিকজীব্যাতুরাকাদি(ঃ)জীব্যানি যো ন(া)লংঘয়েৎ ।

আতুরা ব্রাহ্মণা সর্বে তথা চ মম কিঙ্করাঃ ।

এতান্ যঃ পালয়ামাস স রাজা জয়তচ্চিরম্ ॥'

ইত্যুক্ত্বা মোনমাস্থায় রামপালঃ [ঃ] স্থিতস্তদা ।

কুরুর্জ্ঞানপদাঃ সর্বে অথ তাত মৃত্যাপি নঃ ॥

অস্তর্জলে স্থিতো রাজা রাজপত্নীসহায়বান্ ।

পুন্য রাত্রৌ শিবঃ] প্রাহ 'দাত্ত' দুর্গত পশ্যতে ॥

গঙ্গাতীরং সমাগতা আগামী(১)দিবসে ন যঃ ॥

ভো কার্পটিক, প্রাতর্গঙ্গাতীরমাগমিষ্যসি । তত্ত্বেদং তব দাত্তং দাস্তামি (২) ।' দাত্তং দৃষ্ট্বা মম পিতামহঃ] প্রহসিতবদনঃ শিবমবদীৎ । 'স্বয়মুক্ত স্থানে মম দাত্তং প্রাপ্তবান্ ?' স্বমাহ (৩) শিবঃ । 'যত্র তত্র প্রাপ্তম্ । গঙ্গাতীরে যস্মিন্ স্থানে রামপালো রাজা অস্তর্জলেহস্তি তত্র যাসি । তত্র তুভ্যং দাত্তং দাতব্যম্ ।' ইত্যুক্ত্বা শিবশ্চলিতঃ । গঙ্গা তস্তামেব রাত্রৌ সহদেবঘোষঃ মস্ত্রিণমাহ শিবঃ । 'ভো সহদেবঘোষ, আগামিদিবসে সপ্ত-ঘটিকোপরি রামপালো মরিশ্যতি । তস্মিন্ মুতে বিজয়সেনো নাম কার্পটিক স্তত্রাগমিষ্যতি লগুড[৭] হস্তে কৃৎস্না । অভিষিচ্য তং রাজানং করিষ্যথ ।' ইত্যুক্ত্বা শিবশ্চলিতঃ । ততঃ সুপ্রভাতায়াং রজত্যাং বিজয়সেনো লগুড-হস্ত স্তত্রগতঃ ।

শাকে যুগ্মবেণুরকুগতে কত্যাং গতে ভাস্করে (৪)

কৃষ্ণে বাকুপতিবাসরে যমতিথৌ যামস্বয়ে বাসরে ।

জাকুব্যাং জলমধ্যত স্বনশনৈর্ধ্যাঙ্গা পদং চক্রিণঃ

স্মাপালা(৫)স্বয়মৌলিমণ্ডনমণিঃ স্ত্রীরামপালো মৃতঃ ॥ ৯২২ ॥

অস্মিন্ সময়ে সহদেবঘোষো মস্ত্রী বিজয়সেনং তথাগতমশ্রুৎ । ততঃ সেবকমুবাচ মস্ত্রী । 'অয়ং লগুডহস্তং অত্রানয় ।' ততঃ সেবক স্তমানয়তি । স বিজয়সেনঃ সেবকমাহ । 'মাং কথং ধৃষ্টা নয়সি ?' তমব্রবীৎ সেবকঃ । 'ত্বং ন জানাৎ রাজা রামপালঃ সুহোহভবৎ । তত্র কল্যাণার্থং মস্ত্রিণা বলিদানং কৰ্ত্তব্যম্ । মনুষ্যাঃ কোহপি ন লভ্যতে । স্বমনাথো দানশ্চ ।

১। 'আগামী' ? ২। অনু. 'দাস্তামি' । ৩। অনু. 'স্বমাহ' ।

৪। এই পাদে দুটা লঘু অক্ষর কম আছে । ৫। অনু. 'হাপায়' ।



অতঃপাং বলিদানার্থং নয়ামি ।’ তৎ শ্রুত্বা স বহুতরকাকুবাদং কৰোতি :  
 ‘নাহমনাথঃ । মম পুত্রঃ কলত্রঞ্চ বিদ্যতে ।’ মস্ত্রিগোক্তম্ । ‘শীতমানীয়াতাম্ ’  
 স ক্রন্দতি । পাত্রেগোক্তম্ । ‘দ্বাপাত্যামসৌ ।’ স আহ । ‘কথং মাং  
 স্বপয়সি ?’ পাত্রেগোক্তম্ । ‘চন্দনচৰ্চিতঃ কৃতঃ ?’ সেবকেনোক্তম্ । ‘মৃত, ষ্ট্রীদমপি ন জানাসি  
 বস্তাবদ্ বলিদীয়তে স দ্বাপাতে, চন্দনেন চৰ্চাতে রথ স্বা [?] ক্রিয়তে ।’  
 স আহ । ‘মাং রক্ষ ।’ ততো মস্ত্রী তমানীয়াব্রবীৎ । ‘ভবান্ কথং  
 রোদতি ?’ স আহ । ‘মস্ত্রিন্, কথমহমানীভো বলিদানার্থম্ ?’ ততো  
 মস্ত্রী হাহাকৃতবান্ । ‘ভো, মা ভৈষীঃ, স্নুহো ভব । বস্ত্রাভরণং পরিধেহি ।’  
 মস্ত্রী বদতি । ‘ভবতঃ কিং নামধেয়ম্ ?’ তমব্রবীৎ সেনঃ । ‘বিজয়সেন-  
 নামহম্ ।’ মস্ত্রী স্বয়ং বস্ত্রালঙ্কারং পরিধাপ্য অমাত্যোভ্যো ক্রতবান্ (১) ।  
 ‘হে স্বয়ং, শ্রয়তাম্ । অস্ত্র রাত্ৰৌ স্বয়ং কদ্রেণাহমুভঃ—“মস্ত্রিন্, বিজয়সেনো  
 নাম কার্পটিকঃ হস্তে লগ্ণ্ডুং কৃৎবা গজাতীরমাগমিষ্যতি, তং রাজানং  
 করিষ্যথ ।” ইদানীং যদি শিববচনং কুরুথ তদাসৌ রাজা ক্রিয়তাম্ ।’ ততঃ  
 সৰ্বে শিববচনং শিরসি ধৃষ্ট্বা, ‘মহাকুলসন্তবোহসৌ যোগঃ’ ইতি কৃৎবা, তং  
 রাজানং কৃতবস্তুঃ । স রাজামাসান্ত্ৰ রামপালস্তৌৰ্দ্ধদৈহিকং কারয়ামাস ।  
 একস্মিন্ দিবসে সৰ্বে অমাত্যা উচুঃ (২) । ‘রাজনস্মান্ সমাজ্ঞাপয় কিং  
 করিষ্যামঃ কারয়িষ্যামো বা ।’ ততো রাজাহবদৎ ‘হে মস্ত্রিণঃ, ময়া দাত্র-  
 পুণ্ড্রঃ ন প্রাপ্তম্ ।’ তচ্ছ্রুত্বা সৰ্বে অমাত্যাঃ সহদেববোষণং মন্বিণঃ হস্তমুচ্ছতাঃ ।  
 সোহপি মস্ত্রী পলায়িতঃ । গৃহং গত্বা নিরাশারো ভূত্বা স্থিতঃ । ‘সাক্ষাৎ  
 শিবস্ত বচনাৎ অসৌ রাজা কৃতঃ । শিবোহপ্যুন্মত্তঃ । বতঃ কাষ্ঠজীবিনং  
 রাজানং কৰোতি । অহমপ্যুন্মত্তঃ । সোহপি রাজা মূৰ্খঃ । রাজত্বং প্রাপ্যা

১ । অনুলাপ সৰ্বত্রই গ্রাম ‘ক্রতবান্’ পাঠ পাওয়া যায় ।

২ । অনু. ‘উচুঃ’ ।

দাত্রথণ্ডঃ যাচতে । তস্মাদ্ভুত্বিত্রিতয়ং ভূতম্ ।' ইত্যুক্ত্বা মন্ত্রী স্তম্ভঃ । শিব-  
আগত্য রাজৌ । 'হে মন্ত্রিন্, মাতৈবীঃ ।' দ্বাদশভিবর্ষে দরিদ্রজালা  
পলায়তে । আগামিদিবসে ভদ্রং ভবিষ্যতি ।' পুনঃ প্রাতঃ সর্কে সমাগতাঃ  
নক্সিণমাসাচ্চ শুভোদয়ঃ কথিতবন্তঃ । অপররাজৌ শিবঃ স্বয়মাগত্য মম  
পিতামহমুবাচ । 'ভো রাজন্, মা ভৈষীঃ, স্তম্ভো ভব । ভবতঃ সপ্ত  
পুরুষা রাজ্যং করিষ্যন্তি । কোহপায় বলাবলং কর্তুং ন সমর্থঃ । পুনর্ভবতে  
শব্দভেদীয়ং বিজ্ঞা দত্তা । স্বং পুত্রাত্মৈনাং কথয়িষ্যামি । সোহপাচ্ছত্নৈঃ  
এবং সপ্ত দুর্জয়া ভবিষ্যন্তি ।' ইতি রাজকথা সমাপ্তা ॥

ইতি হল্যযুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং গোড়বিজয়রাজ্যে সেকাগমনে  
দ্বাদশঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ দ্বাদশঃ পরিচ্ছেদঃ ]

অথাপরদিনে প্রাতঃকালে সর্কে সেকাশ্রমং গতাঃ । ততঃ সেকো  
রাজানং ভৎসিতবান্ । "ভবান্ কথং মাং যোগিনঞ্চ সেবতে ? কলৌ  
ঈদৃশো রাজা কোহস্তু সাক্ষাদীশ্বরবরঃ । পুনরীশ্বরং শব্দভেদী । অশ্র-  
সেবায়া (১) স্বামবমংস্তস্তে লোকাঃ । অতএব ক্রীমতাং ভদ্রং ন । বয়ং  
পশ্চাত্যা, অতোহস্মাদ্ বিভতি লোকঃ । স্বং গঙ্গাতীরং গঙ্গা আত্মনো  
ধনুর্বিজ্ঞাং দশয় । ততো মহাধানুক্ষেপসৌ রাজা ইতি লোকানাং বিদিতং  
ভবিষ্যতি ।" তচ্ছ্রুত্বা রাজা সৈন্তেন পরিবৃত্তো গঙ্গাতীরে ধনুরাদায় সমাগতঃ ।  
সমায়াতে সাত কশিৎ শৌণ্ডিকবধুঃ কলসমাদায় জলমানেভুং যতি ।

কর্ণয়ো স্তালপত্রং দৃষ্ট্বা পথি সমায়াতি । তদাপি দৃষ্ট্বা রাজা শরমাদায়  
তাং প্রেষয়ামাস । তচ্ছরং কূর্ণ-রক্ষুং প্রবিশ্ণু গতং, সা পশ্চতি ন পশ্চতি ।  
পুনঃ পুনঃ তদা সর্কে বিবদন্তে লোকাঃ । ‘ধন্তোহসৌ রাজা ।’ ততো  
মাগধা রাজোন্নতিং বিবদন্তে । আৰ্য্যা—স্বস্তাস্ত পাণ্ডুবিষয়ে

শ্রীমল্লক্ষ্মণসেন মহাবীর । •

কর্ণরক্ষু ভেজে তীর ॥

ইতি পুনঃ পুনঃ বিবদন্তে ভট্টাঃ । ততঃ সৈন্তমধ্যাদেকঃ পদাতিকঃ  
মদননামা সমাগত্যাব্রবীৎ । বদতি চ আৰ্য্যা—

শ্রী.....কি রাজা বড় বীর ।

অভ্যাসের কারণে ভেজে তীর ॥

ইতি বারংবারং বিবদতে । লোকা স্তমপি বারয়ামাস । “হে মূঢ়,  
কিমিতি বিবদসে ? মৃত্যুমপেক্ষসে, তদা বদাত (৭) নাগ্ৰথেতি ।” কর্ণা-  
কর্ণো রাজা শ্রুতবান্ । “অরে পাপ, অত্রাগচ্ছ ।” অনীতো রাজা পৃষ্ঠঃ ।  
“হুমপি কঃ ? কেন সহ বা সমবতিষ্ঠসে ?” ততঃ সোহবদৎ । “উমাপতি-  
ধর মল্লিগঃ পদাতিকোহহম্ ।” ততো রাজা মল্লিগ মানেতুং দূতং প্রেষয়ামাস ।  
সেবকা গম্বা মল্লিগে জ্ঞাপয়ামাস । “মল্লিন্, রাজা স্বাং সমানয়িতুং অস্মান্  
প্রেষয়ামাস ।” মল্লী বিবদতে । “অস্মাকং গম্বং সময়ো ন ।” জ্ঞাহ্বা ততো  
রাজা । “কটিং বিধৃত্য গুরয়া সমানীয়তাম্ ।” পুনঃ সেকং প্রতি ভাবতে  
রাজা । “হুমপি ন কনাচিদস্ত মল্লিগোহর্থৈ কিঞ্চিন্ন বাচ্যতাম্ ।” পুনঃ  
কটিং বিধৃত্য মল্লিগং সমানীতশ্চ রাজা বদতি । “অয়ং মল্লী দুরাশ্বা মমাপ  
বাদয়তে । শ্রুতমশ্রুতং কারয়ামি । পুনরিদানীং সাক্ষাৎ শ্রুতং অগ্র  
সেবকোহস্মাকং চাপবাদয়তে । সোহপি নিন্দা বদতি । অস্ত শিরঃকণ্ঠনং  
কর্তব্যম্ । যোহপি মাং বাদয়তে সোহস্মাকং মন্দ ইতি । যতঃ—

বিদগ্ধস্ত চ ভুক্তস্ত দত্তস্ত গলিত্তস্ত চ ।

অমাত্যস্ত চ দুষ্টস্ত সমুলাহকয়েৎ স্বয়ম্ ॥”

ততো রাজা বিমুখো কৃৎযা সেবকায় সমাদেশয়াসাম । “ইমং মন্ত্রিণং  
বহির্নিঃসার্য্য শিরশ্ছেদনং ক্রিয়তামিতি ।” মন্ত্রী প্রহেছাহবতিষ্ঠতে । তম-  
ব্রবীৎ সেকঃ । “ইহ মন্ত্রিন্, কেন ?” ততো মন্ত্রী আৰ্য্য্য । “যবে যেন ।”  
পুনঃ সেকঃ—

“রাম রাজা বর্ডে (১) ইন্দ্র বর্ষে (২) জল ।

যে বৃক্ষ রোয়ে সে অবশ্য ধরে ফল ॥”

ততো মন্ত্রী—

“যে বৃক্ষ রোয়ে তার অবশ্য করিয়ে আশ ।

যদি বা শীঘ্র ফলে তবে তু (৩) হয় ছয় মাস ॥”

ততো রাজানমবাদীৎ সেকঃ । “যতঃ—

আরোপ্যতে শিলা শৈলে ছেদ্রেণ (৪) মহতাপি চ ।

নিপাতাতে স্তূথেনাথ স্তূথাপি গুণদোষয়োঃ ॥

কথামেতদৃশ্যতে পরাপবাদেন পরং হস্ত মানক্সে (৪) ব্যবহারঃ  
পরিজ্ঞায় ।” ততো রাজা সেকায় কথয়ামাস । “ত্বামপি পূর্বে বারিতাস্মি ।  
অস্ত ব্যবহারঃ ত্বমপি ন জানাসি । ত্বামপি বিষভোজনং কারিতা ।”  
সেকঃ । “তেন কিমস্মাকং ভূতম্ ?” পুনরাহ চ সেকঃ । “শুণ রাজন্,  
তব কণ্যাগমপেক্ষতে । ভৃত্যস্থাপরাধেন স্বামিনো দণ্ড ইতি যদ্বক্তং  
তদবিদ্যমানে ভূত্যে ।” ততোহপি সেকঃ তস্ত মন্ত্রিণঃ সেবকং সমানয়া-  
মাস । সমানীতে তমব্রবীৎ । “অরে, কস্মন্ ?” পুনঃ সোহপি । “মদনাথাঃ

১। অহুঃ ‘বর্ড’ । ২। অহুঃ ‘বর্ষ’ । ৩। ‘তবে তো’ । ৪। ‘আনলসে’ ।

পদাতিকোহং রাজশাসনাৎ মন্ত্রিসকলমবতিষ্ঠেহম্ ।” “পুনর্বদসি কিং রাজানম্ ?” তদুত্তং পুনর্গার্থী কথিতম্ । “পুন উবতশ্চ বেতনং কিম্ ?” মদনোহবদৎ । “যজ্ঞোটিক (১) নিত্যমেব কপর্দিকং প্রাপ্তম্ ।” পুনস্তমাহ চ সেকঃ । “ভবতোহপি গুণো দৃশ্যতাম্ ।” স ক্রতে । “ধানুকোহম্ ।” পুনঃ সেকঃ । “বয়ং দৃষ্টুং অপেক্ষামহে তব ধানুকতাম্ ।” পুনঃ সোহপি । “বহবো বেতনভূজোহত্রৈব সমাতিষ্ঠতে । তত্তাক্ষা কথমস্মাকং স্বল্পগুণং দৃষ্টুং অপেক্ষসে ? অহং স্বল্পজীবী । পশ্চাদস্মাকং গুণং দ্রক্ষ্যসি ।” পুনঃ সেকঃ । “তেষাং গুরুত্বকার্যেব গুণং দ্রক্ষ্যামি । পুনরিদানীং ভবতাং গুণং অবগ্ৰং দৃষ্টবাম্ ।” অতিনিষ্ঠয়া মদনোহবদৎ । “চতুর্হস্তপ্রমাণপাট-  
পগুমানীয় গঙ্গাজলাভাস্তরে স্থাপ্যতাম্ । পুনরস্মাকং যষ্ঠাধিকশতদ্বয়ং শরং প্রদীয়তাম্ ।” ইত্যুক্তমাত্রেণ সর্কং কারিতং রাজা । প্রাপ্তে সতি মদনোহপি জলাভাস্তরে শরান্ ক্ষেপয়ামাস । শরে সমাপ্তে পাটখণ্ডঃ সমুথায়, সর্কে পশ্চাৎ বিচিত্রো ময়ূরো ভূতোহসীতি । পৃচ্ছপাদমুকুটানি চ সর্কাণ্যঙ্গানি বিচিত্রিতানি চ । সর্কে দৃষ্ট্য়া বিবদন্তে “মহাশর্ক্যামিতি । “দত্তোহয়ং পদাতিকঃ ।” তদুচ্চাবচং মহং শকমভূৎ । তদা ততঃ সেকঃ সর্কান্ নিবারয়ামাস । সেকো বদতি মদনার । “শৃগু, দশগুণা ভবতোহপি গুণা বিদ্যতে । পুনরপয়ো দৃশ্যতাম্ ।” মদনোহবদৎ । “সপ্তহস্তিনঃ” (২) মমাগ্রে দীপ্যতাম্ । পুনরপি হস্তিবাক্যকঃ শস্ত্রপাণি ভূত্বা অবতিষ্ঠন্ত । পৃষ্ঠে সযো ক্রোড়ে চ মাং প্রাপ্তে সর্কে হস্ত যথাশক্ত্যা । ময়া চূর্ণনিঃসৃতলগুড়ং (৩) সমানীয় তান্ ঘাতয়ামি । উভয়োরপি বিজানন্তু কে কান্ হস্ত্যং সমর্থ্যঃ । যম মরণেন রাজা হৃদগতশল্যং তাজতু ।” মদনোহপি সর্কানতাড়য়ৎ । লোকানপি ঘাতনভূতচূর্ণচিহ্নাণি সর্কেষাং গাত্রাণি ভূতমস্তি । দৃষ্ট্য়া লোকা অবিবীক্যস্তে । “ধনোহসি ।” সেকোহবদৎ । “পণমেকো

ভবতাং শুণো বিজ্ঞতে । “পুনরপরশুণো দৃশ্যতামিতি ।” ততো  
 মদনোহবদৎ । “অক্টকোপসি বিজ্ঞান[ঃ] স্বীয়তাম । দক্ষিণা পশ্চত বামে  
 চতুঃপশ্চাক্ষরমপি । ততোহহং সমপাদৌ কৃত্বা ঐকৈকশরেন সর্বানপি  
 ভেদয়ামাস ।” ততঃ সর্কে দৃষ্টৌ । “ধন্তোহয়ং পদাতিকঃ অস্মৈ রাজহ  
 মর্হতি ।” ততো রাজা মৌনমাত্মন ভীতোহবতিষ্ঠতে (১) । তমপি সেকো  
 বদতি । “ময়ি বিজ্ঞমানে ভবতাং কিম্বদপি ভয়ং নাস্তি । মা ভৈবীঃ ।  
 স্তব্ধো ভব । অস্মৈ প্রসাদো দীয়তান্ ।” রাজা বিবদতে । “[মুদ্রা]  
 মেতৎ প্রদীয়তাম্ ” ততোহাপ সেকঃ মুদ্রামেকাং সমানায় মদনায়  
 পাদাপয়ৎ । পুনঃ স্বকীয়ং স্পেকপুষ্পমেকং প্রদদত । পুন মদনায়  
 পৃচ্ছতি সেকঃ । “ভবতাং মাতাপিতরৌ বিজ্ঞতে ?” পুনঃ সোহপি ।  
 “নহ্যজ্ঞান্, মাতাপিতরৌ এবৈ হাপ মম ন স্ত্যৎ ।” ততঃ সেকোহপি ।  
 “ভবতা সহ মৈত্রী মম । অস্মাকমজ্য দেশে কোহপি নাস্তি । ভবতা  
 মন্থানে স্বীয়তামিতা ।” ততো রাজা সেকমাহ । “লোকানবগাহিতু  
 মশক্তোহহং কোহত্রাকং কঃ পরামিতি ।” ততঃ সেকোহপি নস্ত্রিণং বস্ত্রেন  
 ভূষয়িত্বা প্রেষয়ামাস । ততো রাজা তৎকৃতমিতি । সাক্ষিসৈন্তসমেতেন  
 যন্ত্রী গতবান্ । পশ্চাদ্ রাজা নিঃসারয়ং গতবান্ ॥

ইতি হলায়ুধামশকুণৌ সেশশুভোদয়ায়াং মদনোপাখ্যানে দ্বাদশঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ ত্রয়োদশ: পরিচ্ছেদ: ]

ভীতভীতজনাঃ সৰ্কে বিবদন্তে পৃথক্ পৃথক্ ।

আগামিদিবসে কিং বা কোহাপি রাজা ভবিষ্যতি ॥

ভাগ্যেন প্রস্থিতঃ সেকো মদনঞ্চ চ্চবারয়ৎ ।

সহায়ো মদনো যত্র কিন্নরাজাং লভেত্ততঃ ॥

কিং বা সেকো ভবেদ্ রীক্ষা যোগিনো বা কথঞ্চন ।

মদনো বাপি সাক্ষাচ্চ বিবদন্তে সদা নরাঃ ॥

ভীত [ঃ] ভূত্বা গতৌ রাজা মদ্রা চ ক্রোধমূৰ্চ্ছিতঃ ।

ধৰ্ম্মমশ্রিত্য (১) ন কোপি সাক্ষাত্তঞ্চ ন তাড়িতঃ ॥

“শুভমন্ত সৰ্ব্বজগতাং” বদিহ্যপি সেকো গতঃ (২) ।

একদা তু ততো রাজা মন্ত্রিণা সহ বাক্তবৈঃ ।

গঙ্গাতীরে সমায়াতঃ, সেকো বচনমব্রবীৎ ॥

“মরাত্ত যাবদ্ বিদ্বতে তাবন্তমপি কিয়দপি বিভেষি ন । দৈবীপ্রাপ্তোহসি  
সপ্তপুরুষপর্য্যন্তম্ । এতদ্ রাজ্যং কো নেতুং শক্তঃ ? পুনৰ্বাং হস্তঞ্চ ময়া  
পূৰ্বে দৃষ্টমাসীৎ । বিদ্যাংপ্রভানাম্মো নৰ্ত্তকৌবিশেষা, তামানয় । সা নৰ্ত্তয়ত্,  
লোকাঃপশুন্ত ।” এতচ্ছ্রুত্বা রাজা তামানয়ামাস শশিকলয়া সহ ।...চতুঃ-  
ব্রবীৎ । (৩) “শৃণু বিদ্যাংপ্রভে, ধ্বনিরুদগীয়তাম্ । জ্ঞাপয়ামি শুভং বিজ্ঞান্যাস  
ন বা ।” সা সেকং প্রণম্য রাজানম্ । “ধ্বনিরুচ্যতে । স্মৃহে নাম  
রাগঃ ।” তচ্ছ্রুত্বার্থমাণে কাচিদ্ বণিগবধু, কূপে জল তোলয়মানে ধ্বনি  
শ্রুতে সতি, সা নুমুৰ্ধা ভূয় ভাণ্ডঃ ত্যক্ত্বা পুত্রস্ত গলে রজ্জ্বঃ দধা কূপে

১। অমুং ‘আশ্রিত্য’ । ২। এই অংশটীও পক্ষে গ্রথিত হইল বলিয়া বোধ হয় ।

৩। ‘সেকস্তামব্রবীৎ ?’

সমানসাম্যমাস । পূম স্তোত্রমাস । ততঃ স্ম পুত্রঃ [চ] মৃতবদবতিষ্ঠন্তে ।  
 পুনর্যোক্তাচ্চ দৃষ্ট । “হা হতোহস্মি” কৃষা ইদীর্ক্যাণো(১)হপি উচ্চাচং সৰ্ব-  
 নিবাতিষ্ঠন্তে (২) তচ্ছবং সৈক অশ্রোষীৎ । শ্রদ্ধাহবদৎ । “রাজন্, মহচ্চাচং  
 অরতে ।” প্রেরকঃ প্রেরয়িত্বা স্ত তঞ্চ তদ্ বৃত্তান্তং সেকায় নিবেদিতঞ্চ ।  
 পুনঃ সেকঃ মনসী চিন্তয়ামাস । “মমাপি দোষঃ ।” “পুত্রেন সা সমাধৌ-  
 তাম্ ।” পুনঃসামানীতাক্ষ । তামানীতে সতি তাং রাজা পৃষ্ঠঃ । “হে  
 পাপীয়সি, ন দৃষ্টং ন শ্রুতমপি, স্বকায়পুত্রস্ত গলে রজ্জুং দত্ত্বা কূপে মারয়সি ?  
 :কং চ হাং চত্বঃ যুক্তায়তে ।” পুনঃ সমাদেশিতো রাজা । “অস্তাঃ কর্ণ-  
 নাসিকে বহিষ্কৃত্য ছিত্ততাম্ ।” ইত্যাক্তে সতি তাং বিধৃত্য নীতে সতি  
 সেকোহবদৎ । “কণঃ তিষ্ঠ । হে পাপীয়সি, কেন হেতুনা পুত্রং কূপে  
 লময়সে ? ইদৃশী কথম ? মা ভৈষীঃ, শূহোভব ।” পুনঃ সা ক্রতে ।  
 “ময়া মহান্ একো রাগঃ স্তুহৈ মশ্রোষাৎ । শ্রদ্ধা ময়া মুমূর্ভুভ্যাজ্ঞানহতা  
 ভূম(২) ভাণ্ডং ত্যক্ত্বা পুত্রস্ত গনে রজ্জুং দত্ত্বা কূপে লঘিতান্মি স্বপুত্রং  
 ইপং, নাত্তথেনি ।” ততঃ সেকোহপি মনসী চিন্তয়ামাস । “ইদং পাপীয়সী  
 পুত্রণোকেন মর্তব্য । লোকে প্রথিতা ভবিষ্যতীতি সেকহেতুনা মৃত্যু সা ।  
 ময়া সমাদেশিতাস্তে নর্তয়িতুন্ম । তস্মান্মমায়ং দোষঃ ।” সেকেন সমাদে-  
 শিত(২) তস্ত মাত্রে । “কুমারস্ত পাদয়োঃ স্বা ভ্রাময়তাম্ ।” তস্ত মাতা  
 তৎকৃতবতী । ততো মুখ্যভোয়মুদগীরন্ । ততো ভূমৌ স্থাপিতঃ ।  
 ততো বিবদতে সেকঃ । “পশু কুমারস্ত মুখনয়নং শোভতে ।” ইতুক্ত্বা তং  
 অশালগুড়েন নাসাং স্পৃষ্টঃ ১) । স্পৃষ্টে ১) সতি কুমারোহপি মাতৃকক্ষিত্ত  
 বাধয়তি । সমুখায় মাতুঃ ক্রোড়ঃ সমাবিশৎ । ততো জনা জমশকমকার্ষীৎ  
 স্ত্রী পুমানিতি । ইতি ভূতে সতি কশ্চিদ ব্রাহ্মণো বুঢ়নামামিশ্রঃ (২)  
 বাজসভায়াং গম্বা রাজানমবাধাৎ । “রাজন্, মহাগায়নোহহং পুনঃ পণ্ডিতশ্চ ।



ওদ্বেশং গম্বা তদ্রাজ্যস্ত জেতুংহম্ । সোহপি রাজা কপিলেশ্বরশ্যামাকং  
 বড়চক্রগজ পুনর্জয়পত্রং দদ্যাস্তে । পুনরিদানোঃ তব রাজো সমাগতোহস্মি ।  
 অস্মাকং সমাং নীকার্ণি(১) বিত্ততে । তমানীয় ময়া সহ বোধয়তু গীতেন  
 শাস্ত্রেণ বা ।” ইত্যুক্তে সতি তন্মুদাচ সেকঃ । “হে বিপ্র, কশ্চিদ  
 ধ্বনিরুদগীয়তাম্ ।” ততো দ্বিজঃ পঠমঞ্জরীরাগমুদগীরিতবন্নি । উদগীরিতে  
 সতি পিঙ্গলবৃক্ষতলে তস্ত পিঙ্গলস্ত পত্নাণি সমস্তান্তপতং । দৃষ্ট্বা লোকা  
 বিবদস্তে । “সব্বমেতদাশ্চর্যামিতি, ধত্তেহসি বিপ্রঃ । ত্বয়ং বিধি ন দৃষ্টং  
 ন ক্রতমিতি ।” ততো রাজা বড়চক্রগজপত্রং দাতুমপেষ্মতে । ততো  
 নানা বাস্তমভূৎ । তদা সপ্তানানীতে সতি জয়দেবামশ্রুত্ব ব্রাহ্মণী পদ্মাবতী-  
 নামা তচ্ছব্দমশ্রোযাৎ । গঙ্গান্নানং গতে সতি ত্বরয়া রাজসভায়াং সমায়াতা  
 চ । পুনরুত্তবতী চ : “সর্বের সভাসদাঃ, নিদিভমস্ত মমোক্তানি চ । ময়া  
 স্বামিনা সহ বর্তমানে কস্ত শক্তিবিত্ততে জয়পত্রং নেতুম্ ? পুনর্জ্যতীকু বা  
 যোহস্মাকং গীতরসেণ শাস্ত্রেণ বা জেতুং শক্যেতি । সোহপি জেতা,  
 নাত্তথেরিতি । মম ভর্তা সমানীয়তাম্ । তেন সহ ময়া সহ বা বোধয়তু ।”  
 ততস্তমব্রবীৎ সেকঃ । “হে ব্রাহ্মণ, বদসি ‘মম ভর্তা কবীন্দ্রঃ’ । তস্ত  
 শুণো বোদ্ধব্যঃ পশ্চাৎ । সাম্প্রতং ত্বমপি ধ্বনিরুদগীয়তাম্ ।” ততঃ  
 পদ্মাবতী জয়দেবস্ত ব্রাহ্মণী গাঙ্কারনামা ধ্বনিরুদগীরিতা চ । তদুদগীরিতে  
 সতি সমস্তা নৌকাঃ, গঙ্গায়াং বদ্ বিত্তস্তে, শ্রদ্ধা তৎসমিধানং সমায়াতাঃ  
 চ । তত স্তাঃ (২) সর্বের সভাসদাঃ পূজয়ামাস তৎকথাৎ । “ধত্তেহং ব্রাহ্মণী ।  
 জীদৃশং ন দৃষ্টং ন ক্রতমিতি দ্বয়োৱপি । ধত্তোহসৌ । এতয়োর্মধ্যে ব্রাহ্মণী  
 গরীয়সী, যস্মিন্নির্জীবা নৌকাঃ শ্রদ্ধা সমায়াতাঃ । পুনর্বৃক্ষঃ সর্জীবঃ ।” ততঃ  
 সেকঃ বুচনমিশ্রমপৃচ্ছৎ । “হে দ্বিজ, বুবাং দ্বয়োর্মধ্যে কো জেতা ক  
 অজেতা চ শাস্ত্রেণ ময়া সহ বোধয়তু ব্রাহ্মণবিবাদাৎ ।” ততো বুচনমিশ্রো ।

“ময়া ত্রিযা সহ না (২) বোদ্ধব্যম্ । কিঞ্চ অস্মিন্নাষ্টে জী বহুগুণা, পূম্না  
নিগুণঃ ।” ইতাদিতে সতি সা পদ্মাবতী জয়দেবমিশ্রমানরিতুং দাসীং  
প্রেময়ামাস । ততো মিশ্রঃ সমায়াতঃ । সমায়াতে তমব্রবীৎ । “মম  
ব্রাহ্মণী জেতা । পুনর্বক্তৃমপেক্ষসে কথম্ ?” পুনঃ সেকঃ তং বোধয়ামাস ।  
“উত্তরোরপি গুণৌ বিদ্যতে । ইদানীং তব গুণৌ দৃশ্যতাম্ ।” তদা জয়দেব  
মিশ্রোহবদৎ । “অস্ত ধ্বনিনা নিম্পত্রবক্ষোহভবৎ । কিন্তু বসন্তসময়ে  
সামান্তেন বৃক্ষস্ত্র পত্রাণি পতন্তি । মহানিতি কথম্ ?” পুনস্তমব্রবীৎ সেকঃ ।  
“শৃণু মিশ্র, বসন্তে পত্রাণি পতন্তি ইতি নিশ্চয়ঃ । কিঞ্চ একদিবসে সৰ্ব্বাণি  
পত্রাণি ন পতন্তি । দিবসে দিবসে পতন্তি ।” জয়দেবমিশ্রোহপি পুনরাক  
চ । “পুনর্গীয়তাম্ (৩) । নিম্পত্রবৃক্ষঃ সপত্রো ভবতু ।” বুঢ়নমিশ্রোহবদৎ ।  
“অহং ন শক্লামি । যমপি সপত্রং কৰ্ত্তুং শক্লামি ? পশ্যতাং কুরু স্বম্ ।”  
পুনর্জয়দেবমিশ্রোহবদৎ । “যেনাপি সপত্রঃ ক্রিয়তে স এব জেতা ।  
ততো বুঢ়নমিশ্রোহবদৎ । “এবমস্তিতি, নাশ্বেতি ।” তদুক্তং সেকঃ  
প্ৰাঘয়ামাস । “তয়োর্দ্বয়োরেব ভদ্রমুভম্ ।” ততো জয়দেবমিশ্রঃ বসন্তরাগ-  
মুদগীরিতবান্ । উদগীরিতে সতি তস্ত বৃক্ষস্ত কমনীয়ানি নবপত্রাণি  
ভূতানি । ততো জয়শব্দঃ সৰ্বত্র অশ্রৌষীৎ । ততঃ স বুঢ়নমিশ্রোহপি  
পূৰ্ব্বপ্রাপ্তানি দ্রব্যাণি চ জয়দেবমিশ্রায় দাতুমিচ্ছতি । রাজা তং বারয়িত্বা  
সেকস্য বচনাৎ[৭] কিঞ্চিদ্রব্যানি সমানীয বুঢ়নমিশ্রায় দত্ত্বা বিসৰ্জয়ামাস ॥

ইতি ত্রয়োদশমিশ্রকৃতৌ সেকগুভোদয়ায়াম মিশ্রোপাখ্যানেন ত্রয়োদশঃ  
পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ চতুর্দশঃ পরিচ্ছেদঃ ]

একদা চিন্ততো (১) রাজা মন্ত্রিণা সহ বর্ততে ।

গঙ্গানানঞ্চ কুতাপি পঠন্ স্তোত্রং সমাচরন্ ॥

কশিচ্ রজকবধু রাজবস্ত্রাণি প্রক্ষালয়ন্নবতিষ্ঠতে । প্রক্ষালিতে সতি  
 ন্তনবস্ত্রব্যাঘুট্যমানে রাজা তস্তা [ঃ] পয়োধরঘুগৌ পুনঃ পুনঃ পশ্চতি ।  
 পুনঃ সাপি রজকবধু রাজানং দৃষ্ট্বাপি পুনঃ পুনঃ হসিত্বা বস্ত্রং সংবট্টয়তি ।  
 রাজা ক্রোধেন ক্রতে । “পিত্রা সহ বিষ্ঠাং খাদয় ।” ইতি পুনঃ পুনর্বিদতে  
 রাজা । ততো রাজশ্রালকোহপি তত্র চাক্রদন্তোহপি বিদ্বতে । সোহপি  
 ননসা ব্যাকলিতম্ । “অস্মাকং ক্রতঃ রাজা । অস্মিন্ স্থানে কোহপি  
 ন বিদ্বতে ।” সোহপি চাক্রদন্তো রোদমানাননো ভূত্বা ভগিনৈ বল্লভায়ৈ  
 জ্ঞাপিতশ্চ । “হে ভগিনি, অহং বৃথা জীবামি । পুন স্বমপি বৃথা জীবসি ।  
 যতো রাজা স্তোত্রং পঠন্ গঙ্গাতীরে মামবাদীৎ । কিং তৎ শৃণু । “পিত্রা-  
 সহ বিষ্ঠাং খাদয় ।” ততো রাজপত্নী বল্লভা রাজসমীপং গত্বা স্বয়মেবাঙ্ঘ-  
 নান্ধান[ং] পুনর্বল্লভা চপেটমদাৎ । পুনশ্চ রুদিতবতী । ততো রাজা  
 মন্ত্রিণমবাদীৎ । “ত্ৰয়াণাং পাপানাং নিবারয়ামাস ।” ততো মন্ত্রী-  
 ব্যাকলিতুং (২) ন শক্কোতি । ইষ্টদেবতাং সংস্কৃত্য ব্যাকলিতম্ । ততো  
 রজকবধুসমীপং গত্বা তামব্রবীৎ ।—

“গ্রামণী রজকৌ বেস্তা দূতিকা চ তথাপর্য ।

ছেন্তব্য্য কৰ্ণনাসা চ নালোচ্যঞ্চ পয়োধরাৎ ॥” (১)

ততো রজকৌ তৎক্রত্বা সক্রোধো ভূত্বাব্রবীৎ । “শৃণু, .

কিং বৃথা ভাবসে মূঢ় মেধাগ্রে মন্ত্রিসন্তম ।

মাং বিদুস্ত পয়োভারৌ মুণ্ডনং (৩) কস্ত মন্তকম্ ॥”

পুনঃ সা স্বগ্রে সমাগত্য তমব্রবীৎ —

“গন্ধকামা ময়্য পশু বৈশ্বন্ত নিলয়ঃ সনা ।

অন্তোন্তঃ বর্দ্ধতে ভারৌ মণ্ডো নিম্নঃ কুন্তঃ স্রবম্ ॥

পশু মস্ত্রিন (১) মে ভারৌ বর্দ্ধতে চ পুনঃ পুনঃ ।

ভেষজং দীপ্যতাং মহ্যং ন ব্যথেন্ পরমানসম্ ॥”

ইতি চপলা রজকৌ মস্ত্রিণা সহ ভাবমাণে তন্তাঃ পতিস্বামাহ । “হরে ভাবত্রি, মস্ত্রিণাগতা কিমুত্ততে ।” স্যু পতিমাহ চ । “পদ্যোধরাৎ পশুতে মণ্ডায়া সংপ্রেক্ষমাণোহপি নৃপাশ্চজ্ঞো মস্ত্রৌ প্রেথিতোহস্তি । সর্ব্বাণি জ্ঞাণি প্রদীপতাং রাজকুলায় বৈ এব (১) ॥”

বিজ্ঞায় সকলাং বাণীং গম্বা চ মস্ত্রিসত্তমঃ ।

নিবেদয়ামাস তদা রাজ্ঞে সর্ব্বং পরাস্তরম্ ॥

ভগোক্তং জ্ঞাষ্বা ভয়ং নিবারিতঞ্চ । “গতোহস্মি—

নিবার্য্যতাং শীঘ্রং (২) (২) মমৈব পশ্বী

কার্য্যাস্তরে বা রজকৌ তপা স্তাৎ ।

ত্রয়ঃ সমেতাং মধুরা চ বাণী

ন শক্লুমো রাজকার্য্য[স্ত] হেতোঃ ॥”

ততো রাজা মস্ত্রিণমবদীৎ । “যতচ্চ—

আযুবিস্তং গৃহচ্ছিত্রং মস্ত্রমৈথুনভেষজম্ ।

অপমানং তপো দানং নবং গোপ্যানি যত্নতঃ ॥

যদি লঘু পরাভবভূতাসি যথোচিতং ॥ রজকপত্নীং শাসিতাসি, নাশ্ত-  
পেতি ॥” একদা তু নিজালয়ে রাজা মস্ত্রিণা সহ বর্ত্ততে । ততো রজকৌ  
বাজসল্লিধানং গম্বা বস্ত্রাণি দম্বা পুনর্গম্বমপেক্ষতে । তস্মিন্ সময়ে মস্ত্রী

১ । হন্দের অনুরোধ ‘বোধ হয়’ ‘মস্ত্রিন্’ ‘মস্ত্রিন’ ইহিরাছে ।

২ । ‘শীঘ্র’ না পড়িলে হন্দ পতন হইবে ।

তামপশ্চৎ । ততো রাজ্ঞে জ্ঞাপিতম্ । “রাজ্ঞসৌ পাপীয়সী । দুর্ব্বচসা  
নিৰ্ভিন্নোহহম্ ।” ততো বিক্রত্য রাজা অশ্ববাহকায় সমাজ্ঞাপয়ামাস । “অগ্রে  
রজকীং বিধৃত্য অশ্বশালায়াং স্থাপ্যতাম্ ।” ততঃ বিজ্ঞায় রজকী ।  
“রাজশালায়াং মাং যদি পরাভবঃ ক্রিয়তে তদা মাং কো রক্ষতি ?” ইতি  
বিজ্ঞায় মনসা রাজপত্ন্যাসমীপং গতা চ । গতা সা বদতি । “স্বামিনি, মঃ  
জাতিরক্ষাং কুরু ।” “উভাবপি রাজা মস্ত্রিণৌ জাতিশ্রেষ্ঠৌ । তস্মাদ্ভিগন্ত  
তেহপি দুরোরপি ।” পুন নানা তিরস্কারবচসা মস্ত্রিণং ভৎসয়ামাস সা  
ভয়ান্ মস্ত্রী কিয়দপি ন ভাষতে । ততো রাজপত্নী বল্লভা পঞ্চ পাত্রান  
সমানয়ামাস । আনয়িত্বা তানব্রবীৎ সৰ্ব্বমেতদাখ্যাতবতী চ । ততো রাজা  
নিজাঙ্গনাং বারয়ামাস । “ভবিত্রি, বৃথা মস্ত্রিণং তিরস্করোষি ।” পুন  
রাজপত্নী রাজানং তর্জয়ামাস । “রাজন্, ভবতো মহত্বং ময়া বিজ্ঞাতমাস্তে ।  
যুস্মান্ মম ভ্রাতরমপবাদয়সি ‘পিত্রা সহ বিষ্ঠাং খাদয় ।’ রাজপুত্রহ  
কুলীনশ্চ অয়মপি বাবহার, অতঃ কারণাৎ হ্যমহং জানামি ।” ততো রাজা  
বিহস্ত তামাহ । “মিথ্যাপবাদয়সে অস্মাকমিতি ।” পুনঃ । “সাক্ষাদপি মম  
ভ্রাতুঃ সমক্ষং ব্রবীষি অতথা কথম্ ?” ততো রাজা রজকী চোপাখ্যানং (১)  
কথয়তি । “একদা তু ময়া স্নাতে স্তুতিং পঠন্তৌ পাপীয়সী স্তনবন্ধঃ  
বিষট্টয়ন্ বস্ত্রপ্রক্ষালনসময়ে ময়া পুনর্দৃশ্যতে । এক্ষা মামুপদৃশ্য হসিতবতা ।  
তামুদ্বীক্য মরোজম্ । ‘পিত্রা সহ বিষ্ঠাং খাদয়সি ।’ মস্ত্রিণি কস্তচিদ্বৎ  
নাস্তি । স্বং মস্ত্রিণে তিরস্করোষি কথম্ ?” ততো রাজপত্নী কিয়দপি ন  
মন্ততে । ততো বল্লভা রাজপত্নী হলায়ুধমিশ্রায় ব্রাহ্মণাদিঃ<sup>১৮</sup> কথয়ামাস ।  
“রাজমস্ত্রিণৌহপি চ চেষ্টা যুয়ং বিপ্রাঃ কথয়স্ব মে ।” ততো হলায়ুধমিশ্রো  
রজকীং সমানীয়াব্রবীৎ । “পাপীয়সি, রাজা স্তুতিং পঠন্, অমপি স্তনবন্ধঃ  
বিষোটয়সে কথম্ ?” ততো রজকী বিবদতে । “যথোচিতং বক্তুং জানামি,

কিন্তু ভয়ান্ ব্রবীমি ন ।” ততো যিশ্রোহিবদৎ । “মা ভৈরীঃ যথার্থং বদ ।”  
 পুনঃ সা ক্রতবতী চ । “অহং বিজানামি মহাপাতাদয়শ্চ রাজানমুপাসন্তে ।  
 যং প্রতি রাজা সমীক্ষতে সমালোকয়তে বা সোহপি মহানুৎসাহঃ (১)  
 প্রাপ্নোতি । অহং জ্ঞাতবতী রাজা মম পরোধরৌ পুনঃ পুনঃ পশ্চতি  
 তস্মাৎ ধন্তাঃ, পূর্নরাষ্ট্রপরোধরৌ দর্শয়ামি । নুনতাং (২) যাতি বা ইতি ন ।  
 যস্মাদ্ রাজা স্পৃহয়তি তৎ কথং ন ক্রিয়তে, অত্র চেন্মামিকা বুদ্ধিঃ । বিজ্ঞায়  
 ভবদৃতিঃ কথং ব্রাহ্মণৈঃ যৎ কর্তব্যং যুক্তায়তে তৎ ক্রিয়তামিতি ।” বিজ্ঞায়  
 ব্রাহ্মণশ্চ কিয়দপি বাক্যং ন দদাতি । সর্বে মোনমাস্থিতাশ্চ । ততো  
 রাজপত্নী ব্রাহ্মণান্ অপৃচ্ছৎ । “যথার্থং ন বাচসে কুতঃ ? কলৌ ব্রাহ্মণাঃ  
 পাপবুদ্ধয়ঃ ।” ততো ব্রাহ্মণাঃ সক্রোধা ভূত্বাহব্রবাৎ । “হে পাপীয়সি  
 রাজপত্নি, তব ভর্তা পরদ্বীকাময়িতুমপেক্ষতে । কথমেতদস্মাকং বচসা  
 গর্হয়সে ?” সর্বে বিজ্ঞা রাজপত্নীঃ হস্তমপেক্ষন্তে, পুন[১] রাজানঞ্চ । ততো  
 হাহাশব্দোহভূৎ । ততো রাজা বিমনা অবতিষ্ঠতে । ততঃ সর্বে ব্রাহ্মণাঃ  
 গ্রামং তান্ত্য, যথেষ্টয়া দিশি প্রযাস্তি । ততো রাজা সেকান্তিকং গচ্ছ  
 সেকান্ত সর্কমশেষেণ জাপয়ামাস । দতশ্চ ভাতো রাজা ।—

“আশা ধৃতিং হস্তি সমৃদ্ধিমন্তকঃ  
 ক্রোধঃ শ্রিয়ং হস্তি বশঃ কদর্যাতাম্ ।  
 অপালনং হস্তি পশুশ্চ রাজন্  
 একঃ ক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণো হস্তি রাষ্ট্রম্ ॥”

ততঃ সেকোহপি তান্ ব্রাহ্মণান্ সমানয়ামাস । আনয়িত্বা তানব্রবাৎ ।  
 “কথমেতাদৃশো ভবতাং ব্রাহ্মণানাং ব্যবহার [ঃ], রাজানাং হস্তমপেক্ষতে ?”  
 ততো ব্রাহ্মণাঃ সেকান্ত কথিতবন্তঃ ।—

“ন সা সঠা যজ ন সন্তি বৃক্ষাঃ  
বৃক্ষা ন তে যে ন বদন্তি ধর্ম্মং ।  
ধর্ম্মঃ স নো যজ ন সত্যমন্তি  
সত্যং ন তদ্ যদ্ ছলমভ্যুপৈতি ॥”

ততঃ সেকোহপি রাজানমবাদীং । “রাজন, ভবতাং জাতিশ্রেষ্ঠা  
ব্রাহ্মণাঃ, ভবতা হস্ত ন বৃক্ষায়তে । বিনা ব্রাহ্মণেন সজ্জনো ন শোভতে ।  
ভবতাং ভূষণং ব্রাহ্মণাঃ ।

দেবতাসু গুরো গোসু রাজসু ব্রাহ্মণেষু চ ।

নিহস্তব্যঃ সদা ক্রোধো বালব্রহ্মাতুরেষু চ ॥”

ততো বাক্য অধোমুখোহবতিষ্ঠতে । পুন্য রাজানমবাদীং সেকঃ ।  
“কথমেতদ্ অধোমুখোহবতিষ্ঠসে ?” রাজা । “নম ভার্য্যা যুগবা, পুনর্ব্রাহ্মণাঃ  
সক্রোধাঃ, অমাত্যোহপি চুষ্টসহায়ঃ, তস্মাৎ সুখবর্জিতোহং ভবতা-  
ন্যতিরেকেণ নাস্তুগতিঃ । যতশ্চ—

আয়ুঃ কশ্ম চ বিস্তক বিজ্ঞা নিধনমেব চ ।

পঠৈতাত্তপি সৃজ্যন্তে গর্ভস্থাপি দেহিনঃ ॥”

ততো ব্রাহ্মণানপৃচ্ছৎ সেকঃ । “যুয়ং কথমেতন্ন ভাবন্তে ? যতশ্চ—

প্রাসাদেষু বিচিত্রেষু গোষ্ঠীবৃপাসনেহপি চ ।

কথাং বিচিত্রাং (১) কুরূপাণঃ পণ্ডিতাস্তত্র শোভিনাঃ ॥”

ইতি ভলাযুধমিশ্রকৃতৌ সেক শুভোদয়ায়াং রাজপত্নী কলহে চতুর্দশঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

১। অমুং ‘বিচিত্রাঃ ।’

## [ পঞ্চদশঃ পরিচ্ছেদঃ ]

ততঃ কদাচিদ্ রাত্ৰৌ, সেকাশ্রমে শাখানিতরু বিদ্যাতে, তস্মিন্-  
 তরৌ শুকোলুকৌ (১) নিবসতঃ। প্রাতঃ সময়ে উলুকোহপি চরিষ্যঃ  
 সমস্রাতঃ। পাখামারোহমাণে, নীহারেণ শূকশ্চ (২) গাত্রঃ তিস্তিতবান্।  
 ততঃ সক্রোধো ভূষা উলুকমাহ চ শূকঃ (৩)। “অরে পাপ উলুক নিশাচর,  
 কথমেতদস্মাকং নাহারেণ সমস্তান্ত্ৰাণি তিস্তিতা[নি] ? পুনরত্রাপি প্রাতঃ-  
 নিষ্টদর্শনং ভূতনশ্চি। যশ্চে ন স্পৃহাতে তেন দৃশ্যতে। তস্মা পাদোদ  
 কেন গাত্রাণি তিত্যমানোহহং। অত্রাহনি ন জানামি কিংবা ভবিষ্যতীতি।”  
 ইত্যুদ্বিতে সতি সক্রোধো ভূষা উলুকোহপি শুকঃ ৩ মাহ চ। “অরে  
 শুক স্বল্পজীবি পরবশ, কথমস্মাকং নিদসে ? তস্মাশ্রমো মহৎ বিজানাসি ?  
 অহং দিবসে যেন হেতুনা ন ভ্রমামি তচ্ছৃণু। বলৌ মল্লস্থান্ মহাত্তঃ-  
 থিতানপি দৃষ্ট্য়া মম হৃদয়ং বেদয়তে। কেচিৎ শীতবাতাতপং সহিষ্য  
 মন্তকে কৰ্দদং বহতি (৪)। কেচিৎ কুলালঃ নীচা ক্ষেত্রে প্রহরতি। পুনঃ  
 কামপি কেন বিধৃত্য মারল্লবতিষ্ঠতে (৫)। তান্ দৃষ্ট্য়া ময়া সোচুমশক্যঃ।  
 রাত্ৰৌ চ কেন হেতুনা ভ্রমামি তৎশ্রয়তাম্। কেচিন্নৃত্যতি, কেচিদ্  
 খাদতি, কেচিদ্ ভাষায় সচ খাপতি, রমমাণোহবতিষ্ঠতে। অতঃ কারণাদ্  
 রাত্ৰৌ ভ্রমিষ্যামি। পুনঃ সৰ্বাণি শুভানি চ, কেচিৎ বেজয়তি স্বেচ্ছয়া  
 গাত্রাণি, পুন ভৌজয়তি, গায়তি।” ইত্যুক্তে তয়োঃ উলুকশূকয়োঃ (২)  
 মৰ্হদ্বন্দ্বমভূৎ। “তদা পুনঃ বাতাবাতে কৃতে সেকশ্চ প্রাগ্গণে অপতৎ।  
 পতিতে সতি শূকশ্চ (২) মধুকরনয়া ধৃত, উলুকশ্চ দান্যনাম-রজকেন

১। অনু. ‘শুকউলুকৌ’।

২। ‘শুকশ্চ’ ?

৩। অনু. ‘সেক’।

৪। অনু. ‘বহতি’।

৫। অনু. ‘—তিষ্ঠতে’।



২তঃ। শুকস্ত (১) পাদে পুদে স্বর্ণাসুরী টেকা বিজ্ঞতে। মধুকরোহপি  
 স্বর্ণাসুরীং নোহা নিজালয়ং গন্তুমুত্তমঃ। দাম। তমপি বাধতে বদতি চ।  
 “বিভজ্য প্রদীয়তাম্।” মধুকরো ন দদাতি। দানা প্রণম্য সেকঃ  
 বিভজ্যাপিতঃ। “স্বামিন্, মাং স্বর্ণাসুরীবিভাগং কেন হেতুনা ন দদাতি ?  
 সেকো বদতি। “স্ববাং পক্ষিণো ভাজতামিতি।” মধুকরো বদতি।  
 “তস্ত শুকস্ত (১) মাংসান ভক্ষিষ্যামি। তদাহং সর্বোজ্ঞো ভবিষ্যামি।  
 ততো যে যে মাং পশ্যতি সোহপি বস্তো ভবতীতি নিশ্চয়ঃ।” ইতি ব্রহ্মা  
 বেপমানঃ শুকোহবদৎ। “শুণুরহং (৭) স্বল্পদেহঃ। অসুরীং মে  
 নোহা মাং ভাজ্যতাম্। উলূকো নধাতামিতি।” তচ্ছ্রদ্ধা বেপমানোহপি  
 উলূকোহবদৎ। “হে মহাশ্বন, অল্পধনা অসুরী, ময়াপি বহুধনং দশমিষ্যামি।”  
 পুনঃ সেকস্তমাহ চ। “কথমেতৎ ?” উলূকঃ কথয়তি। “শুণু মহাশ্বন,  
 যত্রারণো অমাবস্তায়াঞ্চাক্ষবাজৌ একোহপি ঘটো ভ্রমতি। তস্তান্তান্তরে  
 অমূল্যানি ধনানি বিজ্ঞস্তে। ঘটোপরি বহুবাজো নাম মহাসর্পঃ পতঙ্গান্  
 .....বাতি। অমাবস্তা একদিবসোপরি সমায়াতি। ঘটোপরি সর্পস্ত  
 নিশ্বাসেন দিশি দিশি বিদগ্ধমানা য়তি। কোহপি তং সর্পং তদ্বৎ শক্লোতি  
 সোহপি নেতুং ক্ষমঃ। শুকস্ত ন ত্যক্তাসি।” বিভজ্য সেকোহবদৎ।  
 “অমাবস্তা সমায়াতু। হে শূক (১), মা ভৈষাঃ। কেন হেতুনা তব পাদয়োঃ  
 নগাস্থলী বিজ্ঞতে তৎ কথয়স্ব মে।” ভয়াৎ শুকোহপি (১) কথয়তি।

“শুণু মহাশ্বন, পূর্বমাসীং শকাদিত্যো নাম রাজা। তস্ত মহিষী সাবিত্রী-  
 নামা যপোচিতকালাননৈযৌৎ। তস্ত গ্রামে একোহপি শৌণ্ডিকো বিজ্ঞতে।  
 সোহপি বণিজ্যং গতঃ। তস্ত গৃহে একা গান্ধী বিজ্ঞতে। সা রাজ্ঞৌ  
 চরিত্বা উপরপুত্তিং কৃত্বা সমায়াতি। তস্মিন্ সময়ে শৌণ্ডিনা, পার্শ্ববন্তী  
 চক্রটতলী বিজ্ঞতে, তস্ত গৃহে বিক্রয়ং তৈলমানস্ব প্রদাপং দাপয়িত্বা মাম্ (৭)

বধা শেতে । হৃদৈবাৎ তৈলিকেন সহ শোণিত্যঃ সঙ্কেতং ভূতমস্তি ।  
 ঠং স তেন কালান কিস্লন্ননৈবাৎ । সর্বৈ জাতান্ত্যঃ পার্শ্ববর্তিনঃ ।  
 তে রাজ্ঞে গোচরিতাশ্চ । সময়ং কৃত্বা তেন সহ বিধৃত্য রাজ্ঞে  
 নিবেদয়ামাস । রাজা তাং বহুতর্জিতা : । পুনঃ সেবকায় সমাজ্ঞা-  
 পয়ামাস । ‘অস্তাঃ শোণিত্যঃ কর্ণনাসিকং বহিকৃত্য ছিত্ততাম্ ।  
 পুনরসৌ তৈলিকস্ত শিরঃকর্তনং ক্রিয়তাম্ ।’ তদ্ বিজ্ঞায় অসৌ শোণিতী  
 রাজানমবাদীৎ । ‘রাজন্ ধর্ম্মং মা জয়ীহি ।’ ধর্ম্মশপথং দত্তবর্তী বদতি সা ।  
 ‘নম প্রাণেশ্বরঃ সমাষাভু । সোহপি মর্ষয়তু মম দুষণং, নোচেদ্ বা যথোচিতং  
 শাস্তিং করোতু বা ? ওমস্মাকং শাস্তিং কর্তুং ন শক্নোমি । যন্তপি মম  
 প্রাণেশ্বরো মাঃ ন গৃহ্নাতি তদাস্মাকং কো গৃহ্নাতি ? ময়া দিনমেকং বিনা  
 প্রক্ৰমণে স্থাতুং ন শক্নোমি । অতঃ কারণাৎ ধর্ম্মশপথং দত্তান্মি ।  
 তশ্চ ।—

আসন্নমেব নৃপতি ভজতে মহুযাং

বিদ্যাবিহীনমকুলীনমসঙ্গতং বা ।

প্রায়েণ ভূমিপতয়ঃ প্রমদাঃ নতাশ্চ

যঃ পার্শ্বতো বসতি তং পরিবেষ্টয়ন্তি ॥

‘অসাদবধ্যাহং, পণ্ডিতান্ পৃচ্ছ্যতাম্ ।’ ততো রাজা বিহস্য পণ্ডিতানপৃচ্ছৎ ;  
 ততো বিজ্ঞায় দ্বিজা রাজানমবাদীৎ । ‘রাজন্, বন্ধা স্থীয়তাম্ । অত্রা ভর্তা  
 সমাষাভু । জ্ঞা অবধ্যা সর্বত্র এব ।’ ততো রাজা শোণিত্যাঃ তৈলিকগৃহে  
 প্রস্থাপয়ামাস । ততো রাজা নিজাঙ্গনয়া সহ সুরতসময়ে তং স্বধা হসিত-  
 বাস । সা রাজপত্নী সার্বভৌমায়ী বেপমানা ভূতা । ‘কিঃ] বাস্মাকং রাজা  
 অব্যবহারং দৃষ্টং, তদ্বৈতুনা রাজা হসিত’ ভাতি জ্ঞাত্বা রাজপত্নী প্রহোহ-  
 বতিষ্ঠেত । তাং । (১) বিমনাং দঃ ১ রাজাং দং । ‘ভবিষ্যি কথমে-

তদ বিম্বনা ভূষাবতিষ্ঠসে ?' ততঃ সা রাজপুত্রী রাজানং প্রণম্যোবাচ ।  
 'রাজহস্তাকং কিমব্যবহারং দৃষ্ট্বা তমপি হসিতঃ । তদ্ধেতুনা ভীতান্মি,  
 নান্নার্থেতি ।' ততো রাজা । 'মা ভৈষী ।' স্মৃহা ভব ।' ততঃ  
 শৌণ্ডিত্যঃ কথা কথিতা রাজা । তচ্ছ্রুত্বা রাজপুত্রী হর্দেবাৎ রাজান-  
 মবাদীং । 'রাজন্, সা ব্যবহর্তুং ন জানাতি ।' ততো রাজা মনসা  
 চিন্তয়ামাস । 'এষা পাপীয়সী দৃষ্টা । সা ন জানাতি ইয়ং জানাতি ।' ততঃ  
 সক্রোধঃ তস্তাঃ কেশান্ বিধৃত্য হস্তমপেক্ষতে খড়্গমাদায় । 'হে পাপীয়সি,  
 সা ন জানাতি তং, (১) জানাতি ?' ততোহহং রাজানং বারয়ামাস ।  
 'হে রাজন্, মা ধম্মং জহি । এষা রাজপুত্রী সাধ্বী, ন কদাচিদ্ দৃষ্টা চ  
 অহং জানামি ।' তচ্ছ্রুত্বা কেশান্ বিচ্ছিত্ব তাং ত্যক্তবান্ । ততঃ সা রুদিতবত  
 চিরঞ্চ রাজানমবাদীং । 'রাজন্ যতপি ঘাতিতোহস্মাকং তদা ভদ্রমেব  
 জনাদ্ বিলুপ্ততে বাণী—পুনরিদানোঃ কেশান্ ছিন্নমানান্, জনাঃ বিবদন্তে  
 'ইয়ং রাজপুত্রী পরপুরুষবর্তা, তদ্ধেতুনা রাজা স্বয়মেব কেশান্ ছিন্নাস্তে ন  
 কদাচিদন্তেতি ।' যত্নহং অসাধ্বী তদা স্বয়া ভদ্রং কৃতং, যত্নহং সাধ্বী তদা  
 স্বামচিরাদ্ যথোচিতং ফলং জীষ্যসি দাস্যতি ।' ইত্যুক্ত্বা সা মাং ত্যক্ত্বা চ  
 পাদয়োঃ স্বর্ণাঙ্গুরা দত্ত্বা চ । 'হে শূক, স্বং যথেষ্টয়া গচ্ছ ।' সা  
 অনশনেন প্রাণান্ ত্যক্তবতী । হে মহাত্মন, স্বকীয়া কথা স্বভাষ্যরেণ  
 কথিতা ।"

স্বর্ণাঙ্গুরাকণাং বিজ্ঞায় সেকোহবদৎ । "তমপি নিজাশ্রমং গচ্ছ ।  
 ইদানীং উলুকস্য কথা জ্ঞাতব্যা ।"

ততঃ অমাবস্তায়াঃ সমাপ্নাতায়াঃ সেক উলুকমাহ । "হে উলুক, ধনহ  
 কো হেতুঃ কথ্যতামিতি ।" পুনরাহ উলুকঃ । "অগ্নিন্ বনে অমাবস্তার্ক  
 ক্রাজ্জৌ স্তবর্ণকলসং ব্রমিতবাম্ । তৎকলসোপরি বহুরাজনামা মহাসর্পো

বিভূতে । তস্ত নিখাসেন জন্তুশ্চি যতে (১) । কোহপি শক্তঃ বিভূতে  
তস্তাগ্রে গচ্ছতু । তং কলসং দর্শয়িষ্যামি ।” ততস্তস্মিন্ রাত্রৌ সেকোহপি  
নাগমণিমায়ায় অগ্রে কৃৎসাবতিষ্ঠতে । ততঃ সোহপি কলসঃ রাত্রৌ ভ্রমন  
সমায়াতে, সেকোহপি মণিমায়ায় সর্পায় দর্শয়ামাস । তদদর্শনমাত্রেণ সর্পো  
হৃদয়ং বিদার্য্য ত্রিয়মাণোহবতিষ্ঠতে । বণিজ্যে সেকঃ সমাজ্ঞাপয়ামাস ।  
“কলসমানীয়তাং, পুনঃ সর্পোহপি গজায়াং প্রক্ষিপ্যতাম্ ।” ততো দানা-  
মধুকরৌ সর্পং নীত্বা গজায়াং ক্ষিপতঃ । ক্ষিপ্তে সতি জীবমানো ভূত্বা হৌ  
খাদয়িত্বা সমায়াতি । তৌ সেকং দর্শয়ামাস । সেকোহপি সর্পং পুনর্মাণং  
দর্শমানে পলায়িতশ্চ (৭) বণিজ্যে সমাদেশয়ামাস । কলসমানীয় ঢালয়ামাস  
নানাবিধানি কুণ্ডলানি কঙ্কণানি চ । পুনঃ সমাদেশয়ামাস । সমস্তানি  
ধনানি ভোলয়ামাস । ধনলোভাৎ সেককো বদতি । “হে স্বামিন্, আবাত্যাং  
সেরকৌ ভবতঃ । কুণ্ডলকঙ্কণৌ (২) সমানীতৌ চ ।” সেকঃ । “অমূল্যানি  
ধনানি কথং ন নীয়সে । ভদ্রং ন করোষি ।” পুনরপি বণিক্ ভূমৌ নিপত্য  
পাদয়োত্র ইণঃ কৃৎসাবদৎ । “চিরসেবকোহহং, প্রদীয়তামিতি ।” দত্ত্বা  
পুল্লরাহ চ সেকঃ । “হে বণিক্, রাজধনোহসৌ ব্যক্তৌ কদাচিত্ করোষি ন ।”  
“এরমস্বিতি” বণিক্ । ততো রাজকায় অঙ্গদৌ হৌ প্রদাপয়ত সেকঃ ॥

ইতি কলাধ্বমিত্রকৃতৌ সেকজ্ঞোভোদয়ায়াঃ ধনোপাখ্যানে পঞ্চদশঃ  
পরিচ্ছেদঃ ॥

১। অনু. ‘শ্চ যতে’ ।

২। অনু. ‘কুণ্ডলকঙ্কণ’ ।

## [ ষোড়শঃ পরিচ্ছেদঃ ]

কদাচিত্ সময়ে প্রাপ্তে চৈত্রাবলী মহোৎসবে ।

গঙ্গান্নানং গতাঃ সৰ্বে রাজা চ মন্ত্ৰিভিঃ সহ ॥

ততঃ সোহপি বণিক্ ভার্য্যায়া সহ আত্মানং ভার্য্যাঞ্চ ভূষয়িত্বা স্নাতুং  
গতবান্ । হলাধ্বমিশ্রঃ ব্রাহ্মণ্য্য সঙ্গং গতবানপি । পুনর্জয়দেবমিশ্রো  
ব্রাহ্মণ্য্য সহ গতবান্ । পুনা রাজা বল্লভয়া সহ গতবান্ । শশিকলা  
বিজ্ঞানপ্রভা চ । ততো রাজা ত্রৈলোক্যং মহামণিঃ স্বর্ণশলাকা (১) রচয়িত্বা  
শ্রীকৃষ্ণসামগ্রীমাংসসমীপে স্থাপয়ামাস । কশ্চিৎ চিল্লঃ সমাগত্য মাংসার্থী ছুয়িং  
দৃষ্ট্বা নথাকুরেণ স্বর্ণশলাকাসমিতেন মণিঃ নীত্বা গতোহসৌ । ততঃ[ঃ] হাহা-  
শব্দমভূৎ । তদা বহুবিচার্যমাণো মণিন্ প্রাপ্তঃ । ততো বিমনা ভূত্বা  
অবতিষ্ঠতে রাজা । “মহাত্মা যোগী চান্সাকং দদ্যন্তি । যোহপি বটমাত্রং  
ভিক্ষতে, সোহপি কথমেতদ্ অমূল্যানি ধনানি প্রদাপয়ামাস ।” ইতি  
বিজ্ঞপ্যাবতিষ্ঠতে রাজা । ততঃ সা বণিকবধু মাধবী স্বামিনা (২) সহ  
স্নাপয়িত্বং স্বয়ং কঙ্কণং ভূষয়িত্বা, বণিগপি দ্বৌ কুণ্ডলায় (৩) পরিধায়  
সমায়াতৌ চ । তদৃষ্ট্বা (৪) রাজসেবকা (৫) রাজপত্নী[ঃ] বল্লভায়ৈ  
জ্ঞাপয়ামাস । “স্বামিনি, ত্বমপি ন জানীষে কিং পরিধাপয়সি । মাধবী  
বণিকবধু দ্বৌ কঙ্কণৌ পরিধায়, তদ্ব্যতীতানা তস্তাঃ হস্তং দ্রষ্টুং ন শক্যতে,  
সাক্ষাদগ্নিরিব রাজতে । পুনঃ কুণ্ডলৌ দ্বৌ মধুকর[ঃ] পরিধায়ান্তে, পুনস্তমপি  
দ্রষ্টু মশক্তঃ ইতি ॥” বিজ্ঞায় রাজপত্নী বল্লভা সেবকাং তামানয়ত্বং সমাদেশয়া-  
মাস । ততঃ সেবকা(ঃ) গতা তন্নোরবাदीৎ । “হে বণিকবধু, রাজপত্নী (৬)

১। ‘মহামণিঃ স্বর্ণশলাকাঃ’ ? ২। অমু. ‘স্বামিনা’ । ৩। ‘কুণ্ডলৌ’ ?

৪। অমু. ‘তদৃষ্টা’ । ৫। অমু. ‘সেবকা’ । ৬। অমু. ‘পতি’ ।

বল্লভা অস্মাকং প্রেমিতাংস্তে । স্বমপি স্বামিনা সহ তৎসমীপং সমা-  
গচ্ছথঃ ।” বিজ্ঞায় মাধবী তাম্ অববৌৎ । “হে সেবকা, বদসি মমাজ্ঞা  
জ্ঞানসমাপ্তে ময়া ভর্ত্তা সহ সমাগন্তবাম্ ।” : পুনঃ সেবকাঃ) রাজপত্নী  
শ্রাবয়ামাস । “হে রাজপত্নীঃ) স্বামিনি, মাধবী দম্পত্যা সহ তব বচসা  
নায়াতি ।” ঐহা রাজপত্নী স্বয়মেব তত্র গতা, গতে তামাহ । “হে  
পাপীয়াসি বণিক্‌বধূ, অস্মদ্বাক্যং লজ্বরসে কথম্ ? ইদং কঙ্কণং কুতঃ  
প্রাপ্তোহসি ?” পুনঃ সা ক্রতে বণিক্‌বধূ । “শুণু মাতর্দেবি, ময়া সাধুপত্নী (১),  
সাধুবধুঃ, পুনর্কয়ং সাধুকৃত্বা । অস্মাকং গৃহে বিদ্বতে নানারত্নানি ।”  
ততো রাজপত্নী । “মম ভাগ্যগারে ঈদৃশং কঙ্কণং নাস্তি ।” পুনঃ সা  
ক্রতে । “ভবত্যাঃ গরীয়ান্ ভাগ্যো নাস্তি ।” ইতি ঐহা সক্রোধা ভূত্বা  
তামাহ রাজপত্নী । “হে পাপীয়াসি, মম ভাগ্যো নাস্তি । মমাধিকং ভবত্যা  
ভাগ্যো বিদ্বতে ?” স্বয়মেব তাং বিদ্বতা বাহোরাক্রুণ্ড কঙ্কণং সমানীতা চ ।  
রাজপত্নী পুনঃ সেবকায় সমাজ্ঞাপয়ামাস । “বণিজঃ দ্বৌ কুণ্ডলৌ বিদ্বতা  
নীয়তামিতি ।” ততঃ সেবকাঃ) বণিজং বিদ্বতা সমাক্রুণ্ড কুণ্ডলৌ দ্বৌ  
সমানীতো । ততঃ মহামুচ্চাবচং ভূতমসি । ততঃ মাধবী ভর্ত্তা সহ  
সেকসমীপং গতবতী । রোদমানা সেকায় সর্বং জ্ঞাপয়ামাস তদ্বৃত্তান্তমিতি ।  
সা রাজপত্নী স্বয়মেব কঙ্কণং পরিধাপয়ৎ । কুণ্ডলে পুত্রায় পরিধাপয়ৎ  
পদ্মাত্মা সহ হলাধুধমিশ্রেণ সহ সেকায়তনং গতবতী চ । ঐহা পশ্চাদ্রাজা  
গতঃ । বণিক্যা সহ রাজপত্নী কলহং কুর্কর্যতিষ্ঠতে । ততো রাজা  
অধোমুখোহবতিষ্ঠতে । সেকোহপি নোনমাস্থিতঃ । মাধবীং বচসা তর্জয়ামাস  
বদতি চ । “হে রাজপত্নি, স্বমাত্মানং (২) মহান্ জ্ঞাপয়সি । সেকেনাস্মাকং  
কঙ্কণং দত্তম্ । নিরাজ্জ, বলাদাক্রুণ্ড স্বকরে (৩) ধৃতোহসি কথম্ ? যদি  
স্বমাত্মানং কল্যাণমপেক্ষসে তদা মমভরণং প্রদীয়তামিতি । পরশ্রাভরণং

ପରିଧାପନ୍ନିତୁଂ ଲଞ୍ଜୟତେ ନ ?” ଭୟଂ କୋହପି ନ ଗୀୟତେ । ତତୋ  
 ରାଜା ଅପତ୍ନୀଃ (୧) ବଲ୍ଲଭଂ ତୋଷୟାମାସ । “ଭବିତ୍ତି, କଥମେତଂ ଲଘୁପରା  
 ଭବସି ? ସେକଦନ୍ତକଞ୍ଚନଂ କଥଂ ଅଂ ନୟସି ? ପୁଂଃ କୁଣ୍ଡଳୋ ବା ପ୍ରନୀୟତା-  
 ମିତି ।” ତତଃ ସା ରାଜପତ୍ନୀ ସ୍ବାମିନଂ ବଚସା ତର୍ଜୟାମାସ । “ରାଜନନ୍ଦ୍ରାକଂ  
 ସପତ୍ନୀନାଂ ମଧୋ ବିବଦସେ । ସେକୋହନ୍ଦ୍ରାକଂ ମହାଭୂତାବଃ ତ୍ରିୟତେ, ନାତ୍ରଥା ।  
 କଦାଚିତ୍ ତତଃ ଅସ୍ୟେବ ଦୃଷ୍ଟା ସେକୋ ମଧୁକରବଳିକସ୍ତ ଡାର୍ଯ୍ୟାୟେ ଦୌ କନ୍ଦନୌ  
 ଦନ୍ତଃ, ପୁନଃ କୁଣ୍ଡଳୋ (୨) ଦୌ ଚ । ଭବତାଂ ସେକଃ କିଂ ଦନ୍ତମ୍ ? ତବ ବକ୍ତେ,  
 ଭଞ୍ଜଂ ଦନ୍ତଂ, ତବପତ୍ନୀମୁଖେ ବା ।” ପୁନର୍ଯ୍ୟାଧିବୀ ରାଜପତ୍ନୀମାତ । “ଫେ ରାଜପତ୍ନି  
 କଲହକାରିଣି, କିୟଦପି ଅମାନ୍ୟାନଂ ମହତ୍ତଂ କ୍ରୟତେ । ପୂର୍ବେ ଯଦାନ୍ଦ୍ରାକଂ  
 ପଦେନ ସାତିତାସି ତଦନ୍ତ୍ର ସାଧୟାମି । କର୍ତ୍ତବ୍ୟମସ୍ତ ବଂଶସ୍ତ ମହାନ୍ ମହତ୍ତ୍ୱମିତି ।”  
 ପୁନଃ ପୁନଃ ବିବଦତେ ରାଜା । “ଅତ୍ତେ ଭାବରଗାମି ପ୍ରନୀୟତାମିତି ।” ତତଃ  
 ରାଜପତ୍ନୀ ଅପତ୍ନୀୟମାନସିତ୍ବା କୁଣ୍ଡଳୋ ନେତୁମପେକ୍ଷତେ । ତମାନୀତେ ସତି ତାଂ  
 ବାରୟାମାସ ସେକଃ । “ରାଜପତ୍ନି, ଜ୍ଞଂ ତିର୍ଥ ।” ସେକୋହପି ହଳାୟୁଦମିଶ୍ର-  
 ଶସ୍ତ୍ରଧାନଂ ଅସ୍ମାନୀୟ ପୁନର୍ବାଳିକ୍ୟା ଚ । “ହେ ବିପ୍ର, ଇୟଂ ବଳିକବଧୁ ଚମ୍ପଳା  
 ମମାଗ୍ରେ ବଦତି ‘ପୁନର୍ଯ୍ୟାଧିତାନ୍ତ୍ର ଶୋଧୟିଷ୍ୟାମି ।’ ଭବତାଂ ଶାସ୍ତ୍ରେ ଅଶ୍ରୋୟୀତ୍—

ନୀତଃ ସ୍ନାତ୍ବାପଦଂ ପ୍ରାପ୍ୟ ସ୍ବାମିନଂ ହସ୍ତମୁଦ୍ଧତଃ ।

ସୂକ୍ଷ୍ମେକୋ ବାୟୁତାଂ ପ୍ରାପ୍ୟ ସୁନିଃ ଚକ୍ତଂ ଗତୋ ଯଥା ॥

ଭବତା ଅନ୍ତାର୍ଥଂ କଥାତାମିତି ।” ତତୋ ମିଶ୍ରେଣ ପ୍ରାବିତା ତଦର୍ଥମିତି ।  
 ତତଃ ସେକୋହପି ମଧୁକରବଳିକାୟ ଜ୍ଞାପୟାମାସ । “ଅପେ ଦାନା, ଅତ୍ରାଂଶୁ ।  
 ତବାଗ୍ରେ କଞ୍ଚନକୁଣ୍ଡଳୋ ନାତେ ସତି ମୟା କ୍ରତୁମସ୍ତି ‘ଏସା ମହାନପି କଞ୍ଚନକୁଣ୍ଡଳେ  
 ଅଂ ସେକୁଂ ନ ସ୍ବକ୍ଷୟତେ । ଅନ୍ତ୍ରାମି ଦନାନି ନୀୟତାମିତି ।’ ଅନ୍ଦ୍ରାକଂ  
 ପାଦାବତ୍ରାହଣଂ କୃତ୍ବା ନୀତଃ । ପୁନର୍ଯ୍ୟାଧିତେ ସତି ମୟା କ୍ରତୁଃ ‘ଲୋକେୟୁ ଦର୍ଶୟାମି

কদাচিন্ন।' ইদানীং বৈরাগীভা রাজপত্নী মমভিমতং ভঙ্গং কৃতম্ ।  
 যাত্ৰাভরণানি রাজপত্নী ন পরিধাপতি তাত্ৰাভবনানি ত্বমপি পরিধাপসি ।  
 হে বণিকবধু, রাজপত্নী রাজপ্রাণাধিকা । ত্বমপি কা ? যদি স্বাং রাজ্যাঃ-  
 সারয়তি তদা কস্মাং রক্ষতি ? যদি বা স্বাং ঘাতয়তি স্বামিনা সহ তদা কো  
 রক্ষতি ? যস্মিন্ সময়ে তব ভর্তা মর্ত্যকামঃ তদা স্বং বিবদসে 'যো  
 মংস্বামিনং জীবয়তি তস্মৈ সার্কং কৃতা ধনানি বিভজ্যা প্রদাপয়ামি, নাত্থেতি ।'  
 রাজা অস্মাকং জ্ঞাপিতম্ । 'সার্কং কৃতা ত্রয়লক্ষশ্চ ধনশ্চ প্রদীয়তাম্ ।'  
 ততোহং রাজানং প্রবোধিতঃ । 'ধন্তোহসি রাজা । তব রাজ্যে ত্রয়লক্ষশ্চ  
 ভাজনং সাধুবিভক্তে । তচ্ছ্রদ্ধা ক্ষমিতং রাজা । ইদানীং কেন হেতুনা  
 রাজপত্ন্যা সহ মমাগ্রে বাদয়সে 'মামকারণান্বয়য়তি ।' যত্নাশ্রমঃ প্রাণরক্ষা-  
 মপেক্ষসে তদা দম্পত্য সহ রাজপত্ন্যাঃ পাদাবগ্রহণং কৃতা দোষান মৰ্ষয়  
 পুনর্মম বচসা চ । নো চেদ্ বা মম দুষণং নাস্তি । রাজা সাক্ষাদ্বেদতা চ ।  
 'তত্ত্ব সমতাং কঃ ?' ভয়াদ্ বণিকবধু স্বামিনা সহ রাজপত্ন্যাঃ পাদয়োৰপতৎ ।  
 কঙ্কণসমেতেন রাজপত্ন্যাং প্রেষয়ামাস । ততঃ সেকঃ সমস্তানি ধনানি  
 সমানীং প্রাগগ্রে জয়দেবমিশ্রশ্চ ব্রাহ্মণ্যে পদ্মাবতৌ কঙ্কণে দ্বৈ  
 প্রদাপয়ৎ (১) । ততো হনায়ুধমিশ্রায় কুণ্ডলে দ্বৈ দদৌ, নিজালয়ং প্রেষয়া-  
 মাস । ততঃ জয়দেবমিশ্রায় কুণ্ডলদ্বয়ং দত্ত্বা (২) নিজালয়ং প্রেষয়ামাস ।  
 গোবর্দ্ধনাচার্য্যায় কুণ্ডলদ্বয়ং দত্তম্ ! পুনা রাজ্যে বিশেষকুণ্ডলদ্বয়ং দত্তম্ ।  
 পুনর্গঙ্গোদয় কুণ্ডলদ্বয়ং দত্তম্ । বিহাংপ্রভায়ৈ কঙ্কণদ্বয়ম্ । শশিকলায়ৈ  
 কঙ্কণদ্বয়ম্ । পুনঃ সৰ্ব্বান্ ব্রাহ্মণান্ আহুয় অববোৎ । "অয়ং ধোয়ী তত্ত্ববায়ঃ ।  
 কথমেতৎ মহাপণ্ডিতো যো ব্রাহ্মণশ্চ বিজ্ঞাঃ সৰ্ব্বত্র গীয়ন্তে ? অয়মপি কেন  
 হেতুনা তচ্ছ্রদ্ধামিতি ।" ততো ব্রাহ্মণা উচুঃ । "শৃণু মে । রাজ্যঃ



পিতা বজ্রালসেননামা ভূবি বিখ্যাতঃ। সোহপি চত্বারো ব্রাহ্মণাঃ গঙ্গাতীরে  
 মন্ত্রপুরশ্চরণং কর্ত্ত্বং গঙ্গাকূলে প্রস্থাপয়ামাস। ‘অন্নমপি ধোয়ী সেবকস্বেন  
 ব্রাহ্মণায় প্রদাপয়ৎ। ব্রাহ্মণানাং শুশ্রূষয়া (১) কালাননৈষীৎ। চত্বারো  
 ব্রাহ্মণাস্তেনাভাজং কৃত্বা শেষং নিত্যমেব তন্তুবায়ায় প্রদাপয়ৎ। একদাচিৎ  
 দিবসে তং বোধয়ামাস। ‘অরে, ত্বয়া সগাত্ত গৃহে’ গনিয়ামঃ।’  
 তন্তুবায়োহবদৎ। ‘হে দ্বিজা, যুয়াকং বিজানিতে রাজা মৰ্ষতি, অস্মাক-  
 জ্ঞানিতে হস্তপাদাদিকং ছিনন্তি!’ ইতি জ্ঞাত্বা অশ্রু তন্তুবায়শ্চ হস্তপাদাদিকং  
 বদ্ধা (২) নিজালয়ং সমাগতাঃ। ততঃ কিয়দ্রাত্তৌ দেবী বাগ্‌বাদিনী  
 সরস্বতী সমাগত্যাব্রবীৎ। ‘অরে চত্বারো ব্রাহ্মণাঃ, ক গতা শচ?’ ততোহ  
 সৌ তন্তুবায়ো জ্ঞতে। ‘মাতর্দেবি, তে ব্রাহ্মণা মাং বদ্ধা নিজালয়ং  
 সমাগতাঃ।’ তচ্ছ্রুত্বা দেবী তমাহ। ‘বদ্ধাং বিমুক্তো ভূত্বা অত্রাগচ্ছ।’  
 গতে সতি দেবীং প্রণতবান্ দারংবারম্। দেবী তমাহ। ‘কেন হেতুনা  
 ত্বাং নিবদ্ধ্য গতাস্তে?’ ‘মাতর্দেবি, তে মাং বিবদন্তে “দর্শে এব গৃহং  
 গচ্ছামঃ।” ময়া রাজভয়ান্ন গতঃ।’ ততো দেবী। ‘তে ব্রাহ্মণা বর্ষমেকং  
 মামুপাসিতাস্তে। মন্ত্রপমধ্যে জলপূর্ণঘটো বিদ্বতে। তানি তোয়ানি  
 তে ব্রাহ্মণাঃ সমাগত্য পিবন্ত। মমাজ্জয়া বদসি না।’ ইত্যুক্ত্বা দেবী  
 চলিতা। ইতি বিজ্ঞায় ধোয়ী মনসা চিন্তয়ামাস। “তে ব্রাহ্মণাঃ মা বদ্ধা  
 গতঃ। তেন কদাচিৎ তস্মৈ জলং ন দাতবাম্।’ বথেষ্টং (৩) তন্তুবায়োহপি  
 তং পীতম্। যন্ন শক্লোতি তদগঙ্গায়্যং ত্যক্তবান্। ‘ততঃ সুপ্রভাতসময়ে  
 ধোয়ী রাজসভায়্যং গতঃ। কেচিদ্ ব্রাহ্মণায় শ্লোকমেকমুদীরয়ৎ—

‘অনন্তরত্বপ্রভবস্য যস্য

হিমং ন সৌভাগ্যবিলোপি জাতম্।

একো হি দোষো গুণসম্মিপাতে  
নিমজ্জতীন্দোঃ কিরণেদ্বিবাঙ্কঃ ॥

সর্বের বিবদন্তে সভাসদাঃ । ‘যথোক্তং কালিদাসঃ যথোক্তং, বহুগুণমধ্যে  
একো দোষা নিমজ্জতি ।’ তচ্ছ্রদ্ধা ধোয়ী তানব্রবীৎ তস্যাং সভারাম্ । ‘ময়া  
ন স্থিতোহস্মি । ‘তস্যোক্তরং অহং দাতুং জানামি, নাহুঃ কদাচিৎ ।’ ততঃ  
সর্বের ব্রাহ্মণাঃ তমাজ্জাপয়ামাস । ‘অরে পাপ তন্তবায়, কালিদাসস্য কাবাস্য  
প্রত্যুত্তরং দাতুমপেক্ষসে ? জীবিত্যামিচ্ছসি ন ? অস্যোত্তরং কিমেতদ্বীয়া-  
মিতি ।’ অতিনিষ্ঠয়া তন্তবায়োহব্রবীৎ । ‘শৃণুধ্বং যুয়ং সর্বের সভায়াঃ ।

দারিদ্র্যমেকো গুণরাশিনাশি ।

বহুগুণানপি দারিদ্র্যং নাশয়তি ।’ বিজ্ঞায় সর্বের । “ধত্তোহসৌ  
তন্তবায়ঃ ।” ততঃ সেকঃ । “তন্তবায়োহবং মহাপণ্ডিতঃ ।” ইতি  
বিজ্ঞায় তন্মৈ তন্তবায়ায় কুণ্ডলদ্বয়ং প্রদাপয়ৎ । ততো বণিকায় দম্পত্যা  
সহ যথাবিধিনা হস্তাক্ষরানি দত্ত্বা স্বলয়ং প্রেষয়ামাস ।

ততঃ সেকস্ত সভা বিরাজতে যথেন্দ্রস্ত । ততঃ শশিকলা বিদ্র্যৎপ্রভা  
ধ্বনীমুদগীয়তে । তৎ সর্বের অভিনন্দতি । শ্রদ্ধয়া নাভিনন্দতি মন্ত্রী । তমব্রবীৎ  
সেকঃ । “মন্ত্রিন্, গীতং নাভিনন্দসি কথম্ ?” ততো বিদ্র্যৎপ্রভা বিবদতে ।  
“ক্লোথাভিভূতোহস্মি মন্ত্রী ।” পুনর্মন্ত্রী তামাহ চ । “হে পাপীয়াসি, নির্ভয়ং  
অস্মাকং গর্হয়সে কথম্ ? ভবদ্ভিঃ সহ প্রায়ো বিরোধোহস্মি ।” ততো  
রাজা সংবাচ্যতে সেকঃ । “কথমেতদিয়ং বিধিরিতি ?” রাজা বিবদতে ।  
“ময়ানয়া নীতেঃ ।” ততো বদতি সেকঃ । “হে বিদ্র্যৎপ্রভে, মন্ত্রিণাসহ  
বিরোধহেতুঃ কঃ ?” সা ক্রতে । “অসৌ নিত্যং শিরসা চ গৃষ্টঃ । ব(১)য়ং বাচকাঃ,  
পুনরসৌ মহামন্ত্রী । অনেন সহ বিরোধঃ কথম্ ।” ততো মন্ত্রী বিবদতে ।  
“অমুখ্যাঃ শব্দরো গাকোনটঃ অস্মাকং সর্বথাহপবাদয়তে ।” ততঃ সেকোহপি  
হেতুশ্চ ন জানীতে । ততো মন্ত্রী । “বিদ্র্যৎপ্রভা বদতু মম দুষণং কিম্ ।”

ততো বিদ্যাংপ্রভা। “কথমেতদস্মাকং বচনমভিন্নগতে ভবত।?” ততো  
মন্ত্রী। “ভবত্যা বাক্যং প্রমাণমেব। অস্মাকং কিং দূষণ মিতি।” তদুক্তং  
নিয়মং কৃতং, অস্তা ভাষণং প্রমাণমেব। ভূমৌ নিপত্য বদতি। “হে  
মহ্মিন্, ক্ষমাতাং ক্ষমাতামিতি।” মন্ত্রী নাভিনন্দতি তদুক্তমিতি। “কথয়তু সাধু  
সম্মমং ত্যক্তাতাম্।” ততঃ সা বিদ্যাংপ্রভা কথয়তি। “কদাচিক্বেগে  
মন্ত্রী প্রেরকং প্রেষয়িষ্য। মাং নিজালয়ং নীত্বা পুনঃ শশিকলাঞ্চ। ‘হে  
নর্তকৌ, একবারং মা ভজস্ব, দ্বাবেব মাং ভজস্ব।’ ময়া শশিকলয়া সহ  
কৃতম্। ‘বাঢ়মিত্যেব। যথোচিতকামং ভবতঃ তং করিষ্যামি আবামিতি।’  
ততঃ সঙ্কেতং কৃৎস্না রাত্রৌ মন্ত্ৰিগৃহং গতা। গতে সতি রাত্রৌ নানা সুরভঃ  
মন্ত্ৰিণামহ ভুক্তবান্। সূপ্রভাত সময়ে ভূতে স্বাভ্যাং নর্তকীভ্যাং মুদ্রা-  
বিশ্ৰুতিঃ প্রদীয়তে মন্ত্রী। তদৃষ্টা বয়ঃ মন্ত্ৰিণাং গার্হত্যস্মি। ‘ত্বমপি  
মহামন্ত্রী, রাজ্ঞা সহ সমতামিতি। মুদ্রাপক্ষতং প্রদীয়তাম্। পুনরলঙ্কারং  
যোগ্যং প্রদীয়তাম্।’ ইনি পুনঃ পুনঃ প্রবাচ্যেহম্ কিয়দপি ন প্রাপ্তাস্মি।  
পুনর্গৃহং সমারাতৌ স্বশ্রবণুরৌ জ্ঞাপিতৌ চ। ‘আবাভ্যাং ন নীতৌ  
তদ্বনৌ।’ ইত্যস্মিন্নর্থং মহাবিরোধো, নাগ্ৰথতি।”

ইতি শ্রুত্বা মন্ত্রী “তা হতোস্মি” কৃৎস্না ভূমৌ নিপত্য পুনরুখ্যায়ত্রবোৎ।  
“ভোঃ সভাসদাঃ, শ্রবতাং অস্মিন্মাত্রে কো বিজানাতি ইয়ং বিধিরিতি, তদা  
ভদ্রম্। নো চেদ্ বা পাপীরলীং নর্তকীং যথোচিতং শাস্তিং কারয়িষ্যামি।”  
পুনঃ সা বিদ্যাংপ্রভা মন্ত্ৰিণং প্রতিভাষতে। “হে মহ্মিন্, মাং স্বয়া রমিতঃ।  
বটমাত্রং ন দন্তং, পুমঃ শাস্তিং কৰ্ত্ত্বমপেক্ষসে?” মন্ত্রী বদতি। “সাক্ষী  
বাচ্যতাম্।” ততঃ সাপি। “যে পরদারং করোতি সোহপি সাক্ষীং কৃৎস্না  
গচ্ছতি পরদারম্? বন্ধুং ন লজ্জয়সে?” ন কদাপি মন্ত্ৰতে মন্ত্রী। পুনঃ  
সা বিবদতে। “ত্বমপি সভায়ামস্মাকং মন্ত্ৰসে পুন ন মন্ত্ৰসে কথম্? সঙ্কে  
সভাসদা জ্ঞাপয়ন্তু অস্মাকং দূষণং বা কিং বা মন্ত্ৰিণঃ।” শ্রুত্বা রাজা

অধোমুখোহবতিষ্ঠতে । ঋতে সেকঃ সর্ষা অধোমুখা অবতিষ্ঠন্তে ।  
সেকোহপি মনসা চিন্তিতম্ । “অস্ত রাজ্যস্ত অয়ং ব্যবহার ইতিঃ ।” তয়ো  
দ্বন্দ্বমভূৎ । তদা বিজ্ঞায় সেকো রাজানমবাদীৎ । “রাজন্, তবাগ্রে  
মহদ্বন্দ্বমভূৎ । জ্ঞাত্বা জরাজয়ৌ নিবারয়সে কথং ন ?” ততো রাজা  
বক্তৃমশক্তঃ । পুনর্মনসা চিন্তিতঞ্চ । “অগ্নিন্ রাষ্ট্রে মন্ত্রী পারদারিকঃ,  
রাজাহপি কথং ন ?” পুনঃ সেকঃ ব্রাহ্মণানবাদীৎ । “হে দ্বিজাঃ, যথোচিতং  
প্রণীয়তামিতি । ত্যক্তুং দ্বন্দ্বম্ ।

ন সা সভা যত্র ন সন্তি বৃদ্ধাঃ  
বৃদ্ধা ন তে যে ন বদন্তি ধর্ম্মন ।  
ধর্ম্মঃ স নো যত্র ন সত্যমস্মি  
সত্যং ন তদ্ যৎ ছলমভূতৈপি ॥

বয়ং ব্রাহ্মণাঃ রাজসভায়াং পণ্ডিতাঃ । যথার্থং কথং ন বাচ্যস্তে ?”  
ততো ব্রাহ্মণৈরুক্তম্ । “হে মহাবুদ্ধে, ভবতাং বিজ্ঞমানে বয়ং বক্তুং ন  
শক্যম্ ।” পুনঃ সেকঃ । “ভো দ্বিজাঃ, অস্মাকং মা ভৈবীঃ । অহমতিথি  
ভবতাং, শাশ্বতো রাজ্যঃ । পুনর্বারং মহাপণ্ডিতাশ্চ । শাস্তিবিধীয়তামিতি ।  
নো চেদ্ বা সমতাং যাতু ।” ততো দ্বিজা মন্ত্ৰিণমাহ চ । “হে মন্ত্ৰিন্,  
অস্মাকমগ্রে স্বমপি ক্রতমাসীৎ । ‘বিজ্যৎপ্রভা বদতু । অস্তা বাক্যং প্রমাণ  
মেব ।’ পুন ন’মন্ত্ৰসে কুতঃ ?

যশস স্তপসশ্চৈব ক্রোধো নাশকরঃ পরঃ ।

পুন—

ধর্ম্মোহপি জানাতি (১) নরস্ত বৃত্তম্ ।

বয়ং বিজ্ঞাপিতা (২) । স্বমপ্যপরাধী, নাভ্যথেতি ।” ততো মন্ত্রী রোদ-  
মানোহবতিষ্ঠতে । “অহং জলে বা প্রবিষ্ট প্রাণান্ ত্যক্ষ্যামি, নাভ্যথেতি ।”

ততো বিদ্বৎপ্রভা ভূমৌ নিপত্য শিরসা সৰ্বান্ সভাসদান্ বোধয়ামাস ।  
 “ময়া যথোচিতং প্রাপ্তাস্মি ।” ততো ভগ্নাৎকোহপি ন ভাষতে । পুনঃ  
 সেকো বিবদতে । “বাদী ক্ষমিতা বিদ্বতানিকৃতঃ (১)” ততো নর্তকী সমানীয়  
 সেকোহবদৎ । “নর্তকি, নানাবিধিনা ব্যভিচার ত্বায় কৃত্বা (২) মস্ত্রিণমপরাধী-  
 কৃত্য ক্ষমসি কথং... ১” পুনঃ সেকেনবাদোং সা । “হে মহাবুদ্ধে, বতঃ—

অসম্ভুষ্ঠা দ্বিজা নষ্টাঃ সম্ভুষ্ঠা ইব পার্থিবাঃ ।

সলজ্জা গণিকা নষ্টা নিলজ্জাশ্চ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥

তস্মাদপি, মহাবুদ্ধে, জ্ঞাতব্যঃ । যস্মিন্নাষ্ট্রে মজ্জা পারদারিকঃ তস্মাদে  
 রাজা কথং ন ? যতশ্চ—

যত্র রাজা চ \* \* \* \* \* পদাতিকঃ ।

তস্ত রত্নবিনাশঃ (২) স্ত্র্যাং সংশয়ো নাত্র বিজ্ঞতে ॥”

ততঃ সেকঃ “সাধু সাধ্বিতি”.....তাং প্রশংসয়ামাস । “ধন্তেষু  
 নর্তকী ।” ততঃ সৰ্ব্বধনানি..... নিজালয়ং প্রেষয়ামাস ।

সেকস্ত চরিতং সম্যক্ শ্রুয়তে জনসংসদি ।

বিদ্বাস্তস্ত বিনশ্চ ন্যাগ্নিচৌরভয়ানি চ ॥

ইতি শ্রীহলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং মহাধনপ্রদানো (২) নাম  
 ষোড়শঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ সপ্তদশঃ পরিচ্ছেদঃ ]

প্রভাতে বিমলে সর্কে সর্বকালঙ্কারভূষিতাঃ ।

শুশ্রূষে নগরী চৈব ইন্দ্রেণ বামরাবতী ॥

সর্কে মহাপাত্রাঃ রাজানঃ স্জাপয়ামাসুঃ । “রাজস্বীদৃশং দাতা কলৌ ন  
দৃষ্টং ন ক্রতমিতি । হর্বেশবেশঃ, লোকে বটমাত্রং ভিক্ষুতঃ, সোহপি চামূল্যানি  
ধনানি তৃণবৎ দেয়ানি । অয়ং কোহপি মহাত্মা দিবসৈকান্ যানীতে (?)  
কুত্র বা যাতি ।” ইত্যালোচিতাশ্চ । “অস্ত চরিত্রং কো ন জানাতি ?

অতথ্যাত্তপি তথ্যানি দর্শয়ন্ত্যপি পেশলাঃ ।

সমে নিম্নোন্নতাভীব চিত্রকর্ষবিদো জনাঃ ॥

সর্কে মিলিঙা তৎ করিষ্যামি যেনোপায়েন অত্রৈব তিষ্ঠতি ।” ইত্য-  
লোচ্য সেকালয়ং গতাঃ । প্রণম্যোবাচ । তত উপতিষ্ঠতে পুনবিশস্তি ন ।  
তানব্রবীৎ সেকঃ । “ভো জনাঃ, কথমেতাদৃশী চান্সাকনুপতিষ্ঠন্তে ভদ্রং ন  
ন গতি (?) যোহস্মাকং তিরস্করোতি পারুষ্যবচনৈঃ সোহস্মাং ভদ্রমেব ।  
যোহপি কপটেন প্রলাপয়তে বা সোহপাপরাধী মদংগ্র, নান্তথ্যেতি ।”  
পুনস্তে বিবদন্তে ( বিবদন্তে ) চ । “অস্মাকং বরদো ভব ।” সেকো বদতি ।  
“যুগ্মমুখিত্বা যথাভিমতং তৎ কথ্যতামিতি ।” ততো জনা উষিত্বা বিবদন্তে ।  
“শৃণু মে । স্মমপি সর্কাণি ধনানি দত্তানি । ময়া নীতে পুনরস্মাকং কুত্র বা  
যাত্ততি । যথাভিমতঃ.....সর্বকালমত্রৈব স্থীয়তামিতি ।” পুনস্তানব্রবীৎ  
“বয়ং শৃণুত, প্রধানপুরুষস্ত প্রেষিতোহত্রাগতোহহম্ । যুগ্মস্মাঘিভেধি ন (:) ।  
পুনরস্মাকং ধনেন কিম্ ? যতশ্চ—

জনস্বয়র্জনে দুঃখ[ং] তাপয়ন্তি বিপত্তিষু ।

মোহয়ন্তি চ সম্পত্তৌ কথনর্থাঃ সুখাবহাঃ ॥

তদজ্ঞাত্বা ত্যজামি ধনানি । পুনশ্চ—

উপার্জিতানাং বিত্তনাং ত্যাগং এব হি রক্ষণম্ ।

তড়াগোদরপূর্ণেষু পরীবাহ ইবাস্তসঃ ॥

বহুপি যুয়ং সৰ্ব্বাভিমতং ভবিষ্যতি তদা দেবসদনং দাস্তামি মসৌদ ইতি  
খ্যাতং । প্রথমে পাণ্ডুবিষয়ে..... ।”

ততো “বাঢ়”মিত্যেব সৰ্কে ক্রযুঃ বিনা মন্ত্ৰিণা চ । স্থানমবেক্ষ্যতাক্ষ  
পুনা রাজানমবাদীং সেকঃ । “অহং চক্ষুরূপমাত্মায় ভ্রমিষ্যামি । যত্রৈব  
স্থানং ভদ্রং প্রাপ্তবাং তত্র দেবসদনং দাপয়িষ্যামি ।” সেকোহপি পাণ্ডু  
নগরীং প্রবিষ্ট কশ্চিদ গোপগৃহে পিণ্ডাবামুধিতবান্ । গোপঃ সমাগতা  
নক্ৰোধঃ প্রাহ । “কস্বম্ ? কুতঃ সমায়াতোহসি ? কুত্র বা গচ্ছসি ?  
অত্র স্থানং নাস্তি ।” সেকোহববৎ । “বোহস্মি সোহস্মি । ভবতাং  
কিমিতি ?” বাতাবাতেন সৰ্কে গ্রামিণঃ সমায়াতাঃ । তানব্রবীং সেকঃ ।  
“তে বৃয়ং গ্রামিণঃ, অজ্ঞাহনি স্বাতুং স্থানমভ্যর্থয়ামি ।” পুনঃ সৰ্কে বিবদন্তে  
“ভবতাং দীয়মানে অস্মাকং কিমিতি লাভঃ ?” তানব্রবীং সেকঃ ।  
“বৃয়মপেক্ষধ্বং কিমিতি ।” পুনর্গোপশ্চ । “বদি গোময়রাশিঃ স্বৰ্ণময়ঃ  
ভবিষ্যতি তদা স্বমপি যৎ প্রার্থয়সে তৎপ্রদায়িষ্যামি, নাগ্ৰথেনি ।” ততঃ  
সেকঃ । “যুয়ং শৃণুত, ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম অস্মাকং বিক্ৰতে । অনেন চৰ্ম্মণা বৎ  
পরিচ্ছাদয়তি স্থানং তদাপয়সি ।” ততো “বাঢ়”মিত্যেব সৰ্কে জনাঃ ।  
ততোহপি সেকঃ । “গোময়রাশিঃ ভস্মপ্রচ্ছাদনং কৃত্বা তদুপরি তৃণানি  
দীয়তাম্ । ততোহগ্নিনা দহতু রাত্ৰৌ । যুয়ং সৰ্কে পুনরাগামিদিষসে (১)  
সমাগমিষ্যথ । তদা পশ্যত ।” ততো “বাঢ়”মিত্যেব জনাঃ । তদুপদ্রবঃ  
কৃত্বা সৰ্কে জনা নিজাগয়ঃ গতাঃ । পুনরাগামিদিষসে সৰ্কে জনাঃ সমায়া-  
তাশ্চ । সমায়াতে সতি দৃষ্টাশ্চ গোময়রাশিঃ ভস্মাচ্ছাদিতং সৰ্কং সুবর্ণং

ভূতমস্তি । ততঃ সৰ্ব্বৈৰ্ বিভাণং কৃহা নীতাঃ । পুনরাহ “চ অস্মাকং চন্দ্র-  
পরিমাণং স্থানমপেক্ষতে” । ততো জনাঃ । “যথেক্ষয়া নীয়তা”মিতি ।  
ততোহপি সেকঃ সমুত্থায় বায়ুচন্দ্রাণাং প্রচ্ছাদয়তি ভূমিम् । চন্দ্র বর্দ্ধতে ।  
সকলগ্রামং ছাদিতবান্ । জনাঃ স্থাতুং ন শক্যন্তে । “হা হতোহস্মি.....”  
জনাঃ । “কিমিতি ধুম্” । ততো জনা, “ভবতা দৃষ্টাঃ, সমাজ্ঞাপয় করোমি  
কিম্” । ততঃ সেকঃ । “মা ভৈবীঃ । সুহো ভব । অস্ত্র প্রতি  
সমস্তগ্রামস্থান দারয়ামি ।” “এবমস্থিতি”জনাঃ । ততঃ সেকঃ.....  
সৰ্ব্বাণ্যপি চন্দ্রাণা.....২টুগ্রামস্থানঞ্চ অত্রাভ্যন্তরে দেবসদনং দাশ্ৰয়ামি ।”  
কদাচিদ্ধিবসাত্মান্তরেণ ততো রাজা ব্রহ্মা.....সমায়াতশ্চ । ততো  
দিবসে পুণ্য,১)নক্ষত্রে স্থানং প্রবিষ্ট শুভে ততো.....মৌনমাস্থায় তত্র  
ক্ৰিপেৎ । ততো রাজা সশঙ্কো ভূহা সেকমাহ চ । “মৌনেন দশা নিজল(৭)  
ভূমৌ ক্রিপতি.....ঋতেনসিতি দোষানপি বিজ্ঞতে ।” সেকো বদতি । “নাপি  
.....কিঞ্চ মম ভাষণং ব্রহ্মা যুগ্মং.....” ততো রাজা “হা হতোহস্মি । কা  
শক্তিবিজ্ঞতে.....”ততো (২) নৃপ[ঃ] বাচতে । “শৃণু রাজন,

মধ্যে আছে পীরের মোকাম ।

তস্তোপরি বিজ্ঞতে প্রধান পুরুষের স্থান ।

তীয়াঞ্জলি তাহার নামে দান ॥

পূর্বের উদয়াচল পর্বতের নাম ;

উদয় সূর্য্য প্রত্যয় বিহান ।

কিরাত জ্ঞানিয়া আমার মোকামের করিব সম্মান ।

চতুর্থ অঞ্জলি তাহার নামে দান ॥

উত্তরে হিমাচল দেবের অবস্থান ।



তথা আশ্বি করিব প্রয়াণ ।  
 আমি গেলে তারা করিব সন্মান ।  
 পঞ্চম অঞ্জলি তাহার নামে দান ॥  
 আমার বাপমাহ দরিদ্রের পুত্র ।  
 আমা জনীতে তাহারা পাইল বড় দুঃখ !  
 আমার জলে তার হৌক আপ্যান ।  
 ষষ্ঠ অঞ্জলি তাহার নামে দান ॥  
 পৃথিবীর লোকে আমার জানে নাম ।  
 কেহো বলে ভাল কেহো করে অপমান ।  
 সপ্তম অঞ্জলি তাহার নামে দান ॥  
 রাজা হৈঞা আমার করিব সন্মান ।  
 প্রথমে আইলে দিবেক আমার (১) নামে অন্নদান ।  
 অষ্টম অঞ্জলি তাহার নামে দান ॥  
 আমার গ্রামে যে করিব অবস্থান ।  
 সহিঞা দুঃখ যদি না করে আন ।  
 পুনঃ পাছে দেয় সন্মান ।  
 নবম অঞ্জলি তাহার নামে দান ।  
 আমার মোকামে সাধিয়া অনেক লোক করিব প্রণাম ।  
 কেহ বাঞ্ছে ধন পুত্র কেহ আরোগ্য দান ॥  
 আমি তাহার করিব ত্রাণ ।  
 দশম অঞ্জলি তাহার নামে দান ॥”

ইত্যুক্তা। বিলং কারয়িত্ব গচ্ছত্মনেন অর্চয়িত্ব। তত্ৰপরি স্তম্ভমারোপয়ামাস। স্বয়মেব সৰ্কে জয়শ্ৰবমশ্রৌষীৎ। ততো নানাদেশনিবাসিনাং ভিক্ষুকাদীনাং অর্কমুদ্রা মধুকরবণিকঃ প্রদাপয়ামাস। পুনরপরদিনে রাজা সর্বান সূত্রধারান্ সমানয়ামাস। আনীতে তাগ্নুবাচ সেকঃ। “হে সূত্রধারাঃ, দেবসদনং ভুবি বিধাতং মসাদ ইতি যুয়ং সৰ্কে কুরুত।” তে সূত্রধারাঃ সেকং প্রতিভাষন্তে। “হে মহাশ্বন, অস্মাভিনাপি দৃষ্টং ন শ্রুতমিতি মসাদ ইতি। কারয়ামি কথম্?” পুনস্তান্ সেকঃ। “হে সূত্রধারা, যুয়ং পশুথ যদি, তদা সজ্জয়িতুং শক্লুথ?” ততঃ সূত্রধারাঃ। “তদা বয়ং পারয়ামঃ।” ততঃ সূত্রধারশ্চ কর্ণং বিধৃত্য তোলয়ামাস। সমুখিতে সতি সূত্রধারাঃ পিতুরুদ্दिशु रुदन्ति। পুনর্বিদন্তে। “হে মহাশ্বন, দৃষ্টং, দৃষ্টম্। প্রাণবক্ষাং কুরু।” ততো দ্রব্যসঞ্চয়ং রাজা কারয়ামাস। ততো বৈতালিকা বিবদন্তে। “অস্মাকং বেতনং লভাতে পুত্র? ত্বমপি ভিক্ষুকঃ।” ততো বিহন্ত্য বৈতালিকান্ (১) সেকোহবদৎ। “বকুলপত্রমাদায় মমাস্তয়্যা ..... লিখ।” তস্তাভ্যন্তরে ত্রীকরং স্থাপয়িত্বা বৈতালিকায় সমাজ্ঞাপয়ামাস। “যুয়ং হষ্টে গত্বা পোটলিং বিচার্য্য বণিকায় প্রদাপয়সি। যে যথা ভবতাং যথোচিত-বেতনং প্রাপ্নুবন্তি, নাশ্রুথেতি।” তত উপহসিত্বা গত্বা তংকৃতমিতি। পোটলিং বিচার্য্য বণিকায় প্রদাপয়ামাস। যে যথা বেতনং তথা প্রাপ্তবান্। ইথং (২) প্রকারেণ কিয়দ্বিসাননৈষীৎ (৩)। “সর্ব-শরণ্য”মিতি লোকাঃ বিবদন্তে। রাজাগ্রে রাজভট্টাঃ গীয়ন্তে। আৰ্য্যা।

“বনের শাক খায় সেক বনের গোনা।

ঝিকরির পোটলি বাঙ্কিঞা দেয় সেক

হাটে বিকাইলে হয় সোণা ॥”

ততো মন্ত্রী হুত্রধারং সমানয়ামাস । তমানীতে (৩) সতি শনৈক  
স্তানব্রবীৎ । “যুয়ং হে হুত্রধারাঃ, দ্বারি কাষ্ঠং যেনোপায়েন ন ন্যূনতাং (৪)  
যাতি তৎক্রিয়তাম্ । ভবন্তিরেব প্রথমে অশুভং ভবতু ।” ততঃ হুত্রধারাঃ ।  
“তৎকৃত” মিতি । ততঃ দ্বারারোপণে দ্বারকাষ্ঠং ন্যূনতাং (৪) গতম্ ।  
ততো “হা হতোস্মি” কৃত্বা সর্কে হুত্রধারাঃ ভূমৌ পাতয়ামাসুঃ । জ্ঞাস্বা  
সেকোহব্রবীৎ । “হে হুত্রধারাঃ, কেন হেতুনা ভূমৌ নিপত্য বিলপথ ?”  
ততঃ হুত্রধারাঃ ভীতাঃ অববব্ধ । “হে মহাশয়, দ্বারকাষ্ঠং ন্যূনতাং (৪)  
গতম্ ।” ততো বিহস্ত সেকোহবদৎ । “হে হুত্রধারাঃ, যুয়ং কাষ্ঠত্যাগো  
দেশে (৫) প্রিয়তাং, মন্তকে ময়া ধারয়ামি ।” উভয়োবিধ্বতে সতি হস্তাধিকং  
কাষ্ঠং বর্জয়ামাস । ততো লোকা দৃষ্ট্য়া বিবদন্তে । “ধন্তোহয়ং সেকঃ ।  
এতাদৃশং ন দৃষ্টং ন শ্রুতমিতি । কথমেতদশ্বতে শুদ্ধকাষ্ঠমপি বর্জিতে ।  
অন্ত্রে পরে কা কথ্য ।” সজ্জমানে কালানবতিষ্ঠতে ।

একদাচিৎ দিবসে রাজা সেকেন সহ বর্ত্ততে । কশ্চিদদৃতঃ সমাগত্য  
ভূমৌ নিপত্য রাজানং জ্ঞাপয়ামাস । “ভো মহারাজাধিরাজ, স্বামিভিবন্দে  
(৬) । একঃ দানবঃ পুলকো নামা প্রত্যহ[ঃ] (৭) ছাগমহুগ্নরূপমাস্থায়  
ব্যাজেন ছাগমহুগ্নাদিকঞ্চ পথি সংস্থায় খাদতি প্রত্যহম্ । অতঃ কারণাৎ  
দেশভঙ্গো ভূতঃ । ত্রীমত্যাং পাদযুগ্মে বিজ্ঞাপিতম্ ।” তম্ (৮) ব্রবীদ্রাজা ।  
“কথমেতদানবেন সহ বিরোধং কর্ত্ত্বং যুক্তায়তে ? যথেষ্টয়া সমাচরতু ।  
নয়া কিং কর্ত্তব্যম্ ?” শ্রুত্বা রাজানমবাদাৎ সেকঃ । “শৃণু রাজন্, বাস্বন্  
রাষ্ট্রে বিঘ্নঃ সংভবিষ্যতীতি স এব মহান্ দোষঃ । আগামিদিবসে (৭) ওয়া  
ময়া তত্র গন্তবো, নাত্তথেনি ।” ইতি মতিঃ কৃত্বা তদ্রাত্রৌ স্থিত্য পুনরাগামি-

৩। অনু. ‘দমা’ । ৪। অনু. ‘তাং’ ? ৫। অনু. ‘কাষ্ঠঃ ত্যাগো’  
৬। অনু. ‘অভিবন্দো’ । ৭। অনু. ‘আগামীদিবসে’ ।

দিবসে অমাত্যেন সহ স রাজা সেকেন মদনেন সহ তত্র দেশং গময়ামাসুঃ ।  
 গতে সতি চারোগোপদিশতে । “রাজন্, কস্মিন্ পথি ছাগরূপমাস্বায়ো-  
 পতিষ্ঠতে ।” ততো রাজা সেকায় দর্শয়ামাস । সেকোহপি মদনমবাদীৎ ।  
 “ভো মদন, তবাত্ম যক্ষোটিককপর্দকস্ত পরিশোধনং অবশ্যমেব কর্তব্যম্ ।”  
 ততো “বাচ” মেব মদনো হবদৎ । “ইদং পশু, মহাঅন্, ময়াদ্য কামরূপিণঃ ।  
 (১) সহ যোদ্ধব্যম্ (২) ।” ইতুক্ত্বা তত্র (৩) গতো মদনঃ । পুনঃ  
 পুলকো নাম দানবো নানা বিকৃতাবিকৃতরূপং দর্শয়ামাস । পুন বৃক্ষত  
 শাখাভঙ্গং কৃৎস্বা দয়োরৈব যুদ্ধমভবন্তং তদা তয়োরপি কোহপি কান্ জেতু  
 মশক্তঃ । ততো বিজ্ঞায় সেক আশালগুড়মাদায় স্বয়মেব মদনায় দন্তঃ  
 সোহপি পুলকো দানবঃ আশালগুড়ং দৃষ্ট্বা পলায়তে । পশ্চাৎকাবতি মদনঃ ।  
 অত্রারণ্যে মার্যাববরঃ বিজতে, তত্র প্রবিষ্টঃ । দৃষ্ট্বা সেকো হবদৎ । “ইদং  
 বিবরং সন্দে প্রস্তরেণ রোধয়ামাসুঃ ।” সেকস্ত আশালগুড়েন তাড়িতঃ  
 তত স্তনং গতঃ । সন্দে জয়শব্দং কারয়ামাসুঃ । পথারিষ্টং ত্যক্তঃ । তদ  
 বিবরং বিরোধিতবন্তঃ । ততো রাজা সেকমবাদীৎ । “হে মহাঅন্, ইদং  
 পথারিষ্টং অধোদেশং নোতঃ । ভবতঃ! বাতিরিক্তাং কোহপি শক্তঃ  
 নিবারয়িতুন্ ? ময়ান্ত ইদং দেশ অরণ্যং প্রথমে তুভ্যং প্রদত্তম্ । পরং  
 কিং সমাজ্ঞাপয়সে ? ততঃ সমাজ্ঞাপয় । ইদমরণ্যং বৃদ্ধাকঃ প্রদত্তম্ ।”  
 দেশারিষ্টমধস্তনং গতঃ । সোহপি লোকোহপবাদয়তে “দেবোহয়ম্” । ততঃ  
 স্বয়মেব সেকোহপি দেবতলনাম প্রথমে স্থাপয়ামাস । পুনর্জ্ঞানপদাঃ (৮)  
 সমানায় তত্র দেশে নিবাসয়ামাস ।

ধত্বা দেশাঃ] প্রজা ধত্বা ধত্বোহপি নৃপনন্দনঃ ।

যস্মাদ্ সেকঃ সমায়াতো অরিষ্টং বিলয়ং গতঃ ॥

২। অহুঃ ‘কামরূপীনা’ ।

২। অহুঃ ‘যোদ্ধাব্য’ ।

৩। অহুঃ ‘ইতুক্ত্বা তত্র’ ।

৩। ‘পদান’ ?

মহাত্মা সমায়াতে পাণ্ডুবিশয়ে ॥

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতো । সেকশুভোদয়ায়াং অরিষ্ট(১)নাশনো নাম  
সপ্তদশ[ঃ] পরিচ্ছেদ

### [ অষ্টাদশঃ পরিচ্ছেদঃ ]

অপ্রভাতে সমায়াতে—

যথেষ্টরা দেশে দেশে লোকাঃ গচ্ছন্তি স্বচ্ছয়া ।

কেশির বাপতেহরিষ্ঠো মহাত্মনঃ প্রসাদতঃ ॥

আয়াতাঃ সকলাঃ লোকাঃ সেকং দ্রষ্টুং পুনঃ পুনঃ ।

প্রসূতিবালকাঃ চ যত্র সেকো গতশ্চ বৈ ॥

কাচিদেকা নুবতী বোড়শমাসায়্য ন প্রসূয়তে । কদাচিত্ সপত্নীস্তুস্তিতা ।

১ পত্নী । স গৃহস্থঃ সেকসমীপং সমাগতঃ । প্রণম্য সেকমাহ চ স্তুস্তিতা  
সপত্নী । “হে মহাত্মন, ইয়ং মম সপত্নী । পুনরহং পুত্রহীনা । পুনরিয়ং  
প্রসূয়তে ন । তস্মান্মম হৃদয়ং সর্বথা বেদয়তে । অস্তা[ঃ] পুত্রং অহং  
পত্নবতী । ইয়মপুত্রো অহং সপুত্রো । বোড়শমাসভূতান্তে তদা ন প্রসূয়তে ।  
ইদানীং ত্রীমতাং পদয়োৰ্বিজ্ঞাপিতং । তব প্রসাদাৎ প্রসূয়তে সা ।  
অস্মাকং বরদো ভব । মম সপত্নী প্রসূয়তামিতি ।”

বিজ্ঞায় সকলং তস্তাঃ বাচা বিলপত স্তদা ।

নাভিনন্দতি তদ্বাক্যং ক্ষণাদ্ বাক্যমুবাচ হ ॥

সেকো রাজানমবাদীং নিভৃতো । “ইয়ং সপত্নী স্তুস্তিতান্তে । পুনরস্মাকং

কাকুবাদঃ ক্রিয়তে । ইদানীং কিং ক্রিয়তে ?” ততো রাজা সেকমবাদীৎ ।  
“অস্তাঃ কর্ণনাসিকা দ্বিত্বতামিতি কর্ত্বুং যুক্তায়তে ।” পুনরবাদীৎ রাজানঃ  
সেকঃ । “রাজন, বহুজ্ঞনোহপি মাং গীয়ন্তে ‘সেকোহপি সর্বং বিজান্নাতি,  
পুনর্মহন্তং যাতি ।’

• দ্বিয়ো রাজকুলান্তেব বজ্জয়েৎ মনসা সদা ।

পুন নর্বমপেক্ষন্তে অরণ্যে চ যথা গবী ॥”

পুন স্তমাহ সেকঃ । “হে দে ভার্য্যো, শৃণু । ইয়ং সপত্নী দৃষ্টা ন প্রস্ময়তে ।  
দয়োরেব একত্র স্থাতুং ন যুক্তায়তে । পুনর্ভবতোহপি দোষঃ । যতঃ ।

অনৈশ্বর্য্যো দে ভার্য্যো পথি ক্ষেত্রে দ্বিধা কৃষিঃ ।

লগ্নকঃ সার্কিকশৈব পঞ্চানর্থাঃ স্বয়ং কৃতাসঃ ॥”

ইত্যাভ্যে সা পত্নী সেকং প্রণম্যোবাচ । “মহাঅনু, ময়্যপি সো দিবো(?  
গনিষ্যে । ইয়ং প্রস্ময়তামিতি ।” সেকো বদতি । “অন্তেব গচ্ছ ।” তৎক্ষণাৎ  
গতা সা । কিয়দগতে পুন গৃহস্থং সমানয়ামাস । “অরে ত্বং ন জানাসি,  
বহুজ্ঞানঃ কল্যাণমপেক্ষসে, তদা চৈকত্র দে ভার্য্যো ন স্থাপয়সি । স্থাপিতে  
ভবতাং ভদ্রং ন ভবিষ্যতি । ততো যথেক্ষ্মা গম্যতামিতি ।” ততঃ সা  
গতে সতি রাজা সেকমবাদীৎ । “মহাঅনু, তাং দ্বিয়ং শাস্তিঃ কর্ত্বুং  
যুক্তায়তে । পুনরস্মাকং বাৎসে কৃতঃ ?” পুনঃ সেকো রাজানমবাদীৎ ।  
“দ্রাণাঞ্চরিত্রং দুর্বিজ্ঞেয়মিতি জাতুমশক্তঃ । তস্মাৎ সকলপাপমাপ্রিত্য  
দ্বিয়ো বিজ্ঞন্তে । পুংসঃ বৈষ্ণবীমায়য়া দ্বিয়া বিনা ন গম্যতে । তস্মাৎ  
দ্বিয়ং গৃহ্যতামিতি ।”

ইথং দেবসদনসজ্জমানে কিয়ান্ (১) দিবসাননৈষীৎ । দেবসদনসজ্জমানে  
সমাপ্তে সতি সেকোহপি রাজানমবাদীৎ । “রাজন, অর্কণতয়ুদ্রাঃ।  
প্রত্যহ [২] দেবসদনস্ত দাতৃকামোহতঃ রাজাদৌ দরিদ্রপর্য্যন্তম্ । পুনরস্মাকং

খাতকেভাশ্চ প্রদাপয়সি ।” পুনরাহ চ রাজা । “ময়া নিত্যমেব দাতব্যা  
তবাজ্ঞয়া ।” সেকোহপি নাভিনকতি তছুভানি । “রাজন্, দানবচনং ন  
কদাচিৎ ব্রবীমি দেহীতি ।” পুনরাহ চ রাজা । “অন্ত...হীনোহসি । ভবতঃ  
কুতো ধনানি ?” তছুভা উচৈচ্ছ জহাস সেকঃ ।

উচৈচ্ছ জহাস সেকোহপি শ্রদ্ধা বাক্যং নৃপশ্চ চ ।

দর্শয়ামাস নৃপতিং করাদাক্ষ্য তন্মণিम् ॥

প্রশংসং ততো রাজা নৃপং দৃষ্ট্বা পুনঃ পুনঃ ।

কুতস্তং প্রাপয়ামাস কণয়স্ব মহাধ্বন (১) ॥

একোহপি যোগিনা দত্তমস্মাকং ভবতাগ্রতঃ ।

শ্রুতেনৈব নীতাবানস্মাৎ গঙ্গাপানং সমাগতে ॥

সেকোহপি রাজানং সমাজ্ঞাপিতন্ । “ইদং (২) মণেৰ্গণিকমানায়  
মূল্যং ধারয়ামাস ।” ততো রাজা বর্ণিকমানায় কুচ্ছেদ্য মণে মূল্যং  
ধারিতবান্ । রাজ্ঞে জ্ঞাপিতবান্ বর্ণিক্ । “বাজন্, তস্তাদর্শনলক্ষণা  
মণে মূল্যানি ।” শ্রদ্ধা রাজা অধোমুখঃ হতবৎ । পুনঃ সেকোহপি  
রাজানমবদ্যৎ । “রাজন্, অস্মাকং মণে মূল্যানি প্রদায়তামিতি । অং  
গৃহণং মণিम् ।” ততো রাজা বিচিহ্ন্যাবদৎ । “মহাশয়, সাক্ষাদপি ধনানি  
নাশ্চি । দিবসৈকং পরিচিন্ত্য ব্রবামি ।” ততঃ সেকঃ রাজানং মণিং দত্তঃ ।

অগ্নিন্ সময়ে একোহপি দূতঃ সমারাতো ভূমৌ নিপত্য রাজানং  
জ্ঞাপয়ামাস । “রাজন্, ত্রীমতাং পাদবৃগং শিবদংষ্ট্রং বন্দে । নন্দা নাম  
ক্ষেত্রপালঃ প্রত্যহং নহুষ্যং দিব্যতঃ প্রদয়ামাস ।” রাজা শ্রুতমশ্রুতং  
ক্লদ্বাহবতিষ্ঠতে । সেকোহবদৎ রাজানিন্ । “কণমেতদ্ রাজ্ঞ্যে অরিষ্টং  
শ্রদ্ধাহবতিষ্ঠসে ? উত্তিষ্ঠ ময়া সহ গম্যতান্ ।” অমাতোন সহ দ্বাবেব

অভিলিপিতে ‘মহাশয়’ আছে । কিন্তু সেজন্য পাঠে কারণে ছন্দোভঙ্গ হয় ।

‘অন্ত’ ?

গতবন্তঃ । মদনেন 'সহ মহাবুদ্ধমভবৎ । জেতুং কোহপি ন শতঃ ।  
জ্ঞাস্তা সেকোহপি সক্রোধতঃ পশ্চমােনে নন্দী দানবপতি উস্ম অভবৎ ।  
কোহপি দৃষ্টঃ কোহপি ন দৃষ্টঃ । কেচিদ্ বদতি "পলায়িতঃ", কেচিদ্ বদতি  
"লুকাইতঃ ।" ইতি বিবদন্তে লোকাঃ সর্বের সমান্যতা । সুস্থে দেশোহভবৎ ।  
তদা তদ্রূপং রাজা সেকায় প্রদাপয়ামাস । স্বয়মেব সেকোহপি নাম  
স্থাপয়ামাস । নান্দোবেতিপুত্রং কারয়ামাস । ততো রাজা অপহৃত্য মণিঃ  
দর্শয়ামাস । দৃষ্টেহবগাহিতা সা চ । "রাজন্, 'অমূল্যোহয়ং মণিরিতি'  
মিথ্যা বদতি বণিক্ । অষ্টাদশলক্ষানি কুতোহস্মাকং বিত্ততে ?" ততো  
বল্লভা রাজানমবদাদেৎ । "ইমপি মূৰ্খঃ । প্রাপ্তুমপেক্ষসে । সেকোহপি  
কিনাজ্জাপয়তি তং ক্রিয়তামিতি ।" ততো রাজপত্নী স্বয়মেব গহা ভূমৌ  
নিপত্য সেকায় বোধয়ামাস । "হে মহাত্মন, ভবতো দত্তঃ (১) কল্পণে  
হস্তে বিদ্যতামি । কুণ্ডলে হে পুত্রায় পরিধাপিতম্ । পুনরিদানাং অষ্টাদশ-  
লক্ষাণি মণেমূল্যানি ময়া করে বিদ্যতামি । ধনেন কর্তব্যঃ (২) কিং, সমা-  
জ্ঞাপয়তাম্ । নোচেদ্ বা করদাকৃষ্য প্রদাত্যামি ।" পুনস্তমাহ সেকঃ ।  
"ভবিত্রি রাজপত্নি, কথং হস্তদাকৃষ্যসে ? ময়া ভবতাং গ্রামদেশং ক্রিয়িষ্যামি ।"  
পুনস্তমাহ চ বল্লভা । "মহাত্মন, যথেক্ষয়া ভবতাং দেশং প্রদাস্যামি  
দম্পত্য সহ, নাতথেষি । নতুবা যথেক্ষয়া নায়তামিতি ।" বিহস্য সেকঃ  
তা নিজালয়ং প্রেবয়ামাস । "ভবিত্রি, ময়া আগামিদিবসে সমালোচ্য  
ববামি । ত্বয়া রাজ্ঞা সহ পুনমন্ত্রিণা সহ সমালোচ্যতাম্ ।" পুনঃ সা ক্রতে ।  
"মহাত্মন, মন্ত্রী স্বয়মেব দৃষ্টঃ, মহাত্মনো বিরোধকারী । পুনরস্মাকং ভ্রাতরং  
দেশাদ্ বহিষ্করিতাঃ কুকৃত্যা কারয়িত্বা চ । স্বয়মেব রাজপ্রাণাধিকাহম্ ।  
মহাত্মন, গ্রামদেশং যথেক্ষয়া গ্রহণ । ময়া প্রদত্তম্ । রাজা কঃ ?  
মন্ত্রী কঃ ? সর্বং রাজ্যং মহাত্মনে দাতুমর্হতি । দেশগ্রামানি (৩) কিম্ ?



যস্য প্রসাদান্মৃতো জীবিতঃ । সৰ্ব্বং রাজ্যং কনককঙ্কণকুণ্ডলময়ং কৃতম্ ॥  
 ততঃ সেকঃ । “সামু সাধ্বিতি মহাবজ্রো ।” তাং নিজালয়ং প্রেষয়ামান ।  
 পুনর্দেখজিজ্ঞাসাং কৰোতি সঃ[৩] । রাজ্ঞঃ সৰ্ব্বরাজ্যধনাদিকং তদ্বজ্রতুণ্যং  
 সমতাং ন যাতি । জ্ঞাতশ্চ সেকঃ সৰ্বভূমিদেহং দেবোতলে, যঃ স্থিত এব  
 বাসঃ (১) । গ্রামপ্রধানো দেবতলঃ স্থাপিতঃ । নান্দৌবেতিপুরং চকাদ  
 সহ সুরম্যাং বরেজ্যাং শুভাম্ (২) । ততোঃ পরাদনে রাজানমবোচ সেকঃ ।  
 “অষ্টাদশসংস্রাণাং দেশো (৩) মাং প্রদুপস ॥” ততো রাজ্ঞা শনৈরুপ-  
 গীয়তে । “বপেচ্ছয়া নীয়তামিতি ।” গ্রামে দেবতলো নীতঃ । যতো  
 দেবতলং শাস্যতং নান্দৌবেতি, ততঃ পরং আগমানং হটুঃ চোত্তরেণু  
 নটুসহস্রস্ত গ্রাম বৈ লছচারং বাধাব রাজাদৌ গ্রামং নীতং, (৪)  
 মহাঅনা ।

পূরী রামাবতী যত্র ভূবি বিখ্যাতনাম (৫) চ ।  
 পূর্বহটুং উত্তরহটুং মদৈহটুং ততঃ পরং ॥  
 তৎ সমস্তং সমাগৃহ্য পরিমাণঞ্চ তৎ কৃতম্ ।  
 দ্বাবিংশতিসংস্রাণাং পত্রাণি চ কৃতানি চ ॥  
 গ্রামং গৃহীতং সেকেন রাজ্ঞে বিজ্ঞাপিতং তদা ।  
 স্বহস্তকারিতং পত্রং প্রদত্তং নৃপনন্দন ॥  
 সেকং নিবেদয়ামাস যৎ কর্ত্ত্বং ক্রিয়তামিতি ।  
 ততঃ সেকঃ সমানীয় স্থানীপত্রাং[৬] প্রণীতবান্ ॥  
 শতাক্ষিমুদ্রয়া সংখ্যা[৭] মদনায় প্রদায় চ ।  
 ভিক্ষুকায় দরিদ্রায় নৃপায় তদনন্তরং ॥

১ । এইটুকু প্রোকার্দের বত শোনায় । স্থানে স্থানে এই রকম পাওয়া যায় ।

২ । ‘সুরম্যাং শুভায়াং’ ? ৩ । ‘দেশং’ ? ‘দেশান্’ ? ৪ । ‘গ্রামোন্নীতঃ’ ?

৫ । অণু-‘নামা চ’ । ‘নাম চ’ পাঠ না করিলে ছন্দোভঙ্গ হয় ।

বিভজ্য প্রদদৌ সেকঃ বিচলেয়ুঃ। কদাচ ন ।

পাতকায় সমস্তাঙ্ক অতিথায় চ তত্র বৈ ॥

সর্বোভাঃ প্রদদৌ সেকঃ তথা চাস্ত্যজবাহকঃ ।

নতোহুক্রমেণ চ সর্বানপি দাতব্য... (১) ।

নাতিদঃপী প্রদুগ্ধেত নিত্যং ভিক্ষা প্রলভ্যতে ।

সক্লয়ঞ্চ ন কর্তব্যং উদরায়ং প্রলভ্যতে ॥

নমোক্তানি চ সর্বাণি পালয়ন্তু নৃপোত্তমাঃ ।

তে (২) রাজা জয়তাং যাতি নাপি যাতি পরাজয়ন্ ॥

ইতি হংগানুশ্রুতিশ্রুতে সেকস্তভোদয়ায়াং মহাপদনদেশ-ক্রমণে  
অষ্টাদশঃ পরিচ্ছেদঃ ।

### [ উনবিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ ]

সুপ্রভাতে সমায়াতে সর্বে তত্রাপি গম্য বৈ ।

বিরাজতে সভা তত্র পৌর্ণমাস্তাং যথা শশী ॥

গাঙ্গোনটঃ সমাগতা সভায়াঞ্চ পুনঃ পুনঃ ।

সাম্প্রতং কং নমস্তামি ন জানামি নৃপোত্তম ॥

ততো গাঙ্গোনটৌ বদ্ধপুটৌ ভূষা অবদৎ । “ভো দ্বিজাঃ, সর্বে  
মহাত্মানো বিদুস্তে । সাম্প্রতং এতেবাং মথো ।

অগ্রে কশ্মৈ নমস্তামি ক্রুহি মে দ্বিজসত্ত্বনাঃ ।”

ততঃ কশ্চিদ্ভাজানং, কশ্চিৎ নেকং, কশ্চিৎ যোগিনং, কশ্চিৎ

ব্রাহ্মণানপি । পরিচ্ছেদো ২ ভূতঃ । ততঃ সেকোহপি হলায়ুধমিশ্রম-  
বোচৎ । “ভবানপি শাস্ত্রজ্ঞঃ । বিজ্ঞায়, অগ্রে কষ্টে প্রণামং কর্ত্ত্বং যুক্তা-  
বতে, তদ্রচ্যতাম্ । ক্রতমাত্রে ভদ্রং ন । সাক্ষাৎ দ্রষ্টৃমপেক্ষতে ।” ততো  
দ্বিজঃ । “হে মহাঅন্, বক্তুং শক্কেমি । পুনঃ শাস্ত্রং বিজ্ঞাপয়ামি যদি  
কোহপি ক্রোধায়তে ন ।” ততোহপি সেকঃ । “নয়ি বিত্তমানে কা  
ক্কি কিত্ততে:ক্রোধয়িতুম্ ?” ততো হলায়ুধমিশ্রোহবদৎ । “ভবতি বিত্তমানে  
কানপি নমস্কর্ত্ত্বং ন যুক্তম্বতে । অমগ্রে(১) নাথথেনি ।” “এবমস্তি”তি  
সর্কে । নাভিনন্দতি যোগী তদ্রক্তানি । সেকো বদতি দ্বিজম্ । “যোগিনঃ  
কথং ন ব্রবীষি ? সপ্তশতবর্ষাণি মৃৎপিণ্ডাভ্যন্তরে তিষ্ঠতি । মহন্তং কথং ন  
দীয়তে ?” ততো যোগী দিবদতে । “অস্মাকং ব্রাহ্মণাঃ দেবয়ন্তি । তেন  
হেতুনা ময়া সহ প্রীতিনাস্তি ।” ততো নিশ্চন্তং যোগিনং নিন্দিতঃ (২)  
“তচ্ছ্রুয়তা” (৩) মিতি : “শৃণু মহাঅন্ সেকঃ, বদ্ যোগিনোহপি ক্রিয়ঃ  
নন্তবে[ৎ] পিতৃমাতৃবহিষ্কৃতোহসৌ । শাস্ত্রোক্তং—

সম্ভাবণাদপি নরা নরকং প্রয়াস্তি ।

পুনর্কী মৃৎপিণ্ডাভ্যন্তরে সপ্তশতবর্ষাণি জীবন্তি তন্ত মহন্তং কিম্বদপি  
নাস্তি । যোহপি জীব্যমানে খাদতি ভ্রমতি পশুতি চিরং জীবতি সোহপি  
মহান্ । শাস্ত্রাদ্ বিজ্ঞানানি সত্যপ্রভৃতি চতুর্বর্গানি ভূতানি । কস্ত  
রাজসভায়াং যোগী বিত্ততে ? দস্তালাপে মহাপাতকানি, মোহপাত্রে বিত্ততে  
কৃতঃ ? পুনরন্তু প্রভৃতিরগানিদিবসে ময়ান্ন নাগনিষ্যামি ।” ততঃ সেকন্তং  
বায়য়তি । যোগী বিমন্য ভূতঃ । “ভবতা সহ শাস্ত্রতো বিরোধঃ ।”

তস্মিন্ সময়ে ভাদ্রমাসে সর্কে গ্রামিণাঃ হস্তে কুহা নালসা সরাব ভাজা  
ইতি খ্যাতঃ, গঙ্গায়াং ত্যক্তুম্ । তন্মধ্যাং ধৈ ডাকিনী বিত্ততে । তে

গীষ্মানে পথি সমায়াতি । রাজসভায়াং সেকশ্যাগিনৌ (১) দৃষ্টৌ ডাকিতৌ । একা ডাকিনী, যোগিকশ্চ কুণ্ডলৌ দৌ দিচ্ছেতে, ততঃ স্বকীয়(১)ঃ মন্তঃ ক্ষিপ্তবতী । অপরে (২) ডাকিনী সেকশ্চ আশালগুড়ে মন্তঃ ক্ষিপ্তবতী । আশালগুড়োপরি একো টিডা(৩) নামা কীটঃ পতিতোহস্তু । তশ্চ কীটস্ত হৃদয়ং বিদার্য ভূমৌ নিপাত্যমানে ওষ নবভৃগশ্চ বিশ্বতা (৪) বতিষ্ঠেত (৫) । পুনর্বোগিকশ্চ কুণ্ডলৌ ভয়ভূয় কিরন্দূরাং পতিতৌ । লোকা সর্বৈ অপি ব্যাকুলিতঃ, (৬) ন জানিতাঃ কেন হেতুনা কুণ্ডলৌ ভয়ং ভূত্বা পতিতৌ । সেকোহপি কীটঃ দৃষ্ট্বা ব্যাকুলিতঃ (৬) “ডাকিত্বা ব্যবহার” ইতি ।

ততঃ সর্বৈ যোষিতৌ গঙ্গায়াং গতাঃ । জ্ঞাত্বা সেকোহপি মদনায় সমাজ্ঞাপয়ামাস । “.....অস্মাকং আজ্ঞয়া আশালগুড়ং নীত্বা পথি রেখাং .. নিভূতেন ।” তচ্ছ্রুত্বা মদনোহপি তৎ কৃতমিতি (৭) । ততো যোষিতৌ বতমাচরিষ্য গঙ্গায়াং স্নাত্বা পুনরাগতাঃ । ততো দৌ ডাকিনী (৮) গীষ্মানে সমাদাতা (৯) । সমায়াতে পথি দৃষ্টবতৌ, লৌহনিগড়ং আকাশপর্যন্তং ভূতাস্তে । গন্তুমশক্তৌ । তদৃষ্ট্বা দৌ ডাকিনী (৮) ছলয়া সেক মভার্থয়ৎ ।

ভাটীয়ালীরাগেণ গীষ্মতে ।

হঙ যুবতী পতিয়ে হীন ।

গঙ্গা সিনায়িবাক জাইয়ে দিন ॥ (১০)

দৈবনিয়োজিত হৈল আকাজ ।

বায়ু না ভাজ ছোট গাছ ॥ ১ ॥

- ১। অণু• ‘যোগীনৌ’ । ২। ‘অপরা’ । ৩। অণু• ‘টিডা’ । ৪। ‘বিশ্বতা’ ।  
 ৫। ‘ব্যাকুলিতাঃ’ । ৬। ব্যাকুলিতঃ’ । ৭। ‘কৃত ইতি’ । ৮। ‘দে ডাকিতৌ’ ।  
 ৯। ‘সমায়াতে’ । ১০। অণু• নিতি ।

ছাড়ি দেহ ফাঁজু মুঞি জাও ঘর ।  
 সাগরমধ্যে লোহার গড় ॥ ৩ ॥  
 হাত যোড় করিঞা মাঙ্গো দান ।  
 বারেক মহাত্মা রাখ সম্মান ॥  
 বড় সে বিপাক আছে উপায় ।  
 সাজিয়া গেইলে বাঘে না খায় ॥ ২ ॥  
 পুনঃ পুনঃ পায়ে পড়িয়া মাঙ্গো দান ।  
 মধ্যে বহে সুরেশ্বরী গাঙ্গ ॥  
 শ্রীখণ্ড চন্দন হৃদয়ে শীতল ।  
 রাত্রি হৈলে বহে অনল ॥ ৩ ॥  
 পীন পয়োধর বাড়ে আগ ।  
 প্রাণ যায় না গেল বহিঞা ভার ॥  
 নয়ন বহিঞা পড়ে নীর ।  
 জীয়ে ন প্রাণী পলায়ে ন ভীতি ॥ ৪ ॥

ফাকুবাদঃ শ্রদ্ধা পরমকারুণিকঃ সেকঃ হৃৎকারেণ সর্বদত (১) ।

আশপাশে শ্বাস (২) করে উপহাস ।

ধিনা বায়ুতৈ ভাঙ্গে তালের গাছ ॥

ভাঙ্গিল তাল লুপ্তি রেখা ।

চল জাহ (৩) সখি পলাইল শঙ্কা ॥

ততো ধৌ ডাকিনৌ গীয়মানে গতবত্যৌ চ ॥

ইতি চলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং ডাকিনাপ্রয়োগে উনবিংশতিঃ

পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ বিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ ]

ততো রাত্রিঃ সমায়াতা যোগী নিজালয়ং গতঃ ।

মনসা চিন্তয়ামাস কিং কৰোমীতি বৈ ততঃ ॥

যতঃ—

বস্মিন্ দেশে ন সম্মানং ন মিত্রং স চ বান্ধবাঃ ।

ন চ বিদ্যাগমঃ কশ্চিন্ন কুর্যাৎ তত্র সংস্থিতিং ॥

ইতি বিচিন্ত্য স যোগী রাত্নৌ চান্তর্দ্বানং কৃতবান্ ।

সুপ্রভাতা সমায়াতা গতঃ সেকসন্নিধৌ ।

ন দৃষ্টতে ততো যোগী সেকং পৃচ্ছন্ নৃপাত্মজঃ ॥

প্রষ্টুমিচ্ছামি তে সেক কৃপাঞ্চ কুরুষে যদি ।

কেনস্মাৎ কৰ্ম্মণা স্বং বৈ যোগিনং ত্যক্তবানসি ॥

অদ্বিতীয়ঃ সমায়াসি স্বজাতিপরিহীনতঃ ।

ভবতো বা কথং স্নেহঃ মিশ্রঃ হলায়ুধং প্রতি ॥

বিজ্ঞানাসি কথং শাস্ত্রং সজ্জনানাং তপোধন ।

কং বাসি বা কিম্বদ্দেশং পর্ততং বা বনানি চ ॥

শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতো দয়াং মে কুরুষে যদি ।

বিহস্ত চ ততঃ সেকো রাজানং বাক্যমব্রবীৎ ।

সংক্ষেপাৎ কথরিষ্যামি শৃণু ত্বং নৃপনন্দন ॥

“কদাচিদ্ রমমাণে (১) ময়া মণ্ডররাজ্যমগমন্ । তত্র প্রতাপমল্লো নাম  
দারাজঃ ক্ষত্রিয়ঃ প্রতিবসতি । রাজপত্নী সোমপ্রভানামা । ততো  
রাজপত্ন্যা সহ সপ্তবিংশতিকান্ ব্রাহ্মণান্ নিত্যমেব সঞ্চরতি (২) । ততঃ

কদাচিৎ দিবসে জ্ঞানপাণ্ডুলনামা যোগী রাজান্তিকং সমায়াতঃ । সমাগতা  
বহুতরাশীর্কাদং কুহাংব্রবীৎ । ‘রাজন্, নানাদেশং গমিষ্যাহত্র সমায়াতঃ  
স্বঃ । ইদানীং বরদো ভব । চতুর্থাশ্রাহত্র স্বাতুকামা বরন্ ।’ ততো  
‘বাট’ মিত্যেব রাজা ‘যথেষ্টয়া অত্র স্থীয়তান্ । স্ম্যানপি বয়ং সধর্কয়িষ্যামি  
(১), নাশ্রুথা কর্তব্যান্ ।’ ততো রাজা অন্নপানাদিকং দত্ত্বা যথোচিত-  
কালমনৈবীৎ । যোগিনো বিরোধো ব্রাহ্মণৈঃ সচ নিত্যমেব বর্দ্ধতে ।  
ততো বিনদন্তে বিজ্ঞাঃ । ‘রাজন্, হীনপুরুষায় নিত্যমেব সম্ভাবয়িতুং ন  
সম্ভাব্যতে । শ্রুতিরেষা পুরাতনী—

‘সম্ভাবণাদপি নরা নরকং প্রযান্তি ।’

পুনর্যোগিনঃ ব্রাহ্মণান্ পরিবাদয়ন্তে । ‘রাজন্, পিতৃকৃদ্ভিশ্চ বন্দীয়ে  
তস্মৈ লভাতে কুতঃ ? কিঞ্চ ব্রাহ্মণ্য জীবনোপায়ঃ । যদি মৃতবৃক্ষ-  
সেচনং ক্রিয়তে, যদি বৃক্ষো জীবতি, তদা বিজ্ঞানাসি সর্কমেতদ্ ভদ্রা  
করতে, নো চেদ্ বা সর্কমেতদনৃতমিতি ।’ ভূর্দ্ভিবাং রাজা শটনৈঃ ব্রাহ্মণান্  
অবজ্ঞা ক্রিয়তে । বিজ্ঞায় রাজপত্নী সোমপ্রভা রাজানং বোধয়ামাস  
‘শূনু রাজন্, মাংসাতা প্রভৃতি সর্কে রাজানো ব্রাহ্মণান্ পূজয়ন্তি, নাশ্রুথেন  
পুনঃ শূনু—

অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকাঃ গৃহনেনধিনঃ ।

ত্রিংশদাশীকর্মেকৈকং বান্ বিভত্তি সুধিষ্টিরঃ ॥

বয়ং বরাকাঃ, কিং দাতুং শক্যস্তে ? বতঃ—

নষ্ট[ং] ধনানি দ্যুতেন ক্রিয়াধীনং কুলস্ত চ ।

মূর্খোহপি চ যথা নারী বিপ্রশাপাৎ কুলক্ষয়ম্ ॥’

তন[নি] মন্ততে রাজা । ততঃ সোমপ্রভা যকীয়বুদ্ধ্যা ব্রাহ্মণান্ সংবর্দ্ধয়ামাস ।  
ইথংমতেন ক্রিয়ংকাল ননৈবীৎ ।

তদাত্ৰ কাচিৎ, রাজা রাজভাৰ্য্যা সহ গম্ভায়াং স্নাত্বা নিত্যকৰ্ম সমাৰচম্ভবতিষ্ঠতে । রাজপত্নী সোমপ্রভা আগ্ৰেব সমায়াতা চ । পশ্চাদ্ রাজা নিত্যকৰ্মসমাগ্ৰে সতি অশ্বারোহণং কৃৎবা নিজালয়ং সমায়াতি । ধাবতি সতি শিরোবস্ত্ৰং পথি নিপতিতঞ্চ । কশ্চিদ্ যোগী তদ্ বস্ত্ৰং প্রাপ্তম্ । ভয়াং কোহপি সেবকঃ রাজানং ন জ্ঞাপিতঃ । নিজালয়ে গতে সতি রাজপত্নী সোমপ্রভা রাজানং (১) কারয়ামাস । ‘রাজন্, শিরোবেষ্টনবস্ত্ৰং ন দৃশ্যতে কুতঃ?’ ততো রাজা ব্যালোড্য শিরসা দৃশ্যতে । নাপি তদ্ বস্ত্ৰং প্রাপ্তম্ । ‘হে প্রিয়তমে, ন জানামি কুত্র পতিতম্ ।’ ততো সা বিহস্ত রাজানমবাধাৎ । ‘হে রাজন্, ভবতঃ সংজ্ঞা নাস্তি, ‘কুত্র পতিতং বস্ত্ৰম্ ।’ ভাগ্যোনাহং তবাগ্রে সমায়াতা । নোচেদ্ বা মাং কোহপি নীত্বা যাতি । তদা স্বং ন জানাসি ।’ ইতি শ্রুত্বা সত্ৰীড়ো রাজা পুনঃ সমাগত্য একৈকশান্ সৰ্ক্ষান্ জিজ্ঞাসয়ামাস । কদাচিৎ কোহপি ন বদতি ‘ময়া প্রাপ্তং’ বোগিনো ব্রাহ্মণাশ্চ । ততো রাজা নিজালয়ং বিমনাত্ত্বয়া সমায়াতঃ । পুনা রাজা নিয়মং কৃৎবা গ্রামং গ্রামং দূতং প্রেষয়ামাস । ‘বোহপি শিরোবস্ত্ৰং মাং প্রদাপয়তি তং বল্লধনং যচ্ছামি ।’ তদা কোহপি ন ক্রতে ‘ময়া প্রাপ্তং’মতি । ততো রাজা ভাৰ্য্যাবচনং হৃদয়ে কৃৎবা কিয়ৎকালাননৈধীৎ । কদাচিৎদিনে ব্রাহ্মণবিরোধী যোগী বিতস্তিমাভ্রং বস্ত্ৰং নীত্বা রাজে নিবেদয়ামাস । ‘ভো মহারাজাধিরাজ, শ্রীমতাং বিজ্ঞাপয়তু মনো-জ্ঞানি । ময়াগ্ৰ ভিক্ষামটিত্বা নদীসমীপে পথি সমায়াতাস্মি । কাচিদ্ ব্রাহ্মণী রজস্বলা ভূঃ নদ্যাং স্নাত্বা ভগবস্ত্ৰং প্রক্ষাল্য রোদ্রে তাপিভুং দত্তঃ । পশ্চাদ্ বিস্মৃত্য চালতা । ময়াগ্ৰ তদ্বস্ত্ৰং প্রাপ্তং, শ্রীমতাং প্রতিপাদিতম্ । যথেষ্টয়া সমাচর্য তদ্বস্ত্ৰং, নাগ্ৰথা ।’ ততো রাজা জ্ঞাতং তদ্বস্ত্ৰম্ । ততো বিজ্ঞায় সক্রোধো ভূত্বা যত্র সৰ্ব্বে ব্রাহ্মণাঃ সন্তি স্বয়ম্ভু তত্র গতঃ । তদনুসৰা



রাজভাৰ্য্যা সোমপ্রভা তত্র গতা । গতে সতি রাজা ব্রাহ্মণানাহুৱাবীত ।  
‘হে ব্রাহ্মণাঃ, যদি স্বকীয়-কল্যাণমপেক্ষস্ব তদাস্মাকং শিরোবজ্রং প্রদীয়তা-  
মিতি ।’ ততো দ্বিজাঃ সৰ্বে সৰ্বানবলোকয়ন্তে । ন প্রাপ্তে বিচার্যমাণে  
অবতিষ্ঠন্তে । রাজাস্তিকং নিবেদয়ামাস । ‘রাজন্, কথমেতদস্মাক-  
মপবাদয়সে মিথ্যা? তদ্ বজ্রং ন দৃষ্টং ন শ্রুতমিতি ।’ ততো রাজা  
সেবকান্ সমাজ্ঞাপয়ামাস । ‘অরে, ব্রাহ্মণানাং সৰ্বেষাং গৃহাণি প্রবিষ্ট  
বিশেষমতেন বিচার্যস্তাম্ ।’ সেবকোহপি তৎকণাৎ ব্রাহ্মণানাং গৃহাণি  
প্রবিষ্ট নানাবিধিনা বিচার্যমাণায়াং তদ্বজ্রং ন প্রাপ্তম্ । ততো রাজা  
ধাত্ত্বিং প্রেষয়িত্বা সৰ্বা ব্রাহ্মণাঃ বিবস্ত্রাঃ কৃষ্ণা জিজ্ঞাসাং কারিতাঃ । ততো-  
হপি ন প্রাপ্তম্ । তৎকৃত্যে সতি সোমপ্রভা মহাদেবী রাজানং বারয়ামাস ।  
‘রাজন্, মা ধৰ্ম্মং জহি । ন বুক্তমেতৎ ।’ ততস্তাং তর্জয়ামাস রাজা । ‘পাপী-  
য়সি, যোগিপ্রমুখাৎ শ্রুতাস্তে যদ্ বৃত্তান্তমিতি ।’ পুনস্তমাহ চ সা । ‘বতঃ—

যে যাদবাঃ কংসকূলে প্রসূতাঃ

শৃণুস্ত বাক্যং মধুসূদনস্ত ।

ব্রহ্মঃ শপস্তঃ পরুষং বদন্তঃ

তথাপি বিপ্রাঃ সততং নমস্তাঃ ॥

অতঃ কারণাৎ দ্বিজা অপি পূজ্যাঃ ।’

ততঃ সৰ্বে ব্রাহ্মণা বিজ্ঞান স্বয়মেবাস্ত্রনাস্ত্রানং চাবজ্ঞায়ন্তে । ‘অস্মাকং  
বিগন্ত, যে জীবিতো মৃতো । বয়ং লোকেষু মহাগর্হাভূতানি । ‘মরণ-  
মথবা দূরশর’মিতি ।’ সৰ্বে দ্বিজাঃ রাজ্ঞে শাপঃ দত্তবন্তঃ । ‘মিথ্যাহস্মাকং  
মহাগর্হা[ং] কৃতবানসি । অচিরাৎ স্বং অন্নায়ু ভবিষ্যতীতি । যদি বয়ং  
শুদ্ধা নিরপরাধিন স্তি অচিরাৎ স্বয়ি বজ্রপাতো ভবিষ্যতি । নগরী দহ্য  
ভবিষ্যতীত্যক্তা । সৰ্বে দ্বিজা রাজ্যান্তরং গতাস্ । সোমপ্রভা নানা খেদং  
কৃতবতী ।

‘যতঃ—

যস্মিন্ দেশে ন সম্মানং ন মিত্রৈঃ ন চ বান্ধবঃ ।

ন চ বিজ্ঞাগুমঃ কশ্চিৎ ন কুর্যাত্তত্র সংস্থিতিম্ ॥’

ততো রাজপত্নী রাজানং বোধয়ামাস । ‘রাজন্, অবশ্যমেব ব্রাহ্মণ-  
শাপঃ পতিতবান্ ॥’ ততো রাজা । ‘অত্য়াহনি কিং ভূতম্?’ ততো  
রাজপত্নী । ‘যতঃ—

মা ভুক্তং কীর্যতে কস্ম কল্পকোটিশতৈরপি ।

অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কস্ম শুভাশুভম্ ॥’

ততো রাজা ব্রাহ্মণশাপাভিভূতঃ । শনৈঃ শনৈঃ পুনরাহ চ রাজা ।  
‘পুনর্বাত্সবীমি (১) “বে মাং শিরোবস্ত্রং প্রাদাপয়ৎ তস্মৈ লক্ষমুদ্রাং প্রযচ্ছামি ।  
নাথথা চ কদাচন ।”’ তচ্ছ্রুত্বা কশ্চিদ্ বোগী ধনলোভাকৃষ্টচেতসা শিরো-  
বস্ত্রং সমানীয় রাজ্ঞে প্রজ্ঞাপয়ামাস । ‘রাজন্, অত্য়াকং হানে তব শিরো-  
বস্ত্রং বিথতে । তদ্ বস্ত্রং গৃহতামিতি । কিন্তু স্বকোয়া[ং] বাণী[ং] পালয়স্ব ।’  
ততো ‘বাট্’মিত্যেব রাজা । ‘স্বস্ত্যস্ত সৰ্বযোগিনঃ ।’ রাজ্ঞে শিরো-  
বস্ত্রং প্রদত্তম্ । ততো রাজা সুগন্ধিতৈলমাদায় সৰ্বযোগিনঃ সমাজ্ঞাপয়া-  
মাস । ‘সৰ্কে কুংসিতবস্ত্রং ত্যজতাম্ । মম ভাণ্ডাগারাং স্ববস্ত্র[ং] সমানীয়  
সৰ্কে পরিধাপয়ন্ত । সাম্প্রতং সৰ্কে ন্নপয়[ন্ত] ।’ ইতু্যাদিতে সতি যোগিনো  
নিজবস্ত্রং ত্যক্ত্বা সুগন্ধিতৈলেনোদৰ্ভ্যভাঙ্গং কৃৎবা সৰ্কে ন্নপয়ন্তি । ততো  
রাজা সেবকায় সমাদেশয়ামাস । ‘সৰ্বাণি যোগিনো বস্ত্রাণি সমানীয়তাম্ ।’  
বস্ত্রে সমানীতে জলদগ্ধৌ প্রদত্তবান্ । দত্তমানে বিদগ্ধে বহুধনানি রত্নানি  
প্রাপ্তানি । পুনঃ সৰ্কেষাং যোগিনাং কর্ণনাসাং ছিদ্ৰা দেশাদ্ বহিঃ কারয়ান-  
নাস রাজা । ততঃ কাতপয়াদিবসাং নগরী দক্ষবতী । পুনর্বজ্রাঘাতাদ্

রাজা পঞ্চতং গতঃ । বিপ্রশাপাং রাজ্যং দহমানং দৃষ্ট্বা তদংশং তাক্কা  
ময়া চাশ্রিত্ত গতবান্ ॥”

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতো সেকণ্ডভোদয়াঃ দিগ্বিজয়ে বিংশতিঃ  
পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ একবিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ ]

ততঃ প্রভৃতি রাজেন্দ্র মনসা চিন্তিতং ময়া ।

ন স্থাতব্যাক্ষাত্র দেশে গমিষ্যে যত্র ধার্মিকঃ ।

“ততঃ প্রাতরুথায় কোলাঞ্চ-দেশমগমম্ । তদংশে জয়প্রতাপো নান্ন  
রাজা নিবসতি । তদ্রাজ্যে সেকবরকতনামা মহাধনী নিবসতি । তস্ত  
গৃহে অহং গতঃ । সোহস্মাকং বথাবিধিনা আতিথ্যং কৃতবান্ । রাত্রৌ  
নানা ইষ্টালাপেন দিবসাননৈবীং । একদাচিৎ তমপি পৃষ্ঠোহহম্ । ‘হে  
সেকবরকত, অত্র রাজ্যে মহারাজঃ, স কিমেতদ্বিধিনা লোকে সমাচরতে,  
তৎ কথ্যতাম্ ।’ পুনঃ স বিবদতে । ‘হে সেক, তস্যা মহত্বং কিং  
কথ্যামি ? তস্য গুণানি কথয়িতুমশক্তোহহম্ । সোহপি রাজা জয়-  
প্রতাপঃ চতুস্পাদরাজ্যং কৃৎস্না প্রদত্তমেব । পাদমেকং ধর্ম্মমুদিশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো  
দত্তবান্ । পাদমেকং স্বমাজ্ঞানং পোষণায় অবতিষ্ঠতে । পুনরপরপাদ-  
মেকং সর্ব্বসেকেভ্যো দত্ত্বাস্তে । পুনঃ পাদমেকং যোগিভ্যঃ সর্কেভ্যো  
দত্ত্বাস্তে । তদ্রাজ্যে উন্নতগঙ্গা বিগৃহতে । তস্তাঃ কুলে রাজপত্নী কমল-  
সেনীনামা নানা ভোগসুখমভুবন্নাস্তে । পৌর্ণমাস্যামাবস্যায়াং নানাভিক্ষু-  
কান্ দরিদ্রানপি ভোজয়ামাস । দিবসৈকাৎ ত্বমপি গচ্ছা পশ্যসি ।

বজ্রমশকোহং তস্যাঃ গুণানি চ ।’ পুণ্ড্রমাহ ময়া । ‘ভো সেক,  
তং ত্বমপি, মহাধনিনোহপি ।’ কৰ্ত্তা ভবতে বহুধনানি পুনর্দারাপত্যনি  
দদ্বাস্তে । ভবতাং জন্মসাকল্যম্ । কিম্ব প্রসাদাৎ সৰ্বমেতৎ ।’ ততঃ  
শ্রদ্ধা সোহপি মাং তর্জয়ামাস বচসা । ‘হে বৈদেশিকসেক, ত্বং ন  
জানাসি মম দুঃখানি । ততঃ শ্রয়তামিতি । পূর্বেহং মহাদরিদ্রঃ  
স্বকীয়াপি (১) ধর্মমহর্নিশং সমাচরিষ্যামি । দ্বাদশাঙ্কোহপি অন্নভাবেন  
বনশাকানি চয়িত্বা নিত্যং দারাপত্যেন সহ ভক্ষিষ্যামঃ । উর্জ্বাহং কৃৎস্না  
কর্ত্ত্বুর্নুদিশ্য বাচয়িষ্যামি । “হে কৰ্ত্তা, মম দুঃখং বিমোচয় ।” দাতুং  
তিষ্ঠতু, কদাচিদর্শনং নাস্তি । ততোহস্তরে কৰ্ত্তা । “অচিরাত্ স্বং ধনী  
ভবিষ্যসি ।” ইত্যুক্তমাত্রং শ্রুতাহস্মি । অস্মিন্ রাষ্ট্রে জয়প্রতাণো নাম  
রাজা । তস্য করাসুষ্ঠে একো ব্রণো ভূতমস্তু । রাজা অগ্নিমাণোহব-  
তিষ্ঠতে । কশ্চিৎ শুভঙ্করনামা নাপিতঃ রাজ্যান্তিকং গম্য দৃষ্টঃ, রাজা  
রোদনানোহবতিষ্ঠতে । সোহপি নাপিতঃ রাজানং বাহয়িত্বা নিদ্রাং  
প্রাপয়ামাস । পুনঃ স নাপিতো রাজাসুষ্ঠ মুখাভ্যন্তরে চকার । ততো  
মুখাম্বতেন রাজব্রণো গলিতঃ । রাজা নিশ্চেষ্টো ভূত্বা নিদ্রাং গতঃ ।  
দৃষ্ট্বা রাজপত্নী কমলসেনী স্বকর্থাৎ হারমাকুষ্ম লক্ষমূল্যানি নাপিতায়  
প্রদাপয়ৎ । সোহপি নাপিতঃ প্রকুল্লো ভূত্বা হারং নীত্বা সমাগত্য হটে  
মংস্যাদিকং ক্রিয়িত্বা সমাগাতে পথি পুষ্করিণ্যাং হারং স্থিত্বা স্নানং কৰোতি ।  
স্নানকালে মংস্যসকাশাৎ কশিচ্চিন্নঃ ছুয়িৎ দন্তবান্ । মংস্যার্থো মংস্যং  
নীয়মানে পাদাসুষ্ঠে হারো লগ্নঃ (২) । দৈবযোগাৎ মন্যায়তনে আত্মাতক-  
বৃক্ষা বিজতে, সোহপি চিন্ন আত্মাতকে পাতিতে সতি হারো ময়া প্রাপ্তঃ ।  
তেন তেতুনা মহাধনিনোহহম্ (৩) । কৰ্ত্তাঃ প্রসাদাৎ কথমিতি ? কৰ্ত্তা  
বটমাত্রং ন দদ্বাস্তে । যন্তোহসৌ আত্মাতক-বৃক্ষঃ, নাশ্বথেনি । তচ্ছাহং

সক্ৰোধন্তং তর্জয়ামাস । ‘ঐ পাপ, ত্বং ন জানাসি কর্ত্ত্বঃ প্রসাদাৎ সর্বমেতৎ । কা শক্তিবিত্ততে, কর্ত্তব্যতিরিক্তাদন্তো দাতুং শক্যতে ? পাপসঞ্চিতং ভবতাং ধনানি । পুনর্বিজানাসি নাপিতস্ত হারমিতি । তত্শ্চ দদাসি ন কুতঃ ? অতঃ কারণাৎ ত্বাং গর্হয়ামি । সেকবরকতনামা রুথৈব, সাক্ষাদপি সেকহরকতনামা ইম্ । যস্মাৎ পরধনাভিলাষী ।’

ইতি শ্রদ্ধা সোহপি সাক্রোধো ভূত্বাহব্রবীৎ । ‘মমায়তনে স্থিত্বা না’ গর্হয়সি ?’ ততঃ দেবকায় সমাদেশয়ামাস । ‘অস্ত্র সেকস্ত্র হস্তে বিধৃত্য বহিষ্কৃত্যমিতি ’ ময়ি গৃহ্মণিঃসার্থ্যনাগে রাত্রৌ কশ্চিৎ সেকো মামুবাচ । ‘ভো সেক, রাত্রৌ কুত্র গচ্ছসি ? ব্যাঘ্রভাতিঃ সর্বত্র বিত্তস্তে (১) । অত্র তিষ্ঠ ।’ তস্ত্র বচসা তস্ত্র গৃহে তিষ্ঠতি সতি, তেন সহ রাত্রৌ কথলাপে তিষ্ঠতি সতি, হারস্ত্র কথা কথিতা ময়া । তচ্ছ্রদ্ধা সোহপি সেকঃ রাত্রৌ গৃহং প্রবিষ্ট চৌরীকৃত্য হারং নান্না পলায়িতবান্ । পলায়মানো পথি হৃদৈব্যাং ব্যাঘ্রেণ তমপি বিধৃত্য শাখালিতরো রধো নৌত্মা খাদিতবান্ । ততঃ সেকঃ বরকতো মনসা চিন্তয়ামাস । ‘অয়ং বৈদেশিকোহস্মাকং হারং চৌরীকৃত্য নীতঃ ।’ ততঃ স রাজ্ঞে গোচরয়ামাস । ততো মাং বিধৃত্য রাজাস্তিকং সমানয়ামাস । অস্মাকং বিচার্যমাগে তমব্রবীদ্ রাজা । ‘হে সেক বরকত, এষ মহানপি সর্বলক্ষণোপেত শ্চোরয়তি কথম্ ?’ সোহপি রাজা মামবাদীৎ । ‘ভো মহাশ্বন্ সেক, ত্বং ক (২) ? কুতঃ সমাগতোহসি ? পুনস্ত্রোত্তরং শ্রদীরতাম্ ।’ পুনস্ত্রমব্রবন্মমম্ । ‘রাজন্, নাহং চোরঃ । নানাদেশং দ্রষ্ট, কামোহম্ । পুনর্বন্ধুনোহম্ । কুত্র বা হারং স্থাপ্যম্ ?’ ইতাক্তে সতি কশ্চিদ্ দূতঃ সমাগত্য ভূমৌ নিপত্য মহা রাজানং জ্ঞাপয়ামাস । ‘শ্রীমতাং পাদযুগ্মে বিদিতমস্ত্র । একো ব্যাঘ্রো হৃদ্বর্ষনামা,’

কশ্চিৎ শাস্ত্রলিতকৃ [ঃ] বিংগতে, তস্য তলে অগ্নি রাত্রৌ, ন জ্বায়তে কমপি  
বিধৃত্য ধাদিতা । ময়া শ্রীমতাং পাদযুগে জ্ঞাপিতম্ ।’

তচ্ছ্রদ্ধা জয়প্রতাপো রাজা মহতা সৈন্তেন বৃতঃ শাস্ত্রলিতকঃ রোধয়া-  
মাস । জালেন বিধৃতো ব্যাঘ্রঃ । হারঃ প্রাপ্তঃ । বহবো জনাস্তত্র দৃষ্টুং  
গতাঃ । সেকবরকতো হারং দৃষ্ট্বা রাজানমবাদীৎ । ‘রাজন্, অস্মাকং  
হারমিতি ।’ ততো রাজা দৃষ্ট্বা অবগাহিতা । ‘মমায়ং হারঃ । পূর্বে  
নাপিতায়ং দৃষ্টাস্তে কুতো ভবতাঃ প্রাপ্তোহসি ?’ সমানীয় নাপিতো-  
হবদৎ । ‘রাজন্, পূর্বে শ্রীমতাং রাজপত্নী কমলসেনী দৃষ্টাস্তে । অহং  
বাটে সংস্থাপ্য আপয়ামি মৎসাম্ । তৎসন্নিধানে স্থিত্বা কশ্চিৎ চিল্লঃ ছুয়িং  
দৃষ্ট্বা নীতবান্ । ন জানীতে কুত্র তাক্তোহসৌ ।’ রাজা বিবদতে ।  
‘সোহয়ং হারঃ । হে সেকবরকত, ত্বং কস্মাল্লকঃ ?’ সোহপি রাজানং  
পর্দীয়ামাস । ‘রাজন্, অস্মাকং হারমিতি । মহত্বং ন দর্শয়সে কস্মাৎ ?  
অহং বত্র তত্র প্রাপ্তোমি, ভবতঃ কিম্ ?’ ততো রাজা সক্রোধস্তং অত্রবীৎ ।  
সেবকায় সমাদেশামাস । অশ্বৈ সেকং বিধৃত্য শিরঃকর্তনং ক্রিয়তাম্ ।’  
তমপি নীতে সতি ময়া রাজানমবাদীৎ । ‘রাজন্, মা ধর্ম্যং জহি ।  
হন্তং ন বুক্কায়তে । দেশাদ্ বহিক্রিয়তাং, যতো নিখ্যাপবাদয়তে ’  
পুনর্মাং রাজা বিবদতে । ‘শৃণু সেক, ত্বা দৃষয়তে চৌর ইতি । পুনরস্মাকং  
গির্য বথা ক্রিয়তে ।’ রাজা হারং নাপিতায় প্রাদাপয়ৎ । পুনঃ সেক-  
বরকতং দেশাদ্ বহিষ্কারয়ামাস । পুনর্মামবাদীদ্ রাজা । ‘যত্র ময়া  
নিয়মোহপি সৃকো বিংগতে তত্র ত্বং গচ্ছ । গহা স্মুখেनावিষ্ঠি ।’  
ইতুক্ত্বা রাজা চলিতঃ । ময়া তত্র বহবঃ সেকা বিংগন্তে তত্রাহং  
গতোহস্মি । যথাবিধিনা কিয়ৎকালাননৈবীৎ । ততঃ কিয়ৎকালে বসতি  
সতি সর্কে সেকা মামবাদিযুঃ (১) । ‘হে মহাযুদ্ধে, ত্বামহং মহাহুপলক্ষ্যতে ।

অস্মাকং তত্ত্ব মাচক্ষু, (১) অমপি ।' পুনস্তানব্রবীদহম্ । 'যুয়ং মূঢ়া, রাজদন্ত-  
ভোগ্যানি নিতামেব ভোক্ষধে । তদ বক্তং ত্রবিদ্রে কথম্(?) । তত্র স্থাতুং  
মহদুঃখং পুনর্বক্তুমশক্তঃ । অপ্রাপ্য বাঞ্ছসে কথম্? তচ্ছূত্বা সর্কে  
ক্রুদ্ধাঃ । সর্কে সর্কানাদেশয়ামাস্থঃ । 'অয়মপি করাৎ করং বিধৃত্য  
গৃহাঙ্গিসারয়ামাস ।' তদা মাং করৌ বিধৃত্য নিঃসারিতা[ঃ] । অহং  
যত্র বহবো যোগিনঃ, তত্র গতোহস্মি । গতে সতি জ্ঞাননাথ[ঃ] প্রধান-  
নোগী বিজ্ঞতে । স মাং বিবদতে । 'যথেষ্টয়া স্থীয়তাম্ ।'

কিয়ংকালে সমাগতে সতি জ্ঞাননাথঃ সর্কান্ যোগিনঃ জ্ঞাপয়ামাস ।  
'ভো যুয়ং শূণ্ডত, অয়ং মহাসাধকঃ । অস্ত্র মাংসানি যদি বয়ং খাণ্ডতে তদা  
বয়ং সর্কে সিদ্ধা ভবিষ্যামঃ ।' তত্র 'এবমস্থি'তি সর্কে । ততো রাত্রৌ  
জ্ঞাননাথো বক্তুং প্রাবৃত্য অস্মাকং বিধৃত্য সর্কান্ যোগিনঃ সমাজ্ঞ[া]পয়া-  
মান । 'ভো যুয়ং, অরে, দাত্তথণ্ডং নীত্বা অসৌ সেকঃ (২) বধ্যতাম্ ।'  
ময়া বিগুণিতং 'ইয়ং দুরাঅ্যানঃ ।' সর্কে মাং হস্তমপেক্ষতে । (৩) ময়া  
স্বকীয়রূপং পরিত্যজ্য জ্ঞাননাথরূপং ধৃতম্ । তদা তে যোগিনঃ সন্দে-  
মাং জ্ঞাত্বা জ্ঞাননাথঃ হস্তা খাদিতাঃ । তস্ত্র মাংসানি সন্ত্রযোগিনঃ খাদিত-  
বস্তুঃ । যো ন প্রাপ্তঃ মাংসানি, তৈরপ্যর্হানি বাটয়িত্বা খাদিতঃ ।

ততঃ প্রাতঃসময়ে ময়া পলারিত্বা, কুণ্ডলজাচার্য্যানাং বিজ্ঞতে, তত্রাশ্রমং  
গতবানস্মি । দৃষ্ট্বা নামবাদা[না]চার্য্যাঃ । 'ভো হুর্কেশ, কুতঃ সমাগতোহাসি ?  
কুতো বা যাজ্ঞসি ?' পুনরহং ক্রতে । 'হে দ্বিজ, যোগিনো ভয়াদত্র  
সমাগতোহস্মি । সর্কে যোগিনো মাং হস্তকানাঃ । ভয়াৎ ত্রায়স্ব মাং,  
পশ্চাচ্চোদাহরসি ।' পুন মাং দ্বিজোহব্রবীৎ । 'অভয়ং যচ্ছামি । স্নেচ্ছয়া  
মমালয়ং প্রদিশ । কা শক্তি বিজ্ঞতে বলান্নমগ্ধং প্রবেষ্টুম্? পুনরহং  
ক্রবে । 'স্বঃ ব্রাহ্মণঃ, অহং হুর্কেশঃ । তব গৃহং কথং গমিষ্যে ? বিভেদমি ।'

তত আচার্য্যঃ [৩]। ‘অভয়ং গচ্ছ। কিদপি বিভেষি ন।’ মাং সাদরং নীহ্না নিজালয়ং প্রেবরাম্যস। ইতি ক্রূতে সতি সর্কে যোগিনো বিবদন্তে। ‘জ্ঞাননাথঃ প্রধানযোগী কথমেতন্ন দৃশ্যতে?’ কেচিদ্ বিবদন্তে। ‘অস্মান্ প্রবন্তু[য়িত্বা] নু জানে কুত্রগতঃ।’

ততঃ স্ত্ৰপ্রভাতে সমায়াতে সমুদিতে সবিতরি অহং বিপ্রমবাদিবম্। ভো দ্বিজ, তবদায়তনং সমায়াতোহস্মি। মকেতুনা সর্কে যোগিনো বিবদন্তে। জ্ঞাং উপদ্রবিস্মাস্ত। তদা কবোষি, কিম্?’ ততো দ্বিজঃ। ‘যো মাং হত্বং শক্লোতি স তাং নেতু’ শকাতে। যতঃ—

ভয়ানকশ্চ ক্ষুধার্তশ্চ শীতার্ভো বাপি যো নবঃ।

তস্তার্হা ক্রিয়তে বেন তস্ত পুণ্যায়ুভাষুতম্ ॥

অনপি যথেষ্টয়া কালানবতিষ্ঠ।’ ইথঃমতেনাঃ কালাননয়ম্। বহুশ্রতোহপি ব্রাহ্মণঃ। তত্ত প্রমুখাং নানা শাস্ত্রালাপেন কালানবধীয়তে। পুনঃ সর্কে যোগিনো মাং দৃষ্ট্বা পৃথক্ বিবদন্তে, সর্কে সর্বানপি। ‘বস্ত্র মাংসানি সমস্তানি অস্মাভিঃ খাদিতানি স বিপায়তনে বিত্ততে। কো হেতুঃ?’ তদা তে যোগিনো ব্রাহ্মণমুপাসতে (১)। ‘হে দ্বিজ, ত্বর্কষণঃ ভিক্ষাং প্রদীয়তাম্। নোচেদ্ বা সহস্রমূল্যানি জ্ঞাং প্রদাতামঃ।’ ততঃ স ব্রাহ্মণ স্তান্ যোগিনো বচসা তর্জয়ামাস। ময়াহপি তেন সহ নানাশাস্ত্রোপাখ্যানেন ক্রিয়ৎকালান্ নিন্তে। সোহপ্যস্মাকং নানাশাস্ত্রোপাখ্যানং ক্রিয়তে। ময়া বিজ্ঞাপিতঃ ব্রাহ্মণোহপি প্রাণিবধে (২) ন কদাচিদিচ্ছতি। তৎকারণাৎ যোগী মম প্রিয়ো ন। হৈন্দবাশাস্ত্রং তস্তাচার্য্য প্রমুখাৎ শ্রুত্বাস্তে। অতঃ প্রাণনাশম প্রিয়ো ব্রাহ্মণঃ সর্বত্র বিত্তস্তে দয়ালুদ্বিজাঃ ॥”

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকন্তভোদয়ায়াং দিগুবিজয়ে দ্বিজালাপে একবিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ ॥



## [ দ্বাবিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ\* ]

“নীলপ্রভারাজ্যে বসমানে ততোহহং বৈ ব্রাহ্মণৈঃ সজ্জনৈঃ সহ,  
পৌর্ণমাসী সমায়াতশ্চ তত্র । সমায়াতে সতি বহুনি ভক্ষাদ্রব্যানি চয়িত্বা  
ব্রাহ্মণাংশ্চাদৌ ভোজয়ামাসুঃ । ততো দুর্ক্বেণানপি, ততো বোগিনঃ ।

মোদকানি চ খণ্ডঞ্চ শৰ্করা চ তথা দদি ।

পরঃপেয়ানি দক্বাণি দত্ত্বা সর্বান পৃথক্ পৃথক্ ॥

সা কমলসেনী রাজমহিষী মংমখাশ্রমানং দৃষ্ট্বা মংসমীপং সমাগতা  
মামবাदीৎ । ‘ভো দুর্ক্বেণ, ময়া যচ্চোপভোগ্যানি দীয়তে তন্ন খাত্ততে  
ভবতা কথম্ ? মামপগর্হয়সে । বদস্ব মে কো হেতুঃ ।’ ততোহহং ক্ৰবে ।  
‘হে ভবিত্রি রাজমহিষি, স্বাং গর্হয়ামি ন । স্বকীয়কর্মানুভাং জ্ঞাত্বা অহং  
ন খাদিষ্যে । যদি ময়া মিষ্টান্নং খাত্ততে, মনো হুনির্কীরন্ । পুনরাগামি  
দিবসে কুত্র প্রাপ্তব্যম্ ? বনশাকানি সৰ্বত্র স্থলভানি । ভবিত্রি রাজমহিষি,  
স্বস্ত্যস্ত তে, গম্যতাম্ ।’ পুনরাহ মাং সা । ‘নিত্যমেব দাতব্যম্  
উপভোগ্যানি । পুনরিদানীং ভক্ষয় ।’ ময়া পুনরাহ তাম্ (১) । ‘ভবিত্রি  
রাজমহিষি, কথমেতদ্ বিমনীভূয়াবতিষ্ঠসে ? উৎসাহমতি ভূয় নানাদ্রব্যানি  
প্রদাপয় । স্বং রাজমহিষী, বিভেষি কানপি [ন] ।’ পুনর্মামুবাচ সা । ‘হে  
বৈদেশিক, নম কর্মানুফলমিতি । কোহপি ত্রাতা ভবিষ্যতি ?’ ততোহহম্ ।  
‘রাজমহিষি, বিভেষি কানপি ?’ ততঃ সা কথয়তি । ‘শৃণু মে ।  
ধর্মপ্রতাপস্ত দ্বৌ পুত্রৌ জয়প্রতাপবিজয়প্রতাপৌ । দ্বাভ্যাং পুত্রাভ্যাং  
পিতা রাজ্যং বিভজ্য দত্তম্ (২) । তস্ত সীমা উন্নত্বা তরঙ্গিনী গঙ্গা ।  
পিতর্ন্যূপরতে সতি দ্বয়ো ভ্রাতোঃ] মহাবিরোধঃ রাজ্যহেতো নানিত্যমেব

বর্জিতে । দ্বয়োরেব যুগ্মং 'কুর্কম্ববতিষ্ঠতে ।' দ্বয়ো ম'ধো কো বা ভঙ্গী ভবিষ্যতি ।' পুন ময়া । 'ভবিষ্যি, নিবারয়িতুং ন শক্যসে ? পুনঃ সোহস্মাকং সমাহুয়তে সদা । যতঃ—

[ দাসৌ বৈ (?) ] শুশ্রূবাং (১) কুর্ধ্যাৎ বৈশ্ণো বিপণিজীবিকাম্ ।

বয়ং বধেন জীবামঃ কপালং ব্রাহ্মণৈ ধৃতম্ ॥'

পুনরপি সা চ । “ময়া পথি সমায়াতে বৃহৎকাকো ভাষায়া সহ রমমানো দৃষ্টঃ । পুনরপি ত্রমপি কিমুদপি ন ভোক্ষসে । তস্মানহং বিজ্ঞা-  
পয়ামি অগ্নাহনি শুভেন ন যাস্ততি ।’ ইতুক্ত্বা রোদমানা মৎসন্নিধানে নিবাসিতা চ । অগ্নিন্ সময়ে নীলপ্রভারাজো মহাহুচ্চাবচং ভূতমস্তীতি ।  
দূরাগরে ক্ষান্ত সর্কে লোকাঃ রাজায়তমঃ দক্ষর্গনং (?) লোকাঃ পৃথক্ পৃথক্  
পলায়ন্তে । সোহপি বিজয়প্রতাপো জয়প্রতাপং বিধৃত্য বিপরীতদোলাং  
কুহা, অন্নশালায়াং যত্র কমলসেনী বিদ্বতে, তামপি চাতিচারং কর্ত্ত্বং  
ভর্ত্তুরগ্রে, তদভিমতঃ কুহা সমায়াতি । দৃষ্ট্বা কমলসেনী মম পাদয়ো  
র্ন্যপতৎ । পুনর্কিলপতি । ‘হে বৈদেশিক, প্রাণং (২) যাতু । জাতিমহং  
রক্ষস্ব মে ।’ সমাগত্য রাজা সেবকায় সমাজ্ঞাপয়ামাস । তেহপি ধর্ত্তু-  
কামাঃ সমায়াস্তি । তানহং ক্রতঃ । ‘ভো অন্ধাঃ, জ্ঞাণং কিমিতি দুষণ-  
মিতি ?’ তৎশ্রুত্বা বিজয়প্রতাপোহস্মাকং বিবদতে । ‘সেকেন সহ  
বিধৃত্য সমানীয়তাম্ ।’ ময়া মনসা চিন্তিতম্ । ‘ধর্ম্মবিক্রদো ভূতঃ ।  
প্রপন্নাস্মাকং রাজমহিষীং ধৃত্বা নীত্বা যাতি ।’ ময়োচ্চৈঃ ক্রতঃ । ‘অরে  
সর্কে পাপাঃ, অন্ধাভূয়াবতিষ্ঠত ।’ তদহং ক্রতে সতি রাজাদয়ঃ সর্কে অন্ধা  
ভূতাঃ । ততো বিজয়প্রতাপো রাজা অস্মাকং দস্তভূগং কুহা অবতিষ্ঠতে ।  
তমহং ক্রতঃ । ‘ক্ষণং তিষ্ঠ ।’ ততোহহং কমলসেনীং সমাজ্ঞাপয়ামাস ।  
‘ভবিষ্যি, স্বকীয়ভর্ত্তুর্কল্লনং কুহা মোচয়িত্বা সমানয় । পুনরভয়ং যচ্ছ ।

বিজয়প্রতাপশ্রু সৈন্তানি মূৰ্খবদবতিষ্ঠতে (২)। পুনর্বিজয়প্রতাপরাজানঃ স্বকীয়ভিত্তিমতং কৃত্বা নিবন্ধা মনাগ্রে সমানয় ।’

তৎকালে সতি বিজয়প্রতাপশ্রু সৈন্তানি দিশি দিশি পলায়িতানি । জয়-  
প্রতাপো বিজয়প্রতাপং হস্তমপেক্ষতে । অহং তং বান্ধ্যামাস । ‘রাজন্,  
ভ্রাতৃবধং কৰ্ত্তুমপেক্ষসে ? নিবন্ধা স্থাপয় ।’ ততো রাজপত্নী সচ নম  
পাদয়ো ন্যাপতৎ । তৌ উথায় ক্রতম্ । ‘রাজন্, মা কাৰ্বীঃ । ইমপি  
রাজা, অহঃ ওর্বেশঃ । হীনকৰ্ম্মাণিশ্চনাচরসে কূতঃ ?’ ততো মাং রাজা  
বিবদতে । ‘হে মহাঅন্, অশ্লোকং কনীরান্ ভ্রাতা ভিত্তা বিপরীত-  
দোলয়া কৃতা তবাগ্রে মাং সমানোতঃ । সমানোতে বদতি “অশ্রাগ্রে কনল-  
সেনীং ব্যভিচারং কারয়থ ।” তদহং জীবনং যাতু বা মম্রে পতঙ্গবন্ধীরেঃ  
লোকে(?) মহানকীর্ত্তিত্বাসি । সৰ্ব্বং রক্ষা ভবতঃ প্রসাদাৎ । ইদানী-  
ং সমাজ্ঞপয়সি তদহং শিরসা ধারয়ামি ।’ ততস্তমপি ময়া ক্রতম্ ।  
‘রাজন্, তব পিতা যথাবিধিনা রাজ্য[ং] বিভজ্য দদ্যাস্তে । দোহপাত্থথা  
কৰ্ত্তুং কঃ শক্তঃ ?’ পুনঃ স ক্রতে । ‘হে মহাঅন্, রাজ্যমুখী নীলপ্রভা-  
রাজ্যং ন মমেতি, অশ্রু প্রভৃতি ভবতামেব । যথেষ্টয়া মমাচর ।  
কিঙ্করবদহং তিষ্ঠে । যদ্ ব্রবাষি তৎকৰ্ত্তব্যম্ ।’ ততস্তং ব্রবীমি । নিজ-  
প্রাসাদং গচ্ছ । ওয়শক[ঃ] রাজ্যং বাদয়ন্ত । মাগধা স্তবোন্নতিঃ বিবদন্ত ।  
ততো রাজা নিজপ্রাসাদং গয়া দস্তায়নং কারয়ামাস । ততো লোকা[ঃ]  
পৃথক্ পৃথক্ বিবদন্তে । ‘অশ্রু মহাঅনঃ প্রসাদাৎ সৰ্ব্ব-  
রক্ষাভূতা রাজস্ব  
মিতি ॥”

ইতি হলাদুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং সেকশ্রু দিগ্বিজয়ে জয়প্রতাপশ্রু  
রাজ্যোদ্ধারো [নান] দ্বাবিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

## [ ত্রয়োবিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ ]

“ততঃ কিয়ৎকালাবসানে বিজয়প্রতাপস্ত ভাৰ্য্য্য সোমপ্রভানামা  
 বার্তা[ঃ] প্রাপ্তা—‘তব ভৰ্ত্তা নিবধ্যবতিষ্ঠতে, জীবতি ন জীবতি বা ।’  
 শ্ৰদ্ধা সাপি দহুগব্রাহ্মণং সমানীয় পুনর্ধাত্তীং প্রাগ্গ্ৰং কুত্বা দহুগনানি নীত্বা  
 মৎসমীপং সমারাতা । সমাগত্যা অস্ম্যকং পাদবো ন্যাপতং । পুনরুথায়  
 বিজপতি । রোদমানা বিবদতে । \*‘তে বৈদেশিক মহাস্থান, ভবতা সহ  
 কিয়দপি বিরোধো ন । কেন হেতুনা অস্ম্যকং ভৰ্ত্তারং নিবধ্যাবতিষ্ঠসে ?  
 পুনর্দনানি রাজ্যানি সমস্তানি পরিত্যজ্য হামুদ্दिशु प्रोषान् त्याक्यामि,  
 तत्केतुना समागतोहसि, नात्रथा कर्तव्या ’ अहं विज्जय शनैक  
 स्तामुगाच । ‘शुं राजपत्नि, वतः—

যৌবনং ধনসম্পত্তিঃ<sup>১</sup> প্রভুত্বমবিকেকতা ।

একৈকনপানর্থায় কিমু যত্র চতুষ্টয়ম্ ॥

চতুর্লিখতে ভবত্যা ভৰ্ত্তারম্ । কেন হেতুনা অস্ম্যকং দুষ্মসে ?  
 ব্যক্তবাচং ক্ৰুহি, পুনরভয়ং বজ্জ ।’ ততঃ সা কথয়তি । ‘যতঃ—

দ্বাবেতে গ্রসতে ভূমিঃ সর্পো বিলেশয়ানি চ ।

রাজানঞ্চাপ্যবোদ্ধারং ব্রাহ্মণঞ্চ ১) প্রবাসিনম্ ॥

মম ভৰ্ত্তা যুক্মানে জিতা, কথং ত্বং সৰ্ব্বং বিতথীকৃতম্ ? পুনঃ সোহপি  
 জীবতি বা ন বা । অস্মিন্নত্রৈব লোকে-সু গীরন্তে যন্ত বচসা খণ্ডিতুং কোহপি  
 ন শক্তঃ স বিনা দুষণেন মম প্রাণেশ্বরং নিবধ্যাবতিষ্ঠতে । ধাতৈত্রৈব যন্ত যন্ত  
 স্বভাবো কৃত্যান্তে, সোহপি সমাচরন্ত । পরন্তু পাপং পরঃ কথং নীয়তে ?  
 ত্বমপি সৰ্ব্বলক্ষণোপেতঃ । কথমেতাদৃশী বিধিরিতি—একং নিবধ্য  
 চৈকায় মহত্বং (১) রাজ্যং দীয়তে ৭ ততোহগ্নিকুণ্ডং কারয়িত্বা হামুদ্दिशु

প্রাণান্ ত্যাক্যামি । ইতি কে নিশ্চিতা মতিঃ । নতুবা জীবনহেতুরূপ-  
দিশ্যতাম্ । স্বচক্ষুঃ (১) পশ্যামি ভর্তৃর্কক্ষনম্ ।’

ততোহহং ছলয়া তাং তোষয়ামাস । ‘শৃণু, তব ভর্তৃ দূষণম্ (২) ।  
জ্যেষ্ঠভ্রাতরং হস্তকামঃ বিপরীতদোলয়া সমাকৃত্য, সমানয়ামাস ।  
ক্ষণাজ্জীবতি নানবা । পুন স্তমপি জয়প্রতাপো হস্তমুত্তমম্ । উভাবপি  
নির্বিবেকৌ ভ্রাতরৌ মনাগ্রে, অগ্রে পরে কা কথ্য ।’ পুনর্মাং রাজপত্নী  
সোমপ্রভা অবাদীৎ । ‘হে মহাশয়, যুবয়োরের রাক্ষসো বৃদ্ধিঃ । তেনা-  
কর্ম্মণা সমাচরেতে ।’ পুনস্ত্যামব্রবীদহম্ । ‘লোকে প্রথিতোহস্তি স্তমপি  
ক্ষত্রিয়ঃ । রাক্ষসীতি কথম্ ?’ পুনঃ সা কথয়তি ।

‘পূর্বাং পূর্বতরং জ্ঞেতায়্যঃ রাবণো রাজা লোকেষু প্রথিতোহস্তি ।  
তস্ত পুত্রো মেঘনাদো বিত্ততে । সোহপি রথমাক্রুহ অত্র দেশে রাজ্ঞৌ  
ভ্রমতি । মেঘবল্লাদং কুরুতে । তল্লাদং শ্রোতুকামা অস্রাকং বংশে  
কুলবধু রত্নপ্রভানাং বহির্ভূতা চ । তাং দৃষ্ট্বা মেঘনাদোহপি তাং রথা-  
রোহণং কৃৎস্বা স্বদেশং নীত্বা য়তি । সাপি যায়মানে (৩) বিবদতে । “হে  
পতে, ন জানীতে কো মাং নীত্বা য়তি ।” তস্তাঃ স্বামী উগ্রপ্রতাপঃ  
শস্ত্রপাণি ভূত্বা রথং বিরোধয়ামাস । পুনস্তমপি নীতম্ । বিধৃত্য রথমা-  
রোহয়ামাস । ছৌ দারাভর্তারৌ নীত্বা য়তি । পথি যায়মানে তস্তা  
ভর্তারং খড়্গাদায় হস্তমপেক্ষতে । ততো রত্নপ্রভা তস্ত পাদয়োনিপতা  
তোষয়ামাস । “হে শূরতম, মম প্রাণেশ্বরং ত্যজ্যতাম্ । অয়মপি যুতে  
নয়া মর্তব্যঃ, নাহুথা কর্তব্য । কাচিজ্জলে ত্যজ্যতাম্ ।” সোহপি মেঘনাদঃ  
শস্ত্রা উগ্রপ্রতাপং কিয়জ্জলে ক্ষিপ্তঃ । স জীবঃ । সোহপি নিজালয়  
সমায়াতঃ । মেঘনাদেন তামপি গৃহীত্বা কিয়দপি কালাননৈবীৎ । ততঃ  
কিয়ৎকালং তস্ত মাতা নন্দোদরী মেঘনাদস্ত গৃহং সমায়াতা । সমা-

যাতেব রত্নপ্রভামপশ্চৎ । দৃষ্ট্৷ বদতি । “হে পুত্র, ইয়ং কা ?” ব্রীড়মা  
পুত্রঃ পদ্যায়িতঃ । পুনস্তামব্রবীৎ । “অমপি কা, কুতঃ সমায়াতাসি ?”  
রত্নপ্রভা তাং পাদয়োনিপত্য বোধয়ামাস । মন্দোদরী বচসা পুত্রং গর্হয়ামাস ।  
“হে পুত্র, পিতৃশ্মাতামহলক্ষণং ত্যক্ত্যসে ন ?” ততো রত্নপ্রভা মন্দোদরীঃ  
পাদয়োনিপত্য বোধয়ামাস । “ব্রশোহত্র মৰ্ত্তব্য৷ ।” পুনর্মন্দোদরী  
তা(১)মুবাচ । “ভবিত্রি, কুত্র স্থাতুমপেক্ষসে ? অত্র স্থাতব্য৷, স্বদেশং  
বা গন্তব্য৷ ?” ততঃ সা বিবদতে । “মাত ধৰ্ম্মপরে, স্বদেশং গমিষ্যে ।”  
ততো মন্দোদরী কামগমায় রথায় সমাজ্ঞাপয়ামাস । “হে কামগম (২),  
রত্নপ্রভাং স্বদেশং স্থাপয়িত্বা অত্র সমায়াসি ।” ক্রতমাত্রেণ কামগমো  
রত্নপ্রভাং নীলপ্রভদেশং স্থাপয়িত্বা চলিতঃ । তদগর্ভে পুত্রো জাতঃ ।  
অতোহহং ব্রবীমি “রাক্ষসী ভাবত্ব ।”

পুনস্তামব্রবম্ । “ভবিত্রি, শ্রয়তে পুরা পৌলস্ত্যপুত্রো রাবণঃ ।  
মাতামহস্ত কা কথা ?” পুনঃ সা কথয়তি ।

‘পৌলস্ত্যোহপি মহাতপাঃ তপস্বী তপ আচরতে । সরোবরে হংসঃ[১]  
ভার্য্যয়া সহ নানাকুতূহলং কুরুতে । তদৃষ্ট্৷ মুনিঃ সকামঃ(৩) অভবৎ ।  
সৰ্বং ত্যক্ত্৷ নিজালয়ং সমায়াতি । পথি সমায়াতে কশ্চিদ্রাক্ষসী  
সমাকলিতম্ । “অয়ং মুনিঃ সকামো ভূত্বা গৃহং যাতি ।” সা রাক্ষসী  
তত্ত্ব ব্রাক্ষণীৰূপমাস্থায় পথি বোদমানা সমায়াতি । পথি দ্বয়োরেব দৰ্শনং  
ভূতমস্মি । তামব্রবীন্ মুনিঃ । “ভবিত্রি, বোদমানাহস্য কো হেতুঃ ?”  
ততো রাক্ষসী ব্রাক্ষণীৰূপমাস্থায় কথয়ামাস । “হে মুনে প্রাণেশ্বর, অস্ত  
রাত্নো ময়া স্বপ্নো দৃষ্টঃ, অং মৃতঃ । ময়া মনসা চিন্তয়ামাস, চন্দ্রসূর্য্যো বিভ্র-  
মানে মম ভর্ত্তী কথং ত্রিযতে ? তদা মনঃসন্তোষো ন যাতি । তদেতুনা  
তব পাদযুগং দৃষ্ট্৷ সমায়াতাম্শি ।” ইত্যুক্তা রাক্ষসী মুনিকণ্ঠং বিধৃত্য

বিলপ্য সমালিঙ্গয়ামাস । উভয়োরপি চ স্বল্লাক্ষরেণ কথিতাহং  
রাবণোৎপত্তিঃ নীলপ্রভপৰ্বতে, নাগ্ৰথতি ।’

বিজ্ঞায় সকলং তহাঃ বাচ্য বিলপত স্তদা ।

হৃদয়ং বেদয়ামাস সান্ত্বপূৰ্ব্বমুবাচ হ ॥ .

ময়া জয়প্রতাপবিজয় প্রতাপৌ দৌ রাজানৌ সমানীতৌ : পুনঃ সা  
কমলসেনী সোমপ্রভা সমানীতা(১) । সৰ্বে একত্র স্থাপয়ামাস । স্থাপিতে  
তানহং(১) ক্রতঃ । ‘ভো উভয়রাজানৌ, ভাৰ্য্যা সহ মমোক্তানি শৃণু ।  
বচসা মাত্রেণ শ্রোতব্যম্ ” ততঃ সৰ্বে অস্মাকঃ বন্ধুপুটৌ ভূয় আহ ।  
‘মহাশ্বন, তব বচসা বসঃ সৰ্বে শিরসা ধারয়িষ্যামঃ । সনাজ্ঞাপয় বসঃ কিঃ  
কুৰ্মঃ ।’ ময়োক্তম্ । ‘ভবন্তিবেৰ প্রীতিং সনাচর রাজানৌ ভাৰ্য্যা সহ ।’  
‘বাচ’ মিত্তি । ততো মহানসে নানা ভুক্তানঃ সৰ্বে ভুক্তবন্তঃ । পুন  
ব্রাতা ভাতৃধরলিঙ্গবাকোন স্থাপয়ামাস । ‘শৃণু অং দৌ রাজানৌ পিা  
বথা নিয়মং কুৰ্ব্বাস্তে তং সনাচর । উভয়োরপি উন্নতা তরঙ্গিনী গঙ্গা সোমা ।  
একদেশে নীলপ্রভাঃ জয়প্রতাপৌ রাজা, পুনরপরদেশে পীতপ্রভসা  
দেশে বিজয়প্রতাপৌ রাজা । বাবচুপ্রানিতৌ রাজাং সনাচর । মমোক্তানি  
চ যৌ ভগ্নঃ [ কবিম্ব্যতি (১) ] সেইপি ধৰ্ম্মবিরুদ্ধঃ ভবিষ্যতি । মম শাপাৎ  
তস্যেপরি বজ্রপাতৌ ভবিষ্যতি ।’ ততঃ সমুখায় বিজয়প্রতাপৌ আহ ।  
‘ভো মহাবুদ্ধে, রাজ্যমুৰ্বী ভবতামেব । ময়া কিঙ্করং স্থাতব্যম্ ।  
রাজ্যধনেন বা কিং কৰ্ত্তব্যং মহাত্মা সমাদেশে, নোচেদ্ বা ভ্রাত্ৰা সহ ভবতাং(২)  
সহ গম্ভবাম্ ।’ দ্বাভ্যামেব পুনঃ[৩] পুনৰ্বিন্দতে ... ক্তানি । ততঃ  
সমাহুয় সোমপ্রভা বিবদতে । ‘.....ভবিষ্যতি সমাচরিতানি ‘যত্র যত্র  
মহাত্মা গমিষ্যতি তত্র তত্র স্বামিনা সহ গমিষ্যামি । যুস্মাকং স্বামিনং(২)  
সৰ্বধনানি সৰ্বরক্ষাকৃতানি..... কদাচিহ্নয়ি কৰ্ত্তব্যম্ ।’ ততো বহুধনানি

সমানীয়.....যথেষ্টয়া.....ময়া বিগুণিতঃ...১.নিগড়ং কৃতমিতি লক্ষ-  
ধনানি সমানীয় দেবসদনং কৰ্ত্তু সমাদেশিতোহস্মি, ভুবি প্রসিক্তো মসীদ  
ইতি । ততঃ সেকবরকতঃ সমানীয় মসীদস্য প্রভুঃং দত্তঃ ধনানি দত্তা চ ॥”

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং মহাআদেশভ্রমণে জয়প্রতাপ  
বিজয়প্রতাপপ্রীতি র্নাম ত্রয়ে বিংশতিঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

### [ চতুर्विंशतिः परिच्छेदः ]

“ততো বিজয়প্রতাপো ভার্য্যা সহ সেকমবাচত । ‘হে মহাবুদ্ধে,  
বরদো ভবঃ প্রসাদং কুরু । ত্বগুত্তিষ্ঠ, যম রাজ্যে গম্যতাম্ । স্বয়মেব  
দোলাং বহামি । সৰ্ব্ব-রক্ষা ভবতঃ কারণাং ।’ পুনরহং ব্রবীমি ।  
‘অং নিজরাজ্যং গচ্ছ । ময়া তত্র কিং কৰ্ত্তবাম্ ?’ সেকো নাভিনন্দতি ।  
‘ত্বমপি গচ্ছ ।’ পুনঃ স রাজা মামভিবন্দ্যো । ‘শ্রীমতামবশ্যং গন্তব্যং,  
নোচেছা অহং রাজ্যং ত্যক্তবান্ । ভবতা সহ গৃহ্যম্ ।’ ময়া মনসা  
বিগুণিতম্ । ‘ভদ্রং ন কৃতম্ ।’ উন্নতা তরঙ্গিনী[ম্] উত্তীর্ণং ভূয় সৰ্কে  
গতা[ঃ] স্মঃ ।

পথি সমায়াতে শূত্রা মহানগরী মপশ্যৎ । অহঃ রাজা...রক্ষে ‘রাজন্,  
কেন হেতুনা শূত্রানগরীম্ পশ্যতি, পালয়সে ন ।’ পুনশ্চাং বিবদতে রাজা ।  
‘মহাবুদ্ধে, [মমার]ং ন দোষঃ । ক্রাননামা দানব...অত্র সমাগতে রাত্রৌ  
তস্ত্র সেবকেন বিলুভ্য নগরীং হ্রতা সৰ্ব্বং নীয়তে । পুনঃ কেচিৎ কানপি  
বিধ্বতা শোণিতং পিবতি । তদ যথোচিতং ফলং কৰ্ত্তুং অশক্তোহহম্ ।  
তেন হেতুনা নগরী শূত্রা, নাত্থেতি । নগর্যা ঈদৃশী কথা । রাত্রৌ



সমায়ান্তি ত্রয়া ভবতা সৰ্ব্ব গম্যতাম্।' পুনরহং রাজানং গর্হয়ামাস :  
'ভবতামপি রাজস্বম্। কুতঃ দানবান্ বিভেষি ? ময়াত্র স্থাতবাম্। হং  
যথেষ্ট্রয়া গচ্ছ।' ততো রাজা। 'ভবতা ব্যতিরিক্তান্নাগতিকোহস্ম।  
ভার্যয়া সহ ভবতাং স্থানে ময়া স্থাতবাম্।' সবিতরি গতে সতি সন্ধ্যা-  
সমায়ান্তে স্বগণপরিবৃত[:] জন[:] দানবপতিঃ সমায়াতঃ। সর্কে রাজ-  
সৈন্যানি পলায়িতানি। রথমারুহ জন.....। ত[তো] জন[ং] [৮]ষ্ট্রা  
[ত] মাহ সেকঃ। 'কস্বং ? কুতঃ সমায়াতোহসি ?' পুনর্য্যং বিবদতে  
সোহপি। 'অমপি কঃ ? কুতঃ সমায়াতোহসি ? ময়ায়ং দেশঃ। পুন-  
রাঅসন্ধানেন ত্রয়া গচ্ছ অগ্ৰহ।' ইতুজ্জ। স মাং হস্তমপেক্ষতে।  
পুনরহং আশালগুড়ং দর্শয়মানে তত্র দানবপতে কস্বং ভূমৌ গুপতং।  
পুনরহং... ..হকারেণ দত্তঃ। সোহপি গ্রহেহপি স্থিতঃ কুত্রাপি গন্তম-  
শক্তঃ। জ্ঞাত্বা মাং বচসা খেদয়তে সঃ। 'মহাঅনু, প্রসাদং কুরু। সমা-  
দেস্ততাং যথেষ্ট্রয়া গচ্ছামি।' অহং ক্রতঃ। 'কস্বম্ ?' স ক্রতে।  
'কুবেরস্তাভুচরোহহং সেবকঃ।' অহং ক্রতঃ। 'স মহারাজাধিরাজধনা-  
ধিপতিঃ ন কদাচিদধর্মং সমাচরতি। হং দেশভঙ্গং করো[ষি] কথম্ ?  
কথং মনুষ্যানাং বধমপেক্ষসে ?' পুনঃ সোহপি। 'মহাঅনু, মম জাতিধর্মঃ  
রক্তং পীয়তে, মনুষ্যান্ ছাগাদিকঞ্চ [খা]ন্ততে। কথমেতদস্মাকং বধং  
লভ্যতে ? মাং ত্যজ।' 'দানব, সত্যং বাচয় স্বং—যাবজ্জীবসি তাবদত্র  
নগ্নগমিষ্যসি।' সোহপি দানবপতিঃ সত্য[ং] বাচয়িত্বা গতঃ। বিজ্ঞায়  
বিজয়প্রতাপো মামবাদৌং। 'মহাঅনু, ময়াত্র প্রভৃতি সপ্তযোজনপরিমিতা(ং)  
দেশং ত্বাং প্রতিপাদয়ামি।' স্বমাখ্যানং কৃষ্ট্বা দেশং.....।

সর্কে লোকাঃ ক্রষ্ট্বা বাসার্থং সমায়াতাঃ। বিতস্তিপরিমাণং ভূমিঃ, সর্কে  
বিভজ্য জনায় প্রদাপয়ামাস। ইজ্জস্ত অমরাবতী, তং বরুণ জ্ঞাত্বা লোকাঃ  
প্রতিবদন্তি। ময়া সমাজ্ঞাপিতম্। 'পর্য্যতাচ্ছিলাঃ সমানীয় াম্।' তে মাং

জ্ঞাপিতঃ । ‘পৰ্বতদ্বারে দ্বৌ হস্তিনৌ সমবতিষ্ঠতে, পিঙ্গলহৃদ্বরৌ ভ্রাতরৌ ।  
ক। শক্তি বিত্ততে মনুষ্যাণ্যুঃ’ তস্তাভ্যন্তরে প্রবিশন্ত । কীটবৎ মনুষ্যং  
যাতয়তি । তস্মাচ্ছিলাং সমানেতুং ন শকোহহম্ ।’ পুনস্তমহং ক্রতঃ ।  
‘ময়া তত্র গন্তবাম্ ।’ ততো মহাত্মা রাজ্ঞা সহ তত্র গতবান্ ! দ্বৌ হস্তিনৌ  
দর্শনমাত্রেণ সর্বাণি সৈন্তানি পলায়িতানি । ময়াহপি আশালগুড়ং ভূমৌ  
সংস্থাপ্য যাতি । ধর্মং নমাজং কুর্কন্নবতিষ্ঠতে । তস্মাদেকোহপি ক[রী] সমা-  
গত্য আশালগুড়ং তোলয়িতু মপেক্ষতে । তোলয়মানে গুড়ং ছিদ্ধা ভূমৌ  
পতিতম্ । তদৃষ্ট্বা সক্রোধো ভূ[দ্ধা] পিঙ্গলঃ সমাগত্য আশালগুড়ং ভঙ্কুং  
সমায়াতঃ । বিধৃত্য আশালগুড়ং পৃষ্ঠে স্বীয়মানে পৃষ্ঠ\*.....তদা দ্বৌ  
করিণৌ নৃতৌ । পৰ্বতাভ্যন্তরে হংসাক্ষ...রাজ্যাক্ষ বিত্ততে । সর্বনাং...  
ভূতা চ । যথেক্ষ্মা লোকাঃ পৃথক্ পৃথক্ ন গমাতে । কচিদরিষ্ঠৌ বিত্ততে ।  
তত্র শুভপ্রতাপো নাম রাজা ক্রতঃ পৰ্বতদ্বারে দ্বৌ করিণৌ সেকেন  
মারিতৌ] । তচ্ছ্রুত্বা শু[ভ]প্রতাপো নাম রাজা ভার্য্যয়া সহ সেকং দ্রষ্টুং  
সমায়াতঃ । সমাগত্য [জিজ্ঞাস]য়ামাস । অহং পৃষ্ঠঃ । ‘কস্মৎ ? কুতঃ  
সমায়াতোহসি ?’ পুনঃ স ক্রতে । ‘শুভপ্রতাপো রাজাহম্ । মম পত্নী রত্ন-  
প্রভা, ক্রীমতাং দ্রষ্টু কামোহহম্ । পুনর্মম রাজ্যে অবিষ্ঠৌ দ্বৌ ঙ্গ মারি... ।  
তস্মান্মম রাজ্যস্ত কৰ্ত্তা ঙ্গম্ । যথেক্ষ্মা সমাচর ।’ তং ক্রতং ময়া । ‘জ্ঞাতিধর্মং  
কৰ্ত্তবাম্ । ত্বমপি তিষ্ঠ ।’ তং সমাচরমাণে হংসকেলিসরোবরে মুখং  
প্রক্ষালয়িতুং সমাগতোহস্মি । ত[তো] রাজা মাং নিবারয়ামাস ।  
‘হে মহাবুদ্ধে, বজ্রদংষ্ট্রোনিম গোধাহব্রজলে বিত্ততে । জল[স্পর্শমা]ত্রেণ  
সোহপি সমাগত্য জলাভ্যন্তরে প্রবেশয়তি ।’ অহমপি .....বচসা তং

\* অমুসিপির এই পত্রটি দ্বিতীয় খাতার শেষ,পত্র, খাতা হইতে বিচূত ও জরাজীর্ণ  
অবস্থায় আছে । ইহার অনেক অংশ নষ্ট হইয়া গিয়াছে, উদ্ধারের আশা নাই ।

তজ্জন্মামা[স]‘.....পাপ রাজন্.....বিভেষি । ‘রাজত্বং কুতে[া]... ..’  
 জল.....[বজ্র]দংষ্ট্রোণাম গো[ধা].....পূর্বতদ্বারে ক্ষিপ্তঃ । গোধা  
 মৃত্যু .....বিবদন্তে । ‘ধন্তোহসৌ].....বস্মাৎ ত্বং স.....  
 মহানরিষ্টঃ ত্যক্তঃ । জলং স্মুথেন পাত্যামঃ ।’ দৃষ্টা রাজা ভাৰ্য্যা সহ[পা]দৌ  
 অপতৎ । তদু[খাপ্য] ময়া তানহং ব্রবীমি । ‘রাজন্, কপমেতদস্মাকং  
 পত্ন্যা সহ প্রণমসি ? ত্বয়া হীনকৰ্ম্মং সমাচরসি কুতঃ ? ত্বমপি যথেক্ষয়  
 গচ্ছ ।’ ততঃ স মাং ক্রতে । ‘মহাস্থান, তব প্রসাদাৎ করিণৌ হৌ রাজা-  
 নাশকৌ মৃতৌ । পুনর্বজ্রদংষ্ট্রৌ নাম[া] মহাগোধা মৃত্যু । তস্মাদ্ রাজ্য-  
 মেনাবতিষ্ঠ । জন্মপ্রভৃতি যৎকৰ্ম্মং ন শক্ণোমি ঈষন্মাত্রেণ ভবতা কৃতমিতি ।’  
 তস্মাদ...সি...বতা...বিবদন্তে । ‘ভদ্রমুক্তাং] ভদ্রমুক্তম্ ।’

ইতি সমাচরিতে সতি হংসার্ণবরাজ্যসদীপে...লো নাম প[ূর্বতঃ]  
 তস্যোপরি কশ্চিং ক্রৌঞ্চো চ কাকো চক্ষু গোধাং বিধৃত্য পূর্বতে  
 পতিতঃ । পক্ষিণঃ পাদৌ বুঃস্মারিকেলসমৌ চ । ততোহধিকচক্ষুরেব ।  
 তং দৃষ্ট্বা নৃপসৈন্যানি পলায়িতা[নি] । সোহপি পক্ষী মাং নিরীক্ষতে । ময়া  
 আশালগুড়ঃ দর্শিতঃ । পক্ষী স...বৃক্ষং যং লগতে সমূলান্ সৰ্ব্বান্ ভঞ্জিহা  
 ভূমৌ ত্রপাতয়ৎ । ততো রত্নপ্রভা সেকায় দর্শয়ামাস । ‘অতঃ কারণা  
 দ্দেশো রমণীয়ো ন । যোহপি চটকাঃ সমুদ্রে মৎস্যং বিধৃত্য স্মবেলনামা  
 পূর্বতে পতিত্বা খাদন্তি, প্রাণিতোহন্তি, বিপাককটুতা কশ্চিদত্র সমায়াতি ।  
 পূর্বতে সমাগত্য বানি যাত্রপি প্রাপ্যতে তানি খাণ্ডতে । অত্ৰাপি শ্রীমতা  
 যদি ন বিদ্বতে একৈকশেন সৰ্ব্বানপি ভক্ষয়ন্তি । পুনঃস্যাৎ সমুদ্রে  
 জলমুৎক্ষিপতি তৎক্ষণা সমাকুলপক্ষী সৰ্ব্বে পলায়িতাঃ । ততো রাজদ্বারি  
 মহান্ বাহো বাদয়তে । নোচেদ্ বা লোক। বধিরীক্যন্তি । পূর্বতে হিহা  
 অধোদেগেহপি পাতালবদগ্ৰতে । নিম্নং দৃষ্ট্বা বৃহৎ পক্ষী ন পতিত ।  
 পতমানে হৌ পক্ষী বৃক্ষে লগতি । তেন কারণেনাত্ম পতিত । শ্রীমতাং

অস্বাক্ষরেণ কথিতাহম্ । অতঃ কারণাদুনিষারো দেশ: । কিংবা বদি-  
শ্যামি । পুনবিজ্ঞায়তাম্ ।’ অহম্ । ‘সর্বত্র শুভাশুভং বিদ্যতে ।’

ততো দেবসদনং মসৌদং সজ্জয়িত্বা স্বকীয়নামানং কৃত্বা রাজ্যং  
সেকজালালতবরেজী নামং কৃত্বা স্থাপয়ামাস । মহান্ কুরুং প্রাপ্যত্র  
সমাগতোহস্মি । স[ং]ক্ষেপাৎ কথিতমিতি ।”

ততো লক্ষণসেনো রাজা । “ভো মহাঅনু, তত্র দেশে স্থলভ: কিং,  
দুর্লভ: কিমিতি ?” “শৃণু রাজন্, তত্র দেশে যতপকানি নানা চোপভোগ্যানি  
বিদ্যন্তে । গোধূনযবাগৃহ্মতযোগেন পূপং কারয়িত্বা পয়োদদিত্তানি চ ।  
পুনস্তুলুনারিকেলাদি তত্র দেশে দুর্লভমেব । ব্রাহ্মণকত্রিণো আসাং  
খাদন্তি ন । পুনঃ সর্কে খাদান্ত । দেবধান্যানি পর্কতে বহুন্য়পি । পুনর্ব-  
হক্গানি চ । তত উভয়োরপি ইয়ং বিধিরিতি ॥”

ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকশুভোদয়ায়াং সেকদিগবিজয়ে বিজয়-  
প্রতাপকথা [নাম] চতুর্বিংশতি[:]পরিচ্ছেদ: ॥

### [ পঞ্চবিংশতি: পরিচ্ছেদ: ]

অস্মিন্ সগয়ে সর্কে তন্তুবায়া: রাঢ়বারেজ্জদেশীয়া: রাজদ্বারি সমাগত্য  
রাজানং ভূমৌ নিপত্য প্রণম্য জ্ঞাপয়ামাস । “আবয়ৌর্মধ্যে গুবাক প্রদানং  
অগ্রে কশ্মৈ দাতব্যম্ ?” জ্ঞাত্বা রাজা মস্ত্রিণৌ জ্ঞাপয়ামাস । “মস্ত্রিনু,  
অনয়ৌর্মধ্যে কো. মহান্ ? তস্মৈ তাস্মলং প্রদীয়তাম্ ।” ততো মন্ত্রী  
জ্ঞাত্বা তয়োরব্রবীৎ । “ভো তন্তুবারৌ, অজ্ঞাহনি তিষ্ঠতু । পুনরাগা-  
মিদিবসে সমায়াতু । তদাহ: যুবয়ৌর্মধ্যে যস্মৈ দাতুং যুক্তায়তে অগ্রে তস্মৈ  
দাত্তামি ।” তয়ৌর্দ্বয়োরৈব “বাঢ়” মিত্যেব তদ্বক্তানি । তত: সূপ্রভাতে  
সমায়াতে সর্কে তন্তুবায়া: মস্ত্রিণৌ গৃহে সমায়াতাশ্চ । তানব্রবীৎ মন্ত্রী । “সর্কে

যুগং গজাভীরে গচ্ছত, তাম্বুলসন্দেহাদিকং নীত্বা।” ততস্তৎকৃত মিত্তি ।  
সৰ্কে তন্তুবায়াম্মত্ৰিণা সহ গজায়াং শ্রাদ্ধা মত্ৰিণঃ সকাশাৎ সমবতিষ্ঠন্তে ।

তান্মনু সময়ে কশ্চিদ্ রাজপুত্রো পথি মত্ৰিণং নমস্কৃত্য গতবান্ ।  
ততো রাঢ়দেশী(১)সোহপি তন্তুবায়াম্ম স্বকীয়(১)বাসকায় , ক্রয়তে । “হে  
বাসাক, ত্বাং বন্দিত্বা যো গতঃ সোহপি কঃ ?” তদা বসাকো ক্রতে ।  
“ময়া ন জানীতে ।” পুনৰ্কারেজ্জদেশীয়া তন্তুবায়াম্ম স্বকীয়(১)বাসাকায়  
ক্রতঃ । “হে বাসাক, ত্বাং বন্দিত্বা যো গতঃ সোহপি কঃ ?” ততো  
বাসাকঃ । “ভো যুগং শৃণুত । ময়া ন জ্ঞায়তে সোহপি কঃ ।” তদা  
সৰ্কে । “যো মহান্ সোহপি সৰ্কান্ অপি ন জানন্তি । তমপি সৰ্কে  
বিজ্ঞানন্তি ।” ইত্থমত্ৰোক্তং অবতিষ্ঠতে । দ্বয়োরেব মত্ৰিণং বিবদতে ।  
“হে মত্ৰিনি, সমাজ্জাপন্ন, এতয়োর্মধ্যে তাম্বুলং অগ্রে কঠৈশ্চ দাতবাম্ ।”  
ততো মত্ৰী তানব্রবীৎ । “ভো তন্তুবায়ো, যোহপি নমস্কৃত্য যত্নৈশ্চ অগ্রে,  
তত্নৈশ্চ তাম্বুলং প্রদাতবাম্ । তমপি বিধৃত্য সমানীয়তাম্ ।” ইতি জ্ঞাত্বা  
চত্বারো তন্তুবায়াম্ম স্ব ... স্বরয়া যান্তি । সোহপি দৃষ্ট্বা পলায়তে ।  
ইমে বদন্তি তন্ম । “অত্রাগচ্ছ । পলায়সে কথম্ ?” সোহপি দৃষ্ট্বাবগাহিতঃ ।  
“কেন হেতুনা অস্মাকং ধৰ্ত্ত্বং সমায়ান্তি ।” “কেন হেতুনা অস্মাকং  
ধৰ্ত্ত্বমপেক্ষধে ?” ততঃ কশ্চিদ্ গ্রামে গত্বা স নিবেদয়ামাস সাধনায় ।  
“ভো সাধনা, জ্ঞানামি ন, কে চত্বারো মাং ধৰ্ত্ত্বং সমায়াতাঃ । অতঃ  
কারণাৎ ত্বাং প্রতি শরণমেব । মম প্রাণরক্ষাং কুরু ।” ততশ্চত্বারো  
তন্তুবায়াম্ম তত্র গত্বা তমপি ধৰ্ত্ত্বমপেক্ষন্তে । ততঃ সাধনা তান্ অব্রবীৎ ।  
“হে পাপাঃ, কেন হেতুনা অয়মপি ধৰ্ত্ত্বমপেক্ষধে ?” ততন্তে পলায়ন্তে  
কৃতঃ । শ্রাদ্ধা সাধনা সেবকায় সমাজ্জ[১]পয়ামাস । “চত্বারন্তন্তুবায়াম্ম-  
হস্তগলে নিবদ্ধা হীয়তাম্ । অয়মেব চত্বারো দহ্মারিতি ।”

চিরং ভূতে মত্ৰীসভায়াম্ম ন গতঃ । যাতায়াতেন পথি জনপ্রমুখাৎ

কৃতমাসীং । “চত্বারো তন্তুবায়ঃ হষ্টে বিবর্ষ্য হস্তগলে সাধনা স্থিতান্তি ।  
ন জানীতে কেন হেতুনা ।” ততো মন্ত্রী তন্তুবায়ান্ জ্ঞাপয়ামাস । “হে  
তন্তুবায়, বিনাদূষয়া বন্ধিতা(হ)স্তে, ময়া জ্ঞায়া রাজ্ঞে নিবেদয়ামি ।”  
ইত্যুক্ত্বা মন্ত্রী চলিতঃ । পশ্চাৎ সৰ্ব্বো তন্তুবায় গতাঃ । রাজ্ঞে তদ্  
গোচরিতম্ । ততো রাজা দূতং প্রেষয়িত্বা সাধনা[ং] সমানয়ামাস ।  
তদানীতে তমব্রবীদ্ রাজা । “কথমেতং তন্তুবায়ান্ বিনাদূষয়া নিবন্ধোহসি ?”  
স সাধনা ভূমৌ নিপত্য রাজানং জ্ঞাপয়ামাস । তত উচৈর্জহস্তুঃ  
সভাসদাঃ । সেকসমকং মন্ত্রী বিবদতে । ততঃ পথিকং সমানীতঞ্চ ।  
সমানীতে তমব্রবান্ মন্ত্রী । “হে পথিক রাজপুত্র, ত্বং পথি গচ্ছমানে কং  
বাসাকং প্রাগগ্রে প্রণতোহসি । তদ্ বাচ্যতামিতি ।” স রাজপুত্রঃ ভূমৌ  
নিপত্য স্বয়মেবাশ্বানাশ্বানঃ ঘাতয়ামাস । তং দৃষ্ট্বা সেকোহপি । “কিমেতদ্  
বিধিরিতি স্বয়মেবাশ্বানঃ ঘাতয়তি ? উন্নতোহসৌ ।” পুনা রাজপুত্রঃ কথয়তি  
“প্রোতুমিচ্ছামি ভো রাজন্ তন্তুবায়কথাং শুভাম্ ।

রাঢ়বারেন্দ্রয়োর্মধ্যে শুভাশুভঃ বিকথ্যাতাম্ ॥

ততঃ একদাচিদ্ দিবসে রাঢ়বারেন্দ্রদেবীযৌ তন্তুবায়ৌ মন্ত্ৰিণা সহ পথি  
সমবতিষ্ঠেতে । অহং গজাং স্নাত্বা গচ্ছামি । গচ্ছমানে পথি মন্ত্ৰিণং দৃষ্টম্ ।  
তং প্রণম্য গতৌহস্মি । ইদানীং মন্ত্রী বিবদতে ‘বৌ বসাকস্ত মধ্যো কং  
প্রণম্য গতৌহসি ?’ ত্রীমতাং বিত্তমানে মম জ্ঞাতিনাশো মন্ত্রী ক্রিয়তে ।”  
ইত্যুক্ত্বা পুনভূমৌ নিপত্য বিলপতি । ভয়ান্ মন্ত্রী বিবদতে । “ন ময়া ক্রয়তে  
বৌ বসাকৌ ।” জ্ঞায়া রাজা তং রাজপুত্রং প্রবোধয়ামাস । স কদাচিৎ  
ক্ৰমতাং ন বাতি, পুনা রাজানং গর্হয়তে । “ত্রীমতা সহ স্বজাতীয়োহহম্ ।  
মা ক্রতং ভবতাং ভদ্রমিতি ।” ততো রাজা সেবকার সমাদেশয়ামাস । “অরে,  
বৌ বসাকৌ নিবর্ষ্য স্থীরতাং ।” ততঃ সৰ্ব্বো তন্তুবায়ঃ নিজালয়ং গতবন্তঃ ।

ততঃ প্রাতঃসময়ে একোহপি তন্তুবায়ঃ পুরাণং পঞ্চকং কপর্দকং

সম্বলং নীত্বা চম্পকপুষ্পহার্য[ং] কণ্ঠে সমারোপ্য রাজাস্থিকং, যত্র ঘৌ  
বাসাকৌ বি[স্থ]তে, তত্র সমায়াতি । পথি সমায়াতে বিদ্যাংপ্রভা  
নর্তকী পিঙ্গলতলে বায়ুমিচ্ছন্ত্যবতিষ্ঠতে । সা মনসা ব্যাকলিতম্ । “অয়মপি  
তন্তুবায়ঃ ।” ততঃ সা তৎসমীপং গম্মা তমবোচত, “হে তন্তুবায়,  
চম্পকহারমস্মাকং প্রদীয়তাম্ ।” স ন দদাতি । সাহপি পুনঃ পুনর্যযাচে ।  
পথি জনাশ্চ বিবদন্তে । “ভবতা প্রদীয়তাম্ ।” তদা ন দায়মানে দ্বাভ্যাং  
বাহুভ্যাং তন্তুবায়ো বিধৃত্য । ব্যাক্ষ্য পুষ্পহারং নীত্বা । সোহপি লজ্জয়া  
দত্তম্ । স রাজাস্থিকং যাতি । পশ্চাদিয়মপি ধাবতি । দ্বাবেব রাজদ্বারং  
প্রাপ্তৌ । ততো নর্তকী তন্তুবায়স্ত কটিং বিধৃত্য রাজশপথং দত্তবতী ।  
ততঃ উচ্চাচং মহান্ শব্দমভূৎ তদা । তদা বিশ্বয়ং সেকোহবদৎ ।  
“কোহপি শব্দং বিকুরতে মহান্ উচ্চাচম্ । তমানীয়তামিতি ।” ততস্তন্তু-  
বায়ো নর্তক্যা সহ রাজসভায়াং সমানয়ামাস । সর্বের দৃষ্টী, বিদ্যাংপ্রভা  
তন্তুবায়স্ত কটিং বিধৃত্য সমায়াত । তৌ দৃষ্টী সর্বের উঠৈ জহসুঃ ।  
রাজা তামবদৌৎ । “হে পাপীয়সি, কেন হেতুনা মম দেশনিবাসিনঃ তন্তু-  
বায়স্ত কটিং বিধৃতাসি ? তাজ্যতামিতি স্বরয়া ।” ততো বিদ্যাংপ্রভা  
বিভাষতে । “শ্রীমতাং গ্রামনিবাসিনস্তন্তুবায়োহস্মাকং পুরাণপঞ্চকপর্দকং  
স্বীকারং কৃত্বা নয়্য সহ রমিতা । পুনরিদানীং যাচমানে ন দদাতি । যদি  
শ্রীমতাং দয়া বিদ্রুতে তন্তুবায়, তদা পুরাণপঞ্চকং মাং দত্ত্বা  
প্রদীয়তাম্ ।” ততো মন্ত্রী । “হে তন্তুবায়, কথা কথ্যতামিতি । নর্তকীং  
স্বং রমিতা ?” তন্তুবায়ো বহুপুটোহবদৎ । “হে মন্ত্রিন, সর্বং মিথ্যাহস্মাকং  
প্রলাপয়সে ।” ততো নর্তকী । “রাজহ্ন, অস্মাকং চম্পকমালাং দাতুং  
বাচ্যতাং, ভদ্রমভদ্রং বা ।” ততস্তন্তুবায়ো ন মথতে । রাজা তামব্রবীৎ ।  
“যাচকায় মালাদন্তে সতি কিং দুষণমিতি ?” পুনঃ সা নর্তকী বিবদন্তে ।  
“অস্মাকং রমমাণে মম গাত্রস্ত গন্ধানি তন্তুবায়স্ত গাত্রৈ সংলগ্নৌ ভূতান্তে ।

বিচার্যাতাম্ ।” ততো রাজা সেবকায় সমাজ্ঞাপয়ামাস । “তন্তুবায়ন্ত সৰ্বাণি গাত্রাণি বিচার্যাতাম্ । যত্ৰপি ইত্যন্তরুঃ সিদ্ধি উবতি তদা সৰ্বমেতদ্ ভদ্রম্ ।” ততঃ সেবকঃ তন্তুবায়ন্ত গাত্রাণি বিচার্যমাণে গন্ধানি প্রাপ্তানি, পুনর্দৃষ্টক । ততঃ সেবকঃ রাজে নিবেদয়ামাস । “রাজন্, গন্ধং প্রাপ্তং, দৃষ্টক । পুনঃ প্রত্যক্ষং দৃশ্যতাম্ ।” ততো নর্তকী তন্তুবায়ন্ত কপর্দকং ব্যাকৃষ্য নীতবতী । তত উচ্চৈর্জহন্তুঃ সৰ্কে । তদা দ্বাবেব গৃহং গতো ।

পুনরাগামিদিবসে সৰ্কান্ তন্তুবায়ান্ সমানয়ামাস । তানব্রবীদ্ রাজা । “যুং সৰ্কে স্থপয়ধ্বম্ । অন্নাদি পাচয়িত্বা পৃথক্ পৃথক্ ভুক্তানিতি ।” রাজা সমাজ্ঞাপিতম্ । “সমস্তদ্রব্যানি তণ্ডুলাদিভিঃ বিশেষদ্রব্যানি প্রদীয়তাম্ । পুনর্দশ অজনপুংসকানি প্রদীয়তাম্ । ততঃ উভয়োরপি পাচয়তম্ ।” ততঃ ছাগরক্ষকো বিবদতে । “অশ্বাকং দশছাগপ্রবেশোহপি কো দাতব্যম্ ?” তত স্তন্তুবায়ঃ । “অরে, রাজে ছাগপুচ্ছং দর্শয়িষ্যামি ।” ততঃ [ঃ] “বাচম্” ইত্যেব, “তদ্ বাচাম্ ।” তস্মিন্ সময়ে গাঙ্গোনটো বিথিতে সভায়াম্ । রাজা তমব্রবীৎ । “ছাগান্ বধীকৃত্য তেবাং পুচ্ছানি সমানয়সি ভাণ্ডে কুৰ্বা ।” ততঃ সৰ্কান্ তন্তুবায়ান্ রাজা প্রেষয়ামাস । ততো গাঙ্গোনটো ব্যাজেন স্থপুচ্ছং ভাণ্ডে কারয়ামাস । ততো ভোজনসমাপ্তে রাজসভায়াং সৰ্কে তন্তুবায় গতাঃ । রাজে নিবেদয়ামাস । “হে মহারাজাধিরাজ বিজয়ী, এবং বয়ং নানাবিধানি ভুক্তাশ্চ ভবতঃ প্রসাদাৎ মৎশ্রমাংসানি বহুনি ন পুনর্নানা বাঞ্জনানি ।” অভিনন্দতি চিরং রাজা । তানব্রবীদ্ রাজা । “ভো তন্তুবায়ঃ, অজনপুংসকং কিয়দপি ভুক্তাঃ ?” ততস্তন্তুবায়ঃ । “ছাগপুচ্ছং প্রসার্য বিচার্যাতাম্ ।” ততো গাঙ্গোনটো ভাণ্ডাৎ পুচ্ছানি প্রসারয়ামাস । স্থিত্বা ভূমৌ পুচ্ছানি গণয়তি । দশ ছাগপুচ্ছানি । তৎ-পুচ্ছমধ্যে একপুচ্ছো বক্রীভূয়াবতিষ্ঠতে । পুনঃ পুনঃ স্থিতে বক্রীভবতি । সৰ্কে বিচার্যমাণে অবগাহিতা চ “স্থপুচ্ছ” মिति । নটো রাজানং জ্ঞাপয়-



মাস । “রাজন, স্বপুচ্ছমিতি ।” রাজা নটায় বচসা তর্জয়ামাস । “অরে পাপ নট, কথমেতদ্গুণে স্বার্থং খাদন্তি তন্তুবায়াঃ ? ভদ্রং পশু, পকেষ্টকাং নিবন্ধা স্থীয়তে সতি, তদাপি বক্রোভবতি, নৈকদাচিৎ ক্ষজুতাং বাতি ।” ততঃ সর্কে জহন্তুঃ । ততস্তন্তুবায়া ব্রীড়য়ামাসুঃ, সমবতিষ্ঠন্তে ।

ততঃ সূত্রভাতা(ঃ) সনাতা(ঃ) । রাজা সর্বান তন্তুবারান্ সমানয়িত্বা স্নতপনসং একীকৃত্য সর্বানপি ভোজয়ামাস । ভুক্ত্য সর্কে নিজালয়ং গতঃ । ততঃ সর্কে তন্তুবায়াঃ রাজৌ সভাং কারয়ামাস । সর্কে এক-চিহ্নীভূয়াবদন্ । “রাজনভায়া লজ্জাপ্রাপ্তা বয়ম্ । অস্মাভিঃ স্নতপনসং সমং কৃত্বা খাদিতানি কোহপি ন মন্ততাম্ ।” তন্তাং সভায়াং গান্ধোনেটস্ত পুত্রৌ জয়নটৌ বিদ্বতে সোহপি বিবদতে । “ভো তন্তুবায়া, মমাগ্রে ধূমং সর্কে স্নতপনসং খাদিতাঃ । ইদানীং কথং ন মন্তসে ?” স্রষ্টা সর্কে তন্তু-বায়াঃ তং তর্জয়ামাস বচসা । “তে পাপ নট, অস্মাকং অভিমতং ন মন্তসে কুতঃ ?” সনঃ কেশান্ বিধৃত্য বিঘাতিতাশ্চ । কিমংঘাতিতে সতি মৃত-বদবতিষ্ঠতে । ততঃ স্তন্তুবায়া বিবদন্তে । “যদি ম্রিয়তে পাপনটঃ, রাজা জ্ঞাত্বা অশ্রু তুলয়া ধনানি নীয়তামিতি ।”

নটোহপি ভূমৌ নিপত্য মৃতবদবতিষ্ঠমানে তন্তু ভাষ্যা বিদ্ব্যৎপ্রভা সমা-গতা তং স্বামিনং বিধৃত্য বোদয়ামাস । নানাবিলাপং খেদয়তে । “হে প্রাণেশ্বর, মাং বিহার ক্ব গতাসি ? স্বয়া বিনা ক্লগমপি ন জীবামি ।” ততো গান্ধোনেটস্ত পরিচারকেণ ভাষ্যয়া সহ রাজাস্তিকং গতবতী । গতে সতি ভূমৌ নিপত্য নানাবিধিনা রাজাগ্রে বিলপতি । পশ্চাৎবিবেদয়ামাস । “হে মহারাজাধিরাজ, সর্কে তন্তুবায়া অস্মাকং ভর্তারং মারিতা ।,পুনা রাজশপথং নন্তে, বিবদন্তে, ‘অশ্রু নটশ্চ ম্রিয়মাণে রাজা তুলয়া কৃত্য ধনানি আনেতবাম্ ।’ ততো রাজা সর্বান তন্তুবারান্ সমানয়ামাস । তানব্রবীদ্ রাজা । “অরে তন্তুবায়াঃ, কথমেতৎ জয়নটৌ মারিতো যুস্মাভিঃ ?” ততস্তন্তুবায়াঃ ।

“রাজন্, অস্মাকং বাক্যমভিনন্দেন বস্নিস্বমমস্মাভিঃ ক্রিয়তে তন্ন মথতে ।  
তদ্ব্যতীনা অস্মাভির্মারিতাঃ । যত্বপি রাজা ক্ষমতে ন, তদা বয়ং ধনানি  
তুলয়া দাতব্যানি ।” ততো মন্ত্রী । “ভদ্রমেবমুক্তম্ । হে তন্তুবায়ঃ,  
তুলয়া দাপয়িতুং যুয়ং সমানীয়তাম্ ।” ততো যন্ত যন্ত ধনানি বিদ্যন্তে তানি  
তানি সৰ্কে সম্যুন্নয়ামাসুঃ । পুনঃ পুঞ্জং কারিতাঃ । রাজা বিবদতে ।  
“ধনানি পৃথক্ পৃথক্ স্থাপ্যতাম্ ।” ততঃ সমাহুয় অত্রবীদ্ বিদ্বাংপ্রভা ।  
“রাজন্, ময়া ভর্তা কুত্র প্রাপ্তবাম্ ? অয়মপি মৃতোহসৌ ।” ততো রাজা ।  
“হে পাপীয়সি, তুলয়া ধনানি নীকৃতাম্ ।” ততঃ সাপি । “হে রাজন্,  
স্বামিনা বিনা নয়া ক্ষণমপি ন জীবামি । পুনঃ স্বামিনা বিনা রাজো স্থাতু-  
নশক্ভোহম্ । মম ভর্তা মৃতে কোহপ্যস্মাকং ভর্তা ভবিষ্যতি ?” পুনঃ পুনঃ  
স্তামবাচত । কোহপি ন মথতে । ততঃ কশিচৎ তন্তুবায়ঃ সমাগত্য  
তামব্রবীৎ । “হে পাপীয়সি নর্তকি, আবয়োমধ্যে কান্ চাপেক্ষসে ?  
তন্নীয়তামিতি ।” ততো মন্ত্রী বিবদতে । “হে বিদ্বাংপ্রভে, এতেষাং  
কমপি চেচ্ছসি তনপি প্রতিগৃহতাম্ ।” ততো বিদ্বাংপ্রভা, কক্ষিং যুবানং  
তন্তুবায়ং কটিং বিধৃত্য সমানয়ৎ । তদপি সমানীতে নিভৃতৌ বজ্র[ং]প্রাবৃত্য  
তমব্রবীৎ সাপি চ । “হে তন্তুবায়ঃ, মাং রমস্ব যথেষ্টয়া ।” সোহপি লজ্জয়া  
বিবদতে । “ন জানামি ।” ততঃ সাপি তং পরিত্যজ্য পুনরপয়ং যুবানং  
তন্তুবায়ং বিধৃত্য । সা দোপি (?) পুনরীদৃশী ঈদৃশী বিবদতে । তদা ক্রম্ভা  
সৰ্কে বিহসন্তে । বিদ্বাংপ্রভা বিবদতে । “শৃগুধং সভাসদাঃ, অয়ং তন্তুবায়ঃ  
রমিতুং ন জানাতি । কেন হেতুনা পুত্রোৎপত্তিঃ ?” তাং ক্ষমিতুং কোহপি  
ন শক্তঃ । ততো রাজা সমাজ্ঞাপয়ামাস । “ইয়ং পাপীয়সীং কর্ণচপেটং  
প্রদীয়তাম্ ।” ভয়াং কোহপি কর্ণচপেটং তাং ন দদাতি । সা মস্ত্রিং  
বাচয়তে । “রাজা সমাদেশিতান্তে অস্মাকং কর্ণচপেটং প্রদাপয় ।” বিজ্ঞায়  
মন্ত্রী পলায়তে । পুনঃ সাপি ব্রাহ্মণসমীপে গতা ক্রোড়ং প্রবেষ্টুমপেক্ষতে ।

বিজ্ঞায় ব্রাহ্মণাঃ] পলায়ন্তে । ততঃ সা রাজসমীপং গচ্ছা রাজনমবাধীং  
 সাপি । “রাজন, কোহপ্যস্ম্যাকং শ্রীমতামাজ্ঞয়া ন মারয়তি । ইদানীং  
 শ্রীমতামগ্রে সমাগতাস্মি । সুসজ্জিকৃত্য অস্ম্যাকং যথেষ্টয়া মারয় ।”  
 বিহস্য রাজাব্রবীৎ । “ইয়মপি পাপীয়সী, সৰ্ব্বা সভাসদাঃ লজ্জিতাঃ কৃতাঃ,  
 বিনা সেকেন ।” ততঃ সা ব্রুতে । “পথি মহাঅ(।নো দূর্শনে প্রাপ্তাস্তে ।  
 পুনৰ্ব্বাক্যং ন ব্রবীমি ।” বিদৃশ্য (তা) তামব্রীং সেকঃ । “হে বিদ্যাংপ্রভে,  
 পথি সুখং কিমাপ্নোসি ? অস্ম্যাকং কিং উপপ্রাবসে(?) ?” ততো ভূমৌ  
 নিপত্য অব্রবীৎ । “মহাঅন, ভবতু নৈবাসিক (?) বচসা প্রীতোহহং,  
 নাত্থেতি ।” সৰ্ব্বে বিজ্ঞায় জ্ঞাপয়ামাসু । “ইয়ং নর্তকী ... ..

[ ইতি হলায়ুধমিশ্রকৃতৌ সেকণ্ডভোদয়ায়াং ... .. ] লাপো নাম  
 সপ্তবিংশতি [:] পরিচ্ছেদঃ সমাপ্তঃ ॥

### সমাপ্তশ্চায়ং পুস্তকমিতি ॥

যথাদৃষ্টেতাদিঃ । শ্রীমৎসাহজালালতব্বরেজন্তু কথং জনমনরমাং  
 শ্রীজগন্নাথরায়ন্ত পাঠার্থং লিখিতং বহু বহুততঃ ।

ভাদ্রমাস্তমিতে পক্ষে পঞ্চম্যাং ভৃগুবাসরে ।

যত্নেন লিখিতো গ্রন্থঃ শ্রীরামভদ্রশ্রমণা ॥

...গ্র গ্রহং বান... । শ্রীমতাং ..... তথা । দশসপ্তাংশকে ভাদ্রে  
 লিখিতেয়ং শুভোদয়া ॥

শ্রীশ্রীশ্রীশ্রীকৃষ্ণায় নমঃ । শ্রীকৃষ্ণায় নমঃ । শ্রীরামচন্দ্রায় নমঃ ॥

যাবনিক সন ৬০৮ শাকে বিক্রমাদিত্য ১১২৪ কার্তিক—শ্রীমৎসাহ-  
 জালালস্তাশ্রমে আগমনম্ । শ্রীহরিঃ । যাবনিক সন ৬২০ শাকে বিক্রমাদিত্য  
 ১১৩৬ চৈত্র কৃষ্ট তৃতীয়ায়াং অত্র দেশাৎ গমনং রজ্জব চন্দ্রে শ্রীমৎসাহ-  
 জালালস্য.....শুভমস্ত ॥

## NOTES.

[ The numbers refer to page and line ]

### Chapter I.

1,1—This verse is in অক্ষরা metre the second line of which lacks three initial heavy syllables. The third line is very obscure, and the construction is extremely difficult.

1,2—দর্শন = পশ্চাদ্। কৃত, কৃত—This is a wrong formation, apparently from ক্র + (past participle) ত. This word is very frequent in our work. It is used both in the active and in the passive voice. The forms ক্র(ক্র)তবন্ত্, ক্র ক্র)তবতী also occur but less frequently. Cf. Middle Bengali ( শ্রীকৃষ্ণকীর্তন ) বুল “said”, active, from কৃত + ইল.

1,9—বীক্ষন = বীক্ষমানঃ।

1,11—ভাষে[ৎ] ভম্। In this work a subject in the second person is very often construed with a verb in the third person.

1, 13—Note the double verbs গ্রাহ and অত্রবীৎ.

2,8—জানামি should be জানামি.

2,10—This verse is in বংশস্ metre. Cf. *Die Vetala-Pancavimsatika in den Recensionen des Sivadasa, herausgegeben von Heinrich Uhle*, Leipzig, 1881, p. 8.

2, 16—The following verses are exceedingly corrupt.

2,17—সর্বমায়া instead of সর্বা মায়া or সর্বমায়া; cf. সর্বত্রক্ষা *infra*.

2,20—Very corrupt.

3,4—বাসিতেব for বাসিতা : ইব : see Introduction.

3,9—অস্মাকম্ used for the acc. sing. মাম্ ; cf. Bengali আমি, আমা ( অম্ম ) for the singular. It should have been in the nom. The object is often retained in the accusative in the the passive constructions.

3,10—গীয়তে = গীয়সে = গায়সি ।

3,11—শামিতা = শান্তা ।

3,11—প্রাপ্যতে, present, third person singular, active.

3,12—The first ত্রিয়তে is causative, for মারয়তি ( or মারয়ামি ? )

3,12—অস্মাকম্, accusative singular.

3,12—ক্রয়তে = ক্রয়সে = ব্রবীষি ।

3,13—ময়া = অহম্ ( first person singular ). This form occurs very frequently and is very interesting. It is a Bengalicism ; the first personal pronominal nominative form in Old Bengali মই, মুই, মোএ, মোএ' etc. comes from the instrumental \* ময়েন = ময়া + এন ( the instrumental singular suffix ). Cf. S. K. Chatterji, *Origin and Development of the Bengali Language*, 1926, pp. 808 ff See Introduction.

3,16—গঠী-মৎস্ত (?). Is গঠী miswritten for পুঠী = প্রোষ্ঠিকা ?

3,16—The gender in তান্ is due to গঠী and not to মৎস্ত.

3,19—অস্মাকং বচসা ত্যাক্যতি : Bengalicism for আমার কথায় ত্যাগ করিবে.

3, 21—মনসা চিন্তয়ামাস : cf. Bengali মনে ভাবিল.

4,13—The phrase প্রাগগ্রম্ ("at first, at the very first") occurs very often.

4,19—জানতঃ = জানীত (?)

4,20—**দুর্বেশ** : Persian *darwesh* = Bengali **দরবেশ**. The form **দুর্বেশ** is a folk-etymological form as the dervish or faqir is generally dressed in black ; cf. **কৃষ্ণাশ্বধরঃ** etc. ( p. 1. )

4,21—**অভিনন্দতি** “does not approve or favour.”

৫,১—**আলাপয়িতুন্** “to talk”—adnominal infinitive.

5,1—**যুক্তায়তে** “is not proper, is not advisable”. This adnominal verb occurs frequently.

5,3—**গাঙ্গোনট-বধু** “the daughter-in-law of **গাঙ্গো** the **নট** or actor” : nom. sing. ( See Introduction ). **গাঙ্গোনট** was probably a historical person, and seems to be the same as **নটগাঙ্গোক** to whom the following verse is ascribed in the **সহস্রিকর্ণামৃত** ( 10. 5 ) :—

মুক্তাভা নৃকপালশুক্তিযু জটাবল্লীযু মল্লীনিভা

বহৌ লাজনিভা দৃশোর্মণিনিভা ভোগোৎকরে ভোগিনঃ ।

নৃত্যাবর্তপরম্পরৈরিতপয়ঃসম্মুচ্ছনোচ্ছালিতঃ

খেলন্তো হরমুদ্বি পাস্ত ভবতো গঙ্গাপয়োবিন্দবঃ ॥

“May the drops of the waters of the Ganges, eddying in the head of **Haia**, purify you,—the drops that appear like pearls among the human skulls that themselves are like the mother of pearl, like jasmine flowers in the tangles of malted hair, like fried paddy in fire, like the apple of the eye.....and that have been disturbed by the churning of the dancing pools.”

For more of **গাঙ্গোনট** and his daughter-in-law, see *infra*, Chaps. xvi, xix, xxv.

5,4—**কটিম্** : the accusative for the locative.

5,4—**সমারাতে** : this form is regularly used irrespective of number and gender.

5,7—ইচ্ছৎ : Second person singular.

5,9—বিগর্হয়ামাস “chastises”. The periphrastic perfect forms in—আস have very frequently been used in this work; for the present tense.

5,10—ক্রোধয়ে “you are angry”—adnominal verbal form, cf. Bengali রাগিয়াছে “is angry” from রাগ “anger”. ক্রোধয়ে is also found.

5,16—অস্মাকং সমক্ষম “before me” : cf. Bengali আমার সমুখে; অস্মাকম্ = মম; প্রবেষ্টুম্ = প্রবেশয়িতুন্।

5,19—বানপ্রস্থোভূয় = বানপ্রস্থ্যীভূয়।

5,21—ভবিত্রী = ভবতী : this is the regular form of addressing respectable women; fem. of ভবিতৃ (?).

5,23—কঙ্কাকী = কঙ্কাকীম্।

6,12—প্রবেষ্টুম্ = প্রবেশয়িতুন্।

6,18—অতিপাদয়্ “to speak ill of”.

7,1—This verse is written in শিখরিণী metre.

7,6—Note the agreement in তৎকণা গাত্রৈ সংলগ্নো ভবত.

7,16—শক্যতে = শক্যোতি।

7,17—বিবদতে : not “quarrels” as in classical Sanskrit, but “speaks, talks”.

7,10—Note the expression পঞ্চ-মন্ত্রিণা.

7,13—গচ্ছমানেন = গচ্ছতা।

7,20—করবাল : Bengali করোয়া “bowl of a faqir”

7,20—আসালগুড় : Bengali ‘আসা দোটা’; from Perso-Arabic ‘asa.

8,3—ভোজনার্থম্ সমাজ্ঞাপয়; cf. Bengali খাইতে আজ্ঞা করুন “please command to take food, i. e. dinner is ready”.

8,3—রাজা = রাজা।

8,6—শুদিনীবিসম্ = arsenic ; Bengali সেকো বিষ is from Portuguese *arsenico*.

b,6—ষড়্ব্যঞ্জনাৎ : dative for the locative ; this confusion is due to the root দা which is generally construed with the dative.

8,13—নমাজ : Persian *namaz*.

8,13—অশ্রোবীৎ : used impersonally, or in the passive voice.

8,15—দরনী “flood” cf. Maithili দড়াল “flood”.

8,20—দরিদ্রত্ব : the genitive used for the nominative ; or, স্বত্বাদ্ is nom. sing., and তাজতি = তাজ্যতে.

9,1—ত্রিস্তিড়ী = ত্রিস্তিড়ীম্ : See Introduction.

9,1—নাথার্থেতি : it is a standing phase in this work.

9,5—Note the double finite verbs.

9,10—পতিতাস্তে : Sanskritization of Bengali পড়িয়াছে, or পড়িয়াছিল. This occurs very frequently.

9,12—1124 শাক = 1202 After Christ.

9,13—বেহারপাটনাৎ পূর্বম্ : “towards the east of বেহার পাটন.”

9,13—তুরক “the Turk”, “the Mohammedan” : Sans. তুরুক. The Turks (and not the Pathans or Afghans) were the first Mahommedan conquerors of Northern India, and in the old Panjabi, Rajasthani and Hindi dialects, the word *Turuk* came to signify Mahommedan—and in this sense, the word is not yet obsolete. cf. Tamil *tulukkan* “Mohammedan”.

9,20—অশ্রোবীৎ : used impersonally, or rather passively, শ্রবতে.

10,1—Note the paranthesis দানা নাম. Paranthetical expressions are numerous in our work.



## Chapter II

10,14—সমায়াত্রা = সমায়ায় ।

10,15—হৃদয়ম্ = হৃদয়ে । It is remarkable that in this work the accusative is the oblique case *par excellence* as it has been used for almost all the oblique cases.

10,16—দ্বৌ = দ্বাভ্যাম্ ।

10,17—জ্ঞাপিতঃ = জ্ঞাপিতবান্ ।

10,18—কৃতঃ = কৃতবান্ ।

10,19—ব্যাঘ্রাভ্যাম্ = ব্যাঘ্রৌ ।

11,1—ভীতঃ = ভীতিঃ ।

11,1—শ্রুতঃ = শ্রুতবান্ । The past participle has very often been used in the active voice.

11,2—মাতা = মাতরম্ ।

11,2—দৃষ্টঃ = দৃষ্টবান্ ।

11,4—প্রদাপয়ামাস second person, singular.

11,8—পৃষ্টঃ = পৃষ্টবান্ ।

11,14—সারীহৃতঃ : সারী = সারিকা "dice."

11,14—কিয়ং কিয়ং : Bengali কিছু কিছু ।

11,15—খেলায়মানে : adnominal verb from NIA. খেলা, খেলা.

11,15—পাসী : accusative plural.

11,15—সমায়াত্রা is apparently a compound ; it occurs several times.

11,17—প্রদাপয়ত = প্রদাপয়ত ; there are not a few instances where the augment is omitted.

11,20—প্রসাবয়তে = প্রসবতি ; see Introduction under "The Causative."

11,21—মত্ততে "pays heed to" ; cf. Bengali verb মানা "to admit, to honour, to agree to".

11,23—Note the compound বৃহন্নোকা ; see *infra*, 12,2.

11,24—ত্রিশূলী tree (†).

12,1—দুর্ঘাত: “bad wind, a gale”.

12,2—জাহাজ : Persian *jahaz*. Note the agreement in this sentence.

12,3. সাধুনা : instrumental used for the nominative. See the Introduction.

12,3—আৰ্য্য : in mediaeval Bengali আৰ্য্য meant “verse” ; cf. শুভঙ্করের আৰ্য্য “metrical (mathematical) formulas of শুভঙ্কর.”

12,4-7—These verses are in Middle Bengali. For Makhdam Shaikh Shah Jalal-i-Tabriz, see Introduction.

12,9—ভূষা : contamination between স্বমান্নি বস্ত্রপ্রাপ্তং কৃত্ব + বস্ত্রপ্রাপ্তো ভূষা.

12,9—বৃহন্নোকা : the nominative for the locative ; note the gender in মজ্জতি ( present participle masc. ).

12,10—অবতিষ্ঠেত = অবতিষ্ঠেত ।

12,13—অশ্রৌষীৎ impersonal, or passive.

12,19—ভূতমাসীৎ : cf. Bengali হইয়াছিল ।

12,20—লোমাঞ্চ : acc. sing.

13,5—সমরবিজয়ী কো বিজেতুং সমর্থ : this seems to be the fragment of a verse.

13,12—This phrase occurs a few times more. The sense is “let bygones be bygones”.

13,25—জয়তাম্ : জয় + তা, a doubly formed abstract noun ; it has been used once again ; see *infra*, also অবিবেকতা.

13,16—বুদ্ধিবদ্ধতাম্ spoils the metre ; it should have been বুদ্ধি বদ্ধতাম্.

## Chapter III.

14,1—আয়াতিতে = আয়াতে (?)

14,3—বণিকবধু : nominative singular ; বণিক in the base of the first word.

14,3—কর্ত্ত্বরুদিশ “addressing কর্ত্ত্ব i. e. God”.

14,4—রুদিতবতা = রুদিত।

14,8—ভবিত্রী : “Madam” (vocative) ; this word has regularly been used in this work in addressing ladies. Is it a contaminated form from ভবতী + কর্ত্ত্ব, or is it a feminine form ভবতী ( from a supposed base ভবত্ or ভবিত্ ) ?

14,14—প্রদাপরিগ্রামি = প্রদান্তামি ।

15,4—এতদৃশী = এতদৃশম্ : it has been taken to be the adjective of তদ ( understood ) instead of the adverb of বদসি.

15,6—ভবিতাসি = ভবিতা ।

15,9—স্বভাবম্ = স্বভাবঃ ।

15,10—জাপন্নত = জানীত ।

15,11—“Let me be known to the feet of the reverend Seka to be a sow.” She perhaps guessed a latent desire of the Seka. To a Mahommedan swine is taboo.

15,12—হিংসি = হিনসসি ।

15,14—বোধয়সে = বুধাষ ।

15,15—তাপয়সে = তপ্যসে ।

15,19—উচ্যন্তে = ক্রবন্তি ।

15,22—সমাগতোহস্মি : cf. Bengali গিয়াছিলাম.

15,22—সমবতিষ্ঠেত : imperfect first person singular.

15,23—ভূষ = ভূষা—occurs very frequently.

16,6—ভাবে : the present used for the past.

16,9—পরদারা etc.: "it is never good (to covet) other's wife".

16,16—সৰ্কা = সৰ্কে, or সৰ্কা : when গ্রামিণঃ should stand for গ্রামণ্যঃ.

16,16—গ্রামিণঃ "villagers".

16,18—কাচিদ্...বধু : paranthesis.

16,18—গ্রামণী "village woman" ;—বধু nom. sing.

16,19—প্রস্থাপয়ত = প্রস্থাপয়ত ।

16,19—Note that the subject of the present or the past participle in the locative absolute construction (ভাবে সপ্তমী) stands in the nominative almost invariably.

16,22—প্রেষিতান্তে : Sanskritization of Bengali পাঠাইয়াছে.

17,1—*Indische Sprueche* 515.

17,4—বিজ্ঞাতাঃ = বিজ্ঞাতবন্তঃ ।

17,7—Note that in the passive construction the object retains the accusative case.

17,8,9—"It has neither been heard not seen that adultery with other's wife is good."

17,9—যয়া = অহম্ ।

17,10—ধনঃ = ধনম্ ।

17,11—প্রেষিতান্তে : Bengali পাঠাইয়াছে ; see *supra*.

17,13—অবিবেকতা = অবিবেকিতা ; *Ind. Spr.* 5683.

17,15—রোদমানা = রুদতী ; cf. the use of the Sanskrit intensive or frequentative রোদমানা in High Bengali to mean simply রুদতী.

17,19—প্রোচ্ছয়ামাস = প্রোৎসাহয়ামাস । The old Indo-Aryan conjunct ৎস became চ্ছ in New Indo-Aryan (mediæval Bengali pronunciation).

18,3—অপবাদৌ scribal blunder for অপবাদে।

18,7—স্ববর্ণন্ত : cf. the idiom of *genitivus materiae* in Vedic Sanskrit,

18,14—স্বন্দরী : vocative singular.

18,15—কৃত্য = কৃত্বা।

18,20—সার্কদিনে at “noon” (?)

18,21—উদ্ভিশ্চ is invariably construed with the genitive.

18,21—রোদিষ্যামি : it is an interesting fact to note that in this work the future has sometimes been used for the past or for the conditional.

18,23—কুমারদত্তন্ত : the dative used for the accusative ; probably a case of contamination.

195—নগরী : accusative singular.

19,8—গোবর্দ্ধনাচার্য্য। One of the four great poets and *savants* at the court of Laksmanasena as alluded to in the following verse the *Gitagovinda* of Jayadeva. The verse is this :

বাচঃ পল্লবরত্নমাপতিধরঃ সন্দর্ভশুদ্ধিং গিরাম্

জানীতে জয়দেব এব শরণঃ শ্লাঘ্যো দুক্লহক্লতে।

শৃঙ্গারোত্তরসংপ্রমেররচনৈরাচার্য্যগোবর্দ্ধন

স্পর্শকৌ কোহপি ন বিশ্রুতঃ শ্রুতিধরো ধোয়ী কবিস্বাপতিঃ ॥

Umapatidhara was a poet of no mean merit. In the *Saduktikarnamrita* several verses have been ascribed to him ( 6, 4 ; 11, 4 ; 12, 4 ; 18, 2 ; 22, 4 ; 29, 5 ; 37, 2 ; 42, 5 ; 52, 4 ; 55, 3 ; 61, 1 ; 67, 2 ; 72, 4 ; etc. )

19,18—আলম্ব্য : the conjunctive used for the finite verb. Or is it আলম্ব্য [ তে ] ?

19,29—রাজ্ঞা : the instrumental for the nominative.

19,20—জারিণি “loose woman.” (vocative).

19,20—**নবচরদি** : the present, used for the future.

20,11-14. This verse occurs in the the *Mahabharata* ;  
*Ind. Spr.* 3483.

It must have been a very favourite verse of the author as it is quoted very frequently.

20,20—See Introduction.

21,13—**ক্রবুঃ** = **অক্রবন্** ; there is apparently an influence of, or confusion with **উচুঃ**.,

21,14—**আস্থায়** = **আস্থাপ্য** ।

21,17—*Ind. Spr.* 930.

22,17—**মাধবী** : vocative, singular.

22,17—Both the subject and the verb are understood.

23,1—**নাকচিয়ারী** is perhaps the worm which is supposed to cause apoplexy. Even now there are *faqirs* who take out (?) those worms by the application of a heated piece of metal.

23,2—**রাজানং** : object in the accusative in the passive construction.

23,19—**বদন্** = **বদন্তুঃ**, or **অবদন্**.

## CHAPTER IV

24,5—**আয়াসি**, the indicative for the imperative.

24,6—**মান্ততা** "respect".

25,11—**বিষাদেনাপ্যলম্** (?)

24,19—**মে** : genitive singular for plural.

24,20—**শৌণ্ডিক** means "a wine-distiller"; but here

it should have been কুটকার or কুলাল—"a potter", instead, as a wine-distiller has nothing to do with clay or the wheel (অক).

25,2—কুবেরিন্, 'the name of a mixed caste' [ Monier-Williams, Sanskrit Dictionary ].

25,2—বাস্তপুৰিন্ or বাস্তপুৰক (see *infra*) ?

25,3—চক্রতৈলিক "an oil-man who works with a wheeled machine" ; see *infra*.

25,9—*Ind. Spr.* 7303.

26,3—গালয়োঃ, locative dual of the base গাল which is a Bengali word meaning "cheek."

26,4—কালী "ink, soot".

26,6—মুণ্ডনঃ = মুণ্ডিতঃ—"shaven."

26,10—যোষিদাভিঃ the base is যোষিদা.

26,15—*Indische Sprueche* 573.

## CHAPTER V.

27,2—জয়তা : cf. অবিবেকতা, above.

27,10—দ্বাস্থ for দ্বাঃস্থ.

17,20—খানয় for খনয়.

28,1—গ্ৰেবাস্তুকস্য শাখা—The Yogis of the School of Goraksanatha used to carry crooked sticks which was also termed গোরক, গোরোখ. Has this word any connection with গোরক ?

29,2—মিষ্টালাপ, this is a Bengalicism.

30,3—খট্কা ( ? )

## CHAPTER VI.

30,18—পশ্চিম. Even now Bengalis speak of Western and North-Western India as পশ্চিম.

30,18—অট্টাব : is it the modern *Etawa* in the United Provinces ? See Introduction.

30,19—কাফুর : Perso- Arabic '*qafur*'.

31,3—রমজান : Perso- Arabic '*Ramzan*'.

31,4—"Is equal to the king in wealth".

31,4—সাধু in mediaeval Bengali meant "a merchant." This is also the sense here. Cf. Hindi साधु, साधुकार the word occurs as a caste surname in Bengali (সাহা, সাহ, সা), in Oriya সাহ.

31,16—আয়াস Perso- Arabic '*Ayeshah*' ; also আয়াসী ; see *infra*.

32,6—Sanskritization of a very vulgar Bengali slang.

32,15—অহে ভগ্নমুখী ( vocative ) : Cf. Bengali কানী পোড়ারমুখী.

32,21—সাধুত্বম্ = সাধুত্বম্ ।

33,4—স্বপ for স্বপিহি.

33,6—স্তনৌ : locative dual ; cf. পানৌ *infra*.

33,17—The verse is in আৰ্য্য metre. *Indische Sprueche* 554 (where the last line reads ন কিমপি সারমণীয়ম্).

33,21—ত্বী, accusative, singular.

33,22—চখাদ, "eaten, i.e. appropriated", Bengalicism.

33,23—গরিব : Perso- Arabic '*ghariḥ*'.

34,2—ভৌ = বৌ "us two" (?)

34,3—দ্বিষসত্রয়োপরি, "for more than three days" ; cf. Bengali তিন দিনের উপর.



- 34,10—সম্ভাষা “conversation”.  
 34,12—ব্রাতা : vocative, singular.  
 34,23—কাচিং : accusative singular feminine.  
 35,2—তত্ত্বতুঃ = তত্ত্বিব।  
 35,4—দেবধাত্ত : Bengali দেওধান, দেধান : a kind of paddy.  
 35,15—হনিষ্যসি : the future confused with the aorist.  
 36,8—অবতন্তুঃ for অবতন্ত্বিরে.  
 36,10—আবাভ্যাম্ for আভ্যাম্।  
 36,19—কুরেণ প্রস্কুরন্ “stretching his hoops, or legs”.  
 36,20—কবলয়তঃ “were plotting” (?)  
 37,19—দিবসত্রয়োপরি : see *supra* 34,3.  
 38,5—Note the *sandhi* in আবয়োর্ ত্প্তিम्.  
 38,15—অদাৎ for অদাম্.  
 39,9—Cf. Bengali পক্ষীভাতির অহার নেয় না.  
 39,10—*Ind. Spr.* 3755.  
 39,18—অজীর্ণঃ = অজীর্ণম্।  
 39,21—*Ind. Spr.* 4188.  
 40,33—তাপিতবন্তঃ = তপ্তবন্তঃ।  
 41,5—ক্ষিপয়ন্তি = ক্ষিপন্তি।  
 41,6—বর্চয়ন্তি : cf. বর্চন্তঃ, *supra*.  
 41,16—*Ind. Spr.* 1545.  
 42,12—*Indische Sprueche* 2264, where the last line runs thus : নাসমীক্য পরং স্থানং পূৰ্বম্ আগন্তনং ত্যজ্যেৎ.  
 43,5—পুত্রম্ : the accusative is governed by the verbal noun কাম in the compound জামাতৃকামঃ.  
 43,7—খাদিতম্ “eaten i.e. appropriated” cf. Bengali টাকা খাওয়া “to misappropriate money, to accept bribery” ; cf. চন্দ্র p. 33, l. 22.

43,17—সাহসনিঃশব্দমলঃ, this expression has been borrowed from the language of inscriptions.

44,11—জহি for জহীহি, জহীহি—occurs more than once.

44,17,18—This verse occurs in the *Pancatantra*—

বুভুক্কিতঃ কিং ন করোতি পাপম্

কৌশা জনা নিষ্করণা ভবন্তি ।

আখ্যাহি ভদ্রে প্রিয়দর্শনস্ত

ন গজদন্তঃ পুনরেতি কুপম্ ॥

See *Indische Sprueche* 2628.

44,9—দেবসদন “a temple,” a masjid”.

46,3—Cf. Bengali সকলে তোমরা কমা কর.

46,6—প্রসীদয়তাম্ for প্রসাত্ততাম্.

46,7—খাতক “a debtor”; Bengali খাতক.

46,10—ক্রয়ঃ = উচুঃ; see *supra*.

47,10—অয়ি ময়ি চাত্তদ্ভেদো নাস্তি—this scans like, and reminds of the line from the *Mohamudgara*—অয়ি ময়ি চাত্তজৈকো বিষ্ণুঃ.

47,10—পণদাবয়ঃ (?)—Bengali পণদাবি “dowry and demand”.

47,19—ভূমীঃ = ভূমিঃ ।

47,20—বিক্রেতা = বিক্রীতঃ । The suffix—ত্‌ has been often used for ক্ত in this work.

47,22—হস্তগল = গলহস্ত ।

48,4—কাজিশিরাজ : Perso- Arabic *Qazi Shiraz*.

48,4—নৌত্তা “having taken”, a Bengalicism; Bengali নেওয়া “to take” from O I A লভ্.

48,7—খাদিহাস্তে “has misappropriated”; Bengali খাইয়াছে.

48,9—কাজি : nominative singular.

48,11—নরতি “takes” ; Bengalicism.

48,14—রমিষাঙ্কে “has enjoyed”.

48,15 প্রথমে “at first”. Bengalicism.

48,17—The sense is this, ‘bodies come in contact in street’.

48,22—আন্নানী : vocative singular.

49,2—নীত্বা : Bengalicism.

49,8—নরতি : Bengalicism.

49,10—অপবাদহ্ম : a double formation ; cf. জয়তা *supra*.

49,12—নীতা : Bengalicism.

49,14—মম হস্তে etc., cf. Bengali আমার হাতে একবার মিষ্টি অবশ্য খাইতে হইবে.

50,4—ঐহান্নি : Bengali ঔনিয়াছি.

## CHAPTER IX

51,6—গোবামিচরণা:. Mahomedan villagers, especially women, in the United Provinces even now use the term *গুসার*, to denote God, rather than *khoda* or *allah*.

51,7—জ্ঞানহীনঃ for জ্ঞানহীনান্ ।

51,21—শেষী for শেষে.

52,5—যবনম্ : the accusative is due to the confusion with তম্, the object of যাতরতি.

52,5—হিন্দুধর্মকথা : “lore of Hinduism”.

52,7—“erecting fourteen mosques (?)”, or “having travelling travelled through fourteen [worlds] (?)”

52,7—আন্নাসি : future-imperative ; cf. Bengali আসিও.

52,19—খারিষ্যতে “will harm (?)”.

52,21—তকম for তকম (তকমা) ?

53,10—মরসি for মরিতে ; cf.

রাজপুত্র চিরং জীব মা জীব মুনিপুত্রক ।

জীব বা মর বা সাধো ব্যাধ মা জীব মা মর ॥

51,2—মণিধৃত “one who has held a precious stone ( in his palm ).” The regular compound form would be  
ধৃতমণিঃ.

## CHAPTER X

54,15—বরাহব্রাহ্মণ “an astrologer.” বরাহ was a great astrologer, popularly believed to have been a contemporary of the great Kalidasa at the court of Vikramaditya.

55,2—যাত্রাং কৃষা “having begun the journey.” Cf. Bengali যাত্রা করিয়া.

55,5—দায়ঃ “responsibility”.

55,13—মত্ততে “admits” ; Bengali মানে, মানছে.

56,3—ধাতটকক “paddy and money” ; Modern Bengali টাকা “money, or rupee” is connected with টকক.

57,1—*Ind. Spr.* 4494.

57,3—This story of the Kapalika and the king Vikrama, has been taken from the বেতালপঞ্চবিংশতিকা where, however, the Kapalika is named *Santasila* and not *Ksantisila*.

57,13—রাজা : the nominative for the instrumental.

57,15—This story of the short-footed and long-footed sisters has been taken from the বেতালপঞ্চবিংশতিকা ( story no. XXIV. in Uhle's edition ).

57,15—দেহম্ for দ্বিহম্ ( = দে ).

57,15—শবসৌভাগিনী (?)

57, 17—নীতা “taken i. e. married.”

## CHAPTER XI.

59,2—সপ্তবটিকা : Bengali সাত বড়ী.

59,12—বন্ধকং দত্তা “having pawned” ; Bengali বন্ধক দিয়া.

59,13—দত্তান্তে : Bengali দিয়াছে.

59,17—কাপটিক “wood-cutter”. In modern Bengali the word কাবারী, কাবাড়ী occurs in the sense of “one who deals in old furniture or wood-work.

60,9—দহান্নি : Bengali দিয়াছি.

60,10—মন্দং বদিস্যতি “will fall foul of” ; cf. মন্দ বলা ( spoken in East Bengal ).

60,11—ত্বম্ অশ্রাকং গৃহকথাং ন জানাসি : Bengali তুমি আমার ঘরের কথা জান না.

60,18—জীব্যাতু “grant” (?)

60,20—পালয়ামাস : perfect in place of the future ; see ভেদয়ামাস *infra*.

60,23—There is one extra initial short syllable in the first foot of this verse.

61,2—পশ্যতে = দৃশ্যতে ।

61,7—যাসি : future-imperative ; cf. Bengali বাইস also future imperative ; see আরাসি *supra* .

61,14—The first line of this verse in the শার্দূলবিক্রীড়িত metre lacks two short syllables. It ought to have scanned thus—

— — — v' [ v ] — v— v v [ v ] — — —  
v — — v —

“In the Saka year two, six, nine when the sun was in the Zodiacal mansion of Virgo, in the black Thursday in the tenth day of the moon, in the second period of the day ত্রীরামপাল, the diadem in the crown of the dynasty of গোপাল (?), died without taking any food while contemplating the feet of চক্রিন্ ( Visnu ) in the waters of the Ganges”.

This yields the year Saka 962 = 1040 A. C.

61,19—অন্নম্ for ইমম্.

63,6—বলাবলম্ “coersion.”

## CHAPTER XII,

64,2—ন পশ্চতি ন পশ্চতি : Bengali সে দেখিতে না দেখিতে.

64,5,6—This verse is in middle Bengali. “The fortunate Laksmanasena is a great warrior, (as) he makes a dart go through the ear-hole”.

64,9,10—This verse also is in middle Bengali. “ ... the king, is he a great hero ? He makes the dart go simply for practice”.

64,11—কর্ণাকর্ণী : Bengali কানাকানিতে.

64,17—প্রেরয়ামাস, "has sent".

64,20—মম অপবাদয়তে "slanders me"; Bengali আমার অপবাদ দেয়.

64,21—শ্রুতম্ etc. "I make the heard unheard ; i. e. I do not pay heed to".

65,5—কেন : (i) Sanskrit "by whom ?", (ii) Bengali "why ?"

65,5—যবে : Bengali "when".

65,5—যেন : (i) Sanskrit "by whom", (iii) Bengali "as if".

65,7,8—"Ram rules as the king, and Indra showers rains ; the tree that is planted necessarily bears fruit". The verse is in middle Bengali.

65,9,10—"The tree that is planted is always expected (to bear fruit) ; if it bears the fruit so much the quicker, it takes six months (at least)" The verse is in middle Bengali.

65,16—বারিতাম্ভি : Bengali বারণ করিয়াছি.

65,17—কারিতা = কৃ + তৃচ, or কারিতঃ ?

66,16—দশগুণা "ten fours, i. e. forty" ; গুণা is a Bengali word.

66,23—পণমেকো : Bengali একপণ "one score".

67,2—অক্টক ( ? )

67,2—বিজ্ঞান ( ? )

67,4—ভেদয়ামাস : "I shall (just now) pierce through" ; perfect for the near future.

67,9—প্রদদত = প্রাদদত ।

67,11—ভাং = ভক্তি ।

67,14—*বহ্নিগম্* should be *বহ্নিগঃ*.

67,17—This is the only instance where *sekha*, instead of *seka*, occurs.

## CHAPTER XIII

68,5—*যোগিনঃ* for *যোগী*.

68,13—*নেতুম্* : Bengalicism.

68,13—*হস্তম্* used as a verbal noun.

68,16—*জাপয়ামি* = *জানামি*।

68,17—*সুহই* or *সুহৈ* is a particular melody.

68,18—*জলতোদয়মানে*, “when drawing water”; Bengali *জল তোলা* “to draw water”.

68,18—*ধ্বনি* : nominative singular.

69,12—*অশ্রৌষীং* = *অশ্রাবি*—see *supra*.

69,20—Note the double accusative with *স্পৃশ্*.

69,23—*মহাগায়নঃ* “a great singer or musician” ; Bengali *গায়েন*.

70,1—*কপিলেশ্বরদেব* or *কপিলেন্দ্র* ruled in Orissa from 1424 to 1470 A. D. [vide, R. D. Bannerji, *বাঙ্গালার ইতিহাস*, vol. ii, pp. 161, 191, 290].

70,2—*দত্তান্তে* : Bengali *দিয়াছে*.

70,3—*বোধয়তু* “let him discuss”.

70,5—*পঠমঞ্জরী* is a particular melody.

70,5—*উদগীৰিতবান্* = *উদগীৰ্ণবান্*।

70,7—*বিধি* (nominative, singular) is possibly used as a feminine base here.

70,16—*উদগীৰ্যতাম্* = *উদগায়তু*. *উদগায়*।



70,17—গাঙ্কার is a particular melody.

71,0—না : Bengali না (= not, no).

71,1—ত্বী : nominative, singular.

71,14—বসন্তরাগ is a particular melody.

71,16—অশ্রৌষীং = অশ্রাবি ; see 69,12 *supra*.

## CHAPVER XIV.

72,3—প্রক্ষালয়ন্ for প্রক্ষালয়ন্তী.

72,4—ব্যাঘুটমানে : cf. সংঘটয়ন্তী and বিঘোটয়সে, *infra*.

72,6—পিভা সহ বিষ্ঠাং খাদয় : translation of a very common Bengali abusive expression.

73,3—বর্জিতে for বর্জিতে.

73,5—ব্যথেষ for ব্যথয়েৎ.

74,7—ত = তয়োঃ ।

74,7—দ্বয়োঃ : note the genitive with দ্বিক্.

74,12—সুত্মান্ = যুগ্ম, ত্ম ।

74,12—ভ্রাতরন্ : the genitive with অপবাদয়, has been used elsewhere.

75,2—উপাসন্তে = উপাসতে ।

75,9—বাচসে for বাচয়সে, বাচয়সি ( ? )

75,11—পরস্তীকাময়িতুন্ : compound verbal formation.

## CHAPTER XV.

77,3—তিষ্টিতবান্ “wetted”.

77,6—যশৈ : perhaps a translation of Bengali dative-accusative যাকৈ.

77,11—বেদয়তে “pains.”

77,11—কেচিং is treated as singular ; কে is the singular form in Bengali.

77,12—কুলাল=লাঙ্গল ( ? )

77,13—মারন্ for মারয়ন্.

77,16—ভবিষ্যমি : future for the present.

77,16—বেজয়তি for বীজয়তি “fans.”

78,1—টেকা : it is a vernacular word probably meaning a particular kind of ‘ring.’

78,14—একদিবসোপরি “after a day” ; Bengalicism, একদিন পরে.

73,7—যে যে = যঃ যঃ ; Bengalicism.

78,16—ভ্যক্ষ্যসি ; future for the present.

78,23—চক্রতৈলী : see *supra*.

78,23—প্রদাপং দাপয়িত্বা : Bengali পিদীম দেওয়া “to light a lamp.”

79,11—দন্তান্নি : Bengali দিয়াছি বা দিতেছি.

79,19—শোণিনী : accusative singular.

79,21—রাজা : instrumental singular.

79,9—জহি=জহি(হী, হি ।

81,8—খাদয়িত্বা=খাদিতুন্ ; the absolutive has been used for the infinitive.

81,9—চালয়ামাস “poured out” ; Bengalicism.

81,11—তোলয়ামাস “gathered” ; Bengalicism.

81,11—আবাত্যাম্ : the instrumental for the nominative.

81,16—প্রদাপরত = প্রাদাপরত

## CHAPTER XVI.

82,1—চৈত্রাবলী : a festival held on the full moon in the month of চৈত্র ( April-May )—modern Bengali চৈতালী.

82,7,8—ছুয়িম্ দষ্টা "giving a snatch." Sanskritised from Bengali ছোঁ দিয়ে.

82,10—বটমাত্রম্ "not a *cowrie*."

82,13—অপরিহৃতম্ = স্বাত্মম্ ।

82,17—পরিধায়াস্তে "has put on" ; Bengali পরিয়াছে.

82,19—ভয়োঃ : the locative for the accusative or the dative.

83,4—দম্পত্য "with the husband." The word দম্পতী has been used to denote the husband throughout in this work.

83,17—পরিধাপয়ৎ = পর্যাধাপয়ৎ ।

83,21—জ্ঞাপয়সি = জানাসি ।

84,1—লজ্জয়সে = লজ্জয়ে ।

84,5—সপত্নীনাম্ "of women."

84,7,8—তব বক্তে ভয়ং দত্তম্—Bengali তোমার মুখে ছাই দিয়াছে.

84,10—কাষ্ঠচয়নস্ত বংশস্ত মহান্ মহত্বম্—Bengali কাঠকুড়ুর বংশের বড় বাড়.

84,15—শোধয়িষ্যামি "I shall retaliate."

85,2—পরিধাপসি for পরিধাপয়সি.

85,8—ত্রয়লক্ষস্ত = লক্ষত্রয়স্ত ।

- 85,13—সমতাম্ = সমঃ।  
 85,16—প্রদাপয়ৎ for প্রাদাপয়ৎ.  
 85,11—যে : singular for plural.  
 86,2—কর্তুন্ for কারয়িতুন্.  
 86,3—ব্রাহ্মণায় : singular for plural.  
 86,4—একদ্ব্যচিৎ—occurs several times.  
 86,6—বিজানিতে = বিজ্ঞাতে।  
 86,15—উপাসিতান্তে : Bengali উপাসনা করিয়াছে.  
 86,16—না : Bengalicism.  
 86,18—তস্মৈ : singular for plural.  
 86,20—কেচিদ্ ব্রাহ্মণায় = কেচিদ্ ব্রাহ্মণাঃ or কেনচিদ্ ব্রাহ্মণেন.  
 86,21—This verse has been taken from the Kumara-sambhava.  
 87,12—দম্পত্য “with the husband” ; see *supra*.  
 87,19—সেক : the nominative for the instrumental.  
 89,1—Note that ঋতে governs the nominative here, instead of the accusative.  
 89,22—রোদমানঃ = রুদন্ ; see *supra*.  
 90,3—নর্ভকৌ : accusative, singular.

## CHAPTER XVII

- 91,5—দেয়ানি : construed with সঃ in the active voice.  
 91,18—অশ্বাদ্ = শ্বৎ ( or অশ্বৎ ).  
 92,4—মসৌদ : this is an old form in the New Indo-Aryan languages which comes from Perso-Arabic *masjid*. It occurs in dialectal Hindi and in Bihari also as मसौद मसौद.

92,5—পাণ্ডুবিশয়ে : in the town or province of Pandu or Pandua.

92,8—দেবসদনং দাপয়িষ্যামি "shall build a temple"; cf. Eastern Bengali দালান দেওয়া "to build a brick house".

92,9—পিণ্ডায়াম্ "in the raised platform in front of a thatched house"; Dialectal Bengali পিঁড়া.

92,12—বাতাবাতেন : "in course of gossip"; বাত (< Skt. বार्ता ) is now lost in Modern Bengali.

93,15—These verses are in Middle Bengali.

95,15—পোটলিং; cf. "পোটলি বান্ধিঁয়া রাখ নহলী যৌবন," ঐক্কণকীর্তন, পৃ. ৬৪. বিচার্য = বিদার্য ( ? )

95,20-22—These verses are in Bengali. "The *shaikh* eats wild vegetables and the sin ( ? গোনা = Pers. *gunah* ) of the woods; the *shaikh* makes small parcels of the *jhikari* fruit ( ? ), which, when sold at the market, become gold."

95,21—ঝিকরি : some kind of vegetable; cf. Bengali phrase পাকা ঝিকুর.

96,3—ভবদ্ভিঃ : the instrumental for the dative.

96,20—ত্বয়া ময়া তত্র গন্তব্যৌ = ত্বমহং তত্র গমিষ্যাবঃ।

97,8—কোহপি কান্ etc : cf. Bengali কেহ কাহাকেও etc.

97,12—রোধয়ামাহঃ : the perfect for the imperative.

## CHAPTER XVIII

98,9—ষোড়শমাসীয়া "in the sixteenth month of her pregnancy".

98,12—বেদয়তে "aches" : see *supra*.

98,13—বোধশমাসভূতান্তে : Bengali বোল শাস হইয়াছে.

99,6—cf. “গাবত্বগমিবারণো প্রার্থয়ন্তী নবং নবম্.”

99,19—There has been here a confusion of the author in quoting the following verse :—

সীতার্থো মানবো ধর্মন্তব শীলং বরাননে ।

স্ত্রীশীলং বৈষ্ণবী মারা বিন্মরায় মুহমুহঃ ॥

99,23—রাজাদো for রাজাদেঃ.

100,12—ধারয়ামাস : the perfect for the imperative ; cf. রোধয়ামাস্ 97,12.

100,17—দিবসৈকম্ : Bengali দিনেক.

100,20—ক্লেদপাল : a demon attendant of শ্রীবজ্জ ভৈরব, a god of Northern Buddhism [ cf. “শ্রীমহাবজ্জভৈরবতন্ত্র” translated in the Tibetan *Bkah-hgyur (Kanjur)*, quoted by Gruenwedel in his ‘Buddhist Mythology in Tibet and Mongolia’, French Edition, Paris and Leipzig, 1900, p. 104, below the picture of শ্রীবজ্জভৈরব : “One must paint a cemetery in which a man as a prey to Mara with the *Vetala*, the *Ksetrapala* and the *Raksasa* who have perfectly frightful air.” Cf. also Getty, ‘Gods of Northern Buddhism’. See also the paper on the *Ksetrapala* cult in Buddhism by the late Manomohan Ganguli in the বঙ্গীয় সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা for ১৩২৯. ]

100,20—খাদয়ামাস : the perfect for the present.

101,15—ক্রিয়াম্যমি for ক্রেয়ামি.

দম্পত্য “with the husband” cf. *supra*.

গ্রাম is neuter here.

102,3ff—These lines might have originally been composed in verse as these phrases can be scanned metrically :

তদ্বদ্বতুল্যং সমতাং ন যাতি ;

দেবোত্তলে যঃ স্থিত এব বাসঃ ;

গ্রামং নীতম্ মহাঅনা ;

নান্দোবেতিপুরং চকার স হ সুরম্যাং বরেক্স্যাং শুভাম্ “he built the beautiful and charming city named N. in বরেক্সী.”

102,19—স্থানীপত্র “deed of gift” (?)

103,2—অতিথায় = অতিথয়ে : Bengalicism.

103,8—জয়তাম্ ; see *supra*.

## CHAPVER XIX.

103,11—গম্য for গম্বা.

104,10—দ্বেষয়ন্তি “hate”: adnominal verb from দ্বেষ “hatred”.

104,21—গ্রামিণ্য: “village women”, also গ্রামণী, see *supra*.

104,21—মালসা: a kind of big clay pot ; Bengali মালসা.

104,21—সরাব: *tatsama* word, meaning “a flat clay pot”.

104,21—ভাজা: “fried rice, paddy,” etc.

105,4—টিভা = টিভা ? Cf. Hindi टिड्डा “locust”, टिड्डो “grasshopper”.

105,5—~~ভা~~ (?)

105,12—ডাকিনী = ডাকিত্তো ।

105,17 ff—These verses are in Middle Bengali.

"I am a young woman, deprived of (my) husband ; I go to bathe in the Ganges every day. An evil deed has happened, impelled by fate ; the wind does not uproot small plants. (1).

"Leave me off today ( কাজু = আজু ? ), let me go home. There is an iron fort in ( the depth of ) the sea.

"With folded palms I beg the favour,—O highsouled one, for once keep our honour. The trouble is great, but there is a way : the tiger can not devour ( him ) who goes out well equipped. (2).

"I beg the favour falling at ( your ) feet again and again. The river Suresvari ( Ganges ? ) flows in the middle. *Shrikhanda* and sandal ( paste ) (is) cool (when applied ) to the breast ; but at night it emits fire. (3).

"The full breasts, and ( seeing them ) the fire ( of love ) increases ; The breath does not go out, or goes out, carrying their weight. Tears run down from the eyes. Life does not live, nor does the fright subside." (4)

106,16—"The breeze (?) on all sides jeers : the palm tree falls down without the ( slightest ) breeze. The palm tree breaks down, and the line vanishes. Let us go, friend, (as) the fear no longer exists."

## CHAPTER XX.

107,10—কেননাং : a contamination of কেনচিং with কনাং.

107,18—মণ্ডলরাজ্য (?)

108,2—গমিষা = গম্বা ।



- 108,7—হীনশুক্কাঃ : the dative for the instrumental.  
 108,23—ইখংমতেন : Bengali এই মতে “thus”.  
 109,1—কাচিং = কদাচিং ।  
 110,7—বিশেষমতেন : Bengali ভাল মতে : cf. ইখংমতেন,  
*supra*.  
 110,11—জহি for জহি(হী হি : see *supra*.  
 110,20—শাপম্ : neuter for masculine.  
 111,10—যে (= যঃ) : Bengalicism ( Bengali যে “who” ).  
 111,10—প্রাপ্যপয়ঃ : the past for the future (or present).

## CHAPTER XXI.

- 112,7—কোলাঞ্চ : according to some Orissa or North  
 Kalinga, according to others Kanauj.  
 112,8—বরকত : Perso- Arabic *barakat* “prosperity,” etc.  
 112,17—দ্ব্যন্তে : Bengali দ্বিগুণে.  
 112,19—ভোজয়ামাস : the perfect for the habitual  
 present.  
 113,6,7—সমাচরিষ্যামি, ভক্ষিষ্যামঃ : the future for the past  
 habitual.  
 113,18—স্থিত্বা = স্থাপয়িত্বা ।  
 113,22—মহাধনিনঃ = মহাধনী ।  
 114,5—হরকত : Persian *harakat* “improper or bad  
 act, misdemeanour, damage” etc.  
 114,12—চৌরীকৃত্য : Bengali চুরি করিয়া.  
 114,15—গোচরয়ামাস “informed” ; see above.  
 115,2—খাদিতা : it might be taken as (I) খাদিতঃ =

খাদিতবান্, or (2) খাদ্ + ভূচ্. In this work ভূচ্ forms have often been used as equivalent, of the past participles in ক্.

115,13—ভবতঃ কিম্ : cf. Bengali তোমার কি ?

115,14—অশ্নৈ for ইমম্.

115,15—ঈহি for জহি(হী)হি ; see above.

116,5—নিঃসারয়ামাস : the perfect for the imperative.

116,13—ইয়ম্ = ইমে ।

116,16—বাটয়িত্বা “having, pounded” : Bengali বাট্টিয়া, “having pounded”.

117,11—ইথংমতেন “in this way”, see above ; Bengalicism, cf. S. K. Chatterji, op. cit., pp. 851, 852.

117,12—কালান্ : কাল has generally been used in the plural in this work.

## CHAPTER XXII,

118,1—বসমান্ = বসতি ( locative singular of the active present participle of বস্ ).

118,2—চরিত্বা = চিচ্চা.

118,14—ভূয় for ভূচ্.

119,1—দ্বয়োঃ = দৌ.

119,7—ভোকসে for ভক্ষয়সি.

119,9—নিবাসিতা “sat”.

119,11—বিপরীতদোলা : cf. Bengali চ্যাং দোলা.

119,19—প্রপন্নাস্বাকং = প্রপন্নামস্বাকম্.

120,6—উথায় = উত্থাপ্য ।

## CHAPTER XXIII

- 121,3—প্রাগগ্রন্থ occurs several times.  
 121,10—অবিবেকতা : see above.  
 121,12—ভর্তারম্ : the accusative for the genitive.  
 121,19—কৃত্যাস্তে = কৃত্বাস্তে "has done".  
 122,20—কাচিং for কস্মিংশ্চিং.  
 124,9—বচসা : the instrumental for the accusative.  
 124,13—কৃত্বাস্তে : Bengali করিয়াছে.  
 124,19—ভবতাং সহ : cf. Bengali আপনার সহিত.

## CHAPTER XXIV.

- 125,17—হতা for হত্বা.  
 126,12—খেদয়তে "entreats".  
 127,6—নমাজ = Persian *namaz*.  
 128,4—পাদৌ for পাদয়োঃ.  
 128,15—ভজিব্ for ভজ্যুঃ.  
 128,21—পক্ষী = পক্ষিণঃ ।  
 128,24—পক্ষী = পক্ষিণৌ ।  
 129,9—আসাম্ = এতান্, or the partitive genitive.  
 129,10—দেবধান্নাং : Bengali দেওধান, দেধান ।
-

## CHAPTER XXV

130,3—রাজপুত্র—a man belonging to the রাজপুত্র (Bengali রাজপুত, রজপুত) caste, commonly reckoned as Kshatriya.

130,4—বাসাক, বসাক—"a weaver" (?)—in modern Bengali বসাক (Anglicised as *Bysack*). it is the surname of persons of this caste. Here it is meant for the senior-most man among them.

130,17—সাধনায় : the dative singular of the base সাধনা, a Bengali proper name, masculine.

130,21—অয়ং : acc., sing., masc.

130,22—অয়ং = ইমে ।

দহ্মাঃ = দস্তবঃ ।

130,24—যাতায়াতেন—"in course of goings and comings" ; cf. বাতাবাতেন, above.

131,3—বিনাদূষণা : Bengali বিনাদোষে ।

131,3—বন্ধিষ্ঠা for বন্ধা.

131,21—ক্ষমতাম্—Bengali ক্ষমা ( ক্ষেমা ) "pardon, cessation".

132,1—সম্বলং নীহা : Bengali সম্বল নিয়া.

132,3—সা = তয়া ।

132,17—স্বীকাং কৃষা : Bengali স্বীকার করিয়া.

133,8—স্থপয়ধ্বম্ "you do cook".

133,10—অজনপুংসক "castrated he-goat" ; Bengali খাদি

133,14—বধীকৃত্য : Bengali বধ করিয়া.

134,8-9—"None of you ever admit to have eaten the mess of ghee and jackfruit"

134,15—নীয়তাম্ "would take".

135.2—কমতে “pardon”; Bangali ক্ষমা করে.

135.11—মত্ততে “is willing”; Bengali মানা.

135.23—সমাদেশিতান্তে : Bengali আদেশ করিয়াছে.

136.3—সুসজ্জকৃত্য = সুসজ্জকৃত্য ।

135.4—সৰ্ব্বা = সৰ্ব্বৈ ।

H 135.15—“In the month of ভাদ্র (August-September) in the fifth day of the lighted fortnight, on Thursday, this book was copied by শ্রীরামভদ্র শর্মা.”

136.20.—1124 Saka = 1202 After Christ; 1135 Saka = 1214 A. C. But Hegira 608 = 1212 A. C.

The discrepancy between the Saka year 1124 and Hegira 608 as the year of the coming of the Shaikh to Bengal shows that these dates are unreliable.

It was necessary to give both the Hindu and the Mohammedan eras in order to establish the authenticity of the work beyond any doubt. The Mohammedan era has also been given as the work is a Mohammedan ‘golden legend.’

## ERRATA

Page	Line	Read	For
3	9	“অস্মাকং	অস্মাকং
3	11	শাসিতাহম্ ।	শাসিতাহং ।
5	10	যত্তপি ক্রোধয়সে ন,	যত্তপি ক্রোধয়সে, ন
6	12	শূত্রকুন্তেতি কথম্ ?	শূত্রকুন্তেতিকথং ?
6	14	মৃগান মৃগসমুদ্ভবঃ ।	মৃগান্‌মৃগসমুদ্ভবঃ ।
6	footnote	কিং বৃথী	কিংবৃথা
7	2	অত্মাচিতম্ ।	অত্মুচিতং ।
7	9	একোহপি স্তাৎ ।”	একোহপিস্তাৎ ।
7	9	এতস্মিন	“এতস্মিন
7	19	সমারাতঃ	সমারাতঃ
8	2	“ভো	ভো
9	13	তুরকঃ	তুরক
11	7	সমারাতোহসি ।	সমারাতোহসি ।”
12	4	পরণাম ।	পরণাম
12	5	নাম ॥	নাম
12	6	প্রাণ ।	প্রাণ
12	7	দান ॥	দান
16	22	বশোহিতম্ ।	বশোহম্ ।
17	18	কিং,	কিং
18	14	সুন্দরী মম বচনং,	সুন্দরী, মম বচন
20	10	ততোহহং	ততোহং
20	15	‘ভবান্—	ভবান্
20	20	শ্রুতমস্তি,	শ্রুতমস্তি”
23	7	সেকারাদ্বিধনং	সেকারাদ্বি ধনং
23	19	কোলাহলং	কোলাহলঃ
24	6	আগমিস্থ্যতি	আগামিস্থ্যতি

Page	Line	Read •	For
24	20	“শৌণ্ডিকোহহম্ ।	শৌণ্ডিকোহহম্ ।
25	3	বহ্নিসেবনা- •	বাহুসেবনা- .
35	25	দরিদ্রশ্চক্র-	দরিশ্চক্র-
26	1	কর্তব্যম্ ?”	কর্তব্যম্ .”
28	21	“অষ্টম	অষ্টম
31	12	তিষ্ঠন্তাং	তিষ্ঠন্তাং
32	13	‘নির্লজ্জো.	‘নির্লজ্জো
32	21	স্বাত্ত্বং	স্বাত্ত্বং
34	6	শক্কা জনিতা	শক্কাজনিতা
34	6	স্বেচ্ছয়া গচ্ছ	স্বেচ্ছয়াগচ্ছ
35	21	‘অভক্ষা-	“অভক্ষা-
36	13	ভূতোহস্তি	ভূতোস্তি
37	9	বালকঃ	বালকং .
37	14	গৃহীতম্ ।	গৃহীতম্ ।
37	15	শৃগালৌ ॥”	শৃগালৌ ॥
37	21	“ততো	ততো
38	6	একং	এবং
39	4	সংশয়িতা	সংশয়িতা
40	9	ভীষ্মিচ্ছন্তঃ ।”	ভীষ্মিচ্ছন্তঃ ।”
41	6	বর্চয়ন্তি	চর্চয়ন্তি
41	8	পক্ষী	পত্নী
42	21	অহম্ ॥”	অহম্ ॥
43	3	“ততো	ততো
43	19	-দ্রবন্তি জনাঃ ।	-দ্রবন্তি জনাঃ ।
46	4	কৌতুকা-	কৌতুকা-
46	22	নিত্যম্	নিত্যম্
48	15	পূজ্যাতাম্ ।’	পূজ্যাতাম্ ।’
50	7	প্রাথিতা	প্রাথিতা

Page	Line	Read	For
50	11	গতবান্ ॥”	গতবান্ ॥
50	19	“ততস্তত্র	ততস্তত্র
51	18	বিশ্বত্যাগতা[:]	বিশ্বতাগতা[:]
54	4	শনৈরিহাগচ্ছামি ॥”	শনৈরিহাগচ্ছামি ।
54	11	“আসীন্মহা—	আসীন্মহা—
55	14	দাতুম্	দাতুম্
55	16	কুধার্তা	কুধার্তো
56	11	সাধোরঙ্গুণীঃ	সাধোরঙ্গুণীঃ
56	20	গৃহাণিঃসার্থা	গৃহাণিঃসার্থা
57	17	পিত্রা নীতা	পিত্রানীতা
58	19	অষ্টোঙ্গেন	অষ্টোঙ্গেন
59	1,2	কথিতম্” ইতি	কথিতমিতি
59	7	“মমাখ্যানং	মমাখ্যানং
60	5	দুর্গতঃ) ।’	দুর্গতঃ ।’
60	17	দাসোহহম্ ।	দাসোহহং
60	20	ব্রাহ্মণাঃ	ব্রাহ্মণা
60	23	মৃতোহপি	মৃতাপি
63	8	ভবিষ্যন্তি ।’ ”	ভবিষ্যন্তি ।’
66	17	“সমুহস্তিনঃ	“সমুহস্তিনঃ”
68	4	কিন্ন রাজ্যং	কিন্নরাজ্যং
68	18	জলতোলয়মানে	জল তোলয়মানে
69	5	সমামীয়	সমামীয়
71	1	না (১)	না (২)
71	10	“পুনর্গীয়তাম্ (২)	“পুনর্গীয়তাম্ (৩)
71	12	জ্ঞেতা ।’	জ্ঞেতা ।
72	6	পুনর্বিবদতে	পুনর্বিবদতে
75	5	নূনতাঃ	নূনতাং
78	2	দান।	দান ।



Page	Line	Read	For
78	6	" সৰ্ব্বজ্ঞো	সৰ্ব্বজ্ঞো
78	18	স্বৰ্ণাকুরী	স্বৰ্ণাকুলী
78	22	উদরপুৰ্ণিঃ	উদরপুৰ্ণিঃ
80	1	তদ্	তদ
80	8	জানাতি ?'	জানাতি ?'
80	13	"ইয়ঃ	'ইয়ঃ
80	14	অগ্ৰথেতি ।'	অগ্ৰথেতি ।'
84	15	ধষিতাশ্চ	ধষিতাশ্চ
88	10	মন্ত্ৰিণা সহ	মন্ত্ৰিণাসঃ
88	11	গৰ্হিতাশ্চ ।	গাৰ্হিতাশ্চ ।
88	16	হতোহশ্বি	হতোহশ্বি
89	14	শক্ৰুনঃ ।"	শক্ৰুনঃ"
90	5	সেকম্	সেকম
91	12	পাক্ষ্যাবচনৈঃ	পাক্ষ্যাবচনৈঃ
91	12	সোহিস্তাকং	সোহিস্তাং
92	2	বিত্তানাং	বিত্তনাং
92	13	অভ্যর্থয়ামি	অভ্যর্থয়ামি
92	12	ঋতে সতি	ঋতেসতি
94	17	দান ॥	দান
94	19	দান ॥	দান
94	21	তাভ্যদ	তাভ্যদ
96	3	তৎ ক্রিয়তাম্ ।	তৎ ক্রিয়তাম্ ।
96	4	তৎ কৃতম্	তৎকৃতম্
96	5	হতোহশ্বি	হতোহশ্বি
96	15	পুলকো নাম(১)	পুলকো নামা
97	foot note	৪ । 'জানপদান্ ?'	৪ । 'পদান্ ?'
98	10	ষে পত্নী	পত্নী ।
102	6	স হ	সহ

Page	Line	Read	For
102	6	ভুভাম্ (১) ।	ভুভাম্ (২) ।
102	7	দেশো (২)	দেশো (৩)
102	10	নীতং, (৩)	নীতং, (৪)
102	12	বিখ্যাতনাম (৪)	বিখ্যাতনাম (৫)
102	footnote	delete	২। 'স্বরম্যায়ং ভুভায়ং ?'
102	"	২।	৩।
102	"	৩।	৪।
102	"	৪।	৫।
102	16	মধ্যে—	মধ্যে।
106	18	লুপ্তিল	লুপ্তিস
108	23	কিয়ংকালাননৈষাং	কিয়ংকাল ননৈষাং
209	13	বিমনা ভূত্বা	বিমনাত্বা
111	5	অত্ভাহ্নি	অত্ভাহ্নি
111	12	অস্মাকং	অস্মাকঃ
112	23	নাত্তথোতি ।	নাত্তথোতি ।
113	8	বর্জিত্ত্বতাম্	বর্জিত্ত্বতাম্
115	12	বাজন্,	'বাজন্,
115	14	সমাদেশম্যামাস	সমাদেশামাস
115	16	মিথ্যাপবাদয়তে ।	মিথ্যাপবাদয়তে'
116	16	স্বাস	স্বাস
117	1	বিভেষি ন ।	বিভেষিন ।
117	6	'ভো দ্বিজ.	ভো দ্বিজ.
117	10	যুতায়তম্ ॥	যুতায়তম্ ॥
119	1	মধ্যে	মধ্যে
119	6	'ময়া	'ময়া
119	7	রমমাণো	রমমানো
119	10	রাজায়তনং	রাজায়তমং
119	17	তৎ শ্রদ্ধা	তৎশ্রদ্ধা

Page	Line	Read	For
120	20	মিতি ।”	মিতি ।”
121	17	গীয়েন্তে,	গীয়েন্তে
123	headline	ত্রয়োবিংশঃ	ত্রয়োদশঃ
123	9	স্থাপয়িত্বা	স্থাপয়িত্বা
123	11	ভাবন্ত ।”	ভাবন্ত ।”
124	5	বিজয়প্রতাপো	বিজয় প্রতাপো
124	17	ভবিষ্যতি ।’	ভবিষ্যতি ।”
124	19	ভবতাঃ	ভবতা (ং)
125	12	তরঙ্গিনী[ম]	তরঙ্গিনী[ম]
127	footnote	শেষ পত্র.	শেষ, পত্র,
128	11	সমীপে	সমীপে
128	21	সমাকুলপক্ষী	সমাকুলপক্ষী
131	19	পুনভূমৌ	পুনভূমৌ
236	7	আগ্নোসি	আগ্নোসি
136	10	হলায়ুধ	হলায়ুধ
137	11	বাক্ষমাণঃ	বাক্ষমানঃ
140	10	বানপ্রস্থীভূয়	বানপ্রস্থীভূয়
141	1	arsenic (?)	arsenic
141	2	Portugese	Portuguse
44	9	<i>read</i> feminine form of ভবিতা ( from the base ভবিত্বা ? <i>for</i> feminine form ভবতা etc.	

Page	Line	Read	For
xv	3	निष्ठात-	निष्ठात-
xxviii	6	with certain	with a certain
xxix	<i>footnote</i>	very amusing	a very amusing
"	"	<i>delete</i>	Cf.
xxxii	26	Hindustani	Hinduising
xxxvi	3	1424	1434
153	22	Hinduism	Hinduism
155	22	middle	middle
163	5	It	it
170	7	bright	lighted

*Add (after line 5) — "शाके दक्रमर्षिता" does not here stand for the ५२२ era, but for the Śaka era. This confusion is however found in many MSS.*

175	20	Portuguese	Portuguese
-----	----	------------	------------







